4 37/a²

17 Hefte (14 – 30) oder (Baar – Schweiß)

B.

Baar, ~~s. bar~~ v. Bar.

Baaren, ~~s. Bahren~~ v. Bahren.

Bacchant, der, vukazh, vriskazh, pustni nóriz. rasfajazh

Bacchantinn, vriskavka, pustna nórzha.

~~Bacchus [illegible]~~

Bach, der, potok, rezhiza, das Bächlein, potózhik, potózhizh.
der Bewohner an einem Bache, potózhnik. rékar
Bach = ~~potózhni [illegible]~~ in der Zusammensetzung, potózhni, z. B.

~~Bachamsel pastariza, pastarizhiza~~ povódni kos [illegible] der Bachfisch, potózhna riba.

Bachbunge, die, Veronica Beccabunga L. bobóvnik.
~~veronica anagallis~~

die ~~divja~~ svinja, 5. b. d. Jägern abs. svinja.

Bache, ~~die divja prasiza, divja svinja, bey Jägern svinja~~

Bacher, der, dvoji prásiz, ~~dvalétnik dvoják~~ dvoják. 6

Bachfahrt, die, vom Regen ausgewaschener Weg, ~~graben~~ globél, globéla, gráben.

Bachfisch, der, ~~riba iz tekózhe vode, [illegible] besonders zu kennen, [illegible] riba [illegible] von der [illegible] u. s. f.~~ potózhna riba. potoshka

Bachforelle, die, [illegible]shiza.

~~Bachholunder, Bachholder, viburnum opulus L. Kalina~~

Bachhund, der, vodni pes.

~~Bachkiesel, potózhni kámen.~~

Bachkrebs, ~~rak iz [illegible] vode~~ potózhni rak; praviz im Gegensatze des Steinkrebses, welcher Koshák heißt.

Bachmücke Tipula rivalis L. O. Kr. kazhji pastir, U. K. vertaglaviz. vodotozh.

~~Bachrecht, potózhnat~~ Bachrinne, die, struga, Dim. strúshiza.

Bachsprung, der, ~~[illegible] O. K.~~ plévka, [illegible], U. Kr. auch svisk. ~~vodotóz~~

Bachstelze, pastariza, pastarizhika. 10

Bachwasser, das, ~~tekózha voda~~ potózhna voda, tekózha voda.

Bachweide, die, ~~pakitaue die~~ mala verbiza, verbizhkovina. 11

Backapfel, der, pezhno jabuko.

~~Backapfel, gebackener pezheno jabloko pezhno jablako pezhno jabulko~~

Backbirn, die, pezhna krushka.

~~Backbirn, gebackene pezhena krushka~~

Backbrett, dila. Backdöfen, die, deska.

Backe, die, das Brodbacken, was man auf ein Mal bäckt, peka; überhaupt lize

shaba per lavi = tarni misi. Backe, die, der fleischige Theil unter den Augen, lize, zhelust.

~~[illegible struck-through lines]~~

Backen = lizhni ~~Bett.~~ I. v. a. pèzhem, spezhem.

Backen, ~~pezhi~~ in einem Zahn, zrem, zverem, ozrem,

~~2. v. n. ... pezhlase zietise ... pezhenje, zietje~~

2. v. n. pezhem, spezhem se; zrem, ozrem se.

Backenbart, zhelustna brada

Backenbein, das, lizhna kost

~~Backenblase, lizhni mehur ... lizhni mehurze~~

~~Backenbüchse, perlichna puska, lizhna puf puksha~~

Backendrüse, ~~zhelustni shelodki~~, die, in der Anatomie ~~glandula maxilla~~ =

glandula maxillaris, zhelustni shelodik.

Backengrube, ~~jamiza~~ die, jamiza na lize, abs. jamiko.

Backenschieber, der, roget aufs primash

12 Backenriemen, der, porepni jermen, an der Zäumung der Pferde.

~~Backenschieber~~ Backenzeinnen(?), die, model

13 ~~Backenschwinger, die, porepni jermen ...~~

Backenstreich, der, stlopus, pòrhik, pohoriz, od napuhnenik liz.

* ~~Backenstreich, ... savih ... enu savih~~ savuha, savuh, w.

litje v' lize; ... lize perzgem ... Klopita. ~~...~~ pòrhit, klopùtim.

shtapeomiza ... savuhnem; savih pòrhit

ihn geben: savih dam; ~~...~~

Backentuch, das, ~~Kalizhina die sich an der Backe befindet~~ ~~...~~ nalizhina

(an einem) ... nalizhina.

Backenzahn, der, Kozhnik, ~~zhelustnik~~

Bäcker, der, pèK, ~~Krushiz~~, Kruhar, ~~pezhnik~~, Krushiz.

Bäckerinn pèkina, Kruharza, ~~pezhnika~~

Bäcker = pèkavshki, Kruharski. ~~...~~

~~Bäckerbrot pekavshki kruh~~ 1, u. s. f. ~~Bäcker = pekovshki ...~~

16 Bäckerey, die ~~pekaria, Kruhara, pekarna~~ die, überhaupt, pekaria, Kruharia.

d. i. der Ort ~~des ... pekarna~~ zum Backen, pezharza, pekarna. 19

Bäckerhandwerk, das, ~~pekarstvo ...~~ Kruharstvo, pèkarstvo

d. i. ~~die Zunft~~ die Meister collective, pèki, viele. 18

2

Bäckerschabe, ~~Mehlwurm~~ ... rovașh die, shurik.
Bäckerstock, der, das. Kerbholz, welches die Müller mit den Bäckern wegen ihres Mehles hal=ten, rovașh, rósh.
Backfisch, ~~pezhna~~ der, pezhna riba, zvetna riba.

Backform, die, pezhni model, absolute, módel.

~~Backgast Kruh jemáviz~~

Backgeld, ~~pezhni denár pezhnina~~ das, für das Backen des Brotes, pezhnina.

Backgerechtigkeit, ~~Kruharska pravíza Kruharia~~ die, krushtvo.

Backhaus, ~~pezhníza pekarna pezhnina~~ das, pezhníza.

Bäckig, mit Backen (genis) versehen, ~~lízhasti~~ lizàt.
in der Zusammensetzung ~~lízhni, rothbäckig~~ lizhen, z. B. rothbackig,
~~rdézha lízhni~~ rdézho lizhen.

Backkammer, die, ~~pekkarna~~ pekárna. — Backbock, ~~pekár~~ der, pekár.

Backkorb, der, pêhar.
Backmulde, ~~kéula~~ die, kevla.
Backmeister, ~~pezhár~~, ~~vélki pék~~ der, bey den Höfen, velki pék.

Backobst, pezhno sadje

Backofen, der, pézh, ~~Krushna pézh~~, pezhníza. vsajam, vsádim, v pézh. ~~(vsajetrise pézh)~~
in den Backofen schieben
Backordnung, die, ~~Krushna vrédba~~ Backofenwisch, ómelo
pékovska verfta.

Backpfanne, ~~pezhna ponva~~ die, pèzhna ponva, zvétna ponva.

Backschaufel, die, lopár, vsajálníza.

Backschüssel, die, ~~pêhar~~ strohernen, pêhar, hölzernen skléda, torilo.

Backstein, ~~pezheni kamen shgani kamen~~ der, zégel, Kirpizh, A.

Backstube, s. Backhaus

Backtrog, ~~tnuga~~ ~~pletka~~ nazhke, ~~pezhno korito~~ der, nazhke, Kadunje, u. a. pékov=sko korito.

Backtuch, ~~hlébníza~~ das, hlébníza.

Backwerk, das, testenina, pekarie [illegible].

Bad, das, Kopél, Kópva, ~~[illegible]~~ Kópva, ~~Kopél~~ 2. der Ort des Badens, Kópavnik; 3. das Haus
4. das mineralische warme Bad, Wildbad, toplize u. topliza. ~~Kópalishe~~
der Bäder sich bedienen Kópatise; v toplizi sim.
Baden = ~~Kopavshki~~ toplishki, ~~za Kópatise~~ Kopélni.

Bade = Lust, ~~Kopva, topliza~~ verordnete Kópvo, Kópanje, v Kasnjem, v Kaskem.
toplize, ~~svét~~ ~~sapisati, sovétvati~~
Badgast, Kóparíz, Kópavka.
Badefrau, — Müllers, bábiza.
Badekessel, Kopelna Kala; Badekopf, Kúpíza.

Bader = Medicus, der, toplishki likar. — Badergeld, das, Kópavshina.
Bademulde für neugeborne ~~rizhke~~ Kinder, mazhke, [illegible].
~~Bader Kópavz~~
~~Badewanne Kopavniza~~
Baden, ~~einen kópati einen Kópati von kóplem~~ Kópam.
sich, Kópam se
wie einen gebadeten Katzen aussehen, ~~[illegible]~~ kakor mokra mish.
~~sich im Blute po kervi bródi bresti (bróditi)~~
~~sich in Wollüsten v' slidnostah plávati~~, in
~~Schwämmen folsomi (umivati se) umiti se (umivati se) obliti se~~ [21]
~~Die Henne badet sich im Sande Kokosh se v' pésku kóple~~
Badeordnung, die, Kópavshki réd. Badeort, kopávnik ~~kopelishe~~
Bader ~~Kopavz~~ ~~Kopávshka gemeiner Bader in Dörfern, kopavit~~ Kopélar? 31
32 ~~einen Kópavshe und Hofschmied Kópovka~~
Badung, die, ~~Kopavshtvo, Kópa die Badegerechtigkeit Kopelaria~~ (Kopelaria?)
~~Die Abschwämmung Kopélniza~~
Badeschwamm, ~~góba~~ der, morska goba, góba.
Badestein, ~~lahki kamen der~~,
Badestube, ~~Kopálnza kopélniza~~ die, kopélniza.
Badetuch, das, brisavka. obrisje
Badewanne, ~~Kopavniza Kopelna~~ die, Kópavska kad, kopavski bedenj.
Badewarm, (mlázhen. ~~mlazhna~~) ~~topla vóda, topli — o mlazhni~~
Bäffen, [33] baubare, βαυζειν, bávkam; bavskam.
Bagage, die, oródje.
d. i. liederliches Gesindel, derhál, sódraga; ~~sódra~~. 34
Bähen, das Brot bähen, ~~kruh opékati (opékati)~~ opékam, opézhem, kruh. 35
das Holz, ~~opáliti (páliti)~~ pálim, opálim, les. Bähung ~~grétik~~, grejik, opejik, pogrejk
kranke Glieder, ~~ogréti (gréti) ogréti~~ grejem, ogrejem.
~~mit dem Dunst von warmen Kräutern páriti~~
~~se sapáro gréti, v' sapári gréti se~~
Bähsäcklein, das, pogrejna blosiniza? ~~[illegible]~~, grejilo? obloshilo?

3

Bachstelze, die, U. Kr. sushivniza.

auf die [illegible] bringen, [illegible] napràvim

Bahn, die, 1. tir. auf tàr

2. durch den Schnee, gas, w. gàsim, pregàsim.

die Bahn brechen,

fig. vorhauen, einen, pót prekositi.

Bahn halten, stesè dershati se.

auf die Bahn bringen, na dan pernesen.

4. Im Bergbau, für den Laufkarren, shtenge, viele. 36

5. Am Hammer, zhèlo, nada, ploshk, postav.

6. Den einem Kobel, hize.

7. Den einer [illegible] längs der Schneide bovz.

8. Den Amboßen.

gebahnter Weg, vhójena pót.

Bahnen, einen Bahn stesò vhodim, [illegible]

vhóditi

[illegible] (gàsiti) [illegible] gas

eine Schneebahn bahnen, gàsim, ugàsim; die Schneebahn, gàs.

einen Weg, eine Straße bahnen, délam, nadélam; nadelujem, nadélam.

37 Bahre, die, nosílo, vóder, [illegible] antiquari nosla

Bahrtuch, das, na diki [illegible] pregrinálo.

P. Bayonnet. Párovka

Bajonnet, [illegible] in den [illegible] tizh.

★ Bake, die, überhaupt snámine; eine in der [illegible] z. B. d. [illegible] tjizh.

Bakel, der, von Baculus, der Stock, páliza.

[illegible] protitesha.

[illegible] protitéshna páliza.

[illegible] Kósh.

★ Balbieren, [illegible] snastopirjen shkájovit.

Balcon, der, gánk, gánik. 38 v'kratkim, shoro, shor.

Kmalo, kòj oder tkoj, sdaj, sdajzi,

★ Bald, [illegible]

[illegible] in [illegible] tkoj,

sdajsdaj,

so bald nicht, ne kmalo, ne [illegible] ne tkoj.

wie bald? kako hitro?

so bald [illegible] kmalo, kadar;

tkoj —; kakor hitro;

ich habe ~~so bald nicht~~, ~~als~~ ~~Komaj sim~~ deinen Brief
nicht sobald gelesen, als ich schrieb; ~~Komaj sim Bersh Ku sim~~
~~tvoje pismo bral, kad ino međtej ino thej … prebrem~~
~~inu na mestu … per ti pisati sim pisal~~; Ko twoje pismo preberem, ti bersh odpishem.
~~Komaj prejmem … preberem twoje pisma,~~
~~she odpishem.~~
2. hurtig, geschwinde bersh, hitro, bershbersh, bersh Ko bersh, já=
3. für bey Zeiten, frühe, sgó daj, sgoda. 3) für früh, Tag und N. = derno bald nach Hause, — Nozh in dan
4. Ohne Verzug, ~~sdajci~~ sdajzi. se vosi ~~k~~ pred domu priti.
5. für leichtlich, lahko.
6. für beynahe, skoro, skoraj.
7. bald hier bald dir u. s. f. sdaj tu, sdaj tam.
8 für nicht weit von etwas, ~~skoro~~ bald am Ende des Dorfes,
bliso Konza vasi, ~~tko~~ tkoj per Konzu vasi.

Baldachin, der, nébo.

40 Baldig, adj. ~~skorajni … skorajen~~ skoren

40 Balester, der, samostrél, auch samójstra. lokóstrel

Balg, der, méh.
Bälglein, meshízh, meshízhik. 41
sich bälgen, ~~teviti se~~, die Hosen bälgen sich, lassen die Hautfalten [illegible] présam se.
Balgen = Balg = ~~méhove~~ in der figür. Bedeutung, méhov.
Balgen, ~~ruvati se, metati se, bojovati se, biti, Kozjati se, Kozinati se~~ degam se; sich balgen, kozinám se, ruvam se.
Balgenbret, das, ~~bojo~~ méhova dila; ein Blasebalgen, das obere Bret, sgorna dila. 42
das untere, spodna dila.

Balgenkopf, der, glava.

Balgentretter, der, podlóshnik.

Balger, ~~ruvan~~ der sich gern balget, ruvàn, ruvàzh.

Balgerey, die, ruvaria 43

Balggerüst, das, ~~gaukst~~ vóder.

Balghaupt, ~~[illegible]~~ glava, méhova glava.

~~Balglein, das~~

~~Balgkirse, die, vetrniza~~

Balken ~~der Bruen,~~ der tram; ~~brun~~ die i der durch die Tiefe des Gebäudes geht, bruno, brûne

~~Bälkchen brúniz, tramizh, brúnzhik, bruniz, brunzhik~~ trám, greda

2. Ein viereckt behauenes Stück Bauholz, ~~brun~~ obrésaniz. unbehauener klôd

Bälkchen tramízh, brúniz, brúnzhik.

~~in der Mathematik brun, Heraldik tram~~

3. In der Schneiderei?, ~~vóder~~ der Raum über den Balken, vóder.

4. an einem Pfluge, der Grengel oder Grindel, grédel. x ~~und~~ Einen [illegible] damit zu

Balkenecker?, der trámova klampa, ves, trámova vés. x verschließen, okníza oder ókniza

Balkendecke, die strôp.

~~Balkengesims tramovi stebik~~ Balkengesims poliza [illegible]

Balkenhauer, ~~obrésaniz tesázh~~ der, welcher das Holz in den Wälder aus dem Groben zuhauet, tesázh.

Balkenkeller, der Kómnata, zhúmnata, hràm.

Balkenkopf, der; Verzierung in den Baukunst, das hervorragende Ende eines Balkens, oder Sparrens, péta, trámova péta, sonst Überhang bráda, brádel.

44 Balkennest, ~~Balkenschlupfe, die, im alten Bau óklep~~

Balkentrage?, ~~[illegible]~~ die, zokla. das, pravíza tram vsdati, trámova praviza.

Balkenwage, die, svód. Balkenstein, der, ein, Stein in der Mauer, auf welchem ein Balken ruhet, ein Tragstein, léga.

Ball, der; bey Jägern, lájanje.

2. ein runder Körper, ~~oblína, Kogla, Koglin~~ Kugla, tózhka 45

3. ein kleiner, ~~obliza, Kógliza~~ Kugliza, obliza.

4. Weicher Ball zum ~~skóga~~ Spielen, skóga.

Ball spielen, ~~skógatinetati, skoge gonzhati, skogo jegrati~~ skógam.

5. Schneeball, Képa, ~~Képiza~~

ihn werfen, Képam; hin und wider, ~~Képatise~~ Képam se.

6. Feuerball, ognéna Képa.

Erdball, ~~semliza~~ Képa, Himmelsballen, nebéshke Képe.

~~Ball lopta~~

9. Auf dem Jägern, shishka R.

7. Luftballon, ~~Sápna buchka~~ oblo

8. Der Ball, ein feyerlicher Tanz, pléš, rájanje, jegra O. L.

~~Ball~~

~~3 Feyerlicher Tanz pléš, jegra, rájanje~~

~~geben~~

~~auf den Ball gehen na pléš iti, v raj iti (hoditi)~~

auf dem Balle seyn, ~~pe plésu biti, v raju biti~~ per plésu sim.
zu eröffnen, ~~sarájati saplésati~~ sapléshem; ~~sarájam~~.

Ballast, ~~pések pertéshka~~ der, pések, obtéshka ~~(?)~~ obtéshka, pések 46
péskam, napéskam. 47
Ballasten, ~~s pejskam obtéshati (téshati, sladiti, nertéshatis, plateshuvati)~~
~~téshejshati, sladiti~~
~~Ballchen Leinwand pol pázhe platna, polpézhe~~
~~Haupt: (die) pol koshe váshe, sukaa polkóshiz~~

z. B. eine Ballen Thon, képa jila
Ballen, der, (i.d.i.) rundlichter nicht harter Körper, képa ~~[illegible]~~ mézha, ~~[illegible]~~
am Laufen 2. der Mußkel unter dem daumen ~~pázhe mezha~~ blasina ~~[illegible]~~
Kishka 3. ein Haufen geballter Waare, Papier, Leinwand, tyóba z. B. povésa ~~[illegible]~~
bala, butora. ~~blaga, papirja, platna~~
4. d.i. die Sache ~~von~~ aller [illegible] Bildbrate, dila.
5. den Baufhobel, glava Laib. vpéravis auf d. Lande.
Ballen verb. reg. képim. ~~képo storiti (délati)~~ geballt sképlen, v képi, einfach v képah,
geballte Faust, pest, sképlena pest.
der Schnee ballet sich, snég se képi, ~~se spejema~~, képast. kopitim, nakopitim: skulim, naskulim
~~je jush jushni~~ se spejema; se perjéma; je jushen.

~~inshni~~ Ballenbegen, der, lafier, képasti mezh, mezh s képo.
Ballenbinder, der, ~~vesavis, povésavis~~ vesázh, povesázh

Ballmeisen, der, ~~[illegible]~~ (das) schräge geschliffene Meisel, mit scharfer Schneide, der mit dem Ballen in der Hand geschlagen wird, jerán.
Ballenkraut, das, ~~jábloknati krish~~ képasti krish, krish s képami
48 ~~Ballenmeissel, jerán der~~, jerán.
Ballenwaaren, ~~blaga v balah butora~~ die, blago v balah.
~~Ballmeister Kashtar v butorah~~
Ballet, ~~plés~~ das, ~~ballet~~, d.i. der Tanz, welcher eine gewisse Handlung vorstellt, drammatischer Tanz, ballet, ponáshni plés.
Ballei, die, vélka krishansa.
~~Ballhaus shágavnisa~~ siehe Kleidern bellhaus zagarnica

Ballholz, ~~lopátisa sa skogo biti lopánisa~~ das, den Ball damit zu schlagen, lopariz.
49 Ballon, ~~balon lopta~~ der, lópta. oblón
ihn schlagen, lopto bijem; lóptam.

Ballotiren, ~~[illegible]~~ die Stimmen vermittelst Kügeln ein= sammeln; s'shiskami, vô'him, svólim.

Ballspiel, shóganje; Ballspieler, shógar.

Balsam, ~~masila balsam~~ der, balsami; drago masilo. ~~dragamast~~
Balsam = bálsamov.

50 ~~Balsambaum masôlnik, masilno drevo~~

~~Balsambüchse, masilniza~~ ~~balsambüchse masilniza~~

~~Balsamduft masilni duh, dragi duh~~

Balsamiren, ~~máseli~~ balsamaM; máshem.

Balsamisch, ~~lepo dishèchi, balsamski~~ bálsamski; masilni.

~~Balsamkrämer masilar~~

Balz, die, der Auerhahn
gehen auf die
Balzen! ~~[illegible]~~
Balzzeit ×komólz
bey den Katzen brésen, bresnánje,
daher balzen, ~~bresnáti~~ bréstim se.

51 Band, der, ein Hutel sédalo.

Banco s. Bank véz'ala ~~[illegible]~~ vesilza, vesik

Band, ~~vez~~ s. das ~~vez~~, ~~trak~~ 1. zum Binden, trak, ×10. der der
~~[illegible]~~ povájiz prevezovlik u. v. ovósa, ~~spona~~

2. Ordensband, trak, ~~obvez~~ um den Hals, obvój.

3. das Band der Wundärzte, ~~obésa, obesivniza~~, povój, ~~povo~~

4. bey Faßbindern, obrózh. 5. bey den Schlössern, vés, ~~[illegible]~~ w. Bande zum

6. der Freundschaft, Ehe, ~~der Bindung~~ d. i. ligamentum, vés, ~~[illegible]~~ vesilo

prijátlovshka, sakonshka vés, der Bin=
dung mein vés, ~~[illegible]~~ w. Bande, trákasti. 9

Band, der, ~~vés~~ bey Faßbindern, vés, u. ~~vesik~~ ~~[illegible]~~ d. i. redimiculum, Haar= Hals= band, Schnürbänder, ogólza.

52 Bänderhaft, ~~[illegible]~~ ~~ahát~~ trákasti, ahát. [Bänderchen, ~~kita~~ die, kita.]

53 Bande, der Rand des festen Landes, und der Rand eine
Billard, ~~jeska~~ okráj.
von Musikanten, tovarshija, ~~godzov, muzikantov~~
von Dieben, ~~druhál tatov~~ tatinska druhálza.
~~in gestreiften Zeugen aus~~ einen Bande dazwischen, spopétina.

7. 9. d. der Zimmerleute
damit zuzubinden,
Koshémiza.
~~d.~~ beym Schiffbaue, ~~[illegible]~~
~~und~~ Klampa, sólzat=
und, trámizh.
9. b. d. Zimmer=
leuten, spóna ×komolz
10. der der
Schür,
težháj.

Fässern
vóza,
zum schirsten
vklépa

Bandeisen, das zu Bändern gebraucht
wird, shelěso sa obróžke, ~~sa věsi~~

Bändel, das, ~~trák trácko~~ trákek.

Bandelier, das, ~~jeremen, obramni jermen, pravés~~ oder remen, prevés

Bänderjaspis, ~~pášasti jašp~~ trákasti jašp.

~~Bandfrau, pášasica Bänderin, u. [illegible]~~ Bandfabrick, die, trakaria.

Bandhaken, bey den Faßbindern, ~~stetel~~ ein eiserner, an welchem ein z. b. f. [illegible] Instrument beym Bänder zu [illegible] štekel.

bey den Böttchern, ~~natesnenia~~ ~~dekla~~ Bandhandel ~~trakaria~~ dekla.

Bandholz, das, ~~les sa obróžke~~ ~~prékla~~ ein Stück, prékla, collective, préklovje. obrozhni les.

* Bandig, ~~pášasti a~~ pášast.

Bändig, ~~krotki, ognani krotlivo~~ krotliv.

bändig machen ~~Wildtiti (krotiti) krotko staviti, s. dělati~~ krotím, ukrotím

Bändigen, ~~ukrotiti (krotiti)~~ krotím, ukrotím.

Bändiger, krotivez.

Bandit, ~~tulovaj ic tulovaj~~ der, tolovaj. ~~rozbojnik~~

54 Bandmacher, (trákar.) 55

-inn trákariza.

56 Bandmesser, ~~das sedarski nosh ...~~, das, resivnik, ~~préshik~~, mýkliza, nosh sa ~~obrozhe~~, obrozhni nosh, nosh. ~~Binschneider~~ ~~vésnik~~

Bandnagel, ~~klin~~ ~~zvek~~ latnik. Bandreif, obróžh.

Bandstein, pášasti kamen.

Bandstuhl, der, statvize, trákarske statvize. b. d. Böttchern, resivni stol

~~Bandtonne, napol porta napolchatitul~~ dia, vitra.

57 Bandwurm, der, ~~plaska~~ ~~Bandwirker trákar~~ ~~shiva nit~~ der, Ta=
nia L. (shiva nit.) 58

Bange, ~~bänger, bänglich, tesni, tesnishi~~, plášlen, plah. 59

~~najtesnishi, plášni, plášniši, najplášniši~~ } es ist mir bange, plá=
=shim se.

~~teshki plashiti komu~~

~~bange teshno biti komu, strah biti koga, plashiti se~~

~~es wird mir bange teshno mi perhája pride~~

~~(prihája) strah me obleti (oblétá)~~

bange machen einen, ~~splašiti (plašiti)~~ plašhim, splašhim.

einen wenig bange machen, oplášhim.

angst und bange, tesno inu plashno 6

~~Die ich fürchte, bin bange bojim se.~~

die Bangigkeit, plahota. 60

d. i. Buchdruckern motaroga.

Bängel, ~~der, ein~~ [illegible] ~~kurzes starkes Holz dremel~~ der, d. i.
ein kurzes starkes Holz, ~~dremel~~ das Stück eines jungen Baumes zunächst
ein Stock, porobik, das weitere Stück dremel, dann ozepik. 61

Bängeln, ~~[illegible]~~ den Bängel anhängen, z. B. dem Hunde, podloshnikam

Bangigkeit, die, plashnost, ~~plahota~~ dieser Bängel heißt podloshnik auf Kleshe

Bänglich, ~~plashlivi~~ plashivi plishivi, ~~plahi, plahotni~~ plashnivi, plahotlen. 62

Bank, ~~Klop~~ die. 1. ein hölzerner Sitz, auf welchem mehrere zugleich sitzen können, Klop, v.
längst der Wand, und überhaupt
lang fortgehend stol, dolgi stol

2. Untiefe im Wasser, klezhet.

3. Schicht, Lager im Steingebirgen, pola, ~~poliza~~

~~von der Bank fallen mit einer zbas Klop pasti herfon~~
~~nadstilji padati~~

~~auf die lange Bank schieben mezhkati, dolgo mezhkam~~, ~~odlashati~~, ~~odkladam.~~

4. die Bank der Fleischer, Handwerker, und
der Bäcker, ploh, ~~palog~~ die Fleischbank, meshniza

5. der Tisch eines Wechslers, Hasardspielers, misa menjavshka, d. i. der Ort,
wo die Wechsler ~~eine Wechselbank~~ 63 ~~menjavniza~~ odlashem; odkladam.
auf die lange Bank schieben, dolgo mezhkam; den öster-
durch die Bank, d. i. ohne Unterschied, vse prek. reichische
Nation-
Bank = Antin, ~~kladno~~ 138 die, ein Schein, welchen die Eigenthümer der al=
Bank über ihr eingelegtes Capital erhalten, vklado pishmo ~~bankro~~. Bank.
Bankarbeiter, ~~Klopat Klopnik~~ der, ein Handwerker, welcher seine
Arbeit sitzend verrichten kann, Klopnik. Estrajshka menjav=
niza.
Bankert, ~~?~~ Kurbe sin, postranski otrok.

Bankbein, das, klopna noga.

sveder?

Bankbohrer, der, velki obel, Klop. deotsum od Hobel, Bankhobel

Bankeisen, das, kluka, shelesna kluka.

Bänkelsänger, der, propevazh, kolednik:

opeshanje; ~~nicht etil pristi~~

Bankerott, der, omaganje, bankerott werden, omagati, opeshati na
Bankerottirer ~~omagaviz~~, opeshaviz, ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ omagaviz

Bankett, s, pojedina, pir, gostovanje.

Bankfrau, ~~Krushniza~~ die, ~~prodajavka~~ eine Frau, welche ~~anstatt des~~
~~Bäcker~~ an Statt der Bäcker das Brot verkauft, prodajavka.

Bankhaken, der, bey den Tischlern, rogel auch primash

Bankhobel, der,

Bankhorn, ~~[illegible]~~, ein kleiner Amboß, der in einen Schraubenstock in der Bank geschraubet wird, roglatonaklo, rogláfh?

Bankmeißel, der, Dechsen damit kalt zuzuhauen, fékalo.

Banknote, ~~bankoviz~~ die, bánkoviz.

65 Bankschlachten, das mesaria, mesarstvo.

66 Bankzettel, der, bánkoviz. ~~Bankbrüchig, nefráfhki, bankbrüchig ne-fráfhki~~

Bann, der, (obvershenje) ~~bana pana bana pána~~ 67 pana

Bannen, Bannen — — banski, ~~bánati~~ ~~[illegible]~~ pánam. 68 Bannyericht, glavna sodba kervava — [illegible]

69 Bannerherr, der, banderar.
d.i. ~~für~~ Fähnrich bandúr.

Bannerschild, der ~~banderski shkit~~ banderasti shkit,
* Bannherr, sodni gospod. sodnik shivlaja in smerti

70 ~~Bannmittel~~ poravitel ~~Bannmittel, der~~

Bannrichter, ~~krvavi sodnik, glavni banski sodnik~~ kervavi in smerti sodnik, shiroten krvodelnishki sodnik.

Bannstrafe, ~~bana pána~~ die, pána. ~~[illegible]~~ perdelik kib. parna

Banse, die, 1. der einer Scheuer, predél, nastreshje. In der Scheuer, am Ausgange, Spreléfs.
2. d.i. Korb zur Verführung der Waaren, Kósh.

Bansen, der, der erste Magen des wiederkäuenden Viehes, prebéravnik. ~~[illegible]~~

Bansen, Garben in Bansen legen, ~~Kopizhiti, Stoshiti, [illegible] sich in Bettes einbansen se v postele vakópati~~
~~Kopizhiti fest auf~~ überhaupt fest auf einander legen,

~~Banſ~~ Zaobner, skládam, sloshim; shókam, nashókam.

~~* Banzbirne die Franke~~

Bedeutung

~~1. Bar, einen Anhang-Sylbe, die eine Gleichheit, Ähnlichkeit, Gemäßheit, [illegible] Brauchbarkeit, wird sie in [illegible] wird sie im [illegible] [illegible] in [illegible] z. B. [illegible] zhaftni, scheinbar videsni, mannbar [illegible] [illegible] Anhang-Sylbe [illegible] en, na, no gegeben, z. B. [illegible] zhaften, zhaftna, zhaftno, scheinbar, videsen, mannbar [illegible] shenitten,~~

Bar, 1. Eine Anfangs= Sylbe. a) Bedeutet sie eine Ähnlichkeit, Gleichheit, Gemäßheit, Fruchtbarkeit, Hervorbringung, Verursachung, Leistung einer Sache; so wird sie mit der Endsylbe en, na, no übersetzt, als: ehrbar, zhasten, zhastna, zhastno; scheinbar, videsen; mannbar, mozheniten, sie, moshitna; fruchtbar, rodoviten; tragbarer Baum, nosno drevo, sadno drevo; dankbar, hvaleshen, dienstbar slushen, slushiven.

b) Hingegen in der leidenden Bedeutung liv, ~~liv~~ z. B. ehrbarer Mann, zhastliv mosh, ziehbar, potegliv; singbar, ~~[illegible]~~ popevliv.

2. d. i. unbedeckt, nag ... in Born, nagost, nagota.

3. d. i. gegenwärtig, gotov; bar bezahlen, gotovo plazhati. baares Vermögen, Geld gotovina

Bär, der, 1.) medved, sie, medvedka; junger medvedız, medvedzhik.
einem Bären anbinden, Schulden machen, opehoriti koga. 73
d. i. weiß machen, na nos obesiti.
2. d. i. Sternbild, burovsh; der große Bär, velki burovsh; der kleine, mali burovsh.
3. das männliche Schwein, merjasiz.
4. Rammklotz, oven.
5. im Festungsbau, ~~prejesha prehjes~~ prejes. 2) 1)
Bär= Bären= in der Zusammensetzung, medvedji, medvedov.

Baracke ~~[illegible]~~ staja. besser: Barrake, die, jedes schlechte Haus, bajtiza

Barauke, ~~[illegible]~~ die, ungebogenes Lämmerfell, ein zunächst aus dem Hessischen entlehntes Wort, baranka.

74 Barbar ~~[illegible]~~, der, varvajnik, sie varvajniza
figürlich, hart, grausam, ungesittet, divjak.

Barbarey, ~~die~~ die wilde, grausame Sitten, ~~divjaſht~~
divjóta, ~~divjáshoſt~~ devjáżhnoſt, devjanje. 75

Barbariſch, varvàjnſki.
d.i. ungeſittet, divjáſhki 76

Barbe, Taufname, ~~Barba~~ Bárba, Bárbika, Bárbiza.
an den weiblichen Kopfzeugen, vusdiza.
der Fiſch Cyprinus barbus L.
Mullus barbatus L. poluſt, ak. 77

78 —

Barbier, der, brivz. ~~ſie bricht~~

Barbieren, ~~briti~~ briem, obriem.

79 Barbierſtube, die, brivniza.

Barchent, der, barhán.
~~barchantene Kleid barhánaſto oblatshilo barhánaſti~~
von Barchent, aus ihm gemacht, barhánaſt.

Barde, ~~Kolédnik~~ der (Kolédnik) 80

Bären, ~~1. góniti ſe~~ 1. die Bärin bärnt, medvédka ſe góni.
2. die Sau bärnt, ſvina ſe buká.

Bärenbeißer, der, lovſki peſ.
Bärendecke, die, medvédja koshа.
Bärenfang, der, medvédji lov.
Bärenführer, der, medvedar.
Bärenhaut, die, ~~medvédova koſha~~ medvédina, medvédja koſha.
liegen auf ~~der~~ ~~léniti ſe, lénarta válati, polégati~~ durfaulen, polé=gam, lénim ſe
Bärenhäuter, der, ~~koshliviz~~ polegázh, negódnik, lenúh 81
Bärenhetze, die, medvédja gónja.
Bärenklau Acanthus L. ~~medvédja taza~~, ~~...~~
Heracleum Sphondylium L.
Bärenmotte Phalaena bombyx L.
Bärentatze, die, medvédja taza
Bärentraube, die, medvédova krúſhiza
arbutus uva urſi L.
Bärenwärter, der, medvedar.
Barfroſt, ~~der ſréz~~ der, welcher nicht [illegible] eh das Land mit Schnee bedeckt worden, der alſo den Acker bar, d.i. unbedeckt antrifft, ſréz, ſrénj.
Barfuß, bóſ, boſonóg
Barfüßig, bóſ; Barfüßer, ~~boſazh, buſonóshka, boſák~~ boſazh.
boſák Luſtitle

Barg, ~~prášiz, préšich~~ der, ein verschnittener Eber, preshizh, prášiz. 8

Bärinn, ~~svina, prašiza~~ das Weibchen des Bären, medvédka.

82 Bariton, der, poldebéli glas?

Barke, die, ~~barca~~ morska ládia, barka.

Barkhalter, globoki oboj. — q der, die dicken Bretter, welche in der Länge um den Bauch des Schiffes gehen,

* Barköpfig, gologlav. rasoglav

Bärlapp, der, Lycopodium clavatum L. leshizhik, leshizhje.

Bärme, der Schaum auf dem Biere, péne, vinsk. olove péne.

d.i. die Hefen, dróshe, vinsk.

Barme, S. Barben; Bärmeister, S. Bärenwärter.

Barmherzig; ~~milostiv, usw smiléni~~ usmilen, milé. 83

barmherzigen Brüder, smilnzi? 84

~~für unbarmherzig smilni~~

Barmherzigkeit, usmilenje 85 Bärmutter, ~~matemiza~~ mátemiza 87

86 Barn, der, 1. Futtertrog, shleb. 88

2. In den Scheuern, ~~oder, ~~ die Banse, sprelép.

3. Ein Netz, sák.

* Barnbeisser, der, Konj, ki shleb grise; ... shléb ~~grisiti~~ grisem.

Barometer, das, ~~vremenik~~. 89 ~~medvédka~~ sapna vaga? sapni mérnik

90 Baratte, S. Baratt.

Barre, ~~Kil, Kôle~~ die, eine langer schmaler und dünner

~~Barren Kapa~~ Körper, einer Silberbarren, palya?

91 Bars, ~~Fisch~~ oder Barsch, ein Fisch, 92

93 Barschaft, ~~gotovina~~ die, gotovina.

Bart, der, brada, Bärtchen brádiza — Ich bekomme den Bart, brádem se.

in den Bart hinein lügen, pod sobe lagáti, an einem Schlüssel, perje.

murmeln, sam per sebi goderyáti.

~~Bart- ... in der Zusammensetzung, dem Barte eigen~~

~~bradni~~ in der Zusammensetzung, dem Barte eigen, bráden.

94 Barte, eine breites Beil, shatlaka, shapoka O.E. 97 ~~bradatica~~

95 96 Bärteln, ... ~~bradláti~~ v. das Tuch zu ... Wasser, zu halben Haaren scheren, ~~perbriati ...~~ perbriam, prebrijem.

Bartflechte, die, ~~Usnea ...~~ L.

Bartgerste, die, pshenizhni jezhmen, resnati jezhmen. resnyák?

Bartgras Andropogon L. ischoemum Schoenanthus

97 Barthaar, das, ~~brada, bradna kocina~~ brádni las. pocina.
98 Barthe, v. Barte.
Barthel, Jernej.
Bärtig, bradat; verächtlich und scherzweise, bradáčh; ich werde bärtig, brádim se. mah se mi ispušhá
Bartisane, v. Partisane.
Bartläppchen, ~~brada~~ ~~[illegible] Hühnerkinne~~ das, die unter dem Schnabel herabhangende Haut an den Hühnerkinnen, bráda.
Bartlos, ~~bresbradni~~ golobrad, bresbráden.
~~Bartnelke dianthus barbatus L.~~
Bartmoos, das, Chaseum L. 100
+ Bartneige, die, ~~oslárik~~ der Überrest, welchen man von einem Trunke in dem Glase oder Kruge zurückläßt, oslárik.
1 ~~Bartschwamm, Hydnum L.~~ * Bartwisch, der, ómelo.
Bärzeit, die, medvedji bích Basaltische Kamen, Albrom?
Base, ~~die [illegible] stálo~~ die, Basis d.i. Grundlage, stálo.
Base, die, Schwester des Vaters, tèta; der Mutter, strina. 2
3 ~~Bäselisch~~ 4
Baß, ~~dober~~ der alte Positivus von Besser, dober; desto baß, bolshi.
Baß, der, d.i. die Grundstimme, debéli glas. ~~bas, bunke,~~
~~das [illegible] die Baßgeige~~ den Baß singen, debélo ~~péti~~ pojem
der Sänger, debélopéviz.
5 ~~Basset, ein Spiel mit Karten~~
Bassettchen, das, ~~Geige, debéla gosli~~ eine kleine Baßgeige, mali bas, bašik.
Bassett-Flöte, die, ~~debéla straniza~~ debélkasta straniza.
Baßflöte, die, debéla straniza.
Baßgeige, ~~bas~~ die, bás. ~~bunke~~
Bassist, der, básar, bashíst.
Baßstimme, ~~debéli glas~~ die, debéliglas.
6 Bast, der, lízhje; ein Faden davon lika, oder liko, lizhina, einer Faser davon
am Flachse, lakno.
Bast = in der Zusammensetzung, lizhnat, z. B. Basthut, lizhnati klobuk.
Bastapel, sadóšten.
~~Bastardapfel, sadóšten~~ pankrot
Bastard, 1. d.i. ~~[illegible]~~ unehelich, dessen Vater ~~bekannt~~ ist, pošštranški otrok, nesakónški otrok. ~~nesakonshki, [illegible]~~
2. d.i. von zweyerley Art erzeugt, ~~napol mešhót~~
~~tuki, napol drugi~~ dvójiz, dójiz; dvójka, w. 8.
~~zvitke~~

Bastardart, die, ~~mešlâtni rod~~ ~~dvojški rod~~ dvojški rod. 9

Bastardbrut, ~~...~~ die, die Brut der Eichenwanzen [?], trótja salêga.

Bastardfenster, ~~napolókno~~ das, dessen Höhe der Breite gleich ist, oder nur zwey Drittel derselben ausmacht, Halbfenster, Italiänisch Mezzaninfenster, polókno.

~~Bastdecke, lizhnata Kolter lizhnata odéja die,~~
~~eine aus Bast geflochtene, lizhnata odéja~~

~~Bastern, lizhnati~~

Basten, aus oder von Bast, lizhnat, z. B. Bastdecke, lizhnata odèja.

Basteÿ, die, ein spitzig auslaufendes Werk an dem Hauptwalle, Bastion, Bollwerk, ~~bastion~~

Basthut, ~~lizhnati klobúk, lizhnik lizhják~~ der, lizh=ják, lizhnati klobùk.

Bastion, s. Basteÿ.

Bästling, der, Hämmel, ~~das Stengeln des Hanfes~~ ~~Konopla, Konopla~~ Konópla.

~~Bastmeissel, der, lizhnat plasht~~

Bastpfeife, die, ~~...~~ ~~zvik~~ zhòvink, zvik.

Bastschuhe, ~~lizhnati zhóli u. s. f. lizhnate opánke~~ die, lizhnate opánke. auch ~~...~~ in Grätzstat [?]

Bastwurm, der, drevni zhrèv, léšni zhrev.

Bataille, ~~boj~~ die, boj. ~~bitva bitka~~

Bataillon, ~~bojnza~~ das, rota, R. ~~bataljon~~

9 Batterie, ~~Strelivza~~ die, ein Stückbett, ~~batorija~~
am Büchsenschlosse, proshniza

Bätz, ~~medved~~ der, Oberdeutsch, d. i. der Bär, medved.

Batzen, ~~...~~ der, harter Körper [?], gruzha; weicher képa;
einer Münze, repar.

Bau, ~~délanje~~ der, überhaupt, délanje.
~~Bau~~ einer gemauerten Sache, sidanje. ~~délanje~~
des Feldes, obdélanje.
eines Bergwerkes, délanje, délo.
d. i. ein Loch der Thiere, der Füchse, Kaninchen
und Dachsottern [?], lukna, luknja, délo.
einen Bau aufführen, von Holz, zimpram; von Mauerwerk, sidam.

Bauamt, ~~...~~ das, zur Errichtung öffentlicher Gebäude, sidarjarija.

Bauaufschlag, der, ~~prevda~~, prevdar sa sidanje.

Bauen, 1. ~~shega sidanja Unterstützung für einen gebäude~~, die, shega sidanja.

Baubegnadigung, die, eine Unterstützung für einen gebäude, pomozh k sidanju.

Bauch, der, trebuh. Bäuchelchen, trebushiz, trebushik.
 einen Bauch werfen, machen, trebushit se.
 Bauch= ~~trebushki~~ in der Zus. Setzung, trebushni. 11

Bauchband, das, um den Bauch einer Tonne, srédni obrózh.

Bauchbohrer, der, die innere Weite eines Stückes auszubohren, b. d. ein, nachbohren, votliven strug, trebushen strug.

Bauchdiener, ~~trebuhovez~~ der, svojiga trebuha hlapéz; trebulov tlazhan. 12 trebushnik

Bäuche, ~~S. Bäuchen~~ die, shékta.
 bäuchen, ~~S. Bäuche, S. Beuchen~~ shéktam.

Baucheisen, das, bauchige Eisen damit inwendig auszu= drehen, S. Bauchbohrer. votliven strug

13 Bauchfinne, die, trebushna plovúta.

Bauchfluß, der, drista, drenje. dristaliza

bib. Bauchgrimmen, das, griseje, griseje v' trebuhu. 14

Bauchgurt, der, podpershiza, podpràg, u. L. podpruga, ~~podpas~~

~~Bauchhöhle~~ Bauchhöhle. S. Bauchbohrer. Bauchhöhle, die, trebushno duplo

Bauchig, trebuhát, trebushát.

*~~Bauchkette, die, srédna kétina~~ an den ... Bauchkette

~~Bauchkraft trebushnost~~

Bauch~~sprecher~~redner, der, is trebuha govoréch.

* Bauchreif, der, am Bauche eines Fasses, fredni obrózh.

Bauchriemen, der, passiger ... ~~... Bauchreif ... srédni obrózh~~ popashujem, podpáshem se.

Bauchschmerzen, die, ~~griseje v' trebuhu~~ trebushna bolezhina. Bauchring, annus inguinalis, lozinj v' dimlak, dimlishk lozinj, dimlek

Bauchsorge, die, skerb sa trebuh; trebushna skerb.

Bauchstück, das, trebushina.

Bäuchung, die, istrebushenje.

15 Bauchwassersucht, die, trebushna vodeniza.

Bauchweh, ~~trebuhobolje~~, das, griseje po trebuhu, trebushna bolezhina.

16 ~~Bauchzipfel, der, trebuháti kos Kroshnik~~

Baudienst, der, tlaka, ~~tlaka per sidanj~~ sidanska ~~tlaka~~ die, die Bau= frohnen, sidanska tlaka.

~~Bauen, d. i. mauern sidati délati~~
~~oddélati etwas~~
~~d. i. mauern sidati~~

Bauen, 1. das Feld, einen Bergwerk, Grube, ein Schiff, ein Nest, eine hölzerne Gebäude, ~~délati~~ délam. 18 — gradim, stavim — d. Feld, polánim 17

2. d. i. mauern, sidam.

3. wir haben dieses Jahr wenig Getreide gebaut, d. i. bearbeitet, létas smo malo shita sejáli; d. i. erzeugt, pèrdélali.

wohl gebaute Brust, dobro délane persi, dobro isdélane.

auf etwas bauen, sich darauf verlassen sidatim na kaj 19 20

Bauer, der 1. von colere bauen, kmèt, semlák, semlodélaviz, prae einer Bäuerinn, kmètiza. — Gegen Kmetim an — unhöflich, kmetávs

~~[illegible]~~ kmétovam.

2. von bauen, wohnen, selán, ~~[illegible]~~

3. von in die Höhe bauen, délaviz, sidáviz.
~~nach dem [illegible] Bauen~~

4. im Schachspiele, peshez.
5. im Kartenspiel, klápez.

Bauern = in der Zusammensetzung, kmétishki.

Bauer = ~~kmétishki [illegible]~~

Bauer, das ~~tizhnik, klepka~~ Vogelbauer, tizhnek, klepka, ~~[illegible]~~

~~Bauernband kosmato prediva~~

Bauernbrot, ~~[illegible]~~ das, kmeshki hléb.

Bau=meister, der, pasht.

Bauerfrau, die, kmétiza.

Bauerngut, Bauerngut, das, semla, kmétishka semla, kmetija.

Bauerhaft, ~~kmétishki kmétavsko~~ unhöflich, bäurisch, kmetishki, unhöflich, kmetávski. (kmetishki)

Bauernhof, der, kmetija.

Bauernhufe, die, semla, kmetija

~~Bauernhund kmétishki pes~~

Bauerhund, der, kmetishki pes, kuma.

Bauerhütte, ~~Kozha~~ die, ein schlechtes Wohnhaus, Kózha.

Bäuerinn, die, Kmétiza.

Bäuerisch, Kmétishki

Bauernacker, das, kmétja, kmetishka semla.

* Bauernmiethe, die, (das Geld die schuldigen Frohndienste los zu kaufen, tláshina.
2 Podkúpshina das Geld für die Erlaubniß zu heirathen,

21 Bauernbrauch, ~~soséshini jes~~ der, welcher von der ganzen Bauerschaft gemeinschaftlich gemacht und unterhalten wird, soséđnji jes.

Bauernvorsteher, ~~Starashina~~ der, ein Aufseher der Bauern bey feyerlichen Gelegenheiten, Starashina.

~~Bauernkrieg zherna vojska~~

~~Bauern-Practik prátika~~ Bauernstolz kmétishka oshabnost, kmetishki napuh.

\+ ~~Bauernschinder, Poderinik~~ ~~Bauernplacker~~

Bauernregel, die, kmetishko pravilo.

Bauernschaft, ~~kmétistvo~~ die, kmétishtvo, kmé= tovshina, kmétshina.

~~Bauernschenke~~

Bauersleute, die, kmétje.

Bauersmann, der, kmet.

Bauernstand, Bauerstand, der, ~~kmétavshina~~ kmetishki stan
kmétovshina, kmétshina.

Bauernstolz adj. ungeschliffen und ungesittet, stolz, saróbleno oshaben.

Bauernstolz, Bauernstolz, der, kmetishka oshabnost.

22 Bauervolk, das, kmétje, kmétovshina. * Bauernwagen, der, kóla pl.

Bauernweib, ~~Kmétiza~~ das, kmétjza, kmétina.

Baufällig, 23 ~~opádliv, razpádliv, na kup vishézh~~ na kup vishézh, omáshel; baufällig seyn, na kup lésem, ~~werden~~ na kup lésem.

Baufeld, das, polje, orno polje, ral, w.

Bauflöße, ~~plav lésa~~ die, eine aus Bauholz verfertigte, damit beladene, plitva lésa; lésna plitva.

~~Baufreyheit~~

Baufrohn, die, tlaka, sidanska tlaka.

~~Bauführer vésna tlaka~~

~~Baugeist sidanski márachével~~

11

Baugefangener, ~~sklénenic~~ zum Festungsbau verurtheilter Verbrecher, sidavni vklenenic.

Baugeist, der, sidavnost

ihn haben, ~~sidávni biti~~, rad sidam.

Baugeld, das, denar sa sidanje.

24 Baugericht, ~~sidanjaria~~ das, Bauamt, sidanjarija.

Baugerüst, ~~vóder~~ das, zum Behufe des Baues, vóder.

Bauhaft, im Bergbau, ~~délani~~ was wirklich gebaut wird, délan.

~~fahren, délati jamo~~ einen Zeche bauhaft halten, jamo délam. ~~eine Zeche~~

Bauhandwerk, ~~délavstvo sa sidanje~~ das, sidavno délo.

Bauherr, der, sidaviz.

d. i. für aedilis in Städten, sidarjar.

d. i. für Baumeister, sidárski mojster.

Bauholz, ~~lés~~ das, lés. ~~za pohištvo~~

Baujoch, ~~prekláda~~ das, im Bergbau, die Oberschwelle, welche auf den Seitenpfählen liegt, damit nichts von oben einfallen kann, prekláda.

~~Baukosten~~

Baukunst, die, sidanjarstvo. stavstvo, sidavstvo 25

26 Bauland, ~~polje~~ das, pólje.

~~Bäule, S. Beule.~~

Baulehm, ~~il, glina ilovza~~ der, ílo, il, ílovza.

Bauleute, ~~sidarji~~ die, vielf. sidarji.

d. i. Bauern, kmétje.

Baulich, ~~prebivávni, v stanu stanovávni~~ d. i. wohnbar, prebiváven, stanováven.

Baulust, die, radosidávnost

Baulustig, radosidáven.

Baum, der, 1. drevó. Bäumchen, drevésze.

2. Berg der Weber, ~~vratilo~~ um welchen das Garn gewickelt wird, starno vratilo; für das zugefertigte Gewebe, spodno vratilo.

3. An dem Schlitten, saniza. ~~drevesz~~

~~Bäume in der Zusammensetzung ist drevesen. drevni~~ 27

~~Baumachat, drevesasti ahat, drevésni ahat, drevésniz~~ Baum= in der Zusammensetzung, drevésen, dréven.

Baumanger, der, ~~obsajena trata~~ drevnata trata.

Baumann, der, semlák, kmet.

Baumaterialien, die, perprava, ~~sidavna~~ perpráva sa sidarje

Baumbast, ~~lizhje~~ der, lizhje.
ein Strick, daraus lizhina
der daraus verfertigte Zeug, lizhnják?

Baumblüthe, die, ~~zvetje~~ drévno zvetje.
die Zeit derselben ~~zvetenje~~ drévni zvét.

Baumbrand, der, perézh oginj, divji oginj.

Baumbruch, der, lom.
das niedergerissene Holz, Kládje.
ein derley Baum, Kláda.
baumbrüchig, ~~es Holz polómleno drévje polómleni, podèrti~~ polómlen, podèrt.

Baumeister, der, sidarski mojster. ~~f. Baufrau~~ ~~arhitekt~~

Baumeln, ~~vihráti mahláti~~ sich im Hangen hin und her bewegen, mahljám. ~~[illegible]~~

Bäumen, ~~in der Zusammen lésen~~ d.i. von Baum, lésen.
in der Zusammensetzung bleibt es weg,
z.B. Birn- apfel- nußbäumen, ~~[illegible]~~
~~jablanovi, hrushevi~~ hrushkov, jablanov, hrastov, u.s.f.

Bäumen, sich, spénjam, spnem, se; stávim, postavim, se po konzu, ~~spéti; spénjati; se na konzu postávati; stavitise~~
2. d.i. mit dem [illegible] steigen; skerdím, oskerdím; povesnjam, ~~oskerditi; skerditi;~~ povéshem.
3. v.n. bey den Jägern, auf den Baum springen, laufen, sadrevim se.
~~sadrevitise, sadrevitise no~~

29 Baumfall, S. Baumbruch.

Baumfalle, die, past, drévna past.

~~Baumflechte, lichen pulmonarius L.~~

30 Baumfloh, der, podura plumbea L. drevna bolha.

Baumfrosch, der, zelena skabiza

Baumfrucht, die, sad. .. Collectivum, sádje.

31 Baumgarten, der, sadni vert, ~~drevni vert~~
Baumgärtner, sadnar, ~~sádjar~~ sádjar 32

Baumgärtnerey, die, sadna vertnarja.

33 Baumgrändel, ~~grédel~~ der Pflugbaum, grédel.

Baumhacker, der, détal. (: Ulmus Falcinellus arboreus, the creeper, Certhia familiaris L.:)

x Baumhändler, kupzhovávíz sadnih drevés.

Baumharz, ~~drevesna smola~~ das, drevna smola. 35 12
Baumheben, ~~svód~~ die, schwere Bäume auf den Wagen damit zu heben, svód.
Baumhecke, die, shiva meja.
Baumholder, ~~bezg~~ der, Sambucus nigra, L. bezeg.
36 Baumholz, das, ~~drevje~~ lés, drévje. Baumhüpfer, der, eine Art Meisen, preskozhni pajk.
37 Baumkantig, bres shivik robov Jundel. baumkantig Fuge, ~~...~~ shivik robov ne snamam.
Baumkelter, die, tozhna preshka, stakávniza, préshka s' kólam, preshka s' ovnam.
~~Baumkiene, borova treshka~~ Baumkiefer, der, borova treshka.
Baumkletter, der, ~~plesavt~~ die, eine Art von Baumhackern, plésovt.
Baumkratzen, die, ~~...~~ Lichen Islandicus L. ... svinshki máh. ~~...~~
~~Baumkuchen S. Kragenkuchen.~~
Baumkunst, die, ~~sadjárshka umétnost sadjaria~~ sadjaria.
Baumläufer, der, plésavt.
Baumlaus, die, ~~drev... ush~~ drevna ush. ... die, lojtra s' klapzam, abs. klápez 37
Baumleiter, ~~vertna ... lojtra ... klapez, vertna lojtra, lojtra s klapzam, klapez~~.
Baumlerche, die, gorshki shkerjanìz.
~~Baumlinge S. Baumflechte~~ Baumlinge siehe Baumflechte.
~~Baummahler mater arborea ...~~
Baummarder, ~~Kuna, Kuna~~ der, braune und unter der Kehle gelbliche, rujava Kuna.
+ Baummast, die, ~~drev... pizha~~ drevna pizha. Baummark, stershen
Baummeisel,
Baummesser, ~~...~~ ningaboganned, Króshel. 38 podresionik
~~Baummond, ...~~ 39
Baumöhl, das, ólje, láshko ólje, óljkino olje 40 die zwischen Bäumen in die Höhe rankt,
Baumpresse, S. Baumkelter. Baumrebe, brajda.
41 Baumrinde, die, ~~Króshka~~, skorja, dréve~~...~~na Kosha, 42 ~~...~~ die zwischen innern lub, lubje.
Baumrutsche, die, welche in die Fuge der Garnbäume passt, v kládavnik.
Baumsaft, ~~drevéshni sók léshni sók~~ der, léshni sók. ~~...~~
Baumsäge, die, shágiza ~~...~~
Baumsalbe, die, mashka, drevna mashka.
Baumsauger, S. Aussauger.

Baumschreiber, die, b. d. Webern, statvino kolo.
Baumschere, die, drevne shkarje, vertne shkarje x.
Baumschicht, das, ~~óbli zholn~~ zholnit zéliga; óbli zhólen. bèden
Baumschlag, ~~drévni mál~~ der, die Art und Weise Bäume abzubilden, drevni mál.
Baumschliesser, der, ~~saperizh~~ ein Bedienter, zur Bewachung des Eingangs der Gärten, und d. gl. saperázh.
Baumschnitt, die, obrésa, obrésva, ostrishva
Baumschröter, der, ~~rogazh~~ Lucanus L. rogázh.
Baumschule, die, ~~sedishe, drevno sedishe, sadjarnishe, mladishe~~, saadishe; drevno mladishe, abs. mladjishe.
Baumschwamm, ~~vediz~~ ~~kresávna goba~~ Tremella L. kresávna góba.
~~Baumschwanzling~~ Baumspecht detal
h Baumstark ~~ein Mensch kraft, vosshati korenákast~~ korénast; ein baumstarker ~~ein Mensch kraft, korenák~~, starker Mensch, korenják, korén.
~~Baumstein drevesnati kamen, drevésnic drevjati kamen, drévják~~
43 Baumstock, der, ~~panj~~ pánj
Baumstück, ~~drévishe~~ das, ein mit Bäumen bepflanzter Platz in dem Garten, sadni vert, sadjishe.
~~Baumwerk~~
Baumwachs, das zum Verbinden der Bäume, vosek, smolni vosek, der von Menschen gezogen wird,
Baumwagen, der, kein kleiner Wagen, tozhne kola, ~~vejiza~~, koliza, wialz.
44 Baumwärter, Forstbediente, lésni varih, lésni zhuváj.
Baumwinde, ~~tórta vinta~~ eine Winde, Bäume damit auf den Wagen zu winden, vinta,
d. i. Hedera helix L. borshlin, bershlin.
Baumwolle, die, bombásh, ~~drevésna ovna~~ drevna vovna: bumaga, ?.
Baumwollen, bombáshast.
Baumwollenbaum, bombáshoviz.
Baumwollenpflanze, die, bombáshniza:
Baumwollenweide Salix pentandra L. volnata verba
Baumwurz s. Kugelschuss
Baumzucht, die, ~~drevna reja, drévna sercéba~~ drévni sadesh.
Bauordnung, die, sidavni réd.
Baumzweig, der, vejiza, odráslik. mladíka
~~Bausperrung~~
45 Baurath, ~~sidánjar~~ der, sidanjaski svétnek.

15
1

Bäurisch, S. bäurisch. kmetiški

Bauriß, der, obrás, sidanja; obris. natat

Bausand, ~~pések~~ der, pesek.

Bauschbacke, ~~[illegible]~~ die, ~~debelolizhnik~~ bunjeviz; [illegible], bunja.
~~Krójenak~~. Adject. bunjast.

omáshik ‡ sgatik

Bausch, ~~blosina~~ der, einen halbrundliche hervorragender Kraft einer weicher Körper, [illegible], blosina.
Bäuschchen, Bäuschlein, der, blosinza
2. bey den Kräutern, ~~trebuh~~ eine Fläche, welche auf der einen Seite [illegible], ~~trebuh~~ sbuklina.
im Bausch kaufen, upek, skupiti; ~~po vsem tje kupiti~~ 47
povèrhama skupim, na debélo, all'ingrosso

* ~~Bauschfaltung~~

v. n. aufschwellen, sich von innen ausdehnen, buklim, isbuklim se.

Bauschen, ~~isbukliti se. bukliti se is tr isbukliti se bukliti se~~ ~~napsetise naperatise~~

* Bauschig, omàshin

Bauschkauf, der, zhes kup, povèrhama kup.

Bauschreiber, ~~sidavni pisar~~ der, sidavni pisàr.

48 Bausen, S. Bauschen

~~Baustätte, die, selisze.~~

Baustatt, oder Baustätte, die, ein zu einem Gebäude bestimmter, oder der ein bereits damit besetzter Ort, selisze.

Baustein, ~~kamen sa sidanje~~, der, welcher zum bauen brauchbar ist, kamen sa sid; sidavni kamen.

Bautag, ~~tlazhanski dan~~ der, an welchem man bauarbeiten zu verrichten schuldig ist, tlazhanski dan.

Bauverständig, ~~modri na sidanje~~ móder na sidanje, snaden na sidanje, O. L.

Bauverwalter, der, sidavni skerbnik.

~~Bauwerk~~

Bauwesen, ~~sidanje~~ das, der Inbegriff alles dessen, was zur Ausführung und Erhaltung der Gebäude gehöret, sidanje. 49

Bauwürdig, ~~obdélan~~ würdig gebauet zu werden, besonders im Bergbau, obdélovèn.

der, d.i. alle dazu nöthigen Materialien, ~~als~~ Sand, Stein, Holz,
Bauzeug, sperpráva za sidanje, ~~sidanshina~~

Bauzimmerholz, ~~snága~~ der, d.i. Theile, welche bloß zur Zimmerdecke dienen, snága. 5?

Badschwamm, guba, morska guba, satón, satóka, sanóshina, Kot.

Bagount, ~~natizh~~ das, welches auf den Bauch einer Stute gestickt wird, poganét, natizh?, shpik, e. ~~Š~~

Be, po, ~~[illegible]~~ z.B. Beschmieren, pomersujem, pomersnem
ob, z.B. Bearbeiten, obdelujem, obdélam.
na, z.B. Jemanden begünstigen, naklanjam, naklónem, komu; und so fort.

51
* Beabsichten, beabsichtigen, etwas, ~~glédati na kaj~~ ~~imenovati na kaj~~ glédam na kaj. 52

* Beachten, etwas, obzhislam kaj; pozhislam kaj. 53

bis Beädern, ~~obshiliti; obshilovati;~~ obshilujem, obshilim. ~~Meshnik~~

~~und~~ Beamte, oder Beamter, ~~[illegible]~~ ~~Slushbenik~~ ~~opravnik~~ opravilz. 54

Beängstigen, tesrobim; ~~pestiti~~ am Leibe, pestim, im Gemüthe, teshávim oder teshim: britkostim, und pobritkostovam, pobritkostim

Beantworten, etwas, ~~odgovoriti; odgovarjati; na~~ odgovarjam, odgovorim, na kaj.
Beantwortung, odgóvor ~~na kaj~~.

55
Bearbeiten, ~~délati; obdélati;~~ obdelujem, obdélam. oder sich, d.i. bemühen ~~délati, sadévati sebi~~ sadévam, persadévam, ~~persadéti; sadévati; sebi~~ si, ~~gnátise, délati~~ persadém, si; ~~skerbeti~~ shenem se (: gnatise:) délam. 56

* Beargwohnen, wie Argwohnen.

* Berahmen, ~~obramshati; ramshati;~~ d.i. in den Rahmen fassen, ramshám, obramshám.

*Bearsch[illegible] rotast

Beästen, ~~délati; délati;~~ astfrei machen, obdelujem, obdélam.

.57 * Beäugen, ~~posrétiti; srétiti;~~ in die Augen fassen, srèm, posrèm.

Beauftragen, porozhim, und aufstehen ~~poroshtem~~, [illegible] porozhnik

* Beaugenscheinigen, ~~ogledati; ogledovati;~~ ogledujem, ogledam.
Beaugenscheinigung, ogléd.

~~Bebarben~~

Bebändern, ~~obtrákati~~ obtrakujem, obtrákam.

Bebärten, ~~obbráditi~~ /: ~~obbrádvati~~ /: obbradujem, obbrádim.

Bebauen, einen Platz, ihn mit Gebäuden ausfüllen, posidujem, posidam, selishe. 58.

Beben, ~~dergatati, deglati, tresti se~~, ~~trepetám~~, mikatám se. ~~dergatati~~ ~~mahlati~~ ~~gibati se~~ ~~majati se~~

die Erde bebt, semla se trese.

die Kälte macht mich beben, mras me makata.

~~vor Furcht tresti se od straha trepetam.~~

~~bebende Stimme, trepetáv glas~~ trepetávez glas

vor Furcht beben, od straha trepetám; dergatám.

bebende Stimme, trepetáv glas.

59 Bebinden, ~~ponavésati, obvésati~~ /: ~~obvesvati~~ /: obvesujem, obvésham.

60 Beblechen, plehám, oplehám.

Beblümen, ~~obzvétjati~~ mit Blumen schmücken, zvetjem, obzvetjam.

Beblüten, ~~[illegible]~~ kervavim, okervavim.

61 Bebrämen, ~~obrámati operámati~~ pramam, opramam.

Bebrücken, ~~pomostiti, pozmostiti~~ einen Fluß, ihn mit einer Brücke versehen, móst narejam, naredim, zhes vodo.

62 Bebrüten, ~~obrodvatiti iste obrodíti~~ durch Brüten fruchtbar machen, léshem, sléshem. 63

Bebung, die ~~tresenje~~ trepet, tres.

64 Beccassine, die ~~Kosiza~~ Wasserschnepfe, kosiza.

Becher, der, pitnik, zhasha, kosariz ~~kosarz~~ Kozarzik am.

Becherweise, ~~[illegible]~~ das ein Becher umfaßt, Becher darauf zu schlagen, glavazh.

Bechern, ~~Kosárzhar~~ ~~prepiati~~, ~~sverábati pitnike~~ d.i. die Becher fleißig ~~piánzhvati~~ leeren, kosárzham; sverázham kosarze.

Becherstürzer, der, Kosárzhar, ki kosarze sverázha.

Bechertasse, die, zhasha.

Bechertraube, die, b. d. Töpfern, ein hölzernes Werkzeug, die Gefäße von gleicher Tiefe zu machen, mera, posódina mera.

bebend bewegen ~~gugam se~~

vor einem trésem se koga

4 vmjivnik
omivalo

Becken :/ das ist medeniza ~~[illegible]~~ oder medenza allgem. u. überh.
2. Handbecken rokomivez Waschbecken 4 für Canal, medenchna
3. Eine Vertiefung im Erdboden jashka; struga
und wenn sie zum Wasserbehältnisse
dienet morkilo, t
4. In der Anatomie ~~[illegible]~~ medeniza Beckenwirbel medenchno vkodishe
Beckenader, medenchna
Beckhammer klyvávnik szedniza
Bedachen pokriti :/ kriti :/ postreshiti
Bedacht, der, pomislik, auf ~~[illegible]~~
Bedacht pomisleni, es seyn skerb imam sa —
Bedächtig pomisl~~livno~~eno spremishlama – spremishlen ~~[illegible]~~
Bedächtlich ~~pomislivni~~ eni pomislivi
Bedächtlichkeit ~~pomislivost~~ ~~enost~~ pomislivost 65.
66 Bedächtsam ~~pomislivi~~ ~~eni~~ pomislivi
Bedanken sich sahváliti
sich bey einem sahváliti komu
sich für etwas sahváliti sa kaj
mit etwas Gesten, mit Wollen, savésnem,
Bedarf ~~potréba~~ potrébshina, zu meinem Bedarf, sa moj pôsel.
Bedauern, ich bedaure, milovam koga. bedauernswürdig, réven, tushen, p. l.
Bedauern, ~~pomiliti :/ pomilovati~~ :/ etwas obshalovati kaj, Kasati se sa kaj :/ mit einem etwas :/
Bedecken pokriti :/ pokrivati :/ ~~[illegible]~~ odéti :/ odévati :/
Bedeckung pokritje, pokrivanje, pokrov, pogernitje.
~~eine Anzahl Soldaten varhi viole ~~ odeja; d. i. eine Anzahl Sol-
~~savárva~~ odeja, pogrinálo, savárva;
daten strásh[illegible].
Bedrohen sajesiti :/ jesiti :/
Bedräuen objesiti
Bedeutend odkup
Bedenken, ~~pomisliti~~ :/ ~~pomislati~~ :/ ich bedenke mislim; pomislam :/ si pomislim i ich trage Bedenken
pomislim :/ ich bedenke mich ~~[illegible]~~ anders ~~[illegible]~~
skerbi me i
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
bedenke mein ~~[illegible]~~ Gesundheit ~~[illegible]~~
mislim :/ pomislim na svoje sdravje
im Testamente einem pomisliti, smisliti na koga na sadni volji

Left margin:
ein Kapital saszavam, ~~[illegible]~~
mit einem
Schnida, Tuchen savrinom :/ ~~[illegible]~~
pogerniti :/ pogrnati
das Soldaten ~~[illegible]~~
~~savármati~~ :/
stráshiti.
einer Hengst
bedeckt shetiz
skazhe :/ skózhi :/
*

das Bedenken ~~obzalost~~ pomishel, pomishlaje, skerb ~~pomislek~~
d.i. Zweifel pomishlik, ich trage Bedenken, d.i. zweifle
~~der~~ pomishlam se si. 3
d.i. Privaturtheil ~~premishlik~~ premishlik

Bedenklich ~~pomishlivi, pomishlivni~~ pomishlavni 67
Bedenklichkeit ~~pomishlivost, pomishlivnost pomishlavnost~~
~~d.i. Zweifel pomishlik~~, pomishlandje
frey von pomishlanja vrédni biti
Bedenkzeit ~~Dóg~~, zhas premishliti, zhas sa pomishlik

Bedeuten, ein Zeichen seyn pomeniti
einem zu Recht weisen opomniti /: opominati :/ 68
mit dem Bedeuten s'tim opominam
bedeutend ~~fila pomenliva niglica~~ dosti velik ne majhin, dosti
ein Sache ist bedeutend, to kaj pomeni, to ima nékaj v'sebi; perej
ist sehr bedeutend, ima dosti v'sebi. 69 eine bedeutliche Ziffer i.d.
Anschaubung, sktéoka
* Bedeutsam pomenliv
pomemba
Bedeutung pomen, pomenik, znamenitost 70
von Bedeutung seyn ~~pomeniti biti meter seyn~~
Mann von — pomeniti mosh,

Bedienen obdilati /: obdilvati :/ 4 poslushiti,
Bedienen 4 postrezhi /: strézhi :/ von stréshem komu
ein Amt bedienen slushbo opravlati, opravlati
was bedient er? kaj opravla?
sich einer Sache poslushiti se ~~s'kom~~ koga stréshe etc
71, 72 Bedienter, der, ~~slushabnik strézhnik~~ sluga sluga slushénik
sein ~~strézhniza~~, sluga, stréshnik slushévniza
der ein Amt bedient, slushabnik

Bedienung, stréshba, poslushba 73
d.i. Amt slushba

Bedingung vgovor, sgovor.

mit oder ohne Bedingungen
ugajam, ugojim oder ugodim

Bedingen, ~~zgovoriti (: zgovárjati :) uméniti : zgovoriti~~ progajam, pogodim; ugovárjam, ugovorim, si.
Bedingt ugovorjen, pogojen, ugojen, auch uganjen
Bedingung, ugovor, pogoj, ugoj, vderzk?
75 Bedrängen stiskati, tréti ~~tarem~~
bedrängt stiskani, treni
~~[illegible] potreba~~

poprotiti komu, Bedrängniß, Bedrängung stiska, stiskanje, potrenje ~~nadloga~~
~~pogroziti~~ Bedrohen nikomu poshugati (: shugati :) komu ~~groziti~~
Bedrohung shuganje, protenje, ~~grozenje~~
Bedrohlich shugavni, protezhi grozoven
77 Bedrücken ~~obtisniti (: obtiskati :)~~ natisniti (: natiskati :)
Bedrücken potisniti (: potiskati, tréti :) ~~potlazhiti (: tlazhiti :)~~
bedrückter Umstände, Bedrückung
potiska, ~~potlazhenje~~
die Handlung des Bedrückens potis=
kanje, ~~tlazhenje~~ potlačba
78 Bedüngen pognojiti
Bedünken ~~mich bedünkt meni se di, sdeti se, domisla=~~
~~[illegible] koga misliti, smisliti~~
sdétise, mich bedünkt meni se sdi, ménim 79

meines Bedünkens ~~po moji misli, po mojim sdevanju, sdetju, dosdetju, po mojim ménenju~~
po mojim sdévanju, po mojim ménenju, po moji misli

bis

Bedüssen opipati (: pipati :)
Bedürfen potrébvati, tréba biti komu
es bedarf tréba je ~~ego~~ potrebujem [illegible] tim besedam izglage potreba.
Bedürfniß potreba, tréba 80
Bedürftig potrebni
seyn potrébvati, tréba iméti koj
bedürftiger Mensch potrébni, potrébesh 81
Beecken povóglati, navóglati, svóglati, obvóglati

82 Beehren pozhastiti 83
Beeiseln poshkóditi :/ shkóditi :/
Beeiden, beeidigen persézhi :/ persegati :/ na-
nen beeidigter persésheni, persésheniz 84 sim vnét, gorím sa
Beeifern sich gorézhe persadéti :/ persadé= gorezh sim sa
vati :/ si, vrozhinitise, gorétisa kaj; gnati :/ poganjati :/ se
85 Beeinträchtigen nirum, ~~nagovati~~ ~~komu~~, v'shodo hoditi komu, v'shodo biti komu
shkódovam oder shkódujem koga.
Beeisen polédíti, beeist polédeni
beeister Weg polédiza
(Beebeln)
86 Beenden dokonzhati, konzhati; skonzhavam, skonzham. 87
88 Beengen potesnóbiti :/ tesnóbiti :/
Beerben dedujem, podedim, deleshiti po kom (dedím po komu)
mit Erbberechtigen versehen
Beerblau sliwasti
Beerdigen ~~podsemliti :/ podsemlovati :/~~ pokópati :/ pokopávati :/ v'semlo déti :/ déjati :/
– digungsplatz, pokopvalshe 90.
Beere, die, jágoda, Beerchen jágodiza
Beer= in der Zusammensetzung jágodni
Beerhalten, in den Weinbergen die letzte Erhebung derselben; auch Beerkrauten sadna kóp.
Beerhüter, ~~gósnik, zhuváj~~ der, zhuváj.
Beerkrauten, s. Beerhalten
Beermost, ~~samotézh samoták~~ der, shupa? župa?
Beerwein, ~~samoták, samotézhno vino~~ der, shupa?
Beet, das, in den Gärten 91 gréda
auf den Äckern Kraj, léha O.S. serda O.P. ogòn U.K.
92 ~~Krajz, ...~~
Beete, die, Mangold pésa
Beetochsen, der, d.i. Handochse unajni vol.
Befächsern den Weinberg s'resnizami saditi :/ sa=
saditi :/ vinograd.
93 Befahren povositi

d. i. sich wohin begeben z. B. die Grube etc.:
hoditi :/ v— obhoditi jamo
* d. i. befürchten bati se koga

bis da / Befallen opásti :/ opádati :/
~~von einer Krankheit, von Durst napádsti :/~~
~~napádati :/~~ bei Krankheiten napádati :/ napasti :/
von Leidenschaften, Durst u. d. gl. obhájati :/ obiti :/ 94
95 Befangen, ~~d. i. umgeben ... obséchi :/ obségati :/~~
~~d. i. gefangen halten vjéti :/ vjémati :/~~ savjéti :/ savjémati :/
~~d. i. umgeben sajéti :/ sajémati :/~~
Befang, ~~obséga, sajétje~~ umgezäunter Ort ográda
66 Befassen sich ~~prjémati se~~ mit etwas prijéti :/ prjémati :/ se koga 67
68 * Befehden ~~na boj klizati~~ ovojskováti
Befehl povélje, ~~povéle, povél~~ veléva 99 ich habe Befehl, mi je veléno
~~geben veléti :/ velévati :/~~ velévik
es steht ihnen zu Befehl je vam na povelje nig velim
Befehlen veléti :/ velévati :/ vkásati :/ vkásvati :/ 100
für herrschen, regieren povélvati
was befehlen sie Kaj ~~sapovedo~~ vkáshete
soll etwas befehlen Bogu kaj ~~poro~~ isrozhiti
:/ ~~poporózhati :/~~ :/ isrózhati :/
Befehlerisch velevávski
Befehligen povelléti :/ povelévati :/
Befehlshaber velévaviz, vkásvaviz, povelnik,
d. i. General vollmächtiger povelévaniz, povelévani
3 Befehlsweise velévavno 4
Befehlwimpel povélno banderze
Befeilen opiliti ~~popo~~
nochmals popiliti
durch ein Band, ligamentum, pertvesam, pertvesam, perhukovam, perhukem
d. i. eingewickelt, eingefügt u. d. gl. vkorenjam, vkorenim u. s. f.
mit der ... b. d. Zöpfung ... Thon an die ... be, peploshujem, peploshkam: pomasujem, pomashem, jilo.
5 Befestigen, vtérditi :/ ~~terdigem~~ ~~vterdjati :/~~ terdniti :/
* das durch Stechen in etwas vtikati ~~ahnen~~ auf na— exple cetera
an etwas pertérditi :/ ~~pertérdjati~~ :/
d. i. durch Bindemittel fest zusammen fügen Klóman, Skléman
6 Befestigungskunst ~~vterdjavna umnost~~ terdnávna umnost
terdnávnost

Anfeuchten ~~pomočiti~~ pomòkriti, povláshiti
/: mòzhiti, vláshiti:/
ein wenig permozhiti /: permákati:/

Anfeuern poógnjiti /: poógnjovati:/ poogneniti
Anfinden ~~operėšati /: operėšavati:/~~ goditi se, ~~....~~ perje dobivati /: dobiti:/
befindet ~~pèrnati, operešani~~ godni
Anfinden ~~isnájditi, isnáiti~~, nájti, nájditi
nach Befund po nájdenju, po nájdbi
~~für gut, für nöthig befinden séditi sa — iméti sa~~

sich befinden, ~~biti~~ befunden werden, sich verhalten biti
~~sich wohl befinden se dobro počutiti / übel / ... ~~ ~~dober slab se vèditi~~ ...
sich gesegneten Leibes nóſiti
sich in einem Alter von zwanzig Jahren
dvajſet let ſtar biti, per dvaſet letih biti, dobro se imam
v' dvajſetim letu biti

wie befindest du dich: Kako ſe im ash: — zhutish: Kako ſe ti vède: Kako ti je:
~~kako ti je kaj?~~

ich befinde mich gut, dobro mi je
besser, bolje mi je
...

Anfindlich ~~seyn biti~~ najdlivi, ~~snájdlivi~~
~~darin befindlichen Waaren notri snajdlive~~
~~isnajdlive blago~~ etwo befindlich seyn kjé biti, biti kjé
nájti, ſe nájti kjé

Anfischen ríbiti, loviti v' —

Anflammen oplaméniti /: oplaménvati:/ 8

Anflecken, von macula Flecken omádeshati, pomádeshati, poſkruniti tt
von frustulum Fleck oblekáti, poblekáti tt.
omaroghati, omarogam, marokhim ... omaroshiti ... vprishim

Anfleissen, befleissigen sich einer Sache marlivi biti Kake rézhi ~~ſtvari~~
pošveſtam, potleſtim, ſe fanik pomárati ~~sa kaj~~ /: pomárovati:/ sa kaj,
gnati ſe sa kaj, pridniti ſe kake rézhi
~~truditiſe~~ ~~podajatiſe~~ ~~snajtitiſe~~ 2. Sich befleissen, geschwinder mit einer Arbeit geschwinder fertig zu werden
perkitevati /: perkiteti:/

Anfliegen oblétati
d. i. flück seyn godni biti, shé leteti, letezh biti, godniak biti.

Anflimmern obtèzhi /: obtékati:/
Anfliessen ~~marni, airlia~~, marin — seyn ſe ~~...~~ vlegam na —
ſe podajam ~~na~~ sa —

Befliessenheit marnost, márlivost

Beflügeln operútiti , operetnizhim [illegible] 12.

bey dem Jägeren b. I. Köster den Mailen mit grünen Reisen [illegible]

Beschüsstern ~~pogréshiti /: gráshiti :/ srajzo dati /: dajati :/~~ gráshiti, srajzo dejati /: pográshiti, srajzo dati :/, ‡

‡ Beschüssung srajza, grasha.

Befolgen, Folge leisten ~~slédovati, dostvaiti /: dostujati :/~~ ravnam po= ~~spólniti /: spólnjati :/, ravnam~~ den Vorschiel befolgend isgled na= = slédovati 13

14 ~~einer Sache folgen naslédovati~~

Beförderer ~~[illegible]~~ naprejvaviz 15

Beförderlich ~~[illegible]~~ pomóshen, 16 naprej pomágavni, naprejvavni an D. Tagwerlich sprevlena na dan sprevim

Befördern, ~~J. Z. befriedigen speh dáti /: dajati :/ naprejvaiti potiskati /: potisniti~~ 17 potiskati, ~~einem Ziele bo nasser bringen uskoriti /: skoriti :/~~ naprej pomikati ~~pomakniti, naprej naprej pomakniti /: pomikati :/~~ /: potisniti, naprej ~~zu höheren Stellen, d. i. einen befördern povishati /: povishevati :/~~ pomakniti. den Schwinch potu ~~[illegible]~~ pot ~~speshiti~~ pomagati /: pomozhi :/ vede sa pot, Es ist ~~befördert~~ vede, es befördert nicht / ne vede.

velizham pogaisam, posnem

pomikam, pomaknem pepomikli

Zetra se pomaknili v' bolshi slushbo, Jakoba v' njegovo stopnjo, novaka na una njega mesto, sdaj bode verh pomiklejov po vershi

18

Befrachten naloshiti, obloshiti 19 einen nehmhaft Be= /: nakládati, oblágvati :/ förderung lep. naprej pomórem

Befrachter nakládazh pomikej, dekel, ~~pepo~~ pomikej postitim

20 Befragen einen ~~prashati~~ poprashati 21.

sich ~~mit jemanden über etwas se s' Kom~~ mit jemanden ~~zhes kaj oprashati /: oprashovati :/~~ prashati koga

Befremden einem nesnáno ~~biti~~ sdéti se komu , nesnano mi je nesnánsko biti komu 22

Befremdlich nesnáno, ~~[illegible]~~ nesnansko ~~[illegible]~~

das befremdlichste in dieser Sache kar je nesnániga v' tej rezhi

Befressen objésti /: objédati :/ obshréti /: obshérati :/ 23

Befreunden, sich mit jemanden, poshlahtati se /: shlahtiti se :/ s' kom :/ shlahtim, poshvashim, se s' kom.

befreundet seyn shlakta biti , shlahta biti

befreundeter v' shlàti
6

Befreundung poshlahtva, shlahta 25

sich mit jemanden [winden], d. i. verschwägern popriàthliti
/: popriàthlovati: / se s' — sich das erstemal

spriàthliti /: priàthliti: / se s' — 24 issarkam, issadrigam isvoslam, isshelegsam,

~~Befreundschaft, svàshtva~~ ispostim pomagam, dopomagam, od Kaj
Befreyen osvobòditi /: svobòditi: / 26 Kön
oprostiti /: prostìti: / ... 27
xxx 28 — odpishujem, odpishem, davke komu iputtim, isvergam, isjezhim,
ich befriedige einen dovolstvam komu.

Befriedigen, ~~omiriti, d' mjire spraviti /: spravlati: /~~
~~einen Gegner wert omjiriti, ogradìti omiriti, ogradìti~~
~~zu Frieden stellen, die Wünsche, Gläubiger~~ pomirim
~~den Hang vtolìti /: tolìti: /~~ vatolim koga
~~die Gläubiger omjiriti~~
einen Zornigen, den Durst, die Wünsche, die Gläubiger,
den Hang, die Leidenschaft ~~vpokojiti~~ vmiriti, sadovòliti,
/: sadovòljati:/
K' miru ~~k' mjiru~~ spràviti (: spràvlati:) vtolìti /: ~~toliti~~
tolìti: /potolàshiti /: tolàshiti: /
einen Garten ogradìti /: gradìti: /
~~Befriedigung omirje, vmirjenje, vtolenje~~ befriedigt,
29 — ~~mir~~ vtolashen vtreshen,

Befrieren pomèrsniti /: pomèrsvati: /

Befrohnen, mit Frohnen belegen ~~obtlàkati~~ otlazhàviti
mit Arrest belegen v' prepoved deti /: dèvati: /

Befruchten obrodovìtiti /: rodovìtiti: / 30 pohodnim An. non
mit Früchten versehen obsàdjati

31 — Befugen, 32 ~~pravizo dati /: dajati: /~~ povlastujem, povlastim.
~~vlast dati /: dajati: / povlastiti /: povlastovati / koga~~
befugt seyn, 33 ~~imeti vlast, imeti pravizo~~ sim povlastèn, imam vlast.
~~ein befugter vlastni, povlasteni~~

Befugniß, vlast. 34
Befugt povlasteni

Anfühlen potípati /: ~~tipati~~ :/ poklátati /: tipati (klátati: schütten) — ling, potip, poklat, in d. gebräuchlichen otip, und Spiegel utip

35 – Anfürchten bati se
etwas ~~bati se koga~~ ka ein Gewitter bati se ~~vremena~~, de bo hudo vreme

Angebun ~~podarvati~~, obdarvati 36

Angaffen ~~obs~~ obsiáti /: ~~obsévati~~ :/

37 – 38 Angärgniß obhájanje

Anartten sich ~~soíti se /: sohájati se :/~~ po plemenu iti. 39

40 – Anbegeben sich, an einem Ort podáti se
d. i. geschehen, ~~sait~~ pergóditi se
sich einer ~~Sache~~ Nichts ~~podáti se pravice~~ pustiti /: púshati :/
~~sich in die Flucht ubéshati, ubeshati, se podati, praviza~~
~~in den Ehestand, oshenitise, omoshitise~~

Angebenheiten sgódovi

Angebenheit pergodba 41 ustrézhati /: strézhati /: strézvati :/

Angehen einem ~~strézhati /: strezhvati :/~~ koga
einem wohl, übel, hart s' kom dobro, slo, terdo ravnáti
einer Gefahr, Krankheit nevarnosti, bolésni proti priti /: iti :/ 42

napótim se s' kom
napáti se v. Ebek.

Angehniß strézhanje 43

Angehen die Gränzen, das Feld obhoditi /: obhájati :/ mejo, polje
ein Fest obhájati
einem Fehler prestópo sturiti /: délati :/ pregreshiti
sich mit einem s' kom hóditi
sich zur Begattung soíti se

d. i. Verlangen

Angehren ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ich begehre jes bi rad, poshelim 46
~~eine Person zur Ehe sheléti v' zakon~~ hotéti iméti
was ist dein Angehren kaj ~~shelish~~ bi rad, hozhesh iméti ? Kaj hózhesh ?
das Angehren ~~shelénje~~ poshelitva, shelénje

d. i. das Verlangen äussern hotéti,

d. i. fordern ~~kazati~~ — d. i. vermissen und ~~nützliches~~ haben
etwas an einem begehren kaj od koga hoteti } welches poyishkam,
davon das Begehren hotenje

Begehrungsvermögen ~~posheleniajst~~ hotelost

Begehrlich, ~~Neigung habend~~ Neigung habend ~~poshelni oder poshelni~~ poshelevni, ~~shelni~~ poshelezhi
daher Begehrlichkeit poshelnost, poshelezhost
d. i. was begehrt werden kann poshelivni ~~telni~~

Begeifern oslíniti, poslíniti

* Begeilen pognoiti /: gnoiti :/

Begeistern, ~~obdušiti~~ ~~oduhovati~~ ich begeistern, nadíkam /: nadáhnem :/ navdajam, navdam
nadahnenje

Begierde, shelenje (shelnost) poshelenje, shele x. } vernünftige } unordentliche
nach Ehren shelenje zhasti, poshelenje zhasti, zhastishelnost
~~nach zeitlichen Vermögen~~ poshelenje zhasniga
~~premosheinja~~ Begierig shelni, poshelni

~~Begierig shelni, poshelni s. Begierde~~

49

Begiessen politi /: poliati :/
einen flüssig gemachten Körper um etwas, z. B. Blei
obliti /: obliati :/ ~~so svinzam svinza~~ (svinez), oder so svinzam

50–51 Beginn /: der :/ perzhétik ~~perzhénati~~ :/ 52

Beginnen perzhéti /: perzhénati :/ } sich betragen
für unternehmen, pozhéti /: pozhénati :/

53–54 Begittern pokrishjati

Beglänzen ~~obsvétiti, von der Sonne obsejati~~ obsvetliti 55
~~svérovati, svérjati~~ povériti.
Beglaubigen, beglaubigen ~~savérjati, savérovati, poverjati~~
Beglaubigung ~~saverovanje~~ povérjanje, povéritva
Beglaubigungsschreiben ~~saverovavno~~ pismo, ~~poverjavno~~
~~pismo~~ ~~pisana vera~~ povérno pismo, povéritva
Beglaubigter povérjeni

beglaubt seyn vérni, ovérvani

Begleiten sprémiti /: sprémlati :/
Begleitung sprémlanje, sprémitva
Leichenbegleitung pogrébsko spremlanje, hod s' pogrébam, hod sa pogrébam
in der Musik accompagniren ~~drúshiti /: drúshiti se~~ tovarshiti komu, drúshiti komu.

Begleiter sprémlavz fir spremlavka

Beglindern obvúditi

Beglücken posrézhiti /: posrézhvati :/
beglückt srézhni

57 Begnadigen omíloshtiti /: omíloshtvati :/ 58
begnadigt omíloshteni Begnadigung milosht 59
Begnadigungsrecht omíloshtva

Begnügen sich mit etwas sadóshtvati s' kom, sadovólniti se s' kom
~~sich begnügen lassen sadóshtvati, sadovólniti se~~ /: sadovólvati se :/
* begnügst dir an diesem Geld? sadóshtvash s' tim denarjam?

Begnügsam ~~sadoshtni~~ sadoshtivni
Begnügsamkeit ~~sadoshtnost~~ sadoshtje, sadovólshina

Begraben pokópati /: pokopávati :/
pogrebsti /: pogrébati :/ 60

Begräbniß, die Handlung pogréb, pokóp
Begräbniß = in der Zusammensetzung pogrébski
der Ort, wo ~~man~~ einen begraben wird grob, wo
mehreren pokopalishe, pokopishe etc.

61

Begrasen, das Gras abfressen popásiti (: popástati:) 8
sich napásiti se 62
die Schafe begrasen
begraster Hügel trávnat berdo, seleno berdo

Begraut posivleni
begrauen posivitise

Begreifen * eigentlich, ~~popadsti (: popádati:)~~ ich kann es nicht begreifen, wie – warum ne more me v glavo, kako, sa kaj
und antasten, ~~popadsti (: popáditi:)~~
sich begreifen pojéti (: pojémati:)
den Puls skilo pohlátati (: hlátati:) 64
für uns fassen, einschliessen, in sich enthalten, ~~sapopádsti (: sapopádati:)~~
~~auf, in über etwas begriffen seyn~~ ~~deosti~~ deoshin
mit dem Verstande begreifen pojamem
sapopadsti (: sapopádati:)

64– auf, über, in etwas begriffen seyn,
d. i. sich mit etwas beschäftigen: wird im ~~[illegible]~~ mit der Frequentativen Form des gegebenen Zeitworts ausgedrückt z. B. im Ausbrechen, im überfindeln begriffen seyn slázhitise, sélitise in der Arbeit délati.
Begreiflich sapopádlive, sapopádne 65.
Begrenzen omejiti 66 omejen, omejnizhen
67– Begriff, das zusammen gefaßte, die Vorstellung in der Seele, ~~sapopádik~~ mislik, misel obseg, vumje
der etwas in sich begreifenden Raum
sapopádik ~~obseg, obsega~~
stehen, seyn im Begriffe mishliti, hotéti kaj, pojématise Kóga — kim na tem, jemam kozhem, v delo grem

68– Begründen etwas vterditi (: ~~vterdvati~~ terditi:) Kaj
den Grund dati (: dajati:) Komu 69
begründete Antwort ~~odgovor s'vterditkam~~ vterdneni odgovor,
odgovor s'dnam,

govor, 70

Begrünen, grün machen oseleníti /: seleniti: /
begrünt seléni, oseleněli

Begrüßen posdráviti /: posdrávlati: / pozhastiti s. grüßen
jemanden um etwas Koga sa Kaj
poprăshati, posdráviti
Begrüßung posdravlenje, zheshenje
Begucken polúkati

Begünstigen jemanden naklánjati Komu ugodujem
einen mit etwas naklóniti /: naklanjati: /
Komu Kaj, dobro naklanjam, dobro pomagam
die Umstände begünstigen dieß Vorhaben ~~Kólshine naklónejo: nak~~ naklanjajo timu naprejvsétju dobro vedem
obsebojski naklanjajo tej misli, te misli obsebojski ji naklanjajo, tej misli naklanjajo njeni, obsebojski s. günst
ein begünstigter
ein Übel, einer Krankheitsform
kujskam, budim ??
Begünstigung naklanjanje, naklónba //
* in den Anfängen pozhétje
podobrotim an

72 Begürten opáşati pasati

73 Begütern oblagátiti /: blagátiti: /
begütert seyn, mit liegenden Gründen, Gütern ~~selo~~ sejo, grashino iméti;
begütert obilno premóshen, ~~zamožen bogat~~

Begütigen podóbriti, vdobrovóliti /: dobrovóliti: / 74

Behaaren ovláşiti /: ovlášvati: / von Haaren odlákati, obkosmátiti: Kosmátiti: /
wohl behaart laşáti
wohl behaarter Hund dlákasti, Koşmáti pes
sich obráşiti /: obráşhati: / se s' laşmi, s' dlako

Behacken 75 obsékati, okléştiti /: obsekávati, Kléştiti: /
den Kohl, Hopfen okópati /: okopávati: / —

79

Behaftet ~~imajóchi~~ mit etwas imajóchi kaj 76
seyn ~~iméti kaj~~ mit etwas iméti kaj
behaftete Güter, streitige, v' pravdi ~~odzeme~~ zapletjene sela

Behagen einem vsêzh biti komu 77
Behagen finden an etwas vsêzh biti komu kaj

vgodim
vgoden

Behaglich vsêzhlivi; auch manchesmal lep 78
Behaglichkeit vsêzhnost, sadovolje 79

80— Behaltbar obdèrshlivi, ohránlivi

Behalten obdèrsháti (: obdèrshávati :)
die Oberhand na verhu ostáti (: ostájati :) 81
den Sieg premágati, smágati
übrig vdersháti sebi, perhrániti
* d. i. aufbehalten perdersháti, sadersháti
* d. i. erhalten ohrániti
wohl behalten ankommen dobro ohrá-
nen priti, sdrav priti
im Gedächtnisse, pomnim.

Behälter ~~hranba, sohranba,~~ hraníshe
Behältniß hranba, sohránba, hram, sprava. 82
bey den Jägern stan

Behaltsam obdèrshni 83
Behaltsamkeit obdèrshnost 84
Behämmern potólzhi 85 obravnavam, obravnam
Behandeln obdélati (: ~~délati :~~) obdélvati :) ravnám s'kom, obravnam kaj
einen übel s'kom ~~tudo~~ slo délati, koga slo iméti
eine Waare pogoditi se sa blago (: torgováti sa— :)
naredíti (: naréjati :) sa blago, kupzhováti sa— 86
erhörter Behandlung einer Unterstoffs poverína dopovédba oder
ofravnjava s' lepo, podvuzhno besedo
87— Behändigen isrozhiti (: isrózhati :)

* Behangen, behangen bleiben obvisiti

Behängen ~~ogerniti /: ogrinati:/ pobésiti /:~~ obésiti /: obéshati:/

na- po- obobésiti /: obobéshati:/
die Hunde behängen das Wild pesi
se ~~o~~bobésio /: ~~o~~bobéshajo:/ na —
sich mit einer Frau se na shene
obésiti /: obéshati:/ 88

Beharnischen oklepzháti 90

Beherzen poszáti /: poszhivati:/ 89

Beharren, ~~obstati /: obstájati:/~~ obstájam, obstanem; 91 ostájam, ostanem, terden; nepremíkam, nepremaknem, se.
~~ostáti /: ostájati:/~~
auf etwas ostájati /: ostájati:/ pri — tèrditi kaj
für ausgehalten stanoviti biti

Beharrlich, ~~ostajózhi stanovíti~~ obstojézh 92
* Beharrungsvermögen, d. i. vis inertiae nemáknost.

Beharrlichkeit stanovítost 93 okrèniti, ~~otèrditi se,~~

~~Beharschen stèrditi /: tèrditi:/ se, (omrèniti /: mrèniti:/ se)~~
~~okrèpniti /: okrèpati:/~~ von den Wunden okrástiti se

~~Behar~~
Beharzen osmóliti /: smóliti:/ posmóliti
d. i. des Harzes berauben obrátiti /: obérati:/ smolo is—

Behauchen ohúkati, osápiti 94

Behauen oséKati /: oséKvati:/ oKléstiti /: Kléstiti:/ 95
das Bauholz obtésati, obrésati /: ~~tésati, ob~~ obtésvati, obrésvati:/
im Bergbau?

96 Behaupten tèrditi — ung, tèrditva; 98 — ungsgrund, tèrdilo
das Recht, den Platz ~~odobiti /: odobivati:/~~ den Besitz
~~sich ein~~ udershati — — 97

Behausen, d.i. beherbergen ~~podstréshiti~~ pod strého usétis: je= 10
sich behausen, d.i. ansässig machen vdomoviti se =mati :/ vkishiti
behausen vdomovléni oselenè 100 99

Behausung pod strého usétje (: jemanje :/
2. dom, pohishtvo, poslópje. 1

Behaupten ~~oblóshiti~~ bey den Soldaten oblézhi (: oblézhiti :/ 2

Behelf opomózh 3

Behelfen, ~~sich mit Worten, Lügen opomózhi (:~~ etwas
~~opomágati :/ si s'kom~~ ich behelfe mir mit etwas, si pomágam (: opomórem :/ s kom. 4
~~sich mit etwas d.i. aus kom ... pomózhi~~ ob malim opravlam,
~~(: pomágati :/ si s'kom~~ opravim

si rézam

Behelflich, ~~in dem Unglück opomáglivi~~ opomóshni 5

Behelligen, d.i. beschwerlich fallen 6
~~nepokójiti~~ glushiti

7/8 Behende, ~~rózhni, rózhnishi~~ rózhen. 9
Behendigkeit rózhnost urnost, gibcnost
Beherbergen pod strého usétis: jemati :/ v'hisho,
v'stanovanje usétis: jemati :/ 10
Beherrschen etwas gospodváti zhes kaj gospodárim koga gospodarim ... misli
11 von jemandem sich lassen pustiti koga
zhes sebe gospodváti

Beherrscher gospodváviz, in gospodvávka 12

13 Beherzigen ~~abherzhovati~~ ~~vserzujem~~ vserzhujem si
~~k' serzu~~ usétis: jemati :/

nevstrashen — ~~sama~~

Anherzt, ~~tapfer~~ ~~nebojezh~~, serzhen, hraber [illegible] nevstrashen 14 und nevstrashen.

Anhetzen, ~~poshuvati~~ ein Wildbret, góniti
einem na gonjo svaditi (: váditi :)

15 Anheulen obtúliti.

Anhexen ~~obveráshiti~~ ovráshiti koga 16
Auriti komu, vdélati komu vróžhen, fascinatus
vreshem; fascino S. Bezaubern
Anhimmeln sadershóti (: sadershváti :) 17
~~mótiti~~

Anhöhe prózajna 18

Anhobeln poóblati, sóoblati 19

Anholzen ~~nalésiti (: nalésivati :)~~ obdrevésiti 20
die Bäume anholzen sich drevésa v'lés
ídejo, se obrástejo (: obráshajo :)
einem etwas anholzen jés obkolíti (: koliti :)
den Ofen pézh saloshíti (: salágati :)
Anholzung, das Anist holz aus einem Walde ~~holz~~
zu hohlen. ~~[illegible]~~ drevósezh, ~~drevo~~

Anhorchen ~~saslúshati~~ poslúshati 21

Anhörde, was sich gezimmet, kar grede, kar je ftriti
das Zugehör kao sravno grede, keo ima sravno biti
saslishkaza d. i. Jus dauz ~~saslishkiva~~ Sojnuza saslishva, sodna gospóska, sodna
sojnuza oblast, sodnia, gospóshina, Unsere — nashe podoblasti
Anhörig ~~poslúshni pravi~~ prav, anhöriger pravi 22

Anhuf ~~pomozhkraft~~ opomózh 23

24 Anhuft rog imajózhi, wohl anhuftes Pferd konj dobrih rogov 25

Anhülflich ~~pomógliivi~~ ~~nepomógliivi~~ pomágavni
einem hülfe pomózhi (: pomágati :) ~~komu~~ strashim, strashim

26 Anhüten, von custodire hüten obvárvati (várvati :) 27
anhüten Gott! Bog obvarvaj! Bog obvári! Bog várvaj!
d. i. abwarden postásiti (: postáshati :) varim na

Behutsam ~~varni~~ pasni, zhujézhi

Behutsamkeit ~~varnost~~ pasnost, zhujézhost

anwenden, brauchen ~~varni biti, várvati se, varno stuáti~~

~~[illegible]~~ pasni biti, zhujézhi biti, pásiti, zhúti

30 Bejagen ~~einen Gegend strélati v' po~~ obgóniti /: obgónjati :/

Bejahen: ~~[illegible]~~ perjajam: pojajam ~~gutheissen~~ ist bejahen perniújam, potrdim; rezhem ja; rezhem, de je.

31 ~~pojávati~~ wieder bejahen noch verneinen ni bèv ne mèv rezhi.

Bejahet perlétni, pöstarn

Bejammern ~~obshalováti~~ obvékati, ~~obshalváti~~ 32 perKimamadnuo

+ potrdiven, perrézhiven

33 34 Bejauchzen objúkati

Beicht spóved

thun, ablegen spovédati /: spovedváti :/ se

sitzen, hören ~~spovédváti~~ spovédati /: spovedváti :/

Beichten spovédati /: spovedváti :/ se

im gemeinen Leben ispovédati, povédati

Beichtgeld, ~~spovédshina~~ dar, spovdni dnar.

* Beichtiger das Beichtkind ~~spovédaniz spovédvaviz~~ spovédaviz, fin spovédavka

v. i. Lehrer ~~ispovednik, sin is~~ spósnovaviz

d. i. Beichtvater spovednik

Beichtkind ~~spovedváviz~~ spovédaviz, fin spovédavka

Beichtspiegel véstno oglédalo

Beichtstuhl spovedniza

Beichtvater spovednik

* Beirren pertèrkvati 21 17

Beil, das, ~~balta, barta~~ Beilchen ~~báltiza~~ sekírza, sekíriza

~~[illegible]~~ sekíra

Beileisen skeléso sa Klinje — i. d. Anat. ungenanntes, neimenowána
Beilgeld sekirstina
Bein, das, Kost, Beinchen Kostiza 60 — das heilige Bein, Kishniza svéta Kost, ungenanntes neimenska
der Röhrknochen peshála
das Elenbein stégnova Kost, Kost v stegnu
die Beine sind geschwollen noge so otékle
auf die Beine bringen na noge postáviti /: postávlati :/ auf den Beinen haben na nogah iméti — Velíadem aus d. ... nabéram, nabérem haben imam ~~nabradik~~
~~einem~~ ein Bein unterschlagen spodbíti /:
spodbíati :/ Koga, spodnéfiti /: spodnáshati :/ Koga
das Bein eines Stuhles noga
Beine = in der Zusammensetzung Koštni, Kóštini, ~~Kostni~~
Beinarbeiter ~~Koshenar~~ Kostenár
Beinasche Košténi popél, Kostenják
~~Beinbohrer Kostenik~~
Beinbruch ~~kostislóm, nogoslóm~~ kostilóm, nogolóm, noshni polom
beinbrüchig nogolómni
~~Beindrechsler Koshéni strugár Beindrechsler~~
Beindürre adj. suhi Ku Kost, ~~[illegible]~~
Beinern ~~Koshéni~~ Kosténi Koshen — gnila Kost
Beinfraß ~~Kostena gniloba~~ gniloba v Kosti, ~~rak v Kosti~~ Kostna gniloba
Beingerippe, ~~Kosteniz~~ das Beingerüst, Okost ~~Kostniak~~, Sklédnik 61
Beingewächs mòrshka Kost
Beinharnisch nóshni oklep, obnóshnik. Sellene Nazhe
Beinhart terdi Ku Kost pretord
Beinhaus ~~Kostnják Kostishe, Kostnica~~, das, Kosteniza Karner
Beinhaut Kóstna mesra
Beinicht ~~Kostnati~~ Kostenashti
Beinig ~~Kosténi~~ Koshéni, ~~Kostnati~~ Kostnáti

Beinkleider: hlázhe , beinerne Unterhosen sritize

Beinkrebs rak, Kostni rak, rak v'Kosti

Beinlader, das, Beinlade, die, d. i. Wundärzten Schrittle ~~plur.~~ shina.

Beinling, das Leder über den Beinen noshina
am Strumpfe ~~mézhe~~, omézhje

Beinlos breskostni

Beinmark múseg

Beinmehl ~~Kostni popél, Kostna móka~~ s. Beinasche

Beinöhl Kostno olje

Beinrüstung obróshje

Beinschelle ohov na noge

Beinschienen bey Wundärzten obkláda, deska
2. s. Beinharnisch

Beinschwarz Kostno zhernilo

Beinsolle napužnega

Beinstiefel zhishme

beißend, griserk, einen b— Wunde, škléeka rana

62 63 64 Beißen vgrisniti (: grisiti :) 73
sich auf die Zunge, Lippen se v'jesik, v'shnable vgrisniti (: grisiti :)
in einen sauren Apfel müssen v'serkljeno vognésdo sezhi (: segati :)
in das Gras beißen pod rushino iti, v'kertovo deshelo iti, pod zherno semlo iti, jit rakam svishgat
beißende Rede griserzhe govorjenje
der Rauch beißt dim pezhe, dim shtli, dim shari v'ozhesa

~~Beißen popadlivez~~

~~Beißendig~~ Beißig ~~popádlivi~~ popádni, grisni, vjédni, vgrisni
der Hund ist beißig, pes popáda, ist nicht beißig, ne popáda.

Beißer piskur

Beißkorb, ~~nagóbik~~ der, Kórba, nagóbik. korba

Beißrüben pésa

~~Beißzähne~~, Beißzahn predni sob.

Beißzange shipávnize vindt.

* ~~Beitel bidati~~:

Beitzbrühe ~~strójniza strojniza~~ (: ~~Beitzwasser~~, die Lug.

Beitze, die Jagd mit Raubvögeln lov,
skolvanje

das beitzen eines Körpers strój

der flüssige beitzende Körper, ~~sjédniza~~ strójniza

bey Jägern die Salzlecken sólna

Beitzeisen jerán -

Beitzen, einen Falken auf einen Hasen Skóla / Skólváti 83
nad sajza spustiti (: spušati :) so Skólam
loviti sajza, Skólváti
Hasen, Rebhüner beitzen sajza, jerébe so Skó=
lam ~~loviti~~, vjéti (: loviti :) vSkóbováti (: Skólváti :)

einen Körper mit einer scharfen Materie strojim (: Skólam:
beitzen ~~strójiti~~ namozhiti (: namákati :) v° —
~~das Holz ein~~ vstójiti (: strójiti :) fressender Materie sjédnizhati
84 Beitzhund lovski pes
Beitzkraft sjésdnost
Beitzkufe Kad, ~~Kosharska Kad~~
Beitzvogel lovski ptich, lóviz
Beitzwasser ~~namáka, strojniza~~, sjédniza, ~~(: beitzen, das~~, Lug.
Bekalken povápniti (: povápnovati :)
* Bekalmen ~~obtihniti~~ vtihótiti se
Bekämpfen ~~premágati (: vojskováti se zhes :) Koga (: premagováti :)~~
86 ~~objváti (: obojvávati :) Koga~~ obojváti. 85

87 Bekannt snáni

meine Bekannter, Bekannte moj snániz, snánka

einen mit jemandem bekannt machen sosná-sim s kom v snanju niti /: snániti :/ koga s' kom

ne poznan, snan sim; dobro posnam

bekannt machen, ~~pevém~~ osnárim 88

bekannt thun d. i. vertraut po snánsko délati

po snánju — kakor snánzi —

sich eine Wissenschaft bekannt machen uzhenóst sebi snáno struiti, posnámitise s' uzhenóstjo

einem etwas osnámiti /: snániti :/ komu kaj

für bekannt annehmen sa prav uséti /: jemati :/

Bekanntlich, bekanntermassen, ~~vedoma~~ snanoma; ~~Kar se vé~~ kakor je snano, kakor se vé; ~~snano je de~~ snajózhe

89 Bekanntschaft snanje, snánstvo. sim v snanje, snanje imam, sva snanza

Ich mache Bekanntschaften ~~machen~~ snanje ~~...~~ délam, snanim se; snanil sim, sosnánim se :/

viele haben veliko snanja ~~imeti~~ /: snanzov :/ imam.

einer, eine von Bekanntschaft snániz, snánka; eden, ena snánih

die haben, snanje imam

Bekappen (die Spitze) preséhati /: preséhvati :/

die Weiden verbe obséhati /: obséhvati :/

von cucullus, Kappe okápzhati

Bekehren preobérniti /: preobrázhati :/ saobrazham, saobernem

Bekehrer preobrázhaviz

Bekehrung preobérnenje

Bekehrsucht ~~preobrázhevnost~~ preobrazhia .

bekehrlich preobrázhlivi, preobérntivi

Bekleiben obgosdíti /: gosdíti :/ ~~sabgosditi~~

pisnam R.

Bekennen isposnáti /: isposnávati :/ ispovédati /: ispovédvati :/

sich zu einer Religion, Kunst isposnávati kakor vérstvo, vmétnost

Farbe bekennen barvo dati /: dajati :/

Deine Schuld, seine Verbrechen, se dolshen ~~sim~~ dam, sie se dolshniza ali dolshna dam

Bekenner isposnáviz, ispovédaviz Sie isposnávka, ispovédavka

Bekenntniss isposnanje

thun, ablegen isposnáti /: isposnávati :/

Entbinden ~~opereſati / operéſovati / opeſti / operéſati~~ / ar Kapital be-
zahlen sich tich male / lopatize, pobiva /: dobi :/
9° Beklagen sich über etwas pertóshiti se /: tóshiti :/
zhes kaj
der beklagte tósheni, obtósheni, tósheniz, ſin tóshenka
einen beklagen, bedauern obshalováti, ~~milovati~~
koga
beklagenswerth obshalovávni, obshalvanje vrédni
tùshen, j.e.
Beklammern, fest umfassen ~~opeſtiti~~ oklèniti /: oklépati :/
Beklatschen etwas ploſkati komu, s'rókami pókati komu
* von klatschen, plaudern ozhelustati koga = osirati, zasmašam
Belauben obráti /: obérati :/
Bekleben mit etwas ~~oklejati~~ s'kom olépiti /lépvati :/
Beklecken pomávtati, pošvinjam, popiſam / brozgam, obr...
Bekleiben oklejati /: oklejvati :/ 2° mit Kothe omávtati /: mávtati :/ ~~d~~ poiliti
d.i. anwurzeln perjéti /: perjémati :/ se vkoreninim se
Bekleiden oblézhi /: oblázhiti :/
einen mit einem Kleide oblézhi /: oblázhiti :/
koga v'—
einen mit einem Amte vſtáviti /: vſtávlati :/ koga v'ſlushbo
ein Amt v'ſlushbi biti, ſlushbo iméti, biti —, iméti —
9² Bekleistern opópati, ~~/ popati :/~~ obmásati
Beklemmen ſtiſniti /: ſtiſkati :/ teſniti, teſnobiti
beklemmte Umstände ~~ſtiſka~~, Beklem-
mung ſtiſka, teſnoba
b.i.d. Webern, die Leinwand mit der Lade fest schlagen, perterkujem, perterkam
9³ Beklopfen, mehrmals an etwas poterkati /:
terkati :/ na
ihm einen gewissen Gestalt dadurch zu geben
potólzhi /: potólkvati :/
Beklügeln omodriániti modrovati

Beködern nasaditi, natákniti /: nasájati, natíkati :/ vado

Bekommen dobiti /: dobivati :/ 94 Nutzen oder Schaden einem wohl, übel, in Bezug auf ~~Gesundheit~~ kommen Dobro, hudo sturiti

~~einem wohl bekommen~~, auch tékniti komu: 95

wohl bekommen es! beÿ dem Tische Bog pomágaj! beÿ dem Trinken pomósi Bog!

die Bäume wollen hier nicht bekommen drevje nozhe tukaj dobro sturiti

Beköstigen mit der Kost, shiveshati, hrano dajati, ~~shiviti~~ komu

~~die Kosten~~ mit den Kosten plázhati /: plazhováti :/ sa koga

95 Bekräftigen, Kraft geben okripzháti d. i. bestätigen potérditi /: poterdzhati :/ 97

98 Bekränzen ovénzhati /: vénzhati :/ venzhati, ovenchan

Bekratzen opráskati /: práskati :/ oshkrábati /: shkrábati :/

99 Bekreisen [100] beÿ Jägern ~~obiti~~ obiti, obhóditi

1 Bekreutzen ~~obkrishati /: obkrishvati :/ für bekreuzen sakrishati~~ okrishati

* Bekreutzigen in den Rechten sakrishati /: sakrishvati :/

sich mit dem Zeichen des Kreutzes pokrishati /: ~~pa~~ krishati :/ se ~~krishvati :/ se~~ prekrizati se

Bekriechen oblésiti /: oblésvati :/ oblazit

Bekriegen ovojskováti /: ovojskvávati :/ 2

Bekrizzen opledsti, oplotiti /: oplétati :/ 3

4 5 Bekritzeln schmutzen oshkertati, mit Feder ozhezhkati

Bekrönen okrónati /: krónati :/ 6

7 Bekümmern, Kummer machen skerbéti, skerb persadéti /: persadévati :/ komu

du bekümmerst mich gar sehr ~~mene~~ silno skerbish

sich über etwas biti v' skerbi savolo kaj, skerb iméti sa kaj

sich um etwas skerbéti sa kaj, mákhti sa kaj.

bekümmert ~~skerbni~~ skerbi pólni
bekümmert machen skerb stvoriti /: délati :/
bekümmert seyn v' skerbi biti
bekümmert seyn um, für etwas v' skerbi biti sa kaj, me
skerbni biti sa — ~~skerbéti sa~~ ~~skoga~~ ~~skoga sl~~ ~~skerbim~~

skerbeza skerbi

Bekümmerniss skerb
Bebüssen obúshati, okúshniti /: búshati, kushváti :/ 9
Belachen ~~osmejati kaj /: smejati se komu, sasmeh=vati kaj~~ posmehváti se komu ~~[illegible]~~
Belachenswerth, posmeshliv
Beladen obloshiti /: oblágati :/ ~~[illegible]~~
einem Klagen vós naloshíti /: naklàdati :/

11 10 Belagern oblèzhi /: oblégati :/ obsedam
belagert obléshem obseden
Belagerer oblégaviz 12
Belagerung obléga, osàda f. obseda
d. i. beunruhigen nadlégati, nadléshvati
13

Belangt leshézhost Wichtigkeit vashnost
vom Belange seyn leshézhost iméti
~~leshézhni biti~~

Belangen, an etwas langen doſézhi /: doſégati :/
d. i. betreffen tikati, was mich belangt
Kar mene tizhe, das belangend kar to tizhe
jemanden vor Gericht tóshiti koga ~~sa kaj~~
einem des Diebstahls tóshiti koga sa tatvino

Belaggern okèpati bey Jägern, ostrashiliti
wohl belaggter Hund góbla sti pes gobzast
* Belassen dabey tako pustiti /: ~~pushati~~ tako pushati :/
Belasten obtéshati /: obtéshvati :/ 14
Belästigen obtéshvati sitoten se
d. i. beschwerlich fallen nadlégati, nadléshvati
mit Bitten glushiti
15

Belatschen ~~polátshati, olátvati~~ ~~/ na polátbati~~ látati /: polátati :/
~~für das Ziegeldach belatten~~ laskati /: ~~polasshtat~~ :/
Belauben bey Rosten brennen pogrešiti /. brezli=
zhen
mit Laub versehen polistiti /16 belaubter Baum seleno drevo
das Laub berauben olistiti, obrati liste, obtergati
/: olistvati, obérati ~~pérjeati~~, obtergvati :/

17 Belauern ispásiti /: pásiti :/ koga 18
d. i. belügen oslepáriti koga, opedáriti

Belauf natek, nabir, znesek

Belaufen, die Grenzen obtézhi /: obtékati :/ mejo
ein Wolfsjagd ~~na volzhji lov tézhi~~ volka góniti
zur Fortpflanzung ~~pójtise, gónitise~~ góniti se
sich am Werthe, an Zahl, Summe natézhi nabere se,
/: natékati :/ se, onese,

Belauschen poslúhati, podslishati /: podslúshati :/
Beläuten einen Todten svoniti komu
Beleben einen oshiviti /: oshivlati :/ koga podshivlam
belebt shivi, ~~shivózhi~~ oshiven podshivim
Belebtheit ~~shivózhost~~ shivost
belebt, mit lebendigen Geschöpfen versehen shivalnati, se je
~~shiválski~~ shivo shival
~~für neu beleben~~ doshivéti

19 Belecken oblisati /: lisati :/

20 Belege, das ~~podléga, podlóga, oblóga~~ der Beleg oblóga, pologa
~~d. i. der Beleg~~ dologa, dokaz
~~d. i. Beylage, die Belege, perléga, podleg~~
jarzhim

21
Belegen s. belügen
Belegen obloshiti /: oblágati :/ jarzhm
mit Brettern,
~~zur Fortpflanzung bespringen~~ brejim
mostim, pomostim
~~einen Rechnung mit Beweisen podloshiti~~
einen Boden
einen Pflugschaar mit neuem Eisen lemesh ~~podlo-~~ perlágam, perloshim
~~shiti~~ ~~postáviti~~ podstáviti /: podstávlati :/
mit einem Namen imenváti, ime dati /: dajati :/
der Hengst belegt Stute, breji /: shózhi, obreji :/ einen Stuten belegen lassen
kobilo

22 Belehrung ? ...

Belehren poduzhiti

Beleibt, wohl, schöner beleibt shivötni

Beleibzüchtigen ~~popraviti~~ pokaznujem ?

Beleidigen rashálitisi: shálitisi
shalju-va-vo
beleidigend shalni, shal
einen beleidigenden Sachen shal rech, kaj shalnga ... bolezhitve
beleidigt shálleni, rashálleni ... mötim, kromotim. d.i. als jemanden kromota
Beleidiger shalivir, rashalivir, shalnik, rashalnik, rasshalivz
Beleidigung ~~shálenje, rashálenje~~ shala rasshala tar — rasshaleniz

einen Theil des lebendigen Leibes beleidigen, ihm Schaden thun, ihn verletzen, bolezhi-ti nim, obolezhitimi i kroz...

23 24 25 Belesener ~~znajozhi velikiga branja~~ zhlovék velíkiga branja 26
Belesenheit uzhenóst is velíkiga branja mnogobraonost

Beleuchten osvétiti ~~osvetjati~~ ~~osvezhovati~~ kaj: svétiti na-
Beleuchtung ~~osvezhenje~~ svetenje, svetilo osvetlenje einen Stadt illuminiren osvezhávati
d.i. [illegible] Lampen, Lichter, Kerzen, Öhl etc. svezhava
svezhava * Beleuchter, Lichtträger, svetázh

Belfern jávkati, bevskati, lájati

Belieben lubitise, (s: lubiti) polubitise, es beliebt mir ~~meni se lubi~~ polubi se ~~meni~~ (s: lubi:) se meni
wenn es beliebt werden sollte ako bi se polubilo, ako bilo povolno.
belieben sie zu trinken naj se vam polubi piti; pite
das Belieben volja, nach ihrem Belieben po
vashi volji, ich stelle es in ihr Belieben vashi
volji pustim; vam na voljo dam; Belieben haben,
finden an etwas lubiti se kaj komu,
Es beliebt mir nicht, se mi ne lubi, se mi toshi. se mi noce,

Beliebig ~~lubi~~ polubni povoljen, lubliv prijeten

Beliebt ~~lubleni polubleni~~ für beliebig polubleni
für angenehm ~~lubi~~ [illegible] ~~lubleni~~ [illegible] lubleni
~~in Beliebtheit größen u lublen velikosti~~
~~beliebte Schrift lubo pisanje, sich beliebt machen~~ se opriatyem
~~se lubiga storiti~~

Beilegen, den Zorn beilegen; durch Krankheit dafür büßen jéso isleshati

Beliefern olehjázhiti, ispeláti, ornámim R. pretkanem

* Belittern in der Bergsprache, mit Leitern versehen ?

Bellen lájati) vuzhenik lepe beféde, Belletrien, navuk lepe beféde.

Belletrist ~~lepoumnik lepoumétnik~~ lep befédar

~~Belletristerey lepoumnistvo, lepoumstvo lepoumneshtvo~~

* Bellhammel, ~~oven so svonzam~~ der, svonzlávi oven.

* Beloben pohváliti (: hváliti :)
der belobte pohváleni
Belobungsdekret pohváta, pohvátno pismo,
pohvalni sklep, [illegible]

Belochen ~~za~~ na vertati, olúknati (: vertati, lúknati :) nasékati, nazhertiti

Belohnen ~~podaráti~~ (: ~~[illegible]~~ :) in Bezug auf den Belohnenden, in Bezug auf den Belohnten ~~[illegible]~~ (: daraváti :) darovam, darujem, poddrujem (: podarim :)

Belohner, podaraviz, vrazhváviz d. i. Wiedervergelter vrazhnik

Belohnung, podár, ~~[illegible]~~
geben podaráti

Belügen ~~oblagáti~~ nalagáti Koga ~~slagáti se komu~~ (: lagáti komu :)
Lügen von jemandem erzählen oblagáti koga

opekam, m An, nalagam: olagam, oblaskem, dobrovólim, vdobrovólim, obladam

\+ Belügsen ~~[illegible]~~ pretagáti Koga

Belustigen einen oveseliti (: veseliti :) koga

Bemächtigen sich poobláštiti (: poobláštvati :) se, pomogózhiti se, spravim, spravlem, v' posést jemlem (: vsamem :) pod svojo oblast.

Bemahlen, von Zimmern Maler posnámvati (: snám=vati :)
von Pinsel malen pomálati
von Maler malen pomléti
bey Jägern für beschmeißen pomávlati, ospipati

Bemakeln, ~~pomádeshati~~ ich bemakele mádesham, pomaskem pomadesham, omadeshem, ostudim

Bemannen ein Schiff olúditi, o [illegible]

* sich bemannen, einen Mann nehmen omo=shiti (: moshiti :) se

Ummäntele sagòrniti /: sagrinati: / s' plajshom perkùvam, perkrijem
figürlich sagòrniti /: sagrinati: / pokriti /: ~~sakriuati, kriti~~ / 32
~~Ummaßtnu~~ /: perkrìjati: / Ummäntelung perkritje, oplajshka
Ummastnu ~~odreviti, odrévzati~~
obdrévzhati ojàrem
Ummauern obsídati /: obsídvati: /
33 Ummaufnu ~~einem~~ ~~smakniti /: smìkati: / Ke~~ smìkati /: smakniti: / Komu.
34 Ummaunen
Ummaistern, sich einer Sache, ~~premojstrovati~~ pomòjstriti 35
~~/: mojstrovati: / Kako rézh~~ se Kake rezhi;
~~pod~~ spravlam, spravim, kaj pod se.
Ummelden, ummeldete Sache prej spómniti, spómnena rézh
ummeldeter Maßen po prejspómnenim, kakor je prejspómneno
kakor je bilo prejspómneno
Ummengen sich mit einer Sache méshati se
v' kaj ~~sap~~ otikati se v— 37 spòvinvam, spòvinem
Ummerken, ~~sasnati / sasnavati / sagledati / videti~~ / ich ummerke,
vidim; sasnam, saglédam, sapásim.
etwas übel, boshaftig ~~Kajšta slo, Ka prav~~
~~dobro spospnati~~ islágati kaj na slo, na dobro zhutim, sazhutim
~~die ummerkten Sache~~, wir haben bemerkt ob= komu an ihm opasim
merket smo she opómnili, die bemerkte Achtung zhotjema
Sache opómnena rezh, die Ummerkung sna se mir ich
merken opómniti se noch nicht zu ummerken ske je pomishliti, an ihm ummerken
38 Ummerkung opomin opómba, opomnja, opomnik
39
Ummistnu pognojiti /: gnojiti: /
+ Ummitleiden einem milovati koga
Ummittelt premóshni imajózh sa zhim, shgu, imam sa zhim
40 Ummoosen ~~mahovati~~ mahovjáti, mahovit, obrašen z mahom
+ Ummorgengabe jutrino dati /: dajati: / sich bemühen mich
41 Ummüßen, ~~sich bemüht einen, trudim koga, koga~~ trudim se, sadévam
~~sich mühen, trudim~~ ~~persadeti /: persadévati: / si~~ si; persadévam si
~~sich mühen se, trudite se, persadeti si, persadevati~~ / (: sadénem si, si persadénem si: /
bemühen Sie sich nicht, Herr und! ~~naj se~~ nikár se
vi ne trudite! nikar ne hádite vi!

bemühet seyn, truditi se, ~~mujati se~~ vkvariti se   vpiram se
persadéti /: persadévati :/ si.
das Bemühen, die Bemühung ~~muja~~, trud, trudenje, ~~mu muja~~
~~denje, trud~~, persadévanje
~~Brieve, der bemühet ist~~

bemüssigen pesmórati 42
sich bemüssiget sehen pesmóran biti
benachbaren sich vsosediti /: sosediti :/ se
benachbart Sosédni
benachrichtigen einen nasnanje dati /: dajati :/ Komu; nasvestam-stim ect.
~~sporozhiti Komu~~ /: sporózhati :/ Komu 43
44-45 benagelu obiti /: obíati :/ s'shebli, oshbizati   ~~podkovati~~, ocvekati
die Schuhe zhevle ~~podkovati /: kovati :/~~ oshbizati, oshcbláti
benagen oglódati /: glódati :/ ~~oglojem, glojem~~
benähen ~~obshiti~~ etwas mit obshiti /: obshivati :/
Kaj s' Kom
etwas darüber nashiti /: nashivati :/ Kaj,
poshiti Kaj s' Kom
+ benahmen, benahmsen imenvati, Klizati sa- ~~imenovati~~
benarbt ~~prógasti~~ sazelinasti   brazgoton, brazgotinast
benaschen ~~okushati~~ okusiti /: okushati   Sladkosnedati
46- benebelu ~~omoglénite /: moglénite :/ s~~ omogliti /: mogliti :/
benebelt mogléni, omogléni
sich benebelu zéplen biti, terzhen biti,
ovrniti se   Abgirren
+ benebst s', sravno, verh tiga 47
* benedeihen einem ~~zheshenje rechi /: nareknati :/ blagorvati Koga,~~ blagor rezhi Komu /: blagorvati Koga :/
~~Koga, dobro rezhi /: narekvati :/ Komu blagor rezhi Komu~~
Gott benedeihen Boga hváliti
Benedictiner benediktin ~~X~~

Beneh men einem etwas vsèti /: jemati: / Komu Kaj, odvasèti /: odjèmati: / 48
die Mütze benehmen, beneh men ~~povsèti~~ posnèti /: posnèmati: / ~~/: povsèmati: /~~ Das Benehmen
sich benehmen, betragen obnèſiti /: obná= ravnanje
ſhati: / ſe zaderžim ſe

Beneiden einem ſavidati Komu 49, nevoſhlivi biti Komu, nepe. voſhlivi biti svidam Anonymus
ihn etwas savol Kaj savidati, — Inag, savist
nevidam Komu Rib.
50 Benennen imenváti ime dajem, dam, ime 51
benannt, imenváni einen größeren debelſhi, kleinen oder debelish
Benennung imenvánje, ime; in d. Drifsen. prijmik drobnejſhi, oder drobish
Benennung geben imé dáti /: dajati: / einen andern geben prei= = menváti
Brüche von einerley Benennung, ~~drobi eniga iména~~ A 90 5 H
~~déli eniga iména~~, drobiski eniga iména, drobévi eniga iména.
eine benannte Zahl i. d. Arith. prjimkano ſhtevilo
Benetzen pomózhiti /: mózhiti: /
Bengel ſ. Bäugel ſ. dort
Benicken etwas peskimati na Kaj
Beniesen etwas peskihniti ~~na Kaj~~ /: kihniti: / na Kaj
52 = 53. Benöthiget ſeyn / tréba iméti Kako rézh, / potrébavati / einer Sache
alles benöthigten vſe potrébno
ich bin dazu benöthiget worden ~~sim~~ K'timu
sim ~~poslen bili~~ ~~pomóran~~ ~~bil~~ bil v'Koriſtovam, vshivam mi ſlushi
54 Benützen vshivati, K'pridu oberniti /: obrázhati: / ~~Siyen polnitt~~ ~~Kabalib~~
v'Koriſtovam 55
Benützung vshivanje, obrázhanje K'pridu 56 obrazhom, obemem na
ich benütze die Gelegenheit u. d. gl. posluſhim ſe poloshnoſti. dobro
Beobachten ~~wahrnehmen~~ ſaglédati /: ~~viditi~~: / na-
die Wärme, den Wind ~~glédati~~ ~~gle~~ ~~glédati~~ vglédati /: glédati: / Kaj
~~na~~, ~~svéti~~ ~~na~~ ~~,~~ savumevam, savu= mem ſ.
* d. i. wahrnehmen saglédati /: viditi: /
~~ein Mann, der immer erblickt, selten sieht,~~ beimerken
~~ein beobachtet eden~~, Kir vſelej saglèda, ~~porédko~~
vidi, nikol ne vgléda 57

seine Schuldigkeit beobachten dolshnost ispolniti, 8
dopolniti /: ispolnivati :/ Storiti dolshnost /: délati po dolshnosti :/
ein tiefes ~~das~~ Stillschweigen beobachten terdo molzhati
Beobachter glédaviz, naispolniviz, glediózh, glédaj, derzhiz sapovdi
~~Beobachtung~~ vglédanje, genaueste Beobachtung vglédanje neprelomiz,
58 Beordern jemanden ~~poveléti /: povelévati veléti~~ nepregreshaviz
~~/: velévati :/ Komu~~ vkásati Komu, naroshiti Komu 59
er ist dazu beordert njemu je to ~~velévano~~ vkásano, er ist dahin mu je bilo tje vkásano

Begürten obloshiti koga, naloshiti Komu, nabásati na — natovorim ~~obrenimo~~

Beharnischen oklép dáti /: dajáti :/
beharnischt erscheinen v oklépu ~~prid~~ priti

60
61
62 [illegible]

Bepfählen obkoliti /: koliti :/ mit [illegible] okolčam

63 Bepferchen v.a. s ovzami grojiti /: pognojiti :/

Bepflanzen obsaditi ~~/: obsajati :/ nasaditi /: obsajati~~ /: obsajati :/
~~nasajati :/~~

Bepflastern poplashtrati, potlakati

Bepflügen oplúgati, obórati /: plúgati, órati :/

64
65
66 Beplanken opalánkati /: palánkati :/ z deskami ograditi

Beplatten ~~oblahati~~ oplóshati

67 Bepurpern oshkarlátiti, ordézhiti /: rudézhiti :/

Bequem slóshni ~~perozhni~~ perléshni perlóshen zlagama — Von der Zeit, obgóden, ob godu adverb. opportuny
~~Bequemlichkeit slóshnost, perróshnost~~
bequeme Lage perróshna ~~mésto~~ léga, perloshna — perpravna —
ein bequemer Mensch, ein wenig gar zu
bequem ~~lenobni~~ lahkóbni zhlovek, lahkóbe lubni, lahni
ein málo ~~prelenóbni~~ prelahkóbno, prelahno [illegible]

Bequemen sich vravnáti :/: ravnáti :/ se
sich einer Sache vravnáti :/: ravnáti :/ se v' kako rech
zur ~~Arbeit~~ Arbeit perstáviti se k' delu
er will sich nicht bequemen se nezhe vdáti ✗
~~:/ vdájati~~

~~Beque~~

Bequemlichkeit slóshnost
Bequemlichkeit des Wassers, der Schiffe
slóshnost sa vodo, sa ladie
die Bequemlichkeit brauchen sloshno délati

Beraumen, beraumen einen Tag dan dati, dan odlózhiti, k' dnevu dati :/: dajati :/ + d. i. mit Schimpf verschmähen, okrajsham [illegible]

Bereinen omejíti 70 ~~omejnichiti~~

Berauben obróbiti ~~obrobchati~~ beraubt, obroblen

Berappen b. d. Mäuren ~~ometati~~ :/: ométvati :/ orájhati :/: rájhati :/

Berasen etwas ~~obrushinati~~ obrúshinati, porúshinati :/: rúshinati :/ kaj
d. i. mit Gras überzogen werden obrásiti :/: obráshati :/ se
~~obrúshinati :/: obráshati, obráshvati :/ se~~ potráviti se

Beraspeln opíliti :/: píliti :/

Berathen, von consilium Rath, sich berathen
posovétvati se
berathen, unberathen posovétvani, ne po=
sovétvani
Berathung ~~po~~sovétva, posovétvanje

Berathschlagen posovétvati se, sovét stáviti :/: sovét
délati, iméti :/ poméniti :/: méniti :/ se + sovet sklepam, sklenem (sklepam)

71 Berauben obrópati :/: rópati :/ oplenim
jemanden einer Sache ~~komu kaj robiti~~
~~komu kaj ropati, obrobiti :/ vzéti :/: jemati :/~~ komu kaj, ~~pobráti komu kaj~~
obrópati :/: rópati :/ koga ~~[illegible]~~ na zhem

seinen Eltern beraubet seyn siróta biti,
bres stárishov biti, ob svoje stárishe biti
überhaupt einer Sache beraubt seyn ob
Kaj biti, bres Kaj biti 72

~~berau~~
Beräuchern pokaditi /: Kaditi :/ ~~obkaditi~~ obkaditi, odimiti
Beräucherung Kadenje, Kajènje
Beraucht okajeni, odimleni
beräuchern okaditi, odimiti

Berauben opúliti ~~opúkati, porúvati /: rúvati :/~~

Berauben ~~obkoshati~~ nepotlibi, obkóshatujem, obkóshatim, desgleichen okos-
73
Berauschen einen ~~opijaniti~~, opijániti koga — berauscht pian, vinski
ein wenig perpijaniti
jemanden mit Bier, mit Wein s' olam, s'
vinam — 74
der Kopf berauschet den Bau ~~le~~ merjáshiz svino bréji /: obréji :/
75
Barbeis zheshmin~~x~~, zheshminje
76
Beräuchern rashtéti, ~~shtete, shroiti~~ /: shtéti, rájtati :/ poráj tati
~~broiti :/~~ 77
Berechtigen einen ~~pravizo dati /: dajati :/ komu navlashtujem, navlashtim~~ dajem, dam, pravizo komu: napravizhim koga?
berechtiget seyn, pravizo ~~iméti~~ imam, sim napravizhen?
vlastim R. 78
Bereden pregovoriti /: pregovárjati
er läßt sich leicht bereden njega pre=
govoriti je lahko, on se ~~rad prego~~ da pre= sgovorstvo ars dicendi
govoriti, je pregovórlivi praeceptis contenta, in facto
sich mit jemandem pogovoriti /: ~~pogovoriti se~~ eloquium; sgovoritev Vortrag,
pogovárjati :/ se eloquutio; sgovorjenka
etwas bereden, darüber reden obgovoriti modus eloquendi, dicendi
/: obgovarjati :/ 79

Beredsam sgovórni 80
Beredsamkeit sgovornost eloquentia, se 81
sgovorshina, lepa beseda, eloquentia
in actu ipso dicentis v scribentis

einen Mann von vieler prav sgovórni
mósh
Beredt[82] sgovórni
er ist mit der Gabe zu reden versehen, ~~gavorečen~~ ima lépo beſédo.
Beregnet ~~werden~~ oddeshja smózhen /:
mózhen :/ biti
Bereiben podárgniti /: dargniti :/ obdárgniti
Bereichern[83] pobogátiti /: bogátiti :/ [84] bereichernd, bogativen
Bereifen so slano opádshti /: opádati :/ 85
Bereimen opéſmati
Bereisen obhóditi /: obhájati :/ ~~hoditi po — na~~
obíti /: hoditi po — na — :/
Bereit peprávlen d. i. ~~fertig~~ gotov, dodélan [86] fertig zu antworten karim kaj
bereit abzureisen na pot peprávleni, — naprávleni
sich bereit machen peprávititi, ~~peprávlatiſſe~~
naprávititi /: peprávlati, naprávlati :/ ſe
1) Bereiten, bereit machen peprávititi, naprávititi gotòvir, vgotòvim
/: peprávlati, naprávlati :/
Tücher, ~~Leder~~ ſukno, ~~uſinje naréditi, narejatiſſe /: narejati, délati :/~~ isdélati /: isdelávati :/ Leder Stróiti uſinje
Bereiter peprávlaviz, naprávlaviz, isdelvaviz, strójar
2. Bereiten, von equitare reiten, die Gränzen
mejo objésditi
ein Pferd Konja objésditi / objéshati :/ [87] isurditi /: urditi :/ Konja
bereitten seyn, wohl, schlecht Konja
iméti ; ~~dobriga~~, ſlabigaKonje iméti
Bereiter ~~jesdar~~, der Pferde [88] jesdár, objésdár

Bereits vshé, shé
Bereitschaft peprávа [89]
in Bereitschaft seyn, stehen, sich halten
peprávlen biti, haben peprávleno iméti

10

Bereitwillig ~~volni~~ pervólni ~~rad~~, rad — 90

Bereitwilligkeit ~~volnost~~ pervólnost 91

Berennen obsúti, ~~obstopiti~~ obstopi neprijatel mesto R. oplanem An.
der Feind berennt die Stadt sovráshnik
obsúje mesto ~~plane na mesto~~

~~Berenten~~

Bereuen ~~einer That kesáti se savól kaj, sa kaj kesátise~~
~~komu shál biti savól, shal biti sa kaj komu~~
Kesáti se, shal biti, kajatise, obshalováti ~~kajamse savol kaj~~ ~~kaj. ...~~
etwas bereuen kesátise sa kaj, — savól kaj
komu shal biti sa kaj, — savól kaj, — nad kom + obsam se kake
~~kajatise~~ obshalováti kaj rezhi

92

Berg gora, hrib berdo
Bergelchen goríza, górza, hribez, grizh ~~berdo breg~~
er ist noch ein grosser Berg zu übersteigen + velika
v. d. je shet góra v' mes
die Haare standen mir vor Schrecken zu
Berge lási so mi od straha po konzu stali (: stópali :)
der Schrecken trieb mir die Haare zu Berge
strah mi je lase po konzu dvignil
goldene Berge versprechen hribe in doline oblubiti
(: obétati :)
er ist über alle Berge ~~ispihnil je~~ ispihal jo je, pete je umahnil, + odnesil
mit etwas hinter dem Berge halten, skrivati kaj, tajiti kaj, molzhim, sa vuho sakladam
~~Bergen~~ im Bergbau, d. i. Taube Stein= oder Erdart
Bergel bey Jägern hribiz
Berg= in der Zusammensetzung gorski, hribski, hribovski berdski
in Bezug auf Bergbewohner gorski, gorjanski, hribarski,
auf Bergleute rudarski, ~~Bergbau jamski~~
Bergerzeug rudni Bergart ~~semelski~~ Erdart semlishki
Bergwerk rudnishki

Bergab nadól, nasdól, *is gore, v' dol*

~~Bergäcker~~ Bergacker, der, ~~[illegible]~~ niva v' brégu.

94 Bergakademie rudna visoka shóla (rudarska)

95 Bergältester, der starashína, rudarski starashína

Bergamsel kómatar

Bergamt ~~rudnia rudarska sodni~~ oprovilia (rudnishka) ~~uradnistvo~~

Bergamtsbuch ~~rudnishke bukve~~ opravilishke bukve

" -verwalter ~~rudarskih oprovo~~ oshushkbaviz, rudnikar (rudnishki) ~~rudnishki oshushkbáviz~~

Bergan krébro ~~na goro v breg na berdo~~

Bergarbeit rudno délo, rudo délanje ~~, rudaria~~

96 Bergart rada? freundliche ruda bogata?

Bergauf krébro ~~gori~~

Bergaufseher, der,

Bergbalsam sémlishki balsam

~~Bergbarte sekiriza, rudarska sekiriza~~

97 Bergbau ~~rudodélanje, rudarstvo~~ (rudodélstvo) 98

99 Bergbaukunst ~~rudnistvo,~~ rudna umétnost, rudaria

100 Bergbeamter, ~~Bergbedienter~~ rudni shushbenik (uradnik?), Bergbedienter rudni sluga, rudni shushábnik

1 2 Bergblau sémlishka ~~visnélo~~ visnavza, kamna ~~sinjiza sinj~~ sinj

3 Bergbohrer svéder, rudni svéder

Bergbraun sémlishka rujavóza

Bergbuch rudnishke bukve

Bergbücher, die im Steinbau des Bergrechts pravda.

4 Berggeld odtélshina + Berg...

Berggrün pikel?

Bergelohe odtélshina

Bergen, aus dem Schiffbruche, aus der Gefahr odtéti ~~od potopa~~ ~~[illegible]~~ od potópa, is nevarnosti, na bréz islézhi/vlézhi:|

gefahrlos, odtét, spravler

d. i. verbergen skriti /: skrivati, ~~kriti~~ / tajim R.

5. 6. Bergfall, ~~podertina, der~~ ~~odertje~~, ~~odertina~~ der, plaš, derzhe

Bergfarbe pastena barva, sémlishka —, rudna —

7 Bergfein zhisti na pervo roko

~~Bergfertig sagen pluzhnizo méti~~

Bergfest gorjanshka ~~praznik~~ veseliza

Bergfesten jamni steber, ~~jamna podpóra, podpóra~~ steber

Bergfestung grad 8

Bergfett sémlishka mast

Bergfeuer, zum Zeichen den benachbarten gormáda
~~nächtliche Lichter auf Bergen luzh, ogenj~~
die Entzündung brennbarer Lüfte in
Gruben und Brunnen ?

9 Bergflachs, Amianth predíviz, sémlishko predivo

Bergflecken gorjánshko ~~vas torg~~ méstize
von Bergleuten rudarshko ~~vas torg~~ méstize bewohnter

~~Bergforelle~~

10 Berggegend ~~goratna gornata strana~~ goráta strana, hribováta strana,

11 Berggelb sémlishka rumeniza

Berggenoß, der, im Bergbaue ~~delésnik, rudni delésnik~~ spolovnák
im Steinbaue, sogornik

Berggericht, ~~rudarshka sodnia~~ d. l. 1. im Bergbaue
2. im Steinbaue pravda.

12 13 Berggezeug ~~jamshko orodje~~, rudarshko orodje

Berggott gorshki bóg

Berggrün bakrova selenina seleniza medna seléij R.

Berggruß rudarshko posdravilo

14 X Bergharz ~~sémlishki smola Klej, sem~~ Kamna zediza ~~Klej. Kleg~~

Berghase béli sajiz

Berghaspel vreteno

15 Berghauptmann glavár, ~~rudarshki glavár~~ rudnishki glavár

16 Bergherr gospód, rudni gospód, gorski gospód

17 18 Berghund tazhka

19 Bergicht góraſti, hribaſti ~~gorat, hribat, berdast~~

Bergig ~~gorati, hribati~~ goráti, hribováti, gorovit dm ~~bergast~~

Bergjunge / der. novák, rudniſki novák, rudniſki otrozháj

20 21 Bergkater, Bergkatze divji mazhik, divja mazhka

Bergkeller kram

Bergkessel, von eingesenkten Gebäuden vsád ~~/~~ Kótel, Kónta Kotlánja,

Bergketten veſta gorá, ~~gore po verſti~~ gorovje hribovje

21 Bergknapp rudar, rudesh rudokop

Bergknappschaft rudesktvo rudarſtvo

Bergknappschafts= rudeshki, rudarſki

Bergknecht teshák

22 Bergkorb Koſh

Bergkork Kamni plut

Bergkosten saKláda

Bergkratze

Bergkrystall ~~rudokaſti ſoltan~~ vlédzhani ſoltan

Bergkübel

23 Bergland, ~~pergorſko polje pergorje, podgorje~~ dad. gorſki ſvét, gorſko polje.

Bergläufig ~~rudarſko~~ po rudarſko, po ~~rudarſki~~ rudeshki ſhegi

Bergleder Steinart Kamnati irh, irhoviz

Das Leder der Bergleute ſ. Arschleder

Berglehne ſ. Abhang

24 Bergmann rudar, rudesh rudokop

d. i. der Bergwissenschaften erfahren rudesh

d. i. Bergbewohner gorjánk, góriz, hribar

Bergmännchen shkrat, gorski moshiz [shkratez]

Bergmännisch rudarski, rudeshki

bergmännisch reden po rudarsko govoriti

~~Bergmaus gorska mish~~ Bergmeister ~~rudokop, rudarsk mojster~~

25 26 Bergnachtschwärmer

Bergnymphe gorska diviza, gorjanshiza, hribshiza [Vila]

Bergöhl semlishko olje, kamno olje

Bergordnung rudnishki red

Bergflachs ~~kamnoto lizhje~~ kamno lizhje

Bergpech semlishka smola

Bergpredigt Christi govor na gori

27 Bergrath ~~svetva~~ svetvaviz, rudnishki svetvaviz

Bergrecht [das 1. für Bergbau] rudnishka praviza, ~~rudnishtvo~~ ~~gorska pravda~~ [pravda]

die Bergrechte rudnishke postave

2. für den Weinbergen gorshina, ~~gorska pravda~~.

Bergrechtsherr gorski gospod.

der Bergrechtsholde gorski podloshni.

bergrechtlich po rudnishkih postavah, postavski

28 Bergregal (rudna last, kraleva ~~last~~ rudna last)

Bergreihe red gora, gorovje, hribovje

Bergrichter rudnishki sodnik

Bergroth semlishka rudezhiza

Bergröthel rudezha kreda

Bergrücken greben, [hrbet] sleme, ein scharfer Bergrücken ojstro-

Bergsache rudnishka rezh

Bergsaft kamni sok

29 Bergschlangen, ~~gosh~~ die, O. Kr. gosh, U. Kr. glosh, glosha, gloshniza.

Bergschloß grád

30 Bergsegen obilna ruda, bogáta ruda, bogáti rudnik

Bergseil vèrviza

Bergspitze verh, shpik 31

Bergstadt, auf einem Berge gorsko mésto, gorjansko mesto, górje
mit einem Bergwerk rudnisko mesto, rúdnik

32 Bergstraße gorska zésta

Bergsturz vdertina * Bergsuggan, der, in den Weinbergen górnik.

Bergsucht rudarska bolésen * Bergtafel, die, ravnik.

* Bergtalk ~~Kamni loj~~ lojéviz, lojevi kamen

Bergtheil dél

Bergüblich s. bergläufig

Bergunter nadól, nasdól, isbrég, es geht mit ihm bergunter pésha, malí.

33 Bergvogt s. Bergrichter

34 Bergwein gorsko vino, ~~górie~~ gorína

Bergwerk rúdnik
bauen rudo délati 35
fündig machen ~~rudo náiti~~, rudo nasnáti

36 Bergzehente, der, desetina, rudna desetína
* in Weinbergen ~~viesta desetina~~, ~~desetina~~ górshina.

Bergzinn srovi kasitar

Bericht ~~nasnanik~~ nasnanilo nasnánje, povédba 37 s. berichten
geben, ertheilen, erstatten nasnániti /: nasnán=
vati :/ nasnanje dati /: dajati :/
schriftlicher ~~dopis~~ pisanje

38 Berichten, Nachricht ertheilen nasnániti, nasnanje dati, povédati
~~dati~~ /: nasnánvati, nasnanje dajati :/ védit dati /: dajati :/
schriftlich pisati
die Münzstücke berichten obravnáti /: ravnáti :/ ~~popraviti~~ / ~~popravlati~~ / króshze
einem berichten, belehren povédati
du bist falsch berichtet tebi je kri̇vo povédano

opravim ti njegove besede

Berichtigen, verbessern popráviti /: popràvlati:/
d.i. abthun } opráviti /: oprávlati:/ poravnáti pravnavam
bezahlen } pegotovlam popravizkovam 1
Beriechen podúhati, povóhati, povonjáti /: dúhati, vóhati, vonjáti :/. onjóhim
Beringen ~~opèrstaniti~~ opèrstanzhati
* Beritt objésd
Beritten s. beraiten
Berkan barkán von баранъ Hammel, Schöps, Widder, baráv, brav Wollenzeug
Berline berlinka, berlinska kozhia
Berliner berliniz
Berliner blau berlinski sinj, vishnavza berlinska
Berme ~~rob~~ obkráj
Bernstein jantar nach dem il. und slav.
Bernstein= in der Zusammensetzung jantarjovi
Berohren ~~poterstiti~~ oterstiti /: ~~poterstvati~~ oterstvati:/ s' terstjam obiti /: obiati :/
Berosten sarujavéti /: rujavéti:/
Bersten pózhiti /: pókati:/
Berüchtigen rasglasiti, rasupiti, ~~rasnèsiti~~
berüchtigt, ~~rasglasèni, rasupiteni, rasnesen~~ rasglasen
Berücken vjéti, pod mésho dobiti
berücken wollen, suchen zu berücken loviti
Beruf poklìz
Seinem Berufe nachgehen po svojim poklizu délati
Berufs= poklizni, po poklizu
Berufen poklizati /: klizati:/
Berufungsrecht praviza poklizati,
~~d.~~ Geheimen berufen, mit Worten bezau=

beru vrèzhi koga, daher berufen seyn
vrèzhen biti, vrózhni biti, vrók iméti
sich auf etwas berufen Klizati na koga, sosávam se v' kaj
56 — Berufung Kliz; vrezhenje, vrók ~~glasovìti;~~ Dájstvo
\+ Berufen, ~~in~~ grossen Rufe stehend ~~slovèzhi, razglasèni;~~ f
rasklizani
Berufkraut sélishe sa vrók
Beruhen pozhivati
beruhen lassen per pokóju pustiti (: pushati:)
dabey beruhen lassen tako pustiti (: pushati:)
bey etwas beruhen ostáti (: ostajati:) per kom
auf etwas beruhen leshàti na kom
57 Beruhigen vpokójiti, ~~potoláshiti, otoláshiti, utoliti~~ 58
beruhigend ~~toláshni~~ vpokójezhi
Beruhigung vpokójenje, ~~toláshenje, otolenje~~ 59
die Handlung der Beruhigung pokójenje,
~~toláshenje, tolènje~~
Berühmen sich einer Sache ohváliti (: hváliti:) se 60
s' kom
Berühmt slavni, slovèzhi, glasovit 61
hochberühmt preslávni, weltberühmt povsót slovèzhi
Berühmtheit slovèzhost, slavnost 62
berühmt seyn slovèti, werden saslovèti
~~Berühmtheit~~, slovèzhost, slavnost
Berühren etwas dotákniti (: dotikati:) se koga, potipati (: tipati:) 63
~~etwas mit der Hand koga s' roko se dotákniti~~
~~(: dotikati:)~~
mit wenig Worten etwas spómniti, v' ~~misel~~ odkaj spomin vséti (: jemati:) eno be=sedo rezhi od
berührter Maßen kakor je spómneno, ~~kakor je~~ po s' spomin vsétim, po préjshnih kaj besédah
Berührung dotáknenje (: dotikanje:) dotik
Berührungspunkt dotika, ~~dotikna pika~~ dotizhna pika
berührungs= ~~dotikni~~ dotizhni
Sachen, die einen berühren, rezhi, katire koga
tizhejo

64/65 Berupfen ~~oskubsti /: skubsti~~ oskúbiti /: skúbiti :/
etwas haariges, wolliges opúliti /: púliti :/ 66
Berupfung skúbenje, púlenje

Berußen osájiti ~~okaditi~~
berußt sajasti ~~okajeni~~

67 Beschicken

Besäen obsejáti /: obsévati :/ 68
Besagen ~~seines Unterrichts po besédah njega isposnanja~~ po besédah, po
Besagen povédati 69
besagter Maßen kakor je povédano, kakor je rezheno
* er hat mich besagt, verrathen od mene je povédal
Besägen ~~poshagati~~ den Baum selbst pershágati, ~~obshágati~~ drevo
die Äste am Baume obshágati drevo
Besaiten obstrúniti 69
70/71 Besamen ~~obseméniti, obsejáti /: obsévati :/~~ obsejáti /: obsévati :/ 72
sich besamen saseméniti se
Besäumen, bey den Schneidern ~~várezh métati~~ /: verzhi :/ 72
Besänftigen ~~utolíti /: tolíti :/~~ potoláshiti, utolíti /: toláshiti, tolíti :/
Besaamest, das, sadno ~~drevize~~ drévjiza
Besatzung ~~obsést~~ von besetzen nasád 73
+ Besauen posvináti, poparkati
+ Besaufen upiániti
ganz besoffen pián ku svina
besoffener piáni, ~~pianiz~~ piániz, neopiti
sich upiániti se, vina se nashréti, vshlébiti se
Besäumen saróbiti /: róbiti :/

Beschaben oskúblati /: skúblati :/ ostrugati /: strugati :/ 74

Beschabung skúblanje, ostruganje

einer ~~beschäd~~ [illegible] Kosher

Beschädigen oskódvati, škodovanje [illegible] 75 ispera /: isperi :/ Kosho

einen [illegible] beschädigen pokasiti /: Kasiti :/ ~~[illegible]~~

76 Beschaffen von Gott stvorjeni, von der beschaffenheit tózhnat. nastvorjen

wie beschaffen seyn ~~Kaki~~ Kákišni, kako stvorjeni biti

so beschaffen ~~taki~~ tákišni, tako stvórjeni — sim

daher Beschaffenheit stvorjenost, Kákišnost, tákišnost 77 — ποιωτης τοιωτης

~~äussere Beschaffenheit, zufällige~~ Bericht

von der Beschaffenheit eines Bergwerks

nasnanje Kákišnosti rúdnika; nasnanje, Kákišni je rudnik; ~~Kako gré~~ — natürliche B- stvorba

Nach Beschaffenheit der Umstände po delu, po svojmu délu, po permeri, po meri.

Beschäften ~~otoporišati /: toporišati :/~~ nasaditi /: nasájati :/

Beschäftigen s'delam obloshíti /: oblágati :/ opravilo, opráviti, oprávik, délo, dati /: dajati :/ ~~[illegible]~~

~~sich~~ mit was beschäftigest du dich? Kaj je twoje opravilo? Kaj délash? Kákišne opravila imash? s'kakim délam se oblágash? ~~Kaj sebi opráviti dajesh?~~

~~sich mit etwas [illegible] s'delam obloshíti /: oblágati :/ se~~

NB beschäftigt für Bezug auf einen gewissen Fall, d.i. beschäftigt seyn [illegible] si dajem,

sich mit nichts prasnovati, nizh délati, roke kisham nositi, zhas prodájati — si dam, opraviti, ich beschäftige mich immer mit etwas, d.i. bin nie ohne [illegible]: 4

sich mit etwas s'kom oprávik iméti

beschäftigt ~~s'délam obloshen, délati~~ seyn s'délam obloshen biti, délati iméti, opravke iméti, déla polni biti sehr beschäftigt seyn zhés glavo déla iméti, silno dosti oprávit iméti

Beschäftigung ~~déla~~, oprávik, ~~opravila~~ opravila, dela

Beschalen (oplatiti mit [illegible])

[illegible]

Beschälen einen Baum, ~~Äste~~ Abschäl olupiti /: lupiti :/ 13
2. Eine Stute ~~skakati na kobilo / skakati :~~ / Kobilo plemenititi /: oplemeniti :/
3. Eine Stute beschälen lassen ~~kobilo perpustiti, pelati / pustiti :/ k' shebzu~~ kobilo k' shebzu pelati, kobilo perpustiti k' shebzu
4. eine Hengst beschält shebez skazhe, brèji /: skozhi, obrèji :/

Beschäler shébiz, shrébiz, pustuh ~~zelak, zelar~~
der Beschältmeister klapiz, ~~shebzovih klapiz, pustuhar~~
Beschälzeit, die, koja po plemenu, plemenitva.
Beschämen, ~~osramotiti /: sramotiti :/~~ pustrámiti, posramotiti, osramotiti /: sramiti, sramotiti :/ osramoshlivam, posramoshlim
Bescharren sadersati, ~~zagrebsti~~
Beschatten obsénzhiti /: obsénzhvati :/
beschattet obsénzheni
Beschatzen, mit Schatzungen odkupshino postáviti /: postávlati :/
Beschauen oglédati ~~oglédvati, pogledati, pogledovati, oglednovati~~
Beschauer oglédaviz, ~~Herr~~ beschauen, gospode oglèda
Beschaulich ~~was beschauet werden kann~~ oglédlivi, 79
~~glédlivi~~ sagledlivi
in der mystischen Theologie oglédivni, ~~glédni~~
~~oglédivi, glédivi~~
Beschaulichkeit ogledivnost 80
Beschäumen opéniti
Bescheid, bescheidener Theil, ~~delesh~~ odlózhik 81
Bescheid geben d. i. antworten ~~odgovoriti,~~ razlozhdati
bekommen ~~odgovor dobiti~~ razlozhdobiti
Bescheid thun im Trunke piti
mit einem guten Bescheid wissen savéditi
se v' kom 82
Bescheiden, zutheilen, einem etwas odlózhiti komu koj 83

jemandem an einen Ort odkásati komu
kam, bescheidenen Tage odkásani dnovi
d.i. bedeuten, belehren raslózhiti

Bescheiden ~~an rasbórni~~ i.) Unterschied zu machen verständiger rasbórni
2) d.i. mäßig; nicht stolz, in Ansehung seiner Rechte vsdershni poklèon 84
3) d.i. ~~modest; pámeten~~. Bescheidenheit odlózhina
Bescheidenheit 1. rasbórnost ~~spamet~~ 2) vsdershnost. 3) pámetnost. 85

\+ Bescheinen von lucere scheinen osvétiti osijati
von testimonium Schein sprizhati (: sprizhovati :)

86

\+ Bescheißen oserati (: oserati :) okakati
Beschenken obdarvati ~~obdeliti~~ koga (: darvati komu :) 87
Bescheren, von tondeo ich schere ~~mit dem Scheermesser u. d. gl. ostrizhi obriti (: briti :)~~ ~~(: strizhi :)~~ brijem (: obrijem. Mit der Scheere, strishem (: ostrishem :)
d.i. ich theile als ein Geschenk zu ~~...~~ dajem, delim (: dam, odelim :) 88
~~(: dajati :)~~ was Gott beschert kar Bog da, kar Bog odlózhi.
von ordinare, disponere ~~schicken, opraviti~~ zubereiten, in Ordnung bringen
naprávitì (: naprávlati :)
ein Kind, das Vieh, die Geschäfte, besorgen opráviti (: oprávlati :)

89 90 Beschlagen okovati
Beschießen etwas strélati na kaj, v— ~~puzati~~
d.i. mit einem Schusse probieren skúsiti (: skúshati :)
Beschiffen einen Fluß vositi potok (: vositi po— :) 92
ein Land pespelávati se v— vositi se v—
93 Beschilft terstovati, s' terstjam saráshen
Beschimmeln oplésnovati, oplésniti
94 Beschimpfen, rugam, orugam. J. L. ogerdujem, ogerdim. 96

98 3/4 Beschirmen, savétujem 99 114
100 obsèm

Beschlafen obspáti /: obspávati :/ eigentlich, jebam, U.K. u. Croat.
die Beschlafung obspávanje

Beschlag, womit etwas beschlagen wird oboj, okòv, naboj, okòva
d.i. gerichtlicher Verbot, ~~prepóved, Sakruštvo~~ prekližba oboj snotri, naboj svunaj
prepoved
d.i. Überzug mit Schimmel, Feuchtigkeiten
opèrhnenje

Beschläge, das, okóva, okovanje

Beschlagen obíti /: obíjati :/
die Thaler obtolčhi tólerje
eine Thür, Rad, Wagen, Pferd, Wagen
okóvati /: kóvati :/
einen Baum, Bäume obrévati /: obrésvati :/
einen Antorte obléčhi /: obláčhiti :/
d.i. befeuchten v. beschlagen.
d.i. / begrenzen, plombiren opezhátiti /: pe=
zhátiti :/
mit Arrest v' prepóved déti /: dévati :/
die Segel jadra prevdáriti /: prevdárjati :/
in ~~der~~ einer Sache wohl, übel beschlagen v' kom
dobro, slabo podkovan
das Fenster, ~~das~~ Brod, ~~das~~ Leder beschlägt
opèrhne /: opèrhva :/

2 Beschleichen, ~~salésiti /: salésovati :/~~ ich beschleiche, salésvam / ~~obtápa~~ salé=
ven, obtápam :/ per krajam, podkra=
Beschleichung saléša, obtápanje. dem se ~~Komu~~ do koga

3/4 Beschleunigen perhitéti / ~~perhitriti~~ perhitréti possesham, possešim d.K.
/: perhitévati, perhitrévati :/
pohitrim

Beschließen, zu Ende bringen 5 9 skléniti /: sklépati :/ der Kranke beschließt
9 einen Vorsatz fassen. die Szene, ~~beschließen~~, sklepam, sklenem
bolnik /: svojo serzé :/ dieser Zusatz
ist nicht nöthig

Beschließerinn Kluzhariza

Verschlingen 2

Verschlossen werden zum castrum Schloss gradar, grashinz, grashinar grajšak

7 Verschluss shklep s. verschließen
das Verschließen einer Sache saklépa, saklépza

9 Verschmausen objéjsti /: objédati :/

Verschmeissen oshkozhati, ozmokati,
die Insecten verschmeissen shivalze oslejejo oplivkajo

Verschmieren pomásati /: másati :/
d. i. beschmieren vmásati
das Papier pomávtati, ~~[illegible]~~

Verschmitzen ogórditi, popazkam 10 obresdam

Verschmutzen vmásati, poválati, podélati. 11

+ Verschmachten ~~obvóhati, [illegible]~~ oshmerzháti

12 Verschnauben ~~obvóhati~~ povóhati /: vohati :/

Verschnäufeln ~~obvohláti~~ povohláti /: vohláti :/ rés m. Krön

Verschneiden obrésati /: obrésvati :/ etwa das Verschneiden der Weinreben, rés
mit der Schere ostrizhi /: strizhi :/ doxou ich verschneide, réshem
die Verschneidung ~~der Juden~~ obrésatva, der Juden obrésa
Verschnittener obrésaniz, etwa des Verschnittenen, obrésik.

Verschnitzeln obresláti   Verschneiderpresse, obresivna shpóna b. d. Buchbindern

Verschnellen ~~ubitéti~~ vhitéti

Verschneien oshnéshiti
verschneiet oshnésheni

Verschnitzen perstrizhi /: perstrigati :/

Verschnüffeln s. verschnäufeln

Verschnüren ~~povésati /: povésvati :/~~ poviti /: poviati :/

Verschönigen olépiti /: olépvati :/ figürlich; auch bélim, pobélim.

Verschossen

Verschränken zagraditi, ~~omejiti~~ ograjam, ogradim okrajshan
die Gewalt u. d. gl. beschränken, véskem, svésken, Komu roke, beschränkte Gewalt, vesane roke, ganz beschränkte svésane roke, —ung vesitev r. k.

Verschreiben ~~einen Verschrieb~~ popisati /: popisvati :/

Verschreibung ~~popis, popisanje, popishva, popis, popisvanje~~ die Hand= ~~die Schrift popis~~ / die Conscriptio / bung, popisvanje, d. i. seine Schrift= ser, popisik

popis

Verschreiten ein Pferd stópiti /: stópati :/ na konja
das Bett — v' postelo

Verschreien obupiti
d. i. berufen obvékati
verschrien, berüchtigt ~~rasupiti~~ rasupit
mit Worten bezaubern vrékti /: vrékvati :/ V. besagen
sadlujem, sadelam — povrekujem An.
povrekuje
—ung vrekvi bz

Verschroten obrésati /: obrésvati :/

Verschuhen obzhévlati, obúti /: obúvati :/
ein Paar Stiefel poddélati shkórnize
einen Pferd obshokati kol, ~~oko~~ podkovati
Beschuhung obútva obuvale und obutev — tve

Verschulden sadolshiti
verschuldete Güter sadolshéne ~~sem~~ grashine obdolshim, obdolshavam
d. i. beschuldigen s. das folgende okrivlam, okrivim

Verschuldigen, ~~obdolshiti /: dolshiti :/ krivizo sturiti /: délati :/~~ ich beschuldigen, dolshim, krivim /: obdolshim :/ okrivi...

Verschuldigung obdolshenje /: obdolshenje :/
okrivovanje

Verschimmeln, Verschützen s. bedingen, und Schützen.

Verschürzen zasledit...

Verschütten ~~mit Dingen~~ mit trockenen Dingen, mit Dingen
obshúti /: obshipati :/ ~~posuti~~
mit Wasser oblíti, polití /: obliati, poliati :/

Verschützen ~~brániti /: obránvati :/~~ bráviti /: obráviti :/ ~~varovati~~

Beschützer, otétnik An; otmévitz ego vert, branitely

18 Beschwägern ~~poswákati~~ poswázhiti

Beschwängern, überhaupt, vbrejiti (: brejiti :)
einen Weibsperson shénsko napólniti, obnósezhati

19 Beschwatzen, bereden preblebetáti, prekvantáti obleb[illegible]

20 Beschweifen obrépiti ~~beschweift s' repam mit Bäumen~~
~~beschweift s' ognénim répam~~ beschweift repáti, s' répam
mit Feuer beschweift s' ognénim répam

Beschweißen opotiti
beschweißt putni, opotèni
bey Jägern okrivaviti

~~Beschwemmen satopiti (: topiti :) potopiti~~

Beschwerde téshka, obtéshva teshkozha An
d. i. Krankheit, ~~teshàva~~ Sorge, Gram, teshàva
d. i. Klage ~~tóshba~~ pertóshba f Beschwerde f tóshba
führen pertóshiti se
Ich mache Beschwerden, verursache sie, tésam (: obtésam :)

Beschweren, ~~obtéshati (: teshati :)~~ ich beschwere, otéshan
mit zu vielem pretéshati obremen[illegible]
sich über etwas pertóshiti (: pertóshvati :) se
zhes kaj

21 Beschwerung obtéshanje, pertóshenje (: ob=
téshvanje, pertóshvanje :)
Beschwerung d. i. Krankheit teshánje, tesháva

Beschwerlich teshávni, teshki
beschwerlich fallen teshávni biti, 22
es fällt mir beschwerlich mi teshko stáne

Beschwerlichkeit teshávnost otezhivost

23 Beschwitzen s. beschweißen saklinjam, saklener R.

Beschwören perisezhi (: persegati :) na-
den Teufel, die Schlangen, einen bey etwas
sarotiti (: rotiti :)

Beschwörung prosēga, sarotenje /: persēganje, rotenje :/ zaklestvo. — ba 6

Beschwörer rotnik, rotivic, vrékvavic zarekvavec

Beseelen obdúshiti odushévlam, odushim

24 Besegeln objádriti,
~~ein Land oft~~

Besehen oglédati /: oglédvati :/ ogledati

25. 26 Beseilen obvèrviti /: vèrviti :/

27 Beseiten obstrániti

* Beseitigen stran déti /: dévati :/ 28

Beseligen osrézhniti, posrézhniti — blashien, beseligend, blashenstill u. s.
osrečiti, zveličati

29 Besen metla, ein kleiner métliza
neuer Besen kehren wohl nova metla rada pométa
von Besen, shét
Besenbinder metlár nova metla rada pométa,
Besenreis metlina metlíčje, wörtlich: ein ~~neuer Besen kehrt~~ gerne
Besenstiel dershálo metlise, metlinja

Besessen s. besitzen

Besetzen obstáviti /: obstávlati :/
einen Teich mit Fischen nasadíti /: nasajati :/ ribnik
einen Garten mit — obsaditi vert s'— ein Land mit
ein Kleid mit Tressen obkrájiti oblozhilo ~~Soldaten~~, nasebijem, naselim ...
mit Pfählen obkóliti /: kóliti :/ die Tafel ist mit Gästen
die Besetzer obstáv, obdélo besetzt, miza je zasedena Kv.
Besetzen an den Rahmen podrámnize
Besetzschlägel das Pflaster gleich und fest
zu ~~stossen~~ stossen tolkázh, mali oven, ...

Beseufzen ~~obsdihováti obsdikováti~~ obsdihvati

Besichtigen oglédati /: oglédvati :/ der Herr Besichtiger
gospod — oglėda
Besichtigung ogléd, oglédanje
das visum repertum Besichtigungsschein oglédno ~~pism~~ spričhanje

Besiegelen opezhátiti

Besiegen premágati /: premágvati :/ auch magam — predobím komu

premagam — je premagati

Besingen pejti — popevam

einen Lieder pejti ~~...~~ po meolizhu

Besinnen spómniti se, rasúmiti si — spominjem se

sich ~~...~~ hin und her, sich langen, d. i. überlegen, pomisliti /: pomishlati :/ — pametvam, spametvam se

sich eines bessern premisliti se

zu seinen Sinnen zurückkehren savéditi se, besinnen ~~Sie sich~~ dich doch savédi se!

Besinnung spomnenje, pomislik, premislik, savédenje

Besinnungskraft s. Besonnenheit

ohne Besinnung verlieren se ne svediti, ohne dieselben seyn se ne svéditi, sie wieder erlangen se svéditi.

Besitz posést m. posést v. gleshtvo ex.

ergreifen, nehmen in v' posést vséti, posésti

seyn, sich befinden im biti v' posésu

Besitzen posésti /: iméti :/

~~bei haben iméti~~

Die Eyer sind besessen jajza so obléskene

vom Teufel ~~vom Geist~~ obsédeni

vom Geist od shkopósti obsédeni

Besessener obsédeniz

Besitzung posésvost, vom Teufel obsédenje — dershava

Besitzer posédnik sie posédniza, iméviz — posestnik

Besitzlehen

Besohlen poddélati

Besohlen ~~opodplátiti /: podplátiti :/~~ die Schuhe, podshivati /: podshiti :/ podplate, druge podplate nashiti, druge podplate gori dévati /: djati :/

Besolden plazhati, plazho dati /: plazhovati, plazho dajati :/
besoldet werden, plazho iméti /: pejémati :/
Besoldung plazha, slushik, plazhilik, mesda, f.L. und Tolmin.

Besömmern s'jarino obsejati /: obsévati :/

Besonders, d. d. d. posébni 41

* Besonderheit posébnost

Besonders, ~~posébno~~, ~~sósebno~~, ~~osébno~~ abgesondert, einzeln posébej, posébi, 42
d.i. vorzüglich, posébno, sosébno, osébno, stasti, sosebn.
für beyseite na stran, na samo

43 — Besonnenheit ~~premishlenost~~ ~~pomishlenost~~ premishlavnost pamet
~~pomishlivost, premishlivost~~
ich besorge ein Geschäft, oskerbévam /: oskerbim :/ besorge

Besorgen, ~~oskerbéti /: oskerbvati~~ skaj ~~ein Geschäft~~ skerbim;
~~besorgt seyn skerbéti~~ ich bin besorgt, skerbim
~~einen Krieg, ein Unglück báti se~~ ~~nesréche~~;
ich besorge ein Unglück skerbí me, de bo nesrézha;
~~bojim se, nesréche~~ der besorgte Schaden, shkóda, k'se jo bojim
ich bin um dich besorgt skerbish me, ~~bojim se~~ skerbí me sa tebe
was mich besorgt macht kar me skerbí; daher
der besorgte skerbni, skerbezh

Besorglich ~~skerblivi~~ skerbivni

Annus Imus ad diem 7. Martii 1805.

Besorglichkeit ~~skerblivost~~ skerbivnost

Besorgniß ~~oskerblenje~~ ~~skerb~~ Besorgung eines Geschäftes ~~d.i. Besorgung~~ oskerblenje
einer Gefahr skerb

Bespannen naprézhi /: naprégati :/ mit Pferden naprézhi /: naprégati konje v'—
bespannt napréshen

+ Bespeyen opluvati popluvati 44 46

Bespicken nabodláti /: ~~nabadlávati :/~~ /: nabádlati :/ nubuckati
d. i. sich bereichern ~~nalésititi /: nalésvati :/ se~~ nalésitise 47
Besichtigen oglédati /: oglédvati :/ se v'—
* Bespeilen oshpáliti /: shpáliti :/ ošpiliti
Besinnen ~~obpréshti ob~~ opréshti 48
49 ich bespreche mich, pogovarjam se, menim se, pomenkvati se
50 51 – 52 Besprechen, ~~sich mit pogovoriti /: pogovárjati :/~~
se
~~d. i. behandeln~~, Waaren besprechen, behandeln ogovoriti /: sgo=
várjati :/ se sa—
eine Büchse, dass sie versagt. ~~puhshko~~ pushko
sadélati , das Gewitter vreme
sagovoriti /: sagovárjati :/
~~oškropiti~~ ~~[illegible]~~
Besprengen pokropiti /: kropiti :/ 53
Bespringen shkózhiti /: shkákati :/ na naskočiti
einen Auerhahn, bey Jägern, sich ihm nähern
perskózhiti /: per~~skakvati~~ :/ na divjiga petelina oshkropiti pokropiti
Bespritzen ~~poshkropiti /: shkropiti :/ obrishkati~~ obrisgalti /: brisgati :/ oshkrop=
mit Koth s' blatam poshkerkati poshkerkam . kam
Bespucken opluvati, popluvati
54
55 Besser adv. bolj, bol, bolje adject. bolji, bóljshi, gorshi
bólshi besser werden bolshamse, nicht bolsham
es wäre besser gewesen, wenn — lepo bi njemu bilo, de bi se —
Bessern poboljshati /: bólshati :/ popravlati, popraviti :
den Weg, das Haus, Kleid popráviti /: popráv=
lati :/
Besserung pobólshanje /: bólshanje :/ poprávlenje /: po=
pravlanje :/
56
57
58 Bestallen s. bestellen
Bestallung ~~plača~~

* Bestämmen odêbliti /: dêbliti :/

Bestand d. i. Fortdauer obstánik, ~~stanovitost stalost~~, obstojêzhost

d. i. Widerstand upor postop, Bestand thun postôpiti /: postôpati :/ se

das, woraus etwas besteht sostôjk

d. i. Uiberschuss in Rechnungssachen; ostánik

d. i. Pacht, Miethe, najêm

Bestandmann ~~najêmaviz~~ najêmiz; -in, najêmka.

Bestand= najêmski z. B. Bestandmüller

najêmski mlinar

60 — Beständer ~~najêmaviz~~ najêmiz najemnik

Beständig, ~~stanoviti, stanovitni, obstojêzhi, vêdni o~~ stanoviten.

beständige ~~Sorgen, Gebeth, Arb~~ sorgen, bethen,

arbeiten, lachen, kämpfen vêdno skerbêti —

zu etwas beständig s pravizo obstojêzhi

Beständigkeit stanovitost, vêdnost, obstojêzhost, stojêzhost

* Bestandstück, das, sostavni kôs

Bestandtheil sostavni dêl, obstojni

Bestärken potêrditi /: potêrdvati :/ krepzhat pokrepzhan potêrdnim An? pomozhnim id?

Bestäter odpravlaviz

Bestätigen, gültig machen ~~potêrditi /: potêrdvati :/~~ postanovitam, postanovitim: potêrdvam, potêrdim.

Bestätigungsgeld, potêrdshina

* im physischen Verstande, und dauerhaft machen — ung potêrdba

~~ustanovititi /: stanovititi :/~~ ustanoviti /: stanoviti :/

Bestätigung, potêrjenje, potêrdba.

Bestatten eine Leiche pogrebsti /: pogrêbati :/ ~~pokopat, v grob položiti~~

Bestattung pogrêb

* eine Tochter, ~~odpraviti dezhêr~~ ausstatten

odpráviti /: odprávlati :/ dezhêr, blago

Bestauben oprashiti se

Bestäuben oprashiti, ~~/: prashiti :/~~ soprashiti, poprashiti /: prashiti :/

Bestauben sich ~~obrásti/: vrásthati:/ se~~ obrásiti/: obrásthati:/ se 65

Beste najbólshi
66 am besten najbólj, najból, najbolje
der ~~erste~~ der beste Kirsibodi, das wohl= 7 Kir si bodi
feilste das beste Kar bódi, ker si bódi
ich suche dein Bestes ishem twoje bolshi, ishem tebi dobro
das gemeine Beste vsih dobro, vsih prido
reden sie mein Bestes govóri sa mene práv
die besten Worte geben dobre besede dati/: dajati:/
der beste Mensch von der Welt na svéti najbólshi
zum besten auslegen na bolshi isloshiti
nicht viel zum besten haben malo dóbriga iméti
etwas zum Besten geben kaj vshiti dati/: dajati:/
einen zum Besten haben podójati koga
sein Bestes thun vse persadéti/: persadévati:/ si
mein bester! lubi moj!
67 Bestechen, in einen Körper stechen pobódsti b. d. Buchbindern, be= nähen, oshivam, oshiem
/: pobádati:/
im Nähen ~~oshiti/: oshivati:/~~ zépiti
figürlich mit Geschenken u. a. podkúpiti, pomásati
68 /: podkupováti/ ~~...~~ másati:/
Bestechlich podkúplivi 69, bestochener
podkúpleni, podkúpleniz, pomásani
70 Besteck, ein Futteral nóshniza, tok
ein Besteck Messer, nosh im vilize
bey Wundärzten vtik
Bestecken etwas obtákniti/: obtíkati:/ 71
d. i. mit einem Dinge umstecken ~~natákniti/: natíkati:/~~ nasaditi
/: nasájati:/

Bestieg im Bergbau bey Brüchen gültig bl. – obveljám

Bestehen obstáti /: obstájati :/ (die Werke des Menschen wird best– … duscha … obstala, dokler bo svet obstal)

bestehende geistliche gemeinde u. d. gl. shivo duhovnishke /: ostájati :/ aufgehobene ~~martvo~~ samojeno

bestandenes Holz vrásheni les

mit Lügen na láshi ostáti

d. i. verharren, auf etwas bestehen per kom ostáti stojím v' — Krön

gotov sim, oder bloß sein einen im Lande bestehende Ordnung, v' deshelí gotova

d. i. vorhanden seyn ~~biti~~, ~~stati~~ von Gebäuden narét, sdajna — shivázha navadna —

státi

72 — aus etwas bestehen, aus Theilen zusammen gesetzt seyn, sostojim, sim; ~~sostáti von is~~ aus imam, z. B.

~~sostanem~~ imam v' sebi

zu etwas bestehen, ~~stati v' kom~~ stojím v' zhim

der Mensch besteht aus Leib und Seele; zhlovek sostojí is teléſa inu dushe; zhlovek je telo inu dusha; telo inu dusha sta zhlovek; ~~zhlovek~~ zhlovek je is teléſa inu dushe; zhlovek ima telo inu dusho. d. i. seyn, ~~wohnen~~, leiden bestehen u. dgl. prebivam, prebiem.

eine Mühle bestehen, pachten najéti /: najémati :/ smálin, v' ~~zh~~ zinsh vséti /: jemati :/

sapopadem, sapopadem, imam v' sebi

~~d. i. überwinden, widerstehen prestáti /: prestajati :/~~ d. i. zusammen gesetzt seyn, sloshen sim

ein Abentheuer bestehen, unternehmen — postópiti /: postópati :/ se nesnane stvari

Darin besteht die Weisheit v' ~~tem~~ stojí ~~modrost~~

Kdo bo prebil njegovo samero

Bestehlen okrádsti

Besteifen okripzháti /: kripzháti :/

in der Bosheit, Vorhaben poterditi /: poterdvati :/ v' —

Besteigen stópiti /: stópati :/ v' — na — 73

74 — Bestellen, einen ~~wohin~~ sich etwo einzufinden bey einem Handwerker etwas — omislim se per rokodélu

vkásati komu kam, etwohin bestellt seyn

vkásano biti komu kam

einen zu einem Amte, postáviti koga v' —

d. i. veranstalten napráviti /: napravlati :/

sich etwas bey einem Arbeiter (vbrémati /: brémati :/) délat dati /: dajati :/ Auriti vkásati /: vkásvati :/

einen Brief pismo podati

ein Geschäft opráviti /: oprávlati :/ Kaj

den Acker, Garten obdélati /: obdéwati /—
den Tisch, ~~das Haus etc.~~ obstáviti mi-to
das Haus obsterbéti hishko

ich best— einen Str— echem, Kaj de naj terpi— plazha
Bestimung einem Strafe Kaj de naj terpi einer (Geld Str: Kaj de naj plazha
zur bestimmten Zeit, ob svojimu zhasu; o pravimu

95— [illegible]
97— Bestens prav dobro
98— Bestreuen osvésditi /: osvésdvati :/
Bestäuben obdávkati /: obdávkvati :/ 99
Bestialisch shivinski
Bestie shivina
odménjujem, odménim
80 81 82 84 Bestimmen ~~dokasati, doložiti /: dokásvati~~ /: dokásati /: dokás= vati :/
83 bestimmt definire bestimmen ~~omejiti /: mejiti /: ras~~
odmenjen 86 d. i. die Entschließung überzeugend auf etwas bey doložhik, stanovitim, stano= ~~víten~~ viten
87 6— Nahmen bestimmen perpráviti k'—
koga laštno d. i. sich entschließen, sich bestimmen zu einem [illegible] postavlam zhase
imle, pravo, etwas ~~vhoditi se~~ vméniti se k' Kom v. Esterhazi
doložheno,
imenvano mez zu einem Gebrauche naméniti /: namén=
vati :/ sa kaj
dolozhenje, ~~dovadenja~~ odloczva
85 ~~Bestimmung~~ definitio Bestimmung (dokáshka, dokásanje
~~Bestimmtheit dokasanost~~ die überzeugende Deutung des
~~Bestimmung~~ Willens vmé~~benje~~ mba namemba, der Bestimmungsgrund
einen Geschäft Evmenilo; Bestimmungswort (dokásik) 88 odvoljiter doložhik d. i.
besede, zapoved zu: d. i. das Fürwort namén, naménik, naméra. Loos, Antheil
vkaz, razložhik sors, fatum
Bestimmt
Bestärken ostabliti /: stabliti :/ se
89— Bestossen stráhniti /: strahváti :/ st den Rand, die Seiten, posnémam, posnámem 106
Bestossenes [illegible], der Kosmázh, edim. Kosmazhik.
Bestrafen ~~pokoriti~~ pokorati, pokoriti 90
mit Worten pokrégati /: krégati, kárati :/ 7 pokárati, smérjati.
91—
Bestrahlen obsharíti /: obshárjati :/ obsejáti osijati. osvétiti
92— Bestreben sich persadéti /: persadévati :/ si,
gnáti se, vpérati se 93
94— ~~aller Orte~~
Bestreichen, mit Farbe, Butter, Oehl pomásati /:
másati :/ s'—

~~schwächen~~ ~~bezähmen~~ d.i. besiegen den ~~dosézhi~~ — den Feind mit dem Gewehr [illegible] beständigen, oder besser kämpfen, hov. s' strélam [illegible], velkim rasim 10

~~s: do~~ osmukniti /: smúkati :/

~~vom Winde~~ von dem Winde ~~obi~~ brihniti

/: brihati :/

d.i. [illegible]

96 – Bestreiten ~~einem~~ protíviti se komu, bojváti se

zhes koga, 97

d.i. gewachsen seyn ~~opráviti /: opravlati :/~~ mágati /: smágati :/ koga ~~magati se~~

98 – [illegible]

99

100 Bestreuen potrósiti /: potróshati :/ ich kann nicht alles bestreiten ne stegnem vsimu kaj, ne magam vsiga ; mi ni mozh vsimu kaj

2 – Bestricken overviti 3

einen Uebelthäter, svésati /: vésati :/ ~~hudobnika~~ 4 und überhaupt in verfaßter Bedeutung; zazhim

~~hudadélza~~

4 – Beströmen dréti memo, 5

6 – Bestäuben obzjókati

Bestürmen 7

Bestürzen, eine Sache über die andere stürzen

sverniti /: sverázhati :/ na – v –

figürlich prepádeniga sturiti /: délati :/ ~~opasjeniga~~ smámiti /: mámiti :/ osupniti

bestürzt prepáden, ~~smámleni~~, pobit, osupnjen, ostrmljen

8 –

Besuch act. obiskanje, obishva   pass. obishkba [illegible] obisk.

bey Jägern iskanje

Besuch der Messen, Weinhäuser hója na somejn, ~~hója v' oshtarja taberno~~, ~~sahájati~~ sahájanje v' ~~taberno~~ tovirno

Besuch bey jemanden ablegen obiskati

koga, poglédat k' komer iti ~~[illegible]~~, vas priti /: iti :/ k' komu

~~di~~ wir bekommen heute Besuch danas bomo

~~obi~~ iméli obiskávze

Besuchen, ~~obiskati /: obiskovati :/~~ ich besuche, obiskujem, obhajam J.E. (obiskem, obidem :/

bey dem Jäger, ~~ishkati~~ ishem.

einen ~~Jahrmarkt~~, ~~hoditi na semeja~~ hódim na somenj.

[illegible] v' vasi, vasujem [illegible] v' vas pridem

ein Kranken öfters -sahájati v' tovirno
freundschaftlich obiskáti /: poglédati k' komu   ‡ koga

9 Besudeln 10 poválati, pogorditi,

11 12 Betagen, einen Tag ansetzen dan dati /: dajati :/
die Schuld ist betagt dan plazhanje je perskel
betagte Zinsen dotezhèni (zinski

Betagt, ~~perlétni~~ star, staroléten, perléten, pestáran, staroviten

Betakeln

13 Betasten pohlátiti, poshlátati /: hlátati, shlátati :/ 14
alles poshlátati vse
mit Betasten finden vshlátati

Betäuben, taub machen ogluhiti /: gluhiti :/
figürlich omámiti /: mámiti :/   die vollkommene
die Betäubung der Zustand omama, omámleaje, omamva   omamica

15 betäubt oglušen fig. omamlen

Bete im l'hombre Spiel / opèk, Bete werden
opèk biti
Bete ein Gewächs s. Beete   ‡ von und von

13 Betheuern orositi   ‡ porošim   ‡ von oben herab
betheuert orosheni, roshni, roshati

16 13 Bethbruder ~~molitovcek~~ molè   terzjal, svetopetnik

Bethören ~~vm~~oshati /: povimashati :/ smolim

* Betheilen obdeliti, einen mit etwas betheilen odlózhiti komu kaj   vdelesam stim
shebrám 2den t. u. 87.

Bethen móliti
Bether 17 mólivic sin molivka
Betheuern, sarekujem, sarečem se, rotim, sarekujem se komu
Bethfahrt boshja pot
Bethglocke svon, molitovni svon
Bethhaus molitovna hisha; molitovna hishka,
molishe molitvishe, molitevnica

Bethören ~~otrápiti (: trápiti~~ omámiti oslepim, oslepariti otrapam
(: mámiti
11

Betheuern ofolsiti betheuert falzom terjalka

Betschwester molêshka

Betsonntag Krishova nedéla

Betstuhl ~~Klezhishe~~ Klezhnik

Betstunde ura, molitvena ura
halten uro móliti

Bettag molitveni dan

\+ Bethun sich ~~gibati~~ se ganiti (: gibati:)
bethulich d.i. rüstig ~~gibezhni~~ gibzhini
d.i sich mit Ceremonien podélati se

Betwochen Krishovi téden

Betiteln poimenováti

Betonen potégniti (: potégvati:) povdarjam
betonte Sylbe potégneni slog povdarjan

Betracht premishlik
ziehen in, premishlováti 22

Betrachten, mit den Augen des Körpers oglédvati premishlom, premishlim
mit den Augen des Geistes premishliti (: pre=mishlati, premishlováti:) zmotrim, razmotrim
einen als einen Menschen kotja kakor zhlo=véka glédati
betrachte seine Jugend: glej na njega mladost! premishlovanje

Betrachtung ~~oglédanje~~ oglédvanje, premishlanje razmotranje

Beträchtlich ~~pomárlich~~ prezej, kaj prida, es mangelt ihm nicht betr.: nizh kaj prida mu ni pogreshati d=. klein vrédon vreden verden

~~Betrachtung~~ ein beträchtlicher gr: Raube meter póbirk

Betrag snes, snos, ponoshka

Betragen, ~~auf~~ ~~Betragen~~ einen Sachen mitzutragen, kaj s'kom obnóshkanje
obnéshiti (: obnashati:) vedba kod ved d= se dobro obnasham,

sich betragen wohl, ~~obnéshiti (: obnáshati:)~~ se dobro, ~~vésti se~~ popósham

Daher das Betragen obnáshanje, ~~ponáshanje~~, ponosh, náshka

d.i. einen Baumen ausmachen snésiti

~~betäu~~

Betäuben obshalváti kaj /: shalváti nad kom:/ 24

Beträufen okápati

Beträufeln okaplati

25 * Betreff, ~~in Betreff sa~~ kar sadéne, kar tizhe der Betreff sadévik

in Betreff ~~des~~ seines Alters kar njega

starost sadéne, — tizhe — zastran 26

zasaciti

Betreffen, einen über einer ~~bösen~~ bösen That dobiti

~~naiti~~ koga v' hudobnim djanju 27 opaden ospajen biti

betroffen ~~seyn~~ seyn d.i. bestürzt, sadéti biti, ~~prestrashen biti~~

ein Unglück hat ihn betroffen nesrézha ga je sadéla

das betrifft mich to mene sadéne, ~~tizhe~~ tiče

/: sadéva :/

es betrifft mein Glück, u.s.f. gré sa ~~mojo~~ srézho

ide za —, ~~sadéne~~ /: sadéva :/ mojo srézho

betreffend, 28 tizhejózh, concernant.

Betreiben, die Felder mit Schafen, ~~gnati~~ /: góniti :/ ovze na polje

ein Geschäft pognáti /: poganjati :/ kaj

29 Betreten, einen Ort stópiti ~~ütaj~~ v— na—

d.i. bestrigen zur ~~Fortpflanzung~~ vom Andern, ~~der Hahn betritt die~~ ~~zaditi~~, ~~pokoditi~~ kopzhati, d.i.

~~betrittnigen~~ jungen Hennen jázhi.

d.i. antreffen naiti

im Betretungsfalle ako bo naiden

~~30~~ 30

Betrieb, einer Weide mit Vieh

eines Geschäftes gnanje

Betriebsam persadévni, délavni 31

32

33

Betrügen, iu ~~[illegible]~~ prevarévam, prevàrim, i ofleparíti /: Sleparíti:/
34 vkániti, podvóditi, ~~preslépiti golfati~~ spelati, prevàriti
~~[illegible]~~ /: vkánvati, vkínvati ~~[illegible]~~ olestim k. 12
mit einem Irrthum sapelati, preslépiti — Spelám koga
/: sapelávati :/ Spako delom, ~~[illegible]~~ golfam, Kanim, oklamim
~~du betrügst dich [illegible]~~
sich betrügen, irren ~~[illegible]~~ smótiti /: mótiti:/ se — ozigamim
sich in seiner Hoffnung sapelati se v' — okániti se
ganjovam, gan... — spodvajam, podvodim — svajam, svodim
Betrüger ~~vkanivic golúf~~ Slepar 35
~~sie~~ sie golfiza Sleparíza, svajka
Betrügerey ~~golfia~~ Sleparía 36
Betrügerisch ~~golúfski~~ Sleparski 37
Betrunken napojíti /: napájati:/ d. i. einen betrunken machen opijam, opiem koga. 38 2
betrunken, pernapit
Betrunkenheit piánost
Betröpfeln okáplizhati
Betropfen okaplati
Betrüben, das Wasser trübe machen skalíti /: kalíti:/ — skalim se
dem Gemüthe nach ~~skalíti~~ shaloshtiti, tugovati, otóshniga storíti /: délati:/
sich über etwas shalováti nad kom
otoshni biti nad — tuga, jad
Betrübniß otóshnost, shala, f. E. shalovanje
betrübt otóshni
d. i. betrübend shaloshni
Betrug, der, kumba f. Kr. vkanba, vkinenje, podvód, golfija, prevára. podvod ~~[illegible]~~ vkanost etc.
Betrüglich golfivi, sapelivi, sovo spelív, oleshiv
Betrüglichkeit golfivost, sapelivost, premotiva
Bett, ~~póstela~~ das, 1. póstela.
2. das Flusses struga
zu Bette ~~v' pósteli v'~~ gehen v' póstelo iti, liegen v' pósteli biti. 39

3) In den Gärten ~~[illegible]~~ greda, [illegible] kraj, léha.
4. In den Weinbergen ogrishe, serno.
Bett= in der Zusammensetzung
póstelni, póstelin, sa póstelo

Bettgehänge ogriválo

40 Bettelberazhia, das Betteln berázhenje
dem Bettel nachhängen ~~in Bettel berázhiti~~
berázhvati
Bettel = beráshki

Bettelarm fromáshki
werden, gehen na nizh priti, obóshati

Bettelbube berázhik, berázhich

Bettelei beráshtvo
d.i. ungeschämtes Bitten berázhvanje, moléd=
vanje

Bettelfrau berazhiza
gewöhnlich berazhula

Bettelhaft beráshki

Bettelleute berázhi — Bettelmann berazhòn, beràuh

Bettelmönch bernáshki menih

Betteln berázhiti, 41
um ein Amt sa ~~[illegible]~~ shushbo molédvati
das Betteln berázhenje
auf den Brand betteln sa pogorélza bernáti

Bettelorden bernashki réd, bernashko mo=
nishtvo, bernázhi

Bettelsack beráshka mavha, mavha

Bettelstab beráshka páliza

Betteltanz berashki plés
figürlich ravs inu kavs, dirindaj

Betteltrotz téhtanje 42

Bettelvogt berashki strah

Betten poštláti /: poštélati :/
Bettflasche grejniza
Bettfrau poštelávka
43 Bettgeräth, ~~póštelina roba~~ poštelnina, ~~póštelina roba~~; J. E.
Bettgestell ~~pósteljni vóder~~ poštelnják 44
Betthimmel nébo
45 Bettkorb Košh
Bettlägerig bolnik, leshiz Rav.
seyn ~~v po~~ bolni leshati, werden obleshati
+ Bettlaken ~~Betttuch~~ riuha
Bettler beràzh Sie beràzhiza
zum Bettler werden oberàzhiti
+ Bettlerisch beràšhki
Bettmeister póštelar
Bettpfanne ~~grejniza~~ grejnik
Bettpfosten, (din:) foshániz
46 Bettgenoß, ~~drigaj~~ dvr, drigávniza, pomozhnik.
47 Bettschrauben shkarje
Bettstatt pósteljni voder, poštelnik Rav. poštelnjek
Bettstollen noga
Betttuch rjuha
Bettung poštélanje
in der Bau- und ~~Kunst~~ Befestigungskunst
póštela
Bettwärmer grejnik + Bettzeug, poštelnina
Bettzügen /: din: / prevléka
48 Betze s. Petze

Beuche, die, ~~namáka~~ shéhta
Beuchen shéhtati
Beuchfaß shéhtnik
Beuge ~~véga~~ die i. Linie gebogene Fläche véga, krivoivniza, préshka.
Beugen 2.b.S. ~~...~~ Völligern ~~...~~ vpogniti /: ~~vpoginati~~ /: perpógniti /:
einem etwas obrózh krivíti vpógvati, perpógvati :/
die Knie, ~~koléno golénno~~ vpógniti /: vpóg-
vati /: koléno
sich vor jemanden ~~mit dem Kopfe~~ perpogniti ~~perklóniti~~
/: perpógvati :/ ~~sich mit dem Kopfe vor Einem~~ se komu
sich nur mit dem Kopfe perklóniti, vklóniti /: vklanjati,
stibim se od Sadit perklanjati :/ se komu 49
einem den Nacken vrat komu okréniti
Einem Ruthe und ~~...~~ Pflanzen ~~...~~ beugen víshiti /: svi-
shiti.
Beugsame vpoglivi, vpostiv ~~...~~ vkiétni, vdajavni
~~beugsame ...~~

Beule ~~bula, bunka, gorzha~~ überhaupt, tur an hohlen Theilen, gerzha,
~~Beunruhigen~~ ~~...~~ an der Stirne rog
von Materie von innen bula
von einem ~~äußerlichen~~ Stoß oder Schlage bunka
Beunruhigen, ~~nepokojiti~~ ich beunruhige nepokojim, nepokoj délam, nadlégam ~~nepokoj ... delati~~
Beunruhigung nepokój sich nepokojim se

Beurbarnen 50?

Beurkunden s pismi skásati /: skasváti :/
Beurlauben einem odpustiti /: odpúshati :/ koga odpuslam
beurlaubter Soldat odpushénir
sich bey jemanden poslovíti /: slováti :/ se per komu

Beurtheilen presóditi /: sóditi :/ presojujem 51? d.i. censieren
etwas nach dem andern sóditi kaj po- zerim oder zenoran
Beurtheilung sójenje 52
Beurtheilungskraft rasódnost

53

Beute ~~rop~~ rop, dobitva, dobizhka ; das dem Feinde abgenommene plenjs Ross 2
~~ein Bienenstock pasi~~ 54

Beutel, der, 1. ~~für das~~ Geld ~~beutel~~ moshna dim. moshniza
2. In den Mühlen ~~beutel~~ sito, das Mehl
3. In der Landwirthschaft bátiz
55 ~~Beutel~~ an dem Beutelnetz hamòt, und geusa
Beutelfass sod s' rónzam
Beutelfaule stíshnemi stíshenize
56 Beutelkasten, ~~bajtel~~ 57
Beutelmeise remiz
Beuteln, in den Mühlen (bajtláti), mikatáti. gebeuteltes Mehl, sejána móka
2. d.i. schütteln stresiti /: tréshiti :/ makatáti (tréshem, pretilsjam)
3. von sich ~~degatati tre~~ etwas odtréshiti /: odtré=
shati :/ Kaj ~~aus dem~~
4. ~~Das Kleid beutelt sich mavhá se — sukne se mavshi hamotrá~~
ein Kleid, das Kleid beutelt sich se hamotrá; hamòt dela.
Beutelnetz, das, b.d. Fischern draga, der Fischer,
der damit fischt drágar. ein zwey Klafter einen solchen Netzes Krila s. einen Krila.
| Beutelperücke baróka s' moshno 58
Beutelschneider moshnorésiz, moshnazh 59
Beutelschneiderey moshnoréshtvo 60
Beutelsieb, ~~sito~~ das, in d. Mühlen, aus Pferdehaaren shimnata reta, aus Wolle, vovnato sito, absol. reta, sito.
Beutelstolz seyn s' moshno roshláti, s' moshno ob mizo pókati, s' moshno báhati
Beutelwelle, die, in der Mühle vretèno.
Beuten von spreda Beute répatim : plenjam.
61 62 Beut[illegible]zapfen nabijávnik
Beutler moshnár fem. moshnariza
63 Bevögten oskerbnika dati /: dajati :/ 64
Bevölkern obľuditi /: obľudvati :/ naselim
65 Bevölkerungsstand satód
Bevölkerungsliste satódni popis

omogorzhivam, omogórzhim

Bevollmächtigen pooblástiti (: pooblástvati :) vpolnomózhujem, vpolnomozhim R.

68 Bevollmächtigung pooblástenje 67

Bevollmächtigter ~~pooblástenzi~~ pooblástenic, die pooblástenka narozhenic

Bevor ~~prej, poprej~~ prédno, preden 69 omogorzhenic

bevorstehend ~~prihodni~~ prihajózhi

einem bevor thun prehititi koga 9 kommen

~~einem etwas bevor vor andern~~

bevor haben ~~pred drugimi iméti~~ memo drugih iméti; memo drugih ~~bolshi~~ bolshi biti

Bevormunden s. bevogten

70 Bevorstehen einem ~~zhákaj~~ zhákati koga, 71

mir steht ein Unglück bevor mene zhaka nesrézha

~~bevorstehend prihodni~~ prihajózhi

~~Bevortheilen podvéshti, podlési~~ (Bevortheilen, spodvádej, shkodlivic 72

ostrashim, ostrashvam

73 Bewachen obzhuvati

ostráshiti (: ostráshvati :)

74 Bewachsen, als Neutrum obrásti (: obráshati :) se

als activum obrasti (: obrashati :)

Bewaffnen oboróshiti (: oboróshvati :) oróshim ~~voroshim~~ vooróshim R.

~~einem~~ ?? bewaffnet, oroshen

75 Bewahren obvárvati (: várvati :) 76

Gott bewahre Bog obvárvaj, várvaj Bog!

Bewahren ~~várh~~ várih vor etwas od kaj ovarovam

Bewähren, die Wahrheit beweisen ~~overvati~~ poresnizhiti (: poresnizh=
=vati :)

die echte Eigenschaft prüfen, 9 skushiti (: sku- nicht finden shati :) ~~bewährt skushen~~

77 bewährt, ~~d.i. [illegible]~~ durch Proben skushen, poresnizhen ena

d.i. glaubwürdig vérlivi, verjeten vérjeten d.i. acht, pravi.

d. i. dauerhaft machen potèrditi /: potèrdvati:/

Bewährtheit reſnizhnoſt, ſkuſhenoſt, pravoſt, ~~zvèſt~~ vèrlivoſt, tèrdnoſt

Bewaldrechten obtéſati

Bewallen oſuti /: oſipati:/

78 Bewandert in einer Sache 79 vájen v' kom, uzhen v' kom

80 Bewandt, wie? kaki, so bewandt taki

die Sache ist so – rezh je taka

bey so bewandten Sachen tjer je tako, per tim takim

Bewandtniß kákiſhnoſt, takiſhnoſt,

— haben kákiſhni biti, tákiſhni biti /dieß je s' njegovo skerit, kako je s' vo, kaj je ſe ne skerit/

Was für eine Bewandtniß hat es

Bewässern pobláshiti, ~~kaj~~ pomokriti /: oblìshiti, mokriti:/ 81

Bewegbar ganliv, gibliv, ganútliv 82

Bewegen ~~pregániti /: gániti:/ gániti, pregániti /: gibati:/~~

ich bin be = wegt innerlich giba po meni ~~premakniti /: makniti /: premikati:/~~ ~~gibati~~

~~sich gibati ſe~~ gániti, pregániti /: gibati:/

~~mer einmal bewegen gániti, makniti~~ majem, omajem

bewegt gánjen 83

84 Beweggrund, Motiv, nagnutik, ganutik, ginik

85 Beweglich gánlivi, pregánlivi, giblivi, ganútlivi, pregiben, ganútlej ginlej

bewegliche Bitten ~~omezhlivo~~ próſiti omezhilno

bewegliche Güter, dvishno ~~blago~~ imeaje

Beweglichkeit, bewegt werden zu können ganlivoſt, ganútlivoſt

d. i. Fähigkeit andere zu bewegen ~~ganejóſhoſt~~ omezhilnoſt

86 Bewegung gánenje, ganútje, gib, gibanje

seyn in gibati ſe

kommen in ~~sagániti ſe~~ pregániti ſe

bringen, setzen in sagnati /: sagánjati:/

Bewegung des Leibes, zur Gesundheit gánenje, ganitva (sprehod)

Bewegungskunst, Mechanik – selben machen pregánitise, premajáti se

87 Bewegungspunkt ostédik ganitja (ganutia)

Bewegungsgesetz postáva gibanja

in Bewegung gerathen gibati sachéti

die Bewegungen unter dem Volke gibanje med ludmi

Bewegung des Gemüthes gibanje v' sèrzu

aus eigener Bewegung is lastniga ~~gaanja~~ ganitja

daher Bewegungsgrund ganútik, nagnútik

bis 88 (89 ~~Bewegursachen~~

90 Bewehren ~~obrániti~~ obraniliti 91

Beweiben oshéniti /: shéniti :/

beweibt ~~oshénjeni~~ oshéneni

92 Beweinen objókati /: objókvati :/ 93 einer objokaniz Kar

von Etw einem Weine ovíniti se

daher beweint vineni

94 Beweis (~~[illegible]~~, prepriztik) 95 dovòd, dovodimba, vterdimba, vterdlej 4

Beweisartikel iskásik

96 Beweisführer 97 iskasvávic

98 Beweisgrund vterdik?

Beweisstellen

4 ad hominem. dovod po zhloveku, pozhlovekomen —

Beweisen 99 ~~iskásati~~ ~~iskásvati~~ skasujem, skashem: preprizhujem, preprizhkam.

Beweißen pobéliti /: belíti :/

Beweisthum vterdik 100

Bewenden lassen bey etwas ~~pustiti per Kom~~ pustiti per Kom, ostati per Kom

~~ostati per Kom~~

dabey hat es sein Bewenden per tim ostáne

bewandt, so an seinem Orte

1. 4

Bewerben sich um persadéti /: persadévati :/ si sa —

Bewerfen omètati /: omètvati :/

Bewerkstelligen sturíti 2 stélam

3 Bewickeln povíti /: poviati :/ 4

Bewilligen dovóliti 5 — gung. dovoljba

Bewillkommen ~~sprejéti /: sprejémati :/~~ pozdravim, pozhastim, dobro doshel, rézhem

6 Bewimmern ~~objézhati kaj /: jézhati nad kom :/ oben~~ zvíliti nad Kom

Bewinden ~~obviti /:~~ povíti /: poviati :/ sukt? povej

Bewinseln ~~objavkati kaj /: javkati nad Kom :/~~ zvíliti nad Kom, jézhati nad Kom

Bewirken sturíti, de —, dadurch seinen Tod bewirkt, to je sturilo, de je umerl

8 Bewirthen pogostváti /: gostváti :/ einem einen Dienst thun? tomu slush=bo dobiti

10 * Bewirthschaften ogospodáriti /: ogospodárvati :/

Bewitzeln ~~etwas~~ modríti se nad Kom

Bewohnen einen Ort prebivati v' Kom mestu 11
 Krain wird von Slaven bewohnt na Krajn=skim prebivajo slovenzi (posemlizhane, poljunzhane, podanizhani)
 Bewohnbar prebiválni
 Bewohner prebivaliz, Ki prebivajo v' — die eines Landes, deshelzi, ani einer Stadt meshzhane, eines Dorfes vashane, Marktes tershani, einer Burg grajani, Königreichs Kraleshtvani, Kaiserthums zesarshtvani, einer Insel otozhani, u. s. f. 12

13 Bewölken pooblazhiti /: oblazhiti :/, pomrazhiti /: mrazhiti :/ 14

Bewunderer zhudesh, zhudnik 16 — rung art. zhudba
 ~~Bewundernswürdig~~

15 Bewundern etwas zhuditi se ~~komu~~ nad Komi — sauseman, sau=samen se, nad—
 Verwunderung zhudénje nad Kom.

Bewurf omet, malta

Bewurzeln okoreníti se 18

Bewußt, der, ~~ohne meinem~~ védes 20
 ohne meinem Bewußt bres mojga vedesa

Bewußtlos. et adv. ~~védni, sovéstni~~, snani védoma
 ~~sagen~~ das ist mir bewußt. to vem

sich seiner selbst nicht bewußt seyn ne
sovéditi se 19 m
das, savéd, savest-i, f.
bewußtseyn ~~sovédenje, sovést~~ seiner selbst
sovédenje 21, 22 svest
andere Dinge, der Tugend sovést
das bewußtseyn verlieren se ne svéditi, er, selbst bewußt.
wieder erlangen se svéditi. ~~savédit~~ savem klaren, lep savéd
bey per, pri
bey dem Richter, Arzt, Herrn, Vorgesetzten
pred sodnikam, u. s. f.
bey einem bitten, sich bedanken koga prósiti,
komu sahváliti se
bey sich selbst seyn per sebi biti
~~bey dem Lesen~~, der Esel bey dem
Schädrut ~~osel v Sedru~~ u. s. f. osel v' Sedru
~~bey Wasser und Brod~~
bey der Hand nehmen, bey den Haaren—
u. s. f. sa roko vseti, sa lase—
bey seinem Namen nennen po iméni klizati
ich bin bey ihm gewesen, habe den Auftrag erfüllt, und bringe die Antwort, bil sim do njega, ich opravil pridem povédat.
eine Concistenz bedeutend, z. B. bey
großem Guts arm sravno—
~~er ist bey Jahren perlétr~~ bey einem
Haar skoro, malo je mankalo
~~Mann bey Mann, bey Haaren, bey Tässern~~
~~laufen, bey Tausenden po~~ d.
bey Strafe verbiethen pod pokoritvo ...
povédati
bey Leibe nicht nikár, kratkonikár
bey den Alten, bey geschätzten Völkern
med—
bey Tage, Nacht po dnevu—
bey frühem Morgen sgóda, soráno.
bey Zeiten sgóda, ob zhasu

bey d. i. ungefähr, ~~beyläu~~ bey einer Stunde lang bliso eno uro, ~~[illegible]~~ okóli eno uro

bey weitem she dolgo, she davno

bey Seite na stran

~~in der Zusammensetzung per [illegible]~~

bey Tage, sa dne

Beyarbeiter ravnodélaviz, pomagázh

Beybehalten obdersháti 35

Beybingen perloshiti /: perlágati :/ 36

Beybinden ~~pervésati~~, ~~[illegible] pervésati k~~

37 — ~~[illegible]~~ pervésati komu

~~Beybothe [illegible] [illegible]~~ Beybothe

Beybringen, farbey, pernésiti /: pernáshati :/ donesem donašam

einem Gift ~~strup dati~~ ~~[illegible]~~ komu savdáti komu

einen Stoß einem sûniti koga u. s. f.

mit dem Zeitworte des Stammwortes,

zum B. einem Furcht koga ostráshiti

~~auch koga v strah spraviti pospraviti~~

einem eine Meinung koga na misel napélati

einem Wissenschaften komu uke dati /: dajati :/ podučim koga

Beyde, ~~oba männlich obai~~, obeje ~~weiblich obé~~ m. obá, w. obé

einer von beyden ~~eden od~~ med obéma, beyde [illegible]

obéh eden keiner von beyden nobêden obojza [illegible]

alle beyde obádva obedve

d. i. ~~von~~ zwey zusammengehörige Dinge ~~ob~~

als einem Ganzes obóji, man muß

beydes thun oboje se móra storiti

Beyderley ~~obóji, a, e~~ obojni, a, ê

Beyderseitig obéh, obójen, (obojak [illegible])

Beyderseits d. i. beyde obojd obá, adv. obojod, adj. obojosn 40
~~beydirey podrushna sobba~~

* Beydlebig (sukovodni)

Beydrehen proti vetru sasukati ~~sasukati saskermiti /: kermiti :/~~

Beydrücken pernatisniti /: pernatiskati :/

Beydrücken pertisniti ~~sravno~~

41 – ~~Beyfall~~

42 – Beyessen ~~podrushno jéd, pridáv, prijéd, perjéd sravnojéd~~ polegjéd

Beyfall ~~perwólja~~ perterdva, perterdenje 43
geben ~~pervoliti~~ perterditi /: perterdvati :/ pohvalim, mi dopáda

Beyfallen, Beyfall geben ~~pervóliti~~ perterditi /:
perterdvati :/
d. i. in das Gedächtniß kommen ~~v' spomin priti, na misel padsti~~ spomniti se
nicht einfallen s' buntarjam potégniti
/: potégvati :/

45 – + ~~Beyfällig d. i. beyfallend nicht pervólni, per=~~
~~terdni~~
~~in das Gedächtniß spómlivi~~
~~d. i. zufällig perklutshni~~

Beyfang ~~sravno vjetje~~ perlák

46 – Beyfrau ~~pomákparka~~ pomogavka pomočnica

Beyfügen perlóg dodatek

Beyfügen perloshiti /: perlágati :/ ~~perstaviti~~ pridevam, pridém dodati

Beyfuß artemisia vulgaris L. metlika 47

Beygang ravenshila

Beygeben perdáti /: perdájati :/

Beygehen, ~~zugleich mit gehen sprémlati sravno iti~~
~~beygehend sravno idjózhi~~ beygehender Schrift poleg pismo
~~sich beygehen lassen na mt~~ ich konnte mir
unmöglich beygehen lassen mene ni mogla
misel obiti

Beygehülfe pomagázh

Beygeleit spremljava

48 – Beygeschworner poleg ~~podsodni~~ ~~perséshenzi~~ poleg=perséshenzi

49 – * Beygethan nakloneni

50 – Beyglied ~~srávenšk~~ ~~srani~~ ~~srávnishna~~ perstávje

Beyhalm, der, obrásvik.

* Beyher ~~oshtriz~~ beyhändig, perrózhen schrift perrozh'n.

d. i. als Nebensache ~~v'méj, srano~~ perstránski

Beyhilfe perpomózh, pripomozhik ohun[?]-samótesh[?]

Beyjagen mála gónja

* Beykind postranski otrok, ~~postraniz~~, postránzhik ~~savenotrok~~

Beykirche podrúshniza

Beyknecht mali hlápez mali sluga, posel

51 – Beykoch mali kuhar

für den Beytisch drushinski kuhar

Beykommen einer Sache blíso priti komu 52

gleich kommen einem an etwas doiti /: dohájati :/ koga v'kom 53

seinem Verluste sgubo vdobiti

beykommendes Schreiben ~~srano pridejózhe~~ ~~pisma~~ perloshéno pismo, perlóg, ~~poleg pisma~~ poleglist

Beylade ~~skrivni predál~~ predálze

Beylage, ~~perlóg~~ perstavik, perlóg. doklada, dodavek, pridavek

d. i. depositum, hranilo

Beylager ~~shenitva, poróka~~ sdrushba, sakonska sdrushba (sdrúshenje)

halten ~~shenitvo iméti~~ sakonsko sdrushbo iméti + 54

Beyland lastina, perkúplena niva
Beylassen s. zulassen
Beylast ~~pertésha~~ perlóshba
Beyläufer ~~podrúshnik~~ poshilaniz figürlich vméſsje
Beyläufig d. i. als Nebensache ~~vméſs, sravna, mémogredóch~~ mémo=
=gredé beyläufigen Gedanken ~~sravno miſsli memogre~~ perpádle miſsli
~~dizhe miſsli, napádle miſsli~~
d. i. ungefähr, ~~vor beyläufig 20~~ ~~9 per, okoli, bliso~~
Jahren ~~pred bliso 20 lejtmi, pred okoli 20~~ nekako, po velkim
~~lejtmi, per dvajſet lejt je~~ beyläufig hundert Mann
per ſto mósh, okoli ſto mosh, bliso ſto mósh, nekih ſto –

Beylegen perloshíti (: perlágati :) 56
die Tochter einem dezhét dati Komu
einem viel Verstand, ~~veliko uma ſe perſhtéti (: perſhtevati :)~~
~~einem~~ die Schuld – perſhtéti (: perſhtévati :) 57
~~einem ein Verbrechen~~
verwahrlich beylegen kranit dati (: dajati :) kraniti
einen Streit – prepir poravnáti, pomiriti.
in der Seefahrt proti vetru ~~ſaſukati~~ sakórmiti (: kórmiti :)
58 –
Beyleid ~~pomilvanje~~ milvanje
* Beyliegen ~~ſpati per Kom~~ ſpati per – ležati pri, skup ležati, lihama bl.
Beymessen permériti (: permérjati :)
einem Glauben beymessen vérvati Komu
die Schuld : dolshíti Koga, krívigadélati
~~Beymeſſen permeriti~~
mir muß man ihr. beymessend, meri gré vera.
Beymischen perméſiti, perméſhati
59 – Beynahe ~~ſkoro~~ bliso, ſkoro ~~likkar, ...~~, ~~okoli~~
Beynahmen perdévik, primek, naimek

* Daneben, beyneben póleg zraven, kraj tega

Beypferd, das Handpferd sravno tekózhi Konj

Beypflichten, ~~pertérditi komu, prav dati /: dajati :/ komu~~ perniujem, pertérdim, vdam ſe. po dolshnoſti dovolim pośrdim

* Beyrath ~~perſovétvanje~~ ſovét

* Beyrücken ~~per~~ permáknìti /: permikati :/

Beysammen vkúp, ſkup

Beysaß auf dem Lande kózhar, kájshar
in den Städten perkúplenìz — ſpohajam, ſpojidem odar ſpojim ſe, perzlam, ſpezlam ſe, leshim ſpim ſe —

63– 66 67 Beyschlaf, ~~perſpanje~~ der, lésha per —, lésha — ſpoj, ſpokój, ſpokod — jebam

Beyschläferinn, ~~per~~ die, ~~lesháriza~~ perdrushiza J. L.
68– der, lubej, prilubej an. fm. prilubejza der — pribubejza J. D.

Beyschlagen, d. i. beyfügen perloshiti /: perlágati :/ prileshila

69– Beyschluß perlóg, perlóshik

Beyschlüssel posébni klúzh ? ? ?

Beyschmack dúſhiz

Beyschreiben perpiſati

Beyschreiber pomagázh

Beyschrift perpiſ

Beyschütten perſúti /: perſipati :/

Beysegel ~~pomagávna jadra~~ jádrize

Beyseit ~~na ſtran~~ gehen na ſtran iti, v kráj
stehen na ſtrani ſtati

Beysetzen perſtáviti /: perſtávlati :/
eine Leiche truplo poloshiti, pokopat
die Segel jadra raſpéti /: raſpénjati :/

Beysein ~~polegbitje~~ im Beysein ~~v prizho~~ eines
prizho koga ; ohne bres polegbitja

Beysitz ~~persédba~~ persêja, prisedba

Beysitzer persêdnik

Beyspiel isgled, spreglêd, primer etc. 70 prikasanje

zum Beyspiele postavim

Beyspiellos ~~nikol slishani nig~~ nikdar slishani, nikdar videni

Beyspringen ~~pomágati~~

~~an etwas springen~~ perskózhiti /: perskákvati :/ pomágati 72

Beystand, Hülfe pomózh, pomagáter, pristópik pripomoč

beistehen ~~pomózhiti~~ pomágati

d.i. Advocat besédnik, pravdosrednik

* bey der Trauung prizha, kum

Beystecken pertákniti /: pertíkati :/ d.i. ins Gefängniss vtákniti

Beystehen, Hülfe leisten na strani stati, perstojim, perpomagam

74 ~~pomágati~~ na stráni biti

Beysteuer ~~perpomózh sklad~~ perklad, dar, sklad, pridav, podávik

Beysteuern perloshiti /: perkládati :/

Beystich in den Teichen odmáshik, jarek

Beystimmen ~~perstêditi, perdati /: dajati :/~~ ich stimme bey

~~pervóliti~~ pernijem, pertérdim; ~~[illegible]~~ pernijam, perterjam.

pervolim

Beystoss ?

Beystrich rês, vejca

Beystrom petók

Beystück perklada

Beytisch ~~mala misa, podrushna misa~~ poleg misa

75 Beytrag ~~pomózh~~ pridávik, pridav, priklad, pripomog, podmóga etc.

~~d.i. Nachtrag pridev~~ d.i. Aushülfe pobólshik

76 Beytragen ~~pridáti /: pridájati :/~~ svoje sturim – pertadenem

Beytreiben pergnati /: perganjati :/ 77

Beytretten perstópiti /: perstópati :/ 78 8

Beytritt perstop ; perstoplenje

79 ~~Beyurtheil mejsodba~~ 2

Beywagen pervóʃ,

Beyweg ~~ʃtaśa~~ stranska pot, ~~pa strani pot~~ sopotje

~~die Nebenweg~~

Beywort perstávje

Beywohnen, eigentlich sosédvati 80

ehelich biti per ~~sheni~~ sosedovati

einer Schlacht, ~~[illegible]~~ biti per-

er wohnt ihm grosser Klugheit bey velika

razum v' njemu prebiva; daher beywoh-

nend v' kom prebivajózhi

* Beywollen bliso hotéti

Beywort perdévik 81

82 Beyzählen persteti /: perstevati, ʃtéti med:/

Beyzeichen persnámik

~~Beyzeiten~~ sgóda, ráne, ob zhasu

Beyzoll mala dazia, ~~perkladna dazia~~

Beyzug ~~perzherk prizherk~~ perzhèrk

Bezahlen plázhati, plátiti /: plazhváti :/ 23

sich bezahlt machen plázhati ʃe

Bezahler plazhnik, plazhváviz 24

Bezahlung ~~pla~~, die Handlung plázhva, plazha etc.

das ~~be~~ Geld plazha, plazhilo

Bezähmen, ~~ukrotiti [illegible] obvidati~~ /: ~~krotiti~~, ich bezähme gr. 25

~~vidati~~ :/ 26, 27

Bezähmung die, krotenje.

28 Bezaubern oprepiʃiti /: oprepiʃvati :/

Bezaubern ~~samálkniti~~, ~~ovrashiti~~ [mitzaubern] 29 ozópati, omámiti ovrashim
Bezauberung omámlenje. vróki. fascinatio
30 31 Bezäunen sagraditi /: sagrájati :/ ograditi 32
Bezechen vpiániti 33 (vvinim)
bezecht piáni

Bezeichnen sasnámvati /: snámvati :/ 34
35 Bezeigen, v. a. ~~[illegible]~~ durch die That zu erkennen geben, thätig erweisen, iskasujem, iskasikem:
das ~~Bezeigen~~ ~~[illegible]~~ sich bezeigen, betragen, iskasujem iskasham, se.
37 Bezeugen sprizhati /: prizhati :/ 38 36
Bezeugung prizhanje 39
Bezeugungseid ploshéga

Bezichtigen obdolshiti /: dolshiti :/

Beziehen ~~ein Instrument mit Saiten~~ 40 obuléзhi /: obuléкati :/
~~navésati /: navésvati :/ s~~
das Bett mit dem Überzuge ~~obléзhi~~ preoléзhi postelo s—
~~ogórniti /: ogrinati :/~~
~~ein Bett mit Vorhängen, den Wald mit~~
~~Netzen ovléзhi~~
der Himmel bezieht sich nébo ~~se obláзhi~~, se poobláзhi /:
~~obláзhi se~~ obláзhi :/
die Grenzen beziehen, besichtigen mejo
obhóditi /: obhájati :/
ein Haus, ein Zimmer, d. i. einziehen vséliti
se /: séliti se v— :/ 41
einen Posten, mit Soldaten ~~obtégniti~~ obstáviti /: obstávlati :/ ~~postot~~
mit Krieg ~~iti~~ einen s vojsko nad koga priti :/
iti :/
einen Wechsel, ein Geld potégniti /: 43
vléзhi :/ ~~zemlivo~~
d. i. jemandem hinterlistig betrinken vjéti /: vjémati :/ koga

42

sich auf etwas, d. i. berufen /: ~~nanéshiti se na — ulézhi na kaj~~ 9

~~náshatise na — daher Beziehung naróshek~~

sich auf Zeugen ~~klizati na prizhe~~

~~sich auf das gesagte klizati na —~~

~~Beziehen sich bez.~~ den Grund in dem andern

herbez. z. B. Obrigkeiten und Unterthanen

beziehen sich auf ein ander svéso iméti,

naneshiti se /: nanáshati se :/ na —

~~Beziehung se~~

44

Bezielen oséti na —, namérjati na, 7 mériti na —, 45

Beziffern 46

47 Bezirk 48 ~~okolje, okolza~~ okolnja (Umgebung/ ~~okoljiza~~) okolish, okoljiza Krón

Bez. Jägerei in Bezirk bringen v'sredo oséti Landesbezirk Okrajniza

~~Bezirker oder~~ omejiti 49 Okrajnizkar Bezirksbeamter; ~~okolnik~~; daher Bezirksobrigkeit, ~~okolna~~

Bezirksvorsteher, der, u. s. f. ~~vodstvo ...~~ okolajos

Bezoar ~~ogroditi, omejiti~~ ~~zabrajska ...~~ Bezoar (Kamen) okolaja/ oblast

50 Bezüchtigen s. bezichtigen krajska

Bezug, ~~Verhältniss~~ nanés 51

ein Bezug Saiten navléka strun.

Bettbezugs póstelina prevléka

Bezwacken ~~...~~ oshipati /: shipati :/

Bezwecken von seinem Zweck s. bezielen

d. i. mit Nägeln beschlagen podkóvati /: kóvati :/

Bezweifeln etwas ~~dvómiti nad kom~~, dvómiti nad kom

Bezwingen ~~premágati, premózhi /: premágvati :/~~ podsiliti, pre=

52 Bezwinglich premágliv mágati /: premágvati :/

53 Bezwisten ~~etwas~~ prepirati se sa kaj

Bibel, svéto pismo

biblisch ~~snadni v'svetim pismu~~ (grajden) snadni v'svetim pismu

bibelmässig ~~po svetim pismu, sveto-pismashki~~ svetopismeni

Biebelbrief bravie svetiga pisma

54 Biber pibez.

Biber = pibravi dabrovi

55 Biebergeil pibravna

Biberhund, der, pibrozhar ? dabrar

56 57 Bibliothek bukvishe 58

Bibliothekar bukvishar

Biblisch svetopismishki

Bickel ~~pikel~~ kramp ~~pikel~~ pik. zobak

Bickel, der pikel, pikon.

Bickelhaube shelesna kapa 59

Bicken ~~mit dem Schnabel~~ kluniti, kavsniti, pikniti (: kluvati, kavsati, pikati :) 60

* Bieder ~~zhastiv~~ ~~pravedni~~ praveden, ~~zhisten~~ mosh, auch

Biedermann, ~~zhesten~~ ~~pravednik~~ ~~zhasti mosh~~ mosh,

62 63 sares mosh, ~~oderssmo~~ je mosh, de je. sim mosh, de sim u. s. f.

Biege ~~krivina~~, die, krivina. 64

2. b. d. ~~beg~~ Böttcharn kosa. ~~pisha~~

65 Biegelbe s. Bügelbe

Biegen ~~upogniti, ukriviti~~ s. verschieden Biegen
upogniti, pervikati (: opogvati, vikati, udati (: udajati :) se
härtern Dingen ukriviti (: kriviti :) ukreniti
alt Brautkrum upogniti se u. s. f. s. biegen da gesp(?) schwer tragen
Biegung, krümmungen gestalt krivina lejkak je krivita unter einer Last sich b. krivim se

66 Biegsam upogliv ~~krivljiv~~ ~~pripliv~~ gibizhen, upogliv, gibek
figürlich ukretni, udajavni

67 Biegscheibe, der, b. d. Böttcharn, Scheibe zu Biegen natesivnik.

68 Biegzange, die, berastke kleshe s.

69 Biene pzhela, bzhela, zhebela ~~von einer l~~ Bienen = ~~zhebelni zhebelshki~~ zhebelni

70 Bienenbuch zhebelarske bukve

71 Bienenfasser, der, sak, zhebelni sak. 057
71 ~~Bienenflug: sterben dosti zhebél~~ 10
Bienenharz ~~lìtanje~~, das, lòtanie.
Bienenhaus ulnják, ~~zhebelnják~~ zhebelnák
Bienenkappe, die, kapa, zhebelarska kapa.
73 Bienenkönig mátiza 74
Bienenkorb ~~pleteniza~~ + ùlej
Bienenkunst zhebelaria
Bienenpflege ~~zhebelária~~ zhebelárstvo.
Bienenrecht zhebelárske postave
Bienenschwarm roj
Bienenstand ulnják, zhebelnák
Bienenstock panj
Bienenwärter, Bienenmann, — Vater] zhebeláo, f Wirth
pzhélar
brigovnica
breynla An. vid Ornith. no...
Bienenwolf volk
Bienenwuth, die, obhájanie
Bienenzehnten desetína
75 Bienenzucht zhebelárstvo; zhebelska reja
dieser Ort hat einen starken tukaj rede dosti
zhebél
76 Biener zhebelár
77 Bier ól ~~piva~~ (alias, bleich? Bier, pyvo? schwarzes Kltauer(?)) pivo R. piva ...
bir brauen ól kuhati
Bier = ólovi, olarski
Bierbank ólarska klop 78
Bierbann ólarska pravica, ólarstvo
Bierbrauen, das, ólarstvo
Bierbrauer ólar pivar, plovnik, olovar
Bierbrauerey ólaria pivarija, ...
79-80-81 Bierfiedler stkripáviz

Biergeld, 1. Abgabe daz,[82] 2) Trinkgeld
denár sa òl
Bierhaus olaria, pivarniza, olarniza
Bierhefen òlove droshe, òlovze
Bierkoster pokushàzh
83 Bierschank òlove tòzhenje
Bierschenk òlar
Bierschäffer kórz
84 Biertrichter liv
85 Bierzapfer tozhnik
Bierzeichen (: in Crain :) òblanze :)
Bierstmilch, (: ~~isolesiva~~ smlésiva,) smólsiva, smolsáva.
Bietthen, darreichen dotiš (: ~~dajati~~ :) podáti (: dajati,
podájati :)
Die Spitze vpréti se
~~Trotz~~ Zopersstaviti se
~~d. i. anbiethen ponúditi (: ponújati :)~~, etwas,
~~das darf mir niemand biethen s tim~~
~~me nobeden neshmé ponújati~~
~~guten Morgen, biethen dobro jutro vóshiti~~
~~geld für etwas denar sa kaj ponúditi (: po-~~
~~nújati :)~~ im Kaufen und Verkaufen,
~~etwas um geld~~ ponúditi (: ponújati :) obetati, ceniti
86 Bigamie dvojoshénba
~~Bigott~~ 87 eine in derselben lebender dvojoshéniz
Bigott svéti brat eine svéta séstra
88 Bilchmaus polh
89 Bild podóba, obrás, podóbik, (: slikje :) polika J. L. Kip, Schmigoz an.
90 91 die sichtbare Darstellung podóbik, isobrásik
92 Bilden ~~ispodobvati (: podóbvati :) isobrásiti~~ ispodóbiti, isobrásiti (:
podóbvati, obrásiti :) bildende Künste, podobvávna vmétnost.
Kipam an.

d. i. Erziehung, odreja ... odrejba, otesavanje, gebildet zbrisan etc. 11
(Bildung, ~~podobwatt~~ die Handlung podobvanje
die Gestalt podóba; d. i. Cultur, isdélanje, ispodóblenje.
Bilderbibel, ~~buch bukve s podóbami~~ isobrásheno ~~bukvice, sbukvam~~ sveto pismo)
Bildercabinett, — Gallerie podóbishe gebildet, zbrihan
Bilderdienst zhastenje podób, malikvanje
Bilderhandel Kupzhia s ~~podóbami~~ podóbiki
Bilderhändler ~~podóbar~~ podóbikar
~~Bilderlehre nauk o podóbah~~
Bilderreich ~~podóbati~~ 2) podób polni, 1) podobáti
Bilderschrift pisanje v podóbih
Bildersteine podóbasti Kamen
Bilderstück stálo
Bilderstürmer poderávez podób
93 Bildgiesser sliávez podób
Bildgraber ~~dolb z~~ vdóbbar isdéliz dólbnikar 94
Bildhauer isdólbar, isrésaviz, Bildhauerkunst isdólbaria 95
Bildlich podóbski 96
Bildmacher ~~podóbikar~~
Bildner podobar
Bildniss podóbik, obras, isobráshenje. Abbild podbras, posnótik
97 Bildsäule isdólbik, isresa, isresik kip
Bildschnitzer ~~isreslávez~~ isresár
Bildschön prav lépi, prelep, lepliep, krasen ursprüngliche, rojenost
Bildung s. bilden svobrasenje, svobras.
~~Bildung~~ Bildungskraft, svobrasitev
Bildwerk podóbje
Billard, das, óblizhnik, das Spiel, óblizhva
Bille, Kugel óbliza
Zapfen im Wellbaume, shtékel
Hacken die Mühlsteine zu schärfen ostrevo
J. Kr. shtamaraka.

Beilen, die Mühlsteine schärfen naklépati /: klépati :/
Beimehl druga móka
Beilatt pishnize
Billig, ~~prav, ...~~ prav, praven, spodóben, raven, véften
~~das d. d. billige prav~~ —
~~nicht billig~~ (nd wäm billig) prav sa prav bi —
Billigen poterdíti kaj, sa prav spoznati, pravdam, sa prav spoznam
Billigkeit pravnost, spodóba, pravnota, pravda 100
1/2 ~~Bilsenkraut~~, das, sobniák, zobnik
Bimsen
1 Bimsstein, der, pémsa, Aufsch. 3
Bin s. Biene
Binderle Stilo
Binde, die, rubévniza, tesárniza, germanisirend púntaka.
Bindbalken
* Bindband vesílo, Bindband geben vesváti
Binde povój, poviázka, povójnik, opaşniza 4
Bindebaum sherd
5 Binden ~~obvésati~~ /: ~~vésati~~ svésoti /: vésati :/
~~um etwas obve~~ um etwas obvésati
an etwas pervésati k' —
etwas etwas auf die Nase navésati —
6 das Leim, Schon bindet — ~~sperjéti~~ sprime /: sprięma :/ se
gebunden vésani, svesani
an etwas gebunden navésani
Bindung svéba
~~Latte~~
Binder vesárh, vésaviz
~~in der Zusammenfügung vésiz g. d.~~
d. i. Böttcher sódar
.....

etwas binden an der ... den Reifen mit Holzbinden, b. d. Böttcher, vés — si, f. die erste Reife perva — druga — trétja vés.
das Binden, die Bindung vésha ~~Zav.~~
wesem, otvésen

Binderlohn ~~vesáušhka~~ plazha vesáušhka vezhina 12
Bindeschlüssel ~~ves~~ vesávni Kluzh
7 Bindescheeren
Bindewort vés, veznik
Bindezeichen ~~svesáj~~ vesáj
Bindezwang bey Wundärzten ~~obesívniza~~ obesívnik
Bindfadenspagat ~~spraga~~ shpága, überhaupt das, womit man etwas in einem Teil bindet oder zusammen bindet, motóš,
Bindholz vési matvóš, motóš Kav.
Bindloch lúkniza
Bindringel vés
10 11 12 * Binnen v'
Binse bika, biz, sit, sita
collectiv biztje, sitje
13 *
14 15 16 17 18 Birke bréza edim. brésiza
birken brésavi
birkenes Holz brésavna
* Birkenen Ruthe brésavka
19 Birkensaft brésava voda, brésaviza, ~~sok~~
Birkenschwamm brésava géba
Birkenwald brésje
Birkenwasser s. Birkensaft ~~voda brézova~~
20 Birkhahn shkarjoviz, rušovec tetrev 2.
Henne škarjovka, mala divja kokoš, rušovka
Birkholz brésje
Birn hrushka, edim. hrúshiza
wilde (lesnika), drobnica
Birnbaum hrushka Birnbaumene hrúshkavi
Birn = hrúshkavi
birnbaumenes Holz hrúshkavna
21 Birnmost ~~hrúshavnik~~ ~~hrúshoviz~~ hrúshkoviz

Wasser von gekochten Birn und hrushaviza
Birnsaft hrushava mediza
Birnmost, der, hrushkovez.
22 Bis ~~do~~ 1. Umstandswort do
bis an, auf, zu, nach, ~~do~~ gegen, um   bishieher, dotlej
bis über zhes
bis wie weit ~~doklej~~, bis wohin? doklej
bis gegen, um, d. i. beyläufig ~~blizu~~ [illegible]
bis auf den Tod krank ~~sa [illegible] bolni~~ na shmert [illegible]
na smert bolni   z. B. im Brunnenbauen, beim gegrabenen Brunnen bis zum Wasser gelangen dovodim.
zwanzig bis dreyssig dvajset al trideset
~~2. Bindewort dokle~~   bis zu einem gewissen,
bis hieher, d. i. bis auf diese Zeit doszihmal [illegible]
do neklej
2) Bindewort dokle, doklam etc.
er heurathet nicht, bis er Versorgung hat
se neosheni, dokle ni preskerblen
23 Bisem pishem   vjshukolo R. d. i. das Thier, Kabarga R.
Bisem = pishmovi
Bischof shkof. geistlicher vladika
bischöflich ~~shkofovi, shkofski~~, einem gehörig shkofovi. mehreren Bischöfen shko-farski
24 Bisthum shkofaftvo
Biscuit poeperzhenitz, suhor, suhkeniz
Bisher doszihmal, ~~dosdaj~~ dosidaj, dosdaj
Bisherig ~~dosidanjo dosidajni~~ dosidanji
25 Biss, die Handlung, griz. 25
einen Biss thun vgrisniti, von Hunden popasti, [illegible]
der Biss ~~von~~ d. i. der Ort desselben vgriz, vgrizek

d. i. das Mäurl einer Laubschirrer göbiz
19
1

Bißchen, Brot Koshzhik, 26
Stein, poshirk, ~~ferk~~ vina, fesk vina
ein bißchen groß enkolko velik, enmalo — velikkat
Bissen, der, grishlej, salóshej Anony. Bissenweise, po grishleju
Bissig s. beissig, grisech 27 saderzhin
28 ~~Bisten bistati~~ Bisten phikati
~~Bisthum~~ ~~shofia~~ skkofia 29
Bisweilen vzhaſi, zhaſi, včasih
~~Bittbrief proshni list~~ * Bißwunde, vgrisik
Bittdienst napróshéno delo
Bitte proshnja Fürbitter, proshnik Anon. fin. proshniza
Bitten próſiti, mit vielen Worten, moledvam, veliko moledvam
d. i. einladen napróſiti 30 oder Bittender, proshnjáček, fin. proshnjovka molednik, molédniza +
Bitter grenki, gorjúpi, bitter seyn greneti, machen, werden grenim, ogrenim
figürlich grenki, bridki, ein wenig ogrenim, bittere Thränen
d. i. häufig, braunend bitter gorjúp britke, gorke ſolse.
Bitterböse, lasterhaft slódejavi, slódgaſti, slozheſti 31
d. i. zornig ~~...~~ ~~raskárzhem~~ zhmerni, zhmerikaſti,
Bitterholz grenki léſ, Kváſia
Bitterkeit grenkóba, grenkoſt
~~d. i. bitteres Ding grenóba~~
Bitterlich, ein wenig bitter grenkláti 32
-seyn ~~grenláti~~ sagrenititi /: grenláti :/
Bittersalz grenka ſol
Bitterwasser ~~Kiſla voda grenka voda~~ grenzhiza, grenka voda
Bitterwein pelinoviz
Bittgesuch, das, ~~Kranzelvezhé~~ predporózhna ve=zhérja.
Bittführen napróſhena voshna

~~Einem etwas bitterlich, proshenje ... als: Sie hat lange um ein Kind ... je dolgo proſila po otroku~~

Cum Debélz revidimus usque Bock.

Bittlich angehen, ersuchen, einkommen prósiti ſ prośnjo priden

Bittschreiben ~~prosno piśmo~~ proshnávni list,

Bittschrift proshna, piſana proshna
* Bittsteller proshavzh, proshnávizh. prosilez, prosnik
Bittweise ~~wie bittlich~~ s' proshno 33 bizaren, en malo zhuden
*34 Blachfeld ~~polje~~ planjáva, raván, ~~rav~~ ravnina
* ~~ravnina~~ rozire

Blachfrost, frén. (snezh)

Blachmersl péna, ~~p~~ Bläcken, beketám, balej

Blackfisch s. Tintenfisch volepatka R.

* Blaffen bevkati, bávkati napihnjem

Blähen napéti (: napénati:)
blähend napnejózhi
Blähung napétje, napah
Blatt, die, ~~tra~~ trávnizh ~~je detta ppe~~

35 ~~Blachen podniza~~ proſkast

Blank béli
D. i. glänzend ~~bliſkajózhi~~ ſvitli 36
~~D. i glänzen bliſkajózhi machen~~
~~blancker Schwert nagi mezh, goli mezh~~
blank machen oſvitliti (: ſvitliti:)
D. i. unbedeckt ~~nagi~~ goli, ~~sami, béli~~
im blancken Hemde, v' ſami ſrajzi 37.

Bläuchen plenkati
Bläuker plenkázh

Blankschacken ~~Klinka Kavel~~. der, Kluka, meſna kluka, ~~kavelje~~

Blan=quett Blanquett podpiſani papir čisti list

Blase mehur, mehir einen aufgedunsenen bula
Bläschen mehuriz, mehiriz, 38 berbúrik
~~Wasserblase Klobuk, bula~~ auf dem Wasser berbunik
Klobuk, ~~bula~~ mehirz, bula 39.
Blasenziehendes Pflaster ~~mehúrnik~~, mehúrni
plaſhter, mehurnik

Blasbalg méh pihavnik pihalo

Blasehorn rog, ~~trobilo~~ trobilo

Blase=Instrument, z. B. Flöte / žagot / piskalo, das Horn u. s. f.

~~Trompete~~ trobilo

Blaselaut ~~pihazh~~ ~~pihnik~~ pihiz

Blasen pihniti /: pihati :/

auf der Flöte spiskati /: piskati :/

auf dem ~~Trompeten~~ Horne satróbiti /: ~~tróbiti~~ :/ 40.

in ein Horn blasen eno ~~tróbiti~~

Gläser, das Eisen blasen vpihati /: pihati :/ ~~[illegible]~~

Ich blase das Licht, um es brennen zu machen pikam /: vpikam :/ luzh.

Blasenhütz ~~Kapa~~ Klobuk, Kapa

Blasenbruch ~~mehurjovi kerzh~~ kerzh v mehurju

Blasenpflaster mehurnik, mehurni ~~kerzh~~ plashter 41.

Blasenstein kamen, mehurni kamen.

Bläser pihaviz, pihazh

Blaserohr pihávnik, dibla, ceo.

Blasig, blasicht mehurjasti (mehurjast) 42.

~~Blasonieren~~ 43.

Blaß, ~~blédni, bléder, blédi~~ bléd, bléden (bledo) ~~[illegible]~~

blaßgelb, ~~blédorumeni, blédno rumeni~~ blédo rumen.

blaß werden, blédim, oblédim und sblédim /: ein wenig blédevkam

Blässe ~~blédkost~~, blédost

an dem Pferden beláša, liša, blaša

einer Kuh, Blässe: an derselben Stirne svésda, am Leibe bréša 45.

46 Blatt list, lupen, pero, lépen

Sprichw. sich kein Blatt vor den Mund nehmen,

Blättchen listik, lupéniz

das Blatt hat sich gewendet drugi véter vlézhe, na vse viesta povém

vreme se je preverglo

d. i. die Schulter an Thieren ~~lopata~~ plezhe

bey Kindern am Kopfe der weichmassige Wirbel (eines Wasserquells) téme

eines mehrblättrigen Gewächses, z. B. einer Blume, der Sternblume) platniza

Blatt eines Tisches tabla
einer Säge klina
bey Webern greben
eines Tuches in Falten, ~~pòla~~ und/bey Kläfter-
rinnen pòla
am Schlüssel brada/
b. d. Zimmerleuten brádel.
Blattangen, ~~[illegible]~~ das, bersht.
47 Blättern obráti /: oberati: / oblegati 48.
Blättern ~~[illegible]~~ na list piskati, na pero piskati
Blattern, eine kleine Blase auf der Haut / d. i. Blasen s. dasselbe bosól, mehuriz, masól.
~~der Kinder [illegible]~~ 49.
2. die Blattern, Kose oder Kosze, sie haben, sim koszav oder koszhav
einimpfen Kose stavíti.
3. Unter der Zunge b. d. Rindviehe u. d. masól
4. an der Öffnung des Mastdarms b. d. Vögeln ledóvna shábiza.
Blätterbinder, Blättermacher, Blättersetzer
grebenár
Blättererde lishkinashta sol.
~~Blätterarz listnata ruda, listniza~~
Blätterig ~~listnasti~~ listasti, lupénasti ~~[illegible]~~ 50.
51 Blätterknospen bersht ~~popek~~
Blätterlaube, ~~listna pashka~~ die, mana; listna pashá.
Blätterlos ~~olistni~~, obletéli, breslistni, goli
Blättermagen, der, s. Kuttelfleck
Blättermasse pika
Blättermassig pikasti
Blattern kose iméti, kosáv biti
Blättern, im Buche preberati bukve,
d. i. der ~~Blätter~~ berauben ~~obráti /: oberati :/~~ olistiti, obráti,
olupéniti ~~/: olistiti lupéniti :/~~ /: liste oberati :/

d. i. in Gestalt dünner Blätter spalten, lupiti ~~lifstiti~~ lishiti.
~~lupénititi, króiti von dünnen~~ Von Schinkengestrienen króiti 4 3 =

osepnica

Blätternarbe pika, blätter=
=narbig pikasti osepničast

52

Blättersetzer grebenár
das Handwerk grebenárstvo
das treiben grebenáriti

Blätterteig, der ~~polástasto testo~~ polasto testo, válano testo, testó ki se lushi

Blättertobak. ~~tobák v' pérju~~ der, debéli tabák. duhan.
~~debéli tobák, tobak~~ tobak v pirjé

53.

Blattgold slata péna

Blatthäutchen méðriza, listova méðriza, kóshiza

Blattknospen, ~~lisht~~ die, besht.

Blattküssen blosiniza

54

Blattlassen na prédno nogo skántav, v' plezhu skantav

Blattlos ~~nelistnati~~ breslistni, gol.

Blattmacher grebenár

Blattreich listnati, lupénati

Blattreif obrózh s' víntam

Blattschiede, die, oblazhilo, bilkino oblazhilo, nóshniza, listna nóshniza.

Blattschuß ~~plat, plastni~~ plashni, vsakiga lista bojézh

Blattseite im Buche stran

Blattsilber srébrena péna

55

Blattstück tram

56

Blattzinn ~~plashasti kositar~~ kositar v' mlinzih

Blau sinji, ~~golóbji, vishnéli~~ modri, plavi, slivasti, sliv
himmelblau vishnéli

dunkelblau sinji

den Stahl blau anlaufen lassen
der blaue Montag ~~svana~~ sasspáni ponedélik, ihn halten v' Krain pe-pikó dreti.
dielg iti.
der solltest den blauen Wunder sehen ~~savedl~~
~~se bosh, zhudil se bosh~~ bosh debélo glédal
blauen Dunst vormachen
das Blau plavo, modro, sinjo
das blau schmieden

Blauäugig ~~vishnelóok, plavoók~~, modroglèd, sinjoglèd, slivoglèd
* Bläue sinost, veshnélost, plavost sinj. modrina.
Bläuel, Werkzeug zum Schlagen pléshka, ~~lopizha, tij~~ peráča perila.
Bläuen s' pléshko tolzhi u. s. f.
Blauen 1. Neutrum vishnéliti se, sinjiti se, sinjasti perhájati, slivitise
2. Activum vishnéliti, sinjiti, plavo bárvati, sliviti.
Blauer vishnélar
Blaufarbe vishnéla barva, sinja — u. s. f.
~~Blaufärber~~ 57.
Bläulich vishnélkasti, slivkasti, plavkasti, modrasti, wird vishnevkam sinjkasti
58 Blauofen pézh na volka
59 Blauschecke, der, vishnevo pisan konj.
Blauschimmel, der, vishnevo pisan konj
Blauschnabel vishnéloklun, slivoklun
60 Blech plèh shest. k. plak, plahovina
Blechbinder
Blechen ~~plázhati~~ skšeti, zvérkati, ~~platit, plačivat~~
61 Blechern plèhasti. Blechfeuer ogenj sa pleshe u. s. f.
62 Blechhandschuh shelésna rokaviza, plehasta —
Blechhütte Kafitarniza plehar
Blechmeister plehár
Blechnagel shebel sa ~~pleho~~ kafitar perbiati

Blechschläger plekár
63 Blechschneider obresázh y
Blechwaare plekovina
Blecken s. blöken
64 Bleffen s. verbleffen
NB. Bleiben oſtáti /: oſtájati :/
bleiben laſſen puſtiti /: puſhati :/
bleibend obſtojézhi ~~oſtaj~~
bleibende Stätte oſtánik
ſtehen bleiben obſtáti, ~~u. ſ. f.~~ fortſ: poſtájati, d.i. zu wirken aufhören ſaſtájati /: ſaſtáti /
liegen bleiben obleshati u. ſ. f. mit ob, die Waare iſt mir geblieben blago mije ſaſtálo.
das Bleiben oſtanik, hier iſt nicht meines Bleibens tukaj ni meni oſtanka
in einem Treffen v' boju ~~pobit biti~~ padſti, er iſt auf dem Platze geblieben je bil pobit,
das Schiff, das Schiffsvolk iſt geblieben ladia ſe je vtopila, mornarji ſo vtonili
… Bleibende Glückſeligkeit oſtojázha blágoroſt.

ſtecken – obtizháti
ſitzen – obſedéti
hangen – obviſéti
ſtill – obmolkniti /: molzháti :/

Bleich ~~bledi, seleni~~ bled, selen bleich werden obledéti
er ward blaß und bleich ~~je veſ prebledel~~ / je poſtal ~~selen in bled~~ /
on je veſ oblédel Ich werde, werden bleich bledim /: obledim :/
Bleichblau blédo viſhneli
Bleiche, die, blédoſt 65
d.i. die Kunſt zu bleichen ~~bélenje, belitva bleja~~ bélenje
der ~~Platz~~ Bleichplatz beliſhe
d.i. ein Stück Leinwand ~~périlo~~ bélja
Bleich = belioni
Bleichen ~~vbéliti~~ béliti ✗ weiß bleichen vbéliti
die Endivien bleichen endivio vrumeniti /: rumeniti :/

Bleicher, Bleicherinn belivir, belivka; belár, belariza.
66 Bleichplatz beliſhe
* Bleichhaar, das, d.i. Kräuterweiſe, gebleichtes Haar, béleni laſje plur.

Bleichsucht bêla ~~bolesen~~, ost, ták ~~...~~ ; oder abs. bêla subst. bledica. bledivost

~~Bleichwand ometana lésa~~ = ometana lésa ~~dolenska stena~~.

Blende, bey Schiffen das Schutzleder perkrov
im Festungsbau sakrov
eine Drogat ~~...~~ ~~slepina~~ slepotiza
blindes Fenster ~~slepo okno~~ glubo okno

Blenden i. oslepiti /: slepiti :/ 2. vom Lichte bleshim
Blendung ~~slepoia slepaia~~, slepl̂enje ~~, slepotia~~
Blendfenster ~~slepo okno~~ bey Ziegelarbeiten, ~~mit~~ aus
~~mit~~ größtem Fayiern odbleshivno okno
Blendig slepotizhji
~~Blendlaugel dimâsho~~
Blendlaterne ~~slep~~ bleshivka, bleshivno svetilo
Blendleder perkrov
~~Blendrahmen~~
Blendling slepir ~~slepilo~~ slepuh
Blendrahmen, ~~raspenjál~~, der raspenjálo.
~~Blendstein~~
Blendwerk ~~slepaia slepotia, slepotina~~ slepaia, omâma slepotja
smâma im Schlagraumen, ~~slepilo~~ das Teufelswerk savêtje.
* Blessieren ràniti
Blitz, ein Bergb. eisernes Keil 71.

Bley svinez
gebrauchtes shgani svinez
Bley = ~~svinzhéni~~ svinzhni z. B. Bleyasche ~~svinzhéni svinzheni~~
Bl... ~~topél~~ shgan svinez, die guirlande, smenzan der mler svinez
Bleystift ~~...~~, pezhniza
Bleyen ~~svinzhati~~ osvinzhiti svinzhna pezhníza. b. d. Töpfern
Bleyern svinzhéni
Bleygelb ~~svinzhéna rumenîza~~ svinzhna rumeniza

67 Bleyglanz ~~svitli~~ svínez ; svinzovi ~~losk~~ svinzheni svitlák 5

68 ~~Bleyschaft svinzhátt~~

~~Bleyschaben mazhik~~

Bleygicht svinzhásti

Bleyig, ~~svinzháti~~ * bleyisch svinzháti

~~× Bley Bleykunst klápez~~

Bleyloth svínez

Bleyrecht ~~posvínzhni~~ adverb. po svinzu naprik
adjectiv posvínzhni

Bleyreiß, der, an den Differentzen ~~Kamnizan~~ svinzhniza, Kamniza.

~~Bleyröthe~~ gestossen svinez
Bleypulver, das, d.i. Töpfern sktupa, barva

Bleyschwärze, die, an den Scherben skarba; ~~mit ... ~~ ... frisch skarba na glik, prava skarba, ~~...~~ mit

Bleyschnur ~~vervíza so svinzam svinzhniza, ...~~ Stumpf ... lichen ~~...~~ skarba na odtegneno.

Bleyschweif

~~Bleystift svinzheno pisálo, svinzhnik~~

svínzhen belák.
~~svinzh... ... na beláva ... svinzheno belína~~
Bleyweiß d. ~~svinzhena vapno~~ belína ; Bleykalk svinzheno vapno 69.

70 Bleyzug ~~Kolovratizh Kolovratiz~~ svinzhni Kolovrat ; Bleywage, die, Ravna mera, livèl.

Blick, der, ~~der~~ poglèd als Neutrum d. blisk, sablisk, ~~losk~~ Blicke geben glèdati,
~~das Silbers srebrovi blisk~~ als Activum poglèd. Blicke werfen, durch Blicke reden s' ozhmi govoriti.
einen Blick werfen poglèdati; freundlich ~~Blicke geben ..ledati~~,

Blicken d. ~~sreti sasrètiti: sreti:~~ blisniti: ~~bliskáti:~~ glèdati: blisKazhe:
d. blisnem sa= ~~das Silber blickt srebro se saloskazhe:~~ losKazhe: das Silber blickt srebro blisne: sabliska: bliska se
bliskáti: blis= ~~blicken~~ d.i. zum Vorschein kommen s' ... kásati: ká=
Katáti: sati: se is tega gleda koshja prevod. ; einem schnellen Schein geben
seitwärts, zurück blicken osrèti: osirati: se
~~das Silber, blickt srebro se saliska, saloskazhe se~~
~~: bliska se, loskazhe se:~~
als Factitivum, blicken lassen bliskati 72.

~~Blickauge~~

~~Blicksilber t. zhisto srebro~~

Blind slèpi
blind kommen nalèteti, er ist blind angekommen nalètèl je

~~einen blind machen oslepotiti/: slepiti:/ slepa~~ ich mache, werde blind slepim/: oslepim:/ ~~wit ...~~
das Spiel blinde Kuh slepa mish
~~blind werden oslepoti~~
blinder Mann ~~slepze~~ slep, slepiz, sin slepiza slepa, slepiza
der blinde Darm ritnik, velko zhevo.
Blindboden ~~slepo dno~~ pokrov
Blindgeboren ~~sleporojeni~~ slep rojeni
Blindheit slepota; slepost
Blindkostr 1. dim. sravi ojel, srovo oglie
Blindlings slepo, slepaje, mishé, mishéja
Blindschleiche slepiz 2. nach Art der ~~geistlich~~ blinden slepo.
~~Blindschlüssel~~
Blinken saloshkatati/: loshkatatise:/
sablishkatati/: blishkatati:/
mit den Augen pomishlati/: mishlati:/

Blinzelmaus slepa mish
Blinzen, ~~mishkati mishlati~~ ich blinze, mishlam, s' ozhmi ~~strizhem~~. miglom
Blitz, ~~...~~ der, blisk.
Blitzableiter ~~bliskovi odvodnik, odvodnik~~ odvod, bliskovi odvod
Blitzen sablishkati/: blishkati se:/
blitzend blishkajozhe
74
Blitzstrahl strela
der Blitzstrahl fuhr in — treshilo je v' —
Block ~~...~~ ~~klada~~ ploh, klada
Hackeblock, Hackblock tnalo, ~~Blockade~~
~~Blockbatterien stretavza na koleshih~~
Blockbaum ~~panj~~ drevo sa brune, drevo s' panjova
Blöcken jemandem v' klado deti/: devati:/ koga
das ... mugire blöcken s. blöken

Blindfenster blinde Schreibm mestvo okno = slepo okno
I nach Art der heilich Blinden
blishkatam
* Blinzeln sablishvam sablishvk... migazhem, migazham
* Blockade, die, oblega; auf deine Mann, sapretia
75 76

Blockhaus ~~Kozha is brunov bajta~~, zherdák
d.i. Stockhaus Klada

Blockiren, ~~oblozhiti / oblégati~~ / ist blockirt, ~~zaper~~ oblegam /: ottéskem: Kaufm 77
von Mauern, saperam /: saprem :)

Blockkasten ~~koshka~~ oklep

Blockmeissel, der, b.d. Schmieden klinja, sékalize, sékalo.

~~Blockmörser kladnik, kladni moshar~~

~~Blocknagel klin~~

Blockpfeife pishál s'zelama

Blockrad, das, s'zélamo kolo, kolo s'zélo, potakáliz.

Blockrolle válar

Blockschiff ~~plav~~, vor, ~~plav~~ ....

Blockstück zjok, zhok

Blockwagen, ~~lesene kola, kala~~ der, boshnik, kri= shovatte kola v. pestene kola b.d. Kunstgärtnern, um darauf die Spaliere zu beschneiden, kolovrat

Blockzinn kaséter s' zjokih ~~zhokati kaséter~~

Blöde d.i. schwach an Augen ~~slabi~~ slabotni, medli 78.
d.i. furchtsam ~~bojézhi~~ plah, plashni bojézh
Blödigkeit slabota, ~~plashnost~~ [illegible] slabumnost.

Blödsichtig bélávi, bélávic ~~belavi belavic~~ 79.
sin bélava, bélavka

Blödsinn ~~slabota, plashnost~~ bébost

Blödsinnig ~~budalasti~~ béb v. bébasti budalast, [illegible] budale

Blödsinnigkeit ~~budalost~~ bébost budalost

Blohen jelenza Blokade oblega

~~Blöken~~, ist blöken, vom Rindviehe mukati.
von Schafen beketáti, bléjam.
von Ziegen meketáti. oder mekezhem

Blond ~~ruméni rumérkasti, rumenklati~~ rumérkast bélkast 81.
~~Blonde rumérkaste meshe~~

Bloß ~~goli nagi~~, goli 82 bos, razoglav

bloßen Füßen bose noge

d. i. nackt nagi, bloßes Schwert nagi mech, nackt und bloß nag inu slezhen

~~sich bloß geben~~

Bloß d. i. allein, nichts als sami, sgol z. B. bloßen

Unschuld ~~sama nedolshnost~~ sgol nedolshnost, sama nedolshnost

unter dem bloßen Himmel pod ~~milim~~ milim golim nebam

~~Bogam~~ samo

bloß und allein ~~shisto ... sgol inu sama~~ sgol sam

83 Blößen, das Leibes ~~nagost~~, nagota, ~~nagota~~ nagost; das Kopfes golota

d. i. eine von Bäumen entblößte Stelle

golizhava, ~~golina~~ goljava golina

Blühen ~~zveteti~~ coeteti, zvesti coitati zvetel- tlo shiva liza, zvetla-

blühend zvetózhi,

Blume (d. i. Blüthe) zvet) zvetliza N. auch rosha. 84 d. i. ~~menstrua~~ zhishka. ~~mladesh~~ ~~...~~

~~von dem Blü... die Blüthe der angenehm riechende und schönfarbige~~ an einem Geschwüre, verh, vershizh

der Gewächse von angenehmer Farbe, und

Geruch rosha

Blümchen zvétik, róshiza ~~coetlica~~

an einem Geschwüre ~~steashen~~ verh, vershizh, gnojni verh.

Blumenbau ~~zvetjaria~~ rosharia, zvetjaria

Blumenbeet grediza greda. ...

* Blumenbesuch, ~~pashe~~ dr., obnoshje pasa

Blumenblatt zvétni list ~~zvetno pero~~

Blumendecke Korez

Blumenfeld zvetno polje ~~róshno polje~~

d. i. Blumenstück grediza

Blumengarten róshni vert

Gärtner ~~róshar~~, zvetjár, róshni vertnar

Blumengehänge vénzi, obéſheni venzi 7
Blumengewächs roshna sél, rosha
Blumengöttin, Flora ~~Zvétka, Zvétta~~ Vesna
Blumenkelch ~~kupiza, zvetova kupiza~~ svonez, ~~bucliza~~ piſkir
Blumenkohl zvétno sélje
85 Blumenkunst róshar∫tvo
Blumenlese, Anthologie zvétnik
Blumenmahler zvetni málar
Blumenmehl, Blumenstaub zvétjovi prah, mesiéje
Blumenmonath zvétnar rojnik
86 Blumenschnüre róshniza, zvetova roshniza
87 Blumenstück ~~roshna greda~~, in der Mahlerey roshni mal
Blumentopf Kahla 88.
Blumenwerk ~~roshje~~ zvetóvje, róshovje
Blumenzeichen: Iulus masculus: ~~obrénk~~ mázhiza
Blumenzeit ~~zveteuje~~ zvétva, ~~zvét~~
Blumicht, blumenähnlich róshasti, zvétjasti
Blumig, Blumen farbend ~~róshnati~~, zvétnati, róshati
Blumist roshar cvetar
Blut ~~Kri~~ Kerv, Kri
blutstillendes Mittel ~~Kri ustavna~~ Kervi ustávni pomózh sa kri ustáviti.
mit Blut besudeln okrivaviti: Krivaviti:
Blutader shila, ~~Kervna~~ ~~Kervna shila~~ ~~Kervni~~ dem Blute eigen Kervni, Blut = dem Blute ähnlich, blutig Kerváví
- Blutarm, siromák, kervavo potreben 89
90 Blutbad ~~Kripreditje~~ Kervar∫tvo prelitje kerví.
91 Blutbrechen ~~Kri metanje~~, das, bruhanje kervi, es haben kri bruhati 92.
Blutdurst ~~Kervi sheja~~, ~~kervi mótnoſt~~, Kervi skelnoſt, kervár 93.
Blutdürstig ~~Kervi shejni~~, ~~Kervamózhni~~, Kervi skelni. 94
Kervavar.

Blutegel piávka *piavica* 95

ansetzen piávke staviti

bluten ~~kervaviti~~ kri točhiti; ich blute kerv mi tečhe

die Nase blutet ~~auf točhi kerv~~ kerv is nosa tečhe; bluten kervaviti-tva

d.i. gewaltsam sterben kerv prelitisi: pre-

96 liati: das Herz blutet mir serze mi v kervi plava, se mi kervi topi.

Blutfluß ~~kri močhenje~~, kervomtok; 97 ~~kervi~~ močhenje kervi; kervin tok; Blutfärbig kervávasti

blutflüssig ~~krivtočhni~~ ~~kervi točhni~~ kervomočhen

Blutfreund zeló resnán

Blutgang ~~tekóčha kri~~ s. Blutfluß

Blutgefäß kervna ~~shila~~ posóda, kervnják

Blutgeld kervávi denár *kervavina*

Blutgericht ~~kervávo sodba~~, ~~glavna sodnia~~ morishe,

Blutgerüst ~~kervavi~~ *kervopad* voder. s. Blutbühne

Blutgeschwär, Blutgeschwür ~~bula~~ äußarad; tisnovic zhern mehur. hudi mehur.

Blutgier kervishelnost *s. Aalbegier*

Blutgierig kervishelni

Blutigel, repnik, repnica, korenak, korenjek

Blutharnen kervavo scanje, kervomok

~~kervávo~~ krimóčhenje

haben kervomóčhen biti

98 Blüthen zvétje, zvetenje

stehen in der Blüthe zvesti

Baumblüthe drevni zvét u.s.f.

figürlich, das beste einer Sache zvét serze

Blüthknospe pópek. ~~berst~~

Blutig ~~kervávi mit b. mit Blut beschmutzt kervávi, kervlini, kervávlen~~

~~d.i. Bluthabend kervavi~~ kervávi

8

Blutjung mlad ku zvét 99

100 Blutlassen, das, puśhanje kervi

Blutlauf, ~~grisha~~ driske, ~~bey den Thieren~~ grisha. sieh Blutfluss

1. Blutlos nekervni, breskervni ~~breskervi~~

2. Bluträcher Kervómashtavávz. 3

4. Blutreich ~~Kervati~~ Kervat, Kervi ~~polni~~

Blutreinigend ~~Kervi~~ ~~Kervo~~ ~~chistni~~ Krizhiſtni. ~~Kervochistni~~

Blutreinigung ~~Kervochiſtenje~~ Krizhiſtenje. ~~Kervi~~ 5.

Blutrichter ~~Kervávi ſodník~~ glavni ſodník ~~Kervosodnik~~

Blutroth rudézh ku kri

Blutrünstig ~~Kervotózhni~~ ~~Kri~~ ~~Kervávi~~ kervár, Kervaviózh blutig geschlagen ... do kervi koga biti

~~Blutsaum~~

~~Blutschänder Kervoſeſázh~~ pregréha v' shlakti; Blutschänder pregréſhnik v' shlakti

Blutschande 7 ~~Krimeſhanje~~ ~~Kervismeſje~~ ~~Blutschänderisch~~ ~~Kervismeſni~~ Blutschänderisch ne= zhiſtni v' shlati

9 Blutschuld ~~Kervávi dolg~~ ~~Kervni dolg~~ ~~Kervávi dolg~~ ~~pretit~~ Kervó krivnoſt ~~Kervoſt~~

10 Blutschweiß Kervávi ~~pot~~ pót Kervi ~~Kervave~~ Blutschnell ..... priſàdnik

Blutsfreund v' shlahti po ~~rodu~~, ~~ſvát~~ 11.

Blutsfreundſchaft, ~~ſvatſhina~~, shlahta po kervi, ~~rejaſhtvo~~

Blutspeyen ~~Kripluvanje~~, ~~KriKaſhlanje~~ Kervi pluvanje, Kervi Kaſhlanje

Blutstropfen Krimózhenje, ~~Kervi mózhiti~~ Kri mózhiti

12 Blutstätte ~~Kervavishe~~ umoriſhe.

Blutstillend ~~Kriſtávni~~ Kervi uſtávni ~~Blutsturz~~ ~~Kervin dor~~ ~~Munde~~ ~~Kervin~~ ~~Bruch~~

Blutstropfen Kapla Kervi

13 Blutsturz ~~Kribruhanje~~, ~~Kriactanje~~ Kervin dòr

ſterben ~~Kervi~~ Kri bruhati, ~~Kervi~~ Kri metati,

* ~~Blutverlaufung~~, ~~podſedena~~ kri ſaſedera 14.

Blutverwandter ſ. Blutsfreund

Blutvergießen, das, ~~Kriprelitje~~, ~~prelitje Kervi~~ prelivanje Kervi ~~Kervoprelitje~~

15 Blutwasser ~~Kervna voda~~ d. i. lympha Kervna vodiza

Blutwenig zeló malo, májzkino malo malo

Blutwurst Kervaviza

Blutzehente shivalska desetina

Blutzeichen am Himmel ~~Kervave~~ shibe

Blutzunge Kervava prizha 16.

Blutzwang ~~grishe~~ Kervava drista. Spindeln = und andern Kunstwerken, vretenze,

+ Bobinen, Idia, bey d. ~~Kunstwerk~~

Bock, ~~von Ziegen~~ Ziegenbock Kósel, merkazh elim. Koslè, Koslizh,

~~der Widder oven~~ Schafbock oven elim. bizhik Koslizhik

Rehbock Sernák

der Hirsch ~~Jelen~~ jelen

den Bock zum Gärtner setzen svinam

dati méh Kosla v'sélnik spustiti

den Bock auf die Haferkiste setzen Kravo

~~ne~~ selnik spustiti

Sturmbock, aries, bey den Römern oven, shelésni oven

d. i. ein geiler Mensch Kósel, ~~Kosèlz~~ koslizh

d. i. ein Gerüst, ein Gestell Kósa, Kosèlz 17.

in den Bock spannen Kolèzhati

~~Bock an dem Rädern pésta f. Nabe~~ d. i. der mittlere Theil der Nabe sreda pésta

d. i. ein Fehler Kosel

ein stinkender Bock Koslovna, smerduha.

Bocks = ~~Kosji Koslovi~~ einem eigen Koslovi

mehreren eigen Kósji.

18 Bocken, die Kose f. Pocken

Bocken, verb. ~~perskati~~ von der Ziege, perskati

d. i. stinken po koslu smerdéti, vonjati.

das Schiff bockt ladja kosle prebrázha, Koselze déla

se pekúrva. 19

Bockfell ~~Koslóvna Kosletina Koslina~~ Kosína, Kasletina 20.

Bockfleisch Koslóvna 21

Bockflöte ~~spréhniza~~ pokónzhniza, pokonzhna, piskva, piskal s pilkam.

22 Bockig, ~~von der Ziegen~~ die Ziege ist, ~~Kosa je perskava~~ bockig kosa perska

~~[illegible]~~

23 Bocklamm ovnizhik, bizhik

24 Bocksbart Kosja brada 25.
Bockshorn Kosji rog
Bockshorn jagen, v. Kinz kolénzkam, vpréžhim J.L.
v' Kosji rog vgnati 26.
Bocksschweiß, Kosletina
fell, Kostna, Koshina
* Bocksprung Kosji skok
27. Bockstütze oplén

Boden, ~~tla~~ die Oberfläche der Erde, das unterste tla
fruchtbarer, sandiger Boden rodovitna, peſſtena semla, oder svét
d.i. der Grund und Boden semla im svét
der Boden eines Gefäßes dno
eines Zimmers pod — über dem Zimmer, Medak d.
sich zu Boden setzen, von flüssigen Dingen
na dno ~~[illegible]~~ ~~ustávitise~~ vſéſti ſe, v
Boden des Meeres dno morja
ein Boden Wachs oder Talg Kroshiz voſka, loja
Tennenboden, Tanz-, Dreschboden pod
~~ein Geschoß, Stock~~, ein Thurm mit vier Böden
~~svonik~~ s' ſhtirmi podmi
der oberste Raum unter dem Dache strop, djile
nadisba, nadhiſje, ~~[illegible]~~
der Boden eines geblümten Zeuges dno
die Böden der Scheune patre, ~~oder~~ petra
Boden= in der Zusammensetzung ſpodni 28.

Bodenbohne ~~niski fashol~~ pertlikaſti fashol
Bodenbrett, ~~dila~~ auf den Wägen dila, pódniza, b.d. Schiffern dila.
b.d. Korbmachern, das Bodenstück, deſka.
Bodengericht, bey den Jägern sadetga
auch fóra, aus dem [illegible] dila.
am Daſte, einer Kutsche
Konzhniza
Bodengeschoß pervi ſtrop, ſpodne hiſhe, ſtrop
das mittlere am Boden ſredniza, das äußere halbmondförmige, Krajz
auch Krajoviz, d.i. die Zarge
Bodenholz, bey Faßbindern léſ sa dno
Bodenkammer iſba, górniza, gorna hiſha
29 Bodenlos bres dna, bresdánen
Bodenrad ſpodno Kolo, Dim. ſpodno Koléſze

Bodensäge shaga sa dno

Bodensatz vsedlina gôshka, d.i. Kinderschlag, Kalish 30.

Bodenschicht spodna ~~verhna~~ léga

31 Bodenschwelle podnize einl.

Bodenstein spodni kamen

32 ~~*Bodenstock, der, b.d. Korbflechtern~~, der zum Boden des Korbes dient, Kopíto.

Bodenzinser natesivnik * Bodenstück, das, b.d. Böttchern, plòh sa dno, léj sa dno.

33 Bodenzins selishina

34 vid. Adelung ... slozh-i f. An.

Bogen lok d.i. Schwibbogen oblok

der Fluß macht einen Bogen potok ~~déla~~ krivino, kluke

Ich kaufe im Ganzen und Bogen ~~...~~ po verhu kupim, zhés kupim

Bogen Papier, ~~pézha papirja~~ pola papirja, pola; ½ Bogen ... 35.

Bogenbohrer ~~veder s dlétam i durgel~~, der unten wie ein Meißel geschliffen ist peretnik, der vermittelst eines Bogens umgedreht wird durgel s' peretnikam.

Bogendecke ~~...~~ lókasti strop.

Bogener, Bogner f lókar, Armbruster samostrat f Bogenmacher

Bogenfahrt ~~...~~ po verhu kup, zhés kup

~~Bogenfeile pila s' lókam~~

Bogenfenster ~~...~~ okno s' krivzam obokano *Bogenförmig slóki, geschweift, slókast 36.

Bogengang ~~lokavshe~~, lókavnik

Bogengerüst ~~sopéje, sopége~~, sopóge, sopéje

37. Bogengröße na zelo pézho

38. ~~Bogenlaube obénzhje in den Weingärten~~

39. Bogensäge, die, slóka shaga

Bogenschluß

40 Bogenschuß, der Schuß, die Weite strelaj im Gegensatze des Kernschusses krivi strél

Bogenschütze strélіz, lokostrélіz ; samojstrevіz Ar. 10

41. ~~Bogenstellung lokavshka~~

Bogenzirkel ~~Krog s' lokom~~ zirkel s'lokam

Bogig Krivinasti. 42

Bohle podniza q. der Bretter,

Bohlen podnizhati q. verb. reg. act.

Bohlenjoch, das, im Bergbaue ~~Krich~~ oklép

43 Böhmen Zhesko, Bojemsko ~~Bojsko~~

Böhme Zheh, Bojémiz ~~Bojic~~

Böhminn Zhe~~shinja~~ shna, Bojénka ~~Bojka~~

Böhmisch Zheski, bojemski ~~bojski~~

das sind ihm böhmische Dörfer to mu je turshko

Bohnacker zimaraka

~~Bohnbüchse~~

Bohne bob Böhnchen bobik

wälsche Bohnen fashol

Feldbohnen bob

bey Pferden der schwarze Fleck in den Zähnen glin, sobnik U.L.

~~Pferd vor dem vollwüchsigen siebenten Jahre des Alters nicht breiter zu werden, die Zähne schlagen das die Bohnen verlieren, welche es bis zu 8. Jahre behält: turk ne seze kraja dosti zelih let, dokle sobnikov ne sgubi; ima jih pa do letâ~~

Bohnen= bóbovi   Bohnenacker bobóvshe, Bohnenstroh bobóvniza

Bohnen, mit Wachs glänzend reiben voshiti, s voshkam likati

43½ Bohnenbaum ~~bóbovіz~~ strozhnik bobovnik

~~Bohnenmehl~~ Bohnenmehl, das, Milis L. bóbovi mol.

Bohnenerz fernata ruda

44 Bohnenschuss, der schwarze Keim an den Bohnen nógt, Kápiza, oko.

45. Bohnhase ~~pokátnik~~ samauk

Bohrahle bodilo

Bohrbank, die, Kóbila, vertavniza

Bohren vèrtati
ein Schiff in den Grund bodio prevèrtati,
prestreliti
Bohr = vèrtavni
Bohrer, das Werkzeug svéder
der bohrende Mann vertázh nabosic
46 ~~Bohrführer~~ * Bohrerhandhabe, die, róg, rogel,
47 Bohrkrätzer, der, shlizhiza.
Bohrloch lukna, ~~#~~ svertana lukna
Bohrmehl, ~~d.~~ móka, prah. vertanina
48 Bohrschmied svedrar
Bohrspäne, die, die S. móka, prah, wie ~~das~~ vorletzte
Bohrspitze, die, tajmeshel, pero.
Bohrstamper, der, básaviz
Bohrstange, die, zév
Bohrstuhl, der, vèrtavni vóder.
49 Bohrzeug, die Maschine ~~vertavno orodje~~ vèrtalo, ~~die ...~~
Bojar bojár
Boysalz morska sol Böllern s. Böllern
50 Bollig zhebrilasti
Bollwerk, das, im Wasserbaue kashta. d. d. ... ságreb 51
52 Bolus ~~rudézhi~~ ~~kréda glina~~ il 53
Bolzen, ~~stréla~~ ~~der pshiza~~, der, 1. d.i. ein ~~#~~ zugespitzter Theil pshiza.
2. das Eisen, ~~das Bügeleisen sheléso~~ welches in das Bügeleisen gesteckt wird sheléso.
3. ~~Ein~~ Nagel jegla, jéglíza
~~bolzen d.i. dicht geben, poglédati, glédati~~
4. d.i. ein Keil sagvosda, sagósda
~~d.i. den Baum, der das Einfallen des Erdreichs verhindert, bey Minieren kol~~
5. d.i. ein runder Baum das Einfallen des Erdreichs zu hindern, im Bergbaue stebel.

Ein Bruch ... na kul verta ... sverla k. ... vertan ... sverlo k.

bolganina ... ... k.

Bolzenschloss obeſioniza
~~Bolzenstrupel holzhik~~
Bombarda vrázha
bombardiren bombe metati, bómbati
Bombardier bómbar
Bombardiergalliote bómbarza, bómbarſhka ládia
Bombarde in dem Orgelu ~~perdéla pèrdla bobnéla~~ bombúla

Bombasin bombáshaviz
Bombast ~~publina~~ napiha, napuha, sabuha, napet ~~[illegible]~~ méh / nadunjen puk
Bombe bomba
~~bombardiren bómbati~~
54 Bombette, die, in der Orgel ~~Boot~~ ~~ládiza~~ shábizhni méſhizh zholnizh ladica Borwz bura ? 56.
55 Bord s. Bord ſt ſeiten ... ſajkica Bort
Bordell kurbiſhe
Bordiren bramati 57
~~Borg, verschuldener Schein, ... prejiſzh, ſia~~
~~preſiza~~

Borg, ~~das Borgen, upanje~~ der, 1. das Borgen úpanje: vup 58
~~geben, nehmen auf~~ auf Borg ~~~~ geben úpati Komu, na vup dajam
na upanje dati /: dajati: / nehmen na úpanje ~~[illegible]~~ navupſhina geb. geld
vséti /: jemati: /
auf Borg na ~~upanje~~ úpanje
2 / * d. i. ~~verschuldener Schein~~ ~~[illegible]~~ résani preſizh, ~~[illegible]~~ verschuldener Unterschein popraw= lena preſiza, résana —
Borgen, als creditor nehmen ~~na upanje vséti / jemati~~ na poſsodo vséti /: jemati; auf credit na upanje —
geborgt poſsójeni, na upanje vséti
~~auf borgen auf credit nehmen na úpanje vséti~~ na vup dajam ... vupam

einem einen Sache poſsoditi, na póſsodo dati /:
poſsójati, na póſsodo dajati: /
auf credit upati Komu, na upanje dati /: dajati: /
das geborgte poſsodilo vúpanje, navupſhina

59 Borke, ~~Lup, Koshka, Kora~~ die, skória.
~~einer geschälten Kruste skória~~ gut
60 Born studenez 61
Borngrund studénzhina
Born = in der Zusammensetzung für Brunnen in den Salzwerken, solni
62 Borsdorfer Apfel mishanshko jabłko, mishánez
Börse moshna
der Kaufleute Kupzhki dvor 63
Borst, der, pózh w.
Borstbesen omélo 64
Borste shetina 65
Borsten sich shetiniti se 66
67 Borstig, ~~shetinasti~~ mit Borsten versehen shetinati
ähnlich den Borsten shetinasti
Borstpinsel, ~~shetínez~~ shetinji pénsel ~~shetka~~
Borstwisch, omelo
NB Bort, das oder der, ~~rob, kraj~~ obkraj, bey einem Gefäße rob, d. i. Schiff ládia, Bord eines Flusses kraj, eines Schiffes, ~~...~~ ostének. breg
gut
~~Schiff von hohem Borte velika ládia~~
ládia bisokiga oklepa
~~von niedrigem Borte mala ládia~~
~~über Bort werfen verzhi s. metati s. morje~~
~~über Bort fallen v' morje padsti~~
an Bort gehen v' ládio ~~iti~~ stópiti
an Bort ~~bringen~~ ~~ladie ...~~ k' oklepu pertísniti
~~die~~ ein Bort, etwas darauf zu setzen poliza
~~Bort bey einem Gefäße rob~~
Bortblech Krajni pleh
68 ~~Borte obkraj~~
~~Bördchen ... oblila~~
Börteln ~~s... s. ...~~ perviháti, rob délati

Bortenmacher ~~obrámar~~ portari premar 12

Bösartiger Dieber ~~nevarne nesfliza~~, ~~hudóbni~~, ~~sla~~ hudobivni 69

~~bösartiges gemüth hudóbno serze~~

Bösartigkeit ~~nevarnost~~, ~~hudóbnost~~ hudobivnost 70

71 Böschung s. Abdachung polóshnost, poshevnost, im Mühlenbau saloga.

Böse ~~sli, hudi, hudobni~~ slobni, ~~hudi~~ sel, vrag, hut, f. L. d. i. schlimme, hud

böser ~~slejshi, hudobnishi~~ slobnishi, hujshi

~~ärgert sich böse d. i. zor~~

böse d. i. zornig seyn huditi s: hudováti se

Böse werden vhuditi se, vjesiti se, vslóbiti se

72 Bösewicht 73 slódej, hudobnik, hudobnik škode zatel, škodlivir

Boshaft, hudobni, slobni, hut, f. L. slózhast, U. L. slózhast karhji

Bosheit ~~hudobia~~ 74 sloba, hudoba, hudobnost, hudobja

Bosheits Sünde ~~greh~~ greh is hudobije, hudobni greh

Böslich slozhesto 75

76 77 Böswillig slovólni, hudovólni

78 Bossiren in Wachs is vósheka isobrasiti s: obrasiti s u. s. f.

~~in Gyps is gipsha~~ is voska oblizhiti

Botanik roshariza 79

Botaniker róshar 80

Botanisch rósharshki 81

82

Both, das Heilbirthcw porudba

Both ein Schiff ~~lahki zholn zhovea~~ lahka ládja

ein Schiff bey grossen Schiffen zholnizh

Bothsmann zholnár

Bothe pószet, pót, sel + povédiz

Bothen = poslovi

83

84 Bothmässigkeit ~~povelje, oblást, povelje, mozh~~ povelje, ~~strah~~

~~bringen unter: pod povelje spraviti~~ 85

~~bringen unter spraviti~~ ~~pod oblást~~ pod povelje, ~~mozh~~

Bothschaft naznanje ~~osnanilo~~ sporozhilo q Nachricht

d. i. gesandschaft ~~selstvo~~ poslánstvo, selstvo, slapotva

Bothschafter poslánik, poslani, sel

Bothsknecht brodnik

Böttcher sodar 87

Böttcher = sodarski, čebrarski, škafarski

Böttcherey sodaria 88

Bottelier Kluzhár

Bottich bedejn

grosser Bottich kad, diminut. kádiza

90 Boussole magnetna jegla

Boutellie stakléniza s' vratam, polizh

* Box, der, bey Müllern, Koshél

* Boxwagel, der, dasjenige im Bodensteine stanga, und das obere Ende zhep; das Eisen im Laufsteine kopriza.

Brach liegen q pozhivati q darauf gestanden

Brachacker, der ~~praha~~ praha. 92

Brache ~~praha~~ praha

von brechen die Arbeit das Brachen ral, orátva

Brachen isórati /: oráti :/

d. i. brach liegen lassen einen Acker pushtiti nivo pozhiti 93

94 Brachkorn práshniza

95 Brachmonath roshnizvét, kershnik

Brachschein mlaj roshniga zvéta

Brack, der, ein Hund lovski pas

Brack, das, ~~was ausgeschossen wird~~ der Ausschuss odbérik

~~isbérik, odvèrshik~~ 96

Bracken ~~isbrati, isvershi~~ /: ~~isbérati, ismétavati~~

odbráti /: odbérati :/ 97

9a Bragen, b. d. Kürschnern, die Felle über ein scharfes Eisen ziehen, gárbam, ogarbam; na strose i garbam na ojster Garbovnik.

99 Bräme, die, der Schössling junger Hopfen berst

der Rand s. verbrämen, das Gebräme 1

~~perám~~ bram

~~Bräunsegel~~ ~~Bramsegel~~ 100 vide Bramse

Bramstange (Franz perroquet:)

1. Brand / gorènje, palenje
in Brand kommen, ~~gorèti~~ ~~vnéti~~ / vnemati / vshgati / vshigati: se
im Brande erhalten shgati
in Brand stecken, setzen sashgáti, sapáliti
einen Brand löschen, ein Haus vom Brande retten
ogenj vgásniti (: gasiti :) hisho od pogóra odteti ~~ognja rešiti~~, od ognja
auf den Brand betteln sa pogorélza ~~bernáti~~ brati
der Brand der Ziegel shganje
des Kalkes kuhanje, shganje vapna
die chyrurgische Operation shganje
eine Krankheit prisad, der kalte Brand 3
der heiße
Brand an den Bäumen peréžhi ogenj; an Weinstöcken pálesh, rosa;
im Getreide snét, snetjávost 4, ~~Auf~~ davon be= / haftet snetjávi, der Weinbrand rujá. (von Bäumen auch osmg.)
d. i. Dürre und Hitze 5 pogorénje, poshganje, shar, ~~pozhar~~
6 d. i. heftige Leidenschaft ~~gorenje~~ vnetje, ogenj
d. i. was zum Anzünden dient vnetilo, vnemalza
d. i. das Brennholz kurjáva
ein Brand Ziegel, Kalk ~~ena shganje~~ shig, pezh
d. i. der Ort, wo etwas ~~be~~ gebrannt hat pogorishe, pogorélshe, pozhar
wo man sich verbrannt hat speklina d. i. eingebranntes Zeichen vshig
d. i. der Schmutz vom entzündeten Pulver im Gewehre ~~osmója~~ saje vielf.

d. i. der Zustand des Brennens
2. von großen Körpern und starken Flammen ogenj, pogór 2

Brand ~~titio~~ titio brennen= / des Stück Holz ogórik
glówna F. Dr.

Brandader, die, ʃkezhna shila
2. Auf den Dächern, ~~vgór, idem~~ Brandschutt vgór

Brandasche pogoríshni popél
Brandbecher crater der feuerspeyende Berg Kotel
Brandbettler pogorélez Brandblatter, ʃpezhenina
Brandblut, das, Brandfleck b. d. Schweinen vovzhizh.
Brandbock Kosa
Brandbrief, Zeugniß pogorélshko pismo
Androhung eines Brandes, Mordbrennerei poshigávno pismo.
Brandbuchstab vshgana zherka, vshig
Brandkasse pogorélshka salóga
7 Brander, ein Schiff sashigavka [illegible]
in der Feuerwerkskunst sashigazh
Brandertz prémognik
~~Brandfeyer pogorélni prasnik~~
8 Brandfinger, nach geschehener Verbrennung ʃpeklinʃka merʃliza
bey feistem und kaltem Brande priʃádna merʃliza
Brandfleck, der, vgór.
Brandfleckchen ʃpeklina, ʃpezhenina 9
10 Brandfuchs, der, ognjanka il. tamno rdézhkast konj
11 Brandgiebel sidani pash
Brandhafer ʃnetjavi óves
Brandhacken mazhik
Brandhemd sashigavna ʃrajka
Brandherr, Brandmeister gaʃilni goʃpód
Brandhirsch dimaʃti jelen, dimiz
die dimaʃta koʃhuta, dima
~~Brandhufen puta sa lásina, lásina~~
Brandicht peʃmojeni, ~~po ʃmodu~~
brandichter Geruch duh po ʃmodu

2

Brandig von ~~[illegible]~~ Bäumen peréžhi
von Getreide snetivi, snetjavi 13
Brandkitt maska proti ognju
Brandkorn ~~snetje, sneti~~ snetjavo shito ~~[illegible]~~
14 Brandkugel ~~poshigávniza, sashigavna jedro~~ sashigavna kepa obliza
15 Brandleiter ~~lojtra sa ognj, lojtra~~ gasivna lojtra
~~Brandloch sashigavna [illegible]~~
Brandmahl oshgano snáminje, ~~[illegible]~~ sashig,
Brandmahlen, Brandmarken sashgati /: sashigati :/ 16
Brandmauer sídani pash požarni zid
Brandmehl ~~snetjav moka~~ snetjáva moka
17 Brandopfer ~~shgani dar~~ soshiga, ~~[illegible]~~ soshgâ žgezertva
Brandordnung gasivni réd
~~Brandpagga oblklej~~
~~Brandpfahl soshgavni kol~~
Brandpfeil sashigávna ~~pushiza~~ pshiza
~~Brandgarbe topivna [illegible]~~
~~Brandregen~~ Brandregen, der, médeniza, er fällt médeniza rosi /: porosi :/
Brandröthen s. Brander
Brandrose ~~prisadni pshen~~ prisajeni pshen
~~Brandrost ohgavni rost~~
Brandsalbe masilo sa ~~[illegible]~~ spekline
Brandsatz sashigávna vmésa
Brandschaden ognjova skhoda
aus Leiber Spekline ~~[illegible]~~

Brandschatzen ~~zéniti poshig zéniti~~ odkup/poshganja naloshiti /: naklá-dati :/
Brandschatzung poshigávshina ~~odkup~~

Brandschiff s. Brander

Brandschlag sashigálo, sashigávna zév
~~Brandschlange~~, die, vósh.
Brandschuss, der, drugi strél.
Brandschutt ~~pogorishza vesipa grobla~~, grobla
Brandsilber ~~zhisto srebro~~, v' ognju vzhisteno srebro
Brandsohle nótrajni podplát
Brandspritze velka ~~[illegible]~~ brisgávniza
Brandstätte ~~pogorishe~~, pogorélshe, poshàr, u. d. gorélshe
d. i. eine Brandstätte, Feuerstätte ognishe ~~pogorie~~
Brandstein ~~shgani kamen~~ pezhèni kamen
Brandstelle wie Brandstätte
Brandsteuer, ~~pogorel~~ shina, ~~pogorélski dar~~ das sa pogorélze, d. i. einem von Feuer aufgelegten, pogorélshina.
Brandstifter ~~pashigavit sashgavie~~ sashigàth
19 ~~Brandstück wie Brandsilber~~
Brandthür shelésne vrata
Brandung 20 ~~slap, ognj~~ butanje
21 Brandwache ~~zhuvajstva~~ straska
der Wächter zhuvaj
bey den Flotten, od. ein Schiff, zhuvajka,
zhuvávna ládja
~~Brandzeichen s. Brandmahl~~
~~das Zeichen des entstandenen Brandes~~
~~das Zeichen der Mordbrenner~~ ?
Brandzeug ~~sashigálje~~ sashigálo
Branntwein shganje, shgano vino 22
brennen shgati shganje
~~Branntweinblase~~ ?
Branntweinbrenner, und Verkäufer shganjar
— brennerey shganjarija 23
24 Branntweinschüssel nanga

Braunstig s. ~~braundig~~ brandicht 3

~~Braute, bravila, krämpel~~

Brasilien=Holz brasilika

Braß ropotija, berklarija

~~Braffe, daj dajeb~~, povôdiz?!

~~braffen~~

* ~~Braß ...~~

25 Bratbock Kosa rost

Braten pezhi, spein, spáriti — allzu lang ... braten, zmáriti

den Fisch braten schon ribe se shé pézhejo

~~Bratapfel pezhénki~~ Bratrüben smojshke

~~Bratbirne pezhénze~~ Bratapfel jabloko sa pezh

~~Der~~ Braten pezhénka 26

das Anbraten pezhenje

er riecht den Braten obduhal je

27 Bratenschüssel skléda sa pezhenko

~~Bratenmeister pezhénkar quelli~~

Bratenwender ~~oratilo, pezhénsko oratilo~~ ~~i obrázhaviz~~ eine Maschine obrázhaviz

~~pezhénska ura vertel~~ eine Maschine obrazhálo 28

Bratfisch riba sa pezh ~~pezhénka~~

~~Der~~ Bratkoch pezhénkar, ~~pezhenar~~

Brätling frovkar Schwamm, Agaricus deliciosus L.

Bratofen ~~pezhenize, pezhénska pézh~~ ~~pézh~~, pezhiza

Bratpfanne ponva, pezhénska ponva 29

Bratröhre, die, pezhiza.

Bratrost rosh

Bratsche ~~rozhne gosli?~~ vélke gosli

Bratschinß ráshin, rashel ...

Bratwurst rudézha klobása, mesêna klobása 30

* Brau, das, Kuha, ena Kuha óla

~~Brau– ólarski~~

31 Braubottich bedejn, kad s. Bottich

* Brauch, zu den Bedürfnissen ~~potréba, potrébvanje~~ raba Gefäß zum
d. i. Gewohnheit ~~navada~~ shega Brauchposóda sa rabo

Brauchbar ~~pridni, dobri, sa potrebivanje~~ raben 32 9 sa rabo
~~Brauchbarkeit~~ nicht brauchbar ~~nogu~~ ne sa rabo biti

Brauchbarkeit. rabnost 33

Brauchen ~~etwas d. i. ...~~ v. a. ich brauche, ~~potrébvam~~, potrebujem, rabim J. L. eigentlich, rabim J. L. tréba imam;
~~trebvati trebovatti, potrébvati kaj, slushiti se koga~~

den Arzneien brauchen, Speisen vshivati —
Bequemlichkeit, Diest brauchen stúriti: délati: po—
~~po doshnosti, po leshashini~~
ein Wort in der figürlichen Bedeutung vséti 34
jemati besédo v' podóbnim pomenu

gleich dem gebrauchen, rispam

2. Brauch. d. i. bedürfen ~~potrébvati potrébvati, treba imeti, potrébvati kaj nicht brauchen ne treba biti komu teba~~ kaj tréba iméti, potrébvati kaj, biti komu tréba
3. Impersonal es braucht einer Sache, etwas
tréba je ~~koga~~ ene stvari, ~~...~~
S. gebrauchen

* Bräuchlich ~~...~~ s. brauchbar und
gebräuchlich

Braunen ~~ol kühati~~ das Bier brauen ol kühati 35
überhaupt ~~stúriti~~ Brau = olárski

Brauer ~~olar~~ olár pivar olovar
Brauerey, die Kunst olárstvo pivarstvo
das Gewerbe olaria pivarja 36?
~~das Brauh~~ das Brauhaus olárniza pivarnica 37

38

Brauergilde olárska brátavshina
Braugerechtigkeit olárska praviza
~~Brauhaus, olárniza~~ das, olaria.

Left margin notes: verst ge = braucht ~~...~~ na feitund din Mü = sich dem ... brauen ... Obenena prav ... nasika kadne misli

Braunerr olarʃki laʃtnik 4

39 Braun rujavi, ~~sagoréli~~ temno rujávi, Koʃtánjovi, sagoréli
ein braunerr ~~rujáviz ein rujavka~~
braune Butter, Büchse in den Büchsen rumeno maʃlo, rumena ʃkupa ~~ʃaka~~
~~ich [illegible]~~ weiss braune, schön braune rujávim, ich werde braune rujavim.
~~Braunbier~~ braunbier, jos, rujav ol.
41 40 Braunen ~~[illegible]~~ rujávoʃt, sagoréloʃt braunes Pferd, Koʃtánjovez
42 Die Braunheit, guʃtar, Kuʃhar ~~d. [illegible] S. 50~~
Bräunen, braun machen rujaviti
die Sonne bräunet die Kirschen sonze liʃi zheʃhne rudeʃi, zreliti
die Haut oshgè, opáli Kosho,
in brauner Butter bräunen v' maʃlu ~~sa~~rumeniti
/: rumeniti :/ v' maʃlu skáriti sagoréti
d. i. braun werden ~~rujaviti~~ rujavitiʃe :/ die Kirschen bräunen zheʃhne ʃe liʃijo rudeʃe, zrejo
Braunerz rujaviza, ~~rujavka~~, rujava ruda
43 Braunkohle rujávi premog
Bräunlich rujavkaʃti, von der Sonne gebräunt ogórel.
44 Braunroth rujavkaʃto rudézhi 45
Braunschecke, das Pferd rudézhe bélo piʃan konj.
46 Braunstein
47 Braus, Saus und Braus dirindaj
Brausche, ~~[illegible]~~ mit Blut unterlaufene Beule ~~bunka, ʃhevje saʃédena~~
auf dem Kopfe [illegible], auf andern Theilen ʃaʃédenati ~~bunka~~
Brause, das Sausen, verʃhanje 48
Brausebeutel, brausender ~~windiger~~ windiger Mensch, ~~ropotáv. ropotav~~, rohnè
~~vihr~~
49
Brausen, ~~verʃhati, ʃverʃhati, vréti, [illegible], ʃhamim~~, verʃhim, berʃhim 50
das Sausen und Brausen der Ohren svonenje ʃʃpéjeʃ vrem Tomba
po uʃheʃih, brausen, d. i. gähren, ʃhumim.
die Pferde brausen, konji perʃkajo.
die Sau braust, svina ʃe buka.
~~brausen, brauʃsen, [illegible] vréti~~
das Brausen, vrʃhe. 51.

Braut nevésta 52
Bräutchen nevéstiza
Braut= nevéstini. S. Geschenk
53 Brautbett nevéstna póstela
Braut=Kasse. naréd sa nevéste — vojzhin
54 Brautführer drug 55 Karn. zámar, vojzhina, J. L. vojázh zu Ribniza,
56 Bräutigam shénin tovarsh zu Toiák
Bräutigams= shéninovi

Bräutigamsabend, der, predporózhni vezhér.
Brautjungfer, die, drushiza, svatviza, J. L. spledenka, opletenka zu Ribni= za, zu Kawlta.
Brautkind, das, predporozhni otrok, predporózhnik.
57 Bräutlich nevéstinski
Brautlied shenítna pésem
Brautlösung shenítshina
58 Brautmutter ~~téta~~ ~~nevéstina mati~~ narejavka Ribniza
weibliche Brautperson, welche das Brautbett bereitet téta, narejávka zu Ribniza.
59 ~~Brautpaar, das shénin in nevésta,~~
Brautring shenítni perstan 60
Brautschatz ~~dota~~
Brautschauer ogléd
61 Brauttag shenítni dan
62 Brautwerber snubázh snubok
63 Brauwesen olárstvo pivarstvo
Brauwirth ólovi tozhnik

1 Brav, ~~d. i. gut, dobri~~ pravi, vèrli, J. E. Köristen J. 2. 64 5
d. i. schön, lept, gut, dober, rechtschaffen praveden.
~~[illegible]~~, ~~[illegible]~~
sich brav halten, ~~prav obnašati se~~ se prav obnasham.
sehr brav, ~~[illegible]~~ zlo prav.
wann man brav ~~vorher~~ gearbeitet hat, ako se je pridno poprej délalo.

65 66 Brauchbar lómlivi 67
~~Brauchbarkeit lómlivost~~

Brechblock

(Brech = Confect)

Breche, Werkzeug Flachs, Hanf zu brechen
terliza
bey dem Schwindern, perkròv.

Brecheisen ~~lomila überhaupt lomilo~~ Kol, ske-
lésni Kol, vershél w. — zerbrechen lómim, tergam

68 *Brechelgeld, dem Flachs. Werd. tarem lan. — s. Kontrum
68½ Brechen slomiti (: lómiti :) se
~~das Holz bricht sich se je slómil (: lómil :)~~ — es muss biegen, oder
~~es muss biegen oder brechen se mora~~ — brechen se mora
vdati (: vdajati :) al slómiti (: lómiti :) — d. Brechen lomitva
d. i. Bankerott werden
~~vshali se mi do srjega~~
das Herz bricht ~~mir~~ serze se mi vterga (: terga :)
~~aus dem Gefängnisse~~ in das Lager der Feinde — aus dem Gefäng-
brechen vlómiti v — durch die Feinde — nisse is jèzhe
prelómiti (: lómiti :)
predréti is —
brechen — predréti f. aus = ein = durchbrechen
~~Steine brechen Kamen lómiti~~ — gebrochener Zirkel,
~~Blumen, Obst vtergati (: tergati :)~~ — polómlen króg
plötzlich hervor, aus, herein ~~van vdáriti (: udárjati :)~~
~~van~~ vdréti se, is ~~van buhniti~~ pyhnem is — Skozhim is — staklita, ostaklita
die Augen brechen ihm, ozhí mu staklé pitsaden staklita, in Hülsen und Schalen
Wallnüsse, Kastanien aus ihren Schalen, Hülsenfrüchten aus den Hülsen
z. B. brechen, [illegible], rushim, isrushim

9 Urin der Stein bricht
es muß brechen
vom Leibesbruch požhiti; Kils dobiti
~~von Steinen, sagen die Salzsieder bricht oft~~
Erz brechen Erz, tukaj lomio rudo, tukaj
se dobiſ: dobiva: / ruda in den Bergen
brechende Erze v gorah lómlene rude
69 2. Activum u. Neutrum
Sich brechen, aus dem Magen ~~dati se, dajati se~~
~~widrig Kostati, das Brechen zhesdajanje,~~
~~Kosel, koslanje~~ isbrúkati /: brúkati: / daher Brech = ~~...~~ isbrukavin
etwas brechen slomiti /: lomiti: / kaj
Brot; ~~Kruh lomiti~~ Steine, ~~Erz~~ lómiti
Flachs, Hanf tréti
Blumen, Obst ~~otergati~~ /: tergati: /
Erz ~~rudo lómiti~~ rudo délati
~~über sich brechen~~ von etwas brechen odlómiti od–
~~das Papier brechen papir zalomiti /: zalamati: /~~
d. i. abweichende Richtung geben, ~~nalomiti~~ /: biegen: / z. B.
das Papier, den Rand, ~~das~~ das Dach nalómiti /: na=
lamati: /
70 gebrochene Schrift, Fractur lómleno pisanje u. s. f.
71 Dinge, odſtavlene gredi, gredi s' odſtavami. ~~das Gesetz brechen prelomiti~~
die Lichtstrahlen brechen sich skosi se lomio
derselben Brechung lóm skosjov, lom
die Farben brechen
72 gebrochene Zahl
gebrochene Worte
gebrochenes Deutsch
~~gebrochen~~ das Stillschweigen brechen pregovori
den Eid, den Frieden, ~~sagen seine Worte~~ brechen prelómiti — } die Freundschaft, den Bund, ~~...~~ (podréti /: podérati: /
sein Wort beſédo pregrisniti
mit jemanden
das Eis ~~...~~ brechen d. a.
Noth bricht Eisen sila kóla lómi
73 das Pferd bricht die Zähne konju sobji leté, pádajo vun /: isleti; pádajo: /

einem den Hals vrat komu vlomiti — gebrochene Augen ostaklena ozhesa. 6
das bricht mir das Herz to mi serze terga — das Auge bricht ihm, okó mu staklí, ostakli
eine Ursache vom Zaune brechen
die Ehe brechen, pregasovam, pregásim
das Pferd bricht die Zähne
Getreide ~~Malz~~ brechen d.i. schroten kópati pshenizo, Malz stad tergati.
Brechen, das, lomlenje, des Flachses trenje, der Krankheit prelom bolésni
74 Brechfalle, die, kleines fallendes Fangestellen für Laubkäfer b.d. Jägern pádatiza past
Brechenbar zhesdajávna mesliza
75 Brechhammer, der, poderávno kládevo, velko, kládevo, bat
Brechhaus taríshe
Brechkam, der, Kartésa.
76 Brechmeißel, der, b.d. Zimmerl. jéravno dléto.
Brechmittel ~~[illegible]~~ 77 isbrukalo, ~~[illegible]~~ nindrig koslalo
78 Brechpulver zhésdajóvni prah
Brechpunkt tom
79 Brechstange shelésni kol, kol, vershél w.
80 ~~Brechung, Ital. arpeggio in der Musik~~ 81 Brechwasser, ~~[illegible]~~ bruhniza, nindrig koslavniza
82 Brechzeug lomilo
83 Breit shiróki
breiter ~~[illegible]~~ shirji, shirshi
breiteste najshirshi, najshirshi
weit und breit dolgo ino shiroko 86
sich breit machen rasshirjati se, koshátiti se
87
Breitaxt, Breitbeil, zimaraka 88
Breitblättrig shiroko listni
89 Breite, die, ~~shirjáva, shirot~~ in Concreto shirjáva, shir 90
in Abstracto shirokost
nördliche séverna shirjáva, südliche jushna
der Flachs liegt auf der Breite lan je rasgernen
eine Breite Flachs en pogrin lanu

Breiteisen, das, ein Meißel mit geradliniger Schneide shiroko dleto ; dleto s' shiroko sekirizo.

Breiten shiriti, proshreti streti

breiter machen shirjati

die Hände breiten, den Körper ~~raste rohe~~ stegniti (: stégati :)

ein Tuch, Kleider, Kleid rasgérniti (: ras=grinati :) 91

den Mist gnoj rastróshiti (: tróshiti :)

92 Breithammer perlik

93 Breitlich shiroklát

94 Breitschnäbler shirokoklun

breitschultrig: snesen, plečat, plečast

95 Bremwind ?

96 Breme s. Bram, Bräme, Bremse

Bremer vlazhilo

Bremmen

Bremmerschacht

Bremse, die, Tabanus L. stechende Fliege brénzel, obád.

2. die Pferde einzuklemmen shnábloviz (: Kapizón :) 97

3. das ~~lange in die Erde befestigte~~ Holz das Seil darum zu wickeln, ~~um~~ die Wirkung der ~~sich ab~~ zu lassenden Last zu hemmen, in der ~~Mechanik~~ womit eine dershaj; perdeshaj; savórniza

die Kurbel des Bremsrades, ~~dessen~~ dasselbe ~~zu~~ hemmen kann savórniza.

in den Mühlen das Mittel, wodurch die Wirkung des Hauptrades gehemmt wird savórniza.

bey den Seilern

Bremsen ein Pferd, shnáblam 98

ein Rad savérati (: savreti :) Kolo

Bremsrad

Bremsarbeit

Brennbar 99

brennbare Körper

brennbares Wesen

das brennbare, Phlogiston.

Brennbarkeit 100

1. Brennbock palivna Kosa

Brenneisen rasbélno shelésó

shgavno shelésó

Zeichen einzubrennen

3. Brennen ~~goréti~~ 1. Neutrum ~~goréti in Rücksicht~~

~~brennende Hitze goréchia vrozhina~~ das Verbrennend, kurzbrennend(?), und

leuchtend, ~~goréti~~ gorim 4

in Rücksicht auf empfindende Hitze pezhi, skléti brennend sklézh, zle

~~hen~~ und sharin brennende Farbe, Augen, Hitze ~~goréche~~ oder sharka

barva u.s.f. Feuer pezhe oder prizhéka

brennender Durst, ~~Hitze~~ pezhiózha shéja, sharek poper

brennende Wunde, Schmerz skliózha rana, sharka bolezhina

Steine brennen nicht kamen ne gori brennnesselartig(?)

das Haus brennt hisha gori skerim u.s.f.(?)

~~brennender~~ das Land, Feuer, ~~goréti pezh~~ zündende

Wasser brennt — pezhe, shari

vor Liebe u.s.f. brennen od lubésni goréti;

vnét biti

für jemanden brennen sa koga goréti

5 2. Reciprocum, sich brennen speshi se

sich mit heißem Wasser opáriti se; sich weiß, rein ozhístiti se |: zhistiti :| se

3. Activum. ~~pez~~ a vermittelst des Brennes

beschädigen speshi |: pezhi :|

von der Sonne schwarz gebrannt werden sagoréti

od sonza; die Sonne u.s.f. brennt, sonza pezhe, sonze pezhéka.

es durch das Feuer verzehren lassen shgati

Holz zu Kohlen, zu Asche brennen is ~~drev dereo~~ drév ~~ogelje~~ óglje, popél shgati; Steine zu Kalk is kamenja vapnó shgati, auch kúhati; Kohlen brennen oglje kúhati; Potasche, Pech, Brantwein, ~~shgati~~; Silber, Ziegel, Mehl, Kaffee — shgati
Töpfer, Ziegel u. s. f. shgem
Leder brennen bey den Schustern júshne na ognju másati, júshne s' mastjo opaliti /: páliti :/ 6.
*brennbar, shgaven
Brenn = shgavni
3. C. brennt auf der Zunge, die Wunde brennt, u. s. f. shari; daher brenn = ~~mund~~, shasek, sharki.
4) [illegible] od brennt, d. i. aus Unvorsichtigkeit angezündete Schmerzen, skli 6
Brennensen, shigalo
daher brennend, sek, ~~erke~~, pekozh, shgézh, sklézh
Brenner shgaviz 7
~~Der Brand~~ im Getreide s. Brand
~~bey~~ Brand an den Weinstöcken pálesh
Brennerde stróta
8 Brennglas
Brennhaus shgávniza palionica
Brennkolben, der, kopa, verhnják
9 Brennhitze vashgavna vrozhina
Brennholz dreva
Brennhütte
~~Brennsilber~~, zév.
Brennmeister shgavni mojster
Brennmittel shigálo
Brennessel kopriva kropiva k.
10 Brennofen, der, pézh, b. d. Töpfern oshága, U-Kr.
Brennöhl olje sa svezhávo
Brennzeug
Brennsilber
Brennziegel 11
12 ~~Brennweite~~ * Brenneisen, die, shigáv~~ne~~ kléshe pl.
13 Brenzeln po smodu dishati

shèrik 8

Brenzlich persmojéni
Brente berénta
Brensche versèt-séli.[14] Eine Brensche haben, versèt-shà-slo.
Brenschaft krom

Brett dila, shàganza, deska [15] — ein solches, welchem noch ein Theil der Rinde anklebt, lúbata deska
Brettchen dilza
Hoch am Brete sitzen

Brettbaum, ~~panj~~ der, worauf Breter gesägt werden, + klòds, panj, tukèl; ~~drotek~~
Brettbaume der zuletzt Theil eines Baumes panj is dil
Brettboste shàgana podniza
Brettrüche trast sa dile
Bretterdach dilnata stréha, krov is dil
Bretterdecke dilnati strop, strop is dil
Bretern dilnati, + is dil, is shàganz
Bretern verb. act. reg. podilati, dilati [17] + der Theil des Gestüdes, worauf ... (podkoléshi taki)
* Bretterwehren, den Mühlenbaum, des Gestüdes, taki, plur.
Brettgeige goshe na dili
Brettklotz panj
Brettmeister vrésarh
[18] Brettnagel, der, podrùiz, plankaviz, podrùshiz.
Brettsäge shaga pila
Brettschneider, aus Brettklötzen shàgar, Shahiska
[19] Brettschindel shashka, für das österreichische Spiel der Musikanten gemeint, shpàna.
Brettsteine kamen
Brettwand dilnata stena, stena is dil
* Bretzel f. Brezel, Brezen presta
Brexen krati pis
Brexier dukovne molitve
[20] Brey ~~mozhnik Mehlbrey mozhnik~~, kasha, ~~mozhnik~~ sok, gost mozhnik, mozhnik
f. Apfelbrey, Mehlbrey, Mus 2.
wie die Katzen um den heißen Brey kakor mazhka okol vréle kashe.

84 Brandgeschwulst die piskenzhavi otók, ikrasti otók
85 Brandig Kástnasti kačavit
Brandumschlag, der, Kashna obloga.
Brettel, Brettern présta diminut. préstiza
21 Briefbüchse, der. Kleiner Handbüchse stisnenik, Svzhik.
Brief list, pismo,
Briefchen pismize, listik
Briefe wechseln mit jemandem si pisati s' kom,
ein Brief Verbrauchter en list buzik
22 Brief = listovni
Briefadel, die Würde ~~pogosposhtvo~~ pogosspódenstvo, papirna gospoda
Collectivum pogosspódenzi
er hat den je pogosspódeniz
23
Briefbothe listar pismonos
Briefbuch s. Briefsteller
Muster zu Briefen enthaltend
mit Abschriften
24
Briefgeld listovna plazha, denar od pisem
Briefgewölbe, Archiv pismishe
Briefgut blago s' pismam
Brieflich d. i. schriftlich pisani
~~in Gestalt eines Briefes, brieflichen Unter~~ brieflichen Unterredung pismishki pogovor,
~~redung pogovor s' pismam~~ pismishki, v' pismih ~~po~~ pogovor v' pismih.
Briefpapier listovni papir
Briefpost
Briefschaften pisma, pisanja pisanje
25 Briefsteller prebodilo listobod

Briefsteller pismar, ~~pismovnik~~,
das Buch pismovnik
der Brassant

Briefstyl

Brieftasche Brieftasche listnica

Briefträger. pismonos.

Briefwechsel dopisovanje

26 Brigade brigada

27 Brillant ~~[illegible]~~ 28

Brille; ~~Spiegel~~ ozhjáli 29 4 spégli
2. eines heimlichen Gemaches lekna.
3. Jemandem eine Brille aufsetzen komu ozhi isbrisati

Brillenfutter, das, tok sa ozhála. 30

Brillenglas, das, ozhál-li? fem.

Brillenmacher ozhjálar 31

Brillschlange

Bringen ~~1 prenésiti, donésiti /: prenáshati, donáshati :/ mit bringen seboj prenésiti~~

1. bringen, an einen sichern Ort, von der Stelle, holen zusammen, an einen Platz aus etwas, etwas aus etwas, Personen an einander d.i. sie verhetzen, streitende aus einander; ~~aus dem Wege~~ — 2. spraviti 3) ispraviti 4. ~~perpraviti~~

rodujem; rodim plodim; sadje sadelujem sadolam

18 P.

Frucht bringen

1. In engerer Bedeutung, tragend bringen, melden, ~~Frucht bringen~~ ~~prenésiti /: prenáshati :/~~ verursachen, mit bringen, ~~auf die Höhe~~ erfordern, Segen, Fluch bringen nositi nakopavam ~~Frucht bringen, auf die Höhe~~ ~~[illegible]~~
prenésiti /: prenáshati :/ 3. L. Lob

2. ~~Erwerben~~ mit davon, ~~und~~ davon bringen ~~seboj nesiti~~ dobiti /: dobivati :/ pohvalo

3. davon bringen, d.i. mitnehmen seboj nesiti

4) Führen, begleiten, leiten z.B. in Verhaft, nach Hause, mit dem Wagen, durch den Wald, auf guten Weg perpelati /: pelati :/ perwóditi /: voditi.

Ist schon ... aus ... Flasche zum ...

5. ✗ d. i. zusammen bringen ~~spraviti~~ z. B. an einen sichern Ort, Geld zusammen, von der Stelle, die zerstreuten Truppen, etwas an sich, etwas die Seite, Truppen auf die Beine, etwas auf einen bringen d. i. beschuldigen, ihn überführen, in Ordnung bringen, ins Reine, etwas unter seine Gewalt, etwas vor sich d. i. erwerben, einen unter die Erde d. i. Ursache des Todes seyn, zu nichts, zu etwas d. i. verwerben, zu Kräften, zu Bette,

einen dungenbesten Proportion auf eine gerade bringen, obecto spremero v lizhno spedevam, spedénem oder spedem auch prestavlan, pastavin

spraviti /: spravlati :/ ~~na varen kraj~~ v kraj, ~~krantko~~, spenese skup, is mésta, raskroplene soldate, Kaj na se, Kaj strani, soldate na noge, Kaj na Koga, va versto, v'zhisto, Kaj pod se, Kaj skup, Koga pod blo, v'nizh, Kaj skup, K'pokoju, v posteło,

q (: porovnáti, sravnati :)

6. ✗ Etwas heraus ~~von~~ z. B. Streben, aus — aus dem Unkraut von dem Acker

Koffer einem etwas

ispraviti /: ispravlati :/ is — etwas von — od- praviti /: odprávlati :/ od —

7. ✗ Mit Mühe es dahin bringen, weit, weiter, in Bewegung, durch, ~~etwas~~ hoch, höher, herunter, an den Tag, ans Licht, jemanden um das Leben, zum Vorschein, auf den rechten Weg, zu etwas bewegen, d. i. zu etwas zu Sorgen, ~~etwas~~ ~~selb~~

perpráviti /: perprávlati :/ tje, dalezh, dalje, ~~vikshe~~, visóko, ~~vikshe~~ vissje, doli, na dan, na svitlobo, spinga, ~~Koga ob zhaste~~, ob shivlenje, na dan, na pravo pot, v'zob

8 ✗ etwas hervor bringen, q stuoriti, istvoriti /: istvárjati :/

9. q ~~Anemalo~~ seine Tochter ~~an Mann~~, eine Waare specati, prodati

an Mann omoziti

dezhéro blago odvesti, isvesti

~~etwas~~ auf die Gasse med ludi pernéssiti

{ sein Leben auf neunzig Jahre ~~devedeset~~ let doshivéti, priti do —

{ auf eine Million bringen en million skup správiti, do milliona ~~prido~~

Streitende aus ein ander raspráviti /: ras— právlati :/

in Gorn rasjésati 33

etwas in Absehung Kaj sarájtati
in Bewegung
in Vergessenheit poſábiti
in Ordnung
in Erinnerung ſpómniti
es ist nichts in ihn zu bringen d.i. er will
nichts lernen mi nizh v' njega ſpráviti
etwas ins Reine — an einander bringen d.i. anfügen, z.B. ~~[illegible]~~ Klémam, ſklématn oder ſtikam, ſtáknem, ~~[illegible]~~
in Erfüllung dopólniti
in Erfahrung ſvéditi
34 ~~etwas über das Herz nicht bringen können~~
etwas unter die Leute Kaj ludem v' ſobe dati — q rasnéſiti /: rasnáſhati :/ rasglaſiti, niedrig:
~~über das Herz nicht bringen können ne názhi~~
ich kann es nicht über das Herz bringen ne mórem ſe predersniti
einen Verstorbenen unter die Erde meſtizha pokópati
von dem Leben zum Tode, vmoriti, obéſiti, glavo odſékati, shivlenje jemáti /: vséti :/
zu Papiere ſapiſati, na papir déti
zu etwas d.i. verwenden
zu Stande dodélati, dogotóviti
zu Ende dokonzháti, dokonſáti, doversiti
zu der Absehung K' rajtanju perloshiti, perſtáviti
~~in Verhaft, v' ... ſopertje peláti nach Hause,~~
~~durch einen Wald perpeláti /: peláti :/~~
auf das äusserste q ~~v' kósji rog ognáti~~ — q na Konez pergnati, dognati ~~und ...~~
in die Rede, in anderer Leute Mäuler ras=neſiti
einen Person zu Falle ~~neko~~ ſkepſko ſapeláti, ~~neko~~ opráviti
zu Nr. 17 verwerfen z.B. auf Gedanken, Ursache fragen z.B. an den Bettelstab, zu sich selbst, na miſli, na berazhko pálizo, ſvét k' ſebi
ein Kind auf die Welt porodíti
du bringst mir Schande ſramóto mi délaſh
dieses wird dir nichts gutes bringen, to ne bode tebi nizh prida nagnalo.

Britschen, (Die) Ein breites Brett zum Schlagen plésha. šeška, lopata
2. das klappernde Brett der lustigen Person in Comödien rasetálo, ropotálo, ropótiz
3. d.i. eine Patsche, den Boden damit fest zu schlagen tolkázh. kij, kio
~~4. In den Britschschulen~~
~~Einem eine Britsche geben koga s ploshkom~~ oplásiti
~~udáriti~~ d.i. aus dem Hause
jagen potepéno isgnáti
4. der Sitz hinten an den Bauernschlitten
shliza.
5. Ein englischer Sattel gladko sedlo, ~~anglesko sedlo~~
6. In den Wachstuben, eine hölzerne pógrad l.g. Lossbauern, Fr. Xav. Hudovernik
Lagerstatt ~~klop~~ ~~tolk~~ narj. 350.
7. Eine Patsche, das Pflaster damit glatt zu schlagen kij, kiiz, ~~tolkázh~~
~~8. In den Britschschulen ... sedlo~~
Britschen ploshkati
Britschmeister bey der Schützengesellschaft
zilar
Britte, ~~ner~~ britan... ein britanka
Brittisch britanshki
drobírim
Bröckeln ~~drobtiniti~~, ~~drobíti~~, drobláti, krušiti s.
Brocken, der, drobtina 36, 37
Bröckchen drobtínza, drobtíniza
voll Brocken drobtinasti
Brocken drobíti
Brockenstahl repázh, répki viele.
jeklo v' répkih
Brockenweise drobtinasto
po drobtinah
per drobtini
Bröcklig droblivi

Breü v. Brot
Brodem, Brodum pas: auch para hlap
Brodemfang pasnik
Brodemröhre ~~dushnik~~ dushják
38 Broihan öl is pshenize, pshenizhnik
39 Bronze bron
Brosame d. i. Krume sredíza
zerbrochene Theile vom Brote drobtina

Brödchen préshilz
41 Broschiren bey Buchbindern nabráti bukve
bey den Zeugwebern pisati

Bröseln drobíti, drobtiníti, Krúshiti

Brösling, vcotne mdérke jágode.

Brot ~~Kruh~~ 1. ~~aus Mehl und Wasser gebacken~~ Kruh
feines Kruh is zvetne moke
Bäckerbrot trénta
weisses Brot pogázha
Haferbrot ovsenák
Buchweitzenbrot ajdovnik, ajdovi kruh,
Rockenbrot roshenák
Gerstenbrot jezhmenák
Hirsebrot prosenák
aus abgebrühtem Mehl párjenik
nach Brote gehen s' trebúham sa Kruham
2. die runde Gestalt, und Masse hléb,
diminutiv hlébiz, hlébzhik
ein Brot Zucker hleb (zukra) sladkorja
Brot = Krushni

Schwarzbrot, podpepélnik
Ungesäuertes Brot opréshnik

Brotbäcker Krushiz, Kruhar pek
ein Kruharza
Brotbank (Krushna Kamra) pekarnica

Brotbaum davik od Kruharstva, Krushni davik

Brotbaum krúhoviz
Brotbrey popárjeni kruh, krúhovi mozhnik, krúhoviz O.L.
Brotdieb krúhovi mól.
Brothauge, die, krushnik, lozajna, lésa, ovca, klétka.
Brotherr gospodar
Brotkäfer
Brotkorb zajna, krušnica
Brotkorn shito sa v malin
Brotkrume srediza
42 Brotkuchen hlébzhik, krovajzhik, U.L.
Brotlaben
Brotlaser obnóshkina
Brötling, ein Dienstbothe ~~...~~ 43

Brotlos breskrúhni ~~brez kruha, brez jizeje~~
Brotmahl krushno snáminje
44 Brotrinde skorja
45 Brotschreiber, 46 in den Bienenstöcken mit Bienenbrot angefüllte obnóshni sat.
Brotschieber loptár
Brotschragen, der, s. Brothauge.
Brotsitzer, der, krushar, sie, krúshariza; ~~ich~~ kaufe krusharim.
Brotschrunde
* Brotsuppe kruh v shupi.
* Brotsemmel, das, droshka, krovájz.
47 Bruch, ~~...~~ der, 48
ein Bruchbaum podór, podertje
bey Pferden
der Beinbruch, Bündes ~~pretom~~ rasdór ~~pretom~~
eines Gefäßes pózh, raspók raspoka 49
eines Dammes predór
im Gebirge, Klüfte natóm
in der Verschwendung drób ~~...~~
b. d. Köstern, wo sie den Kalk ausbrechen sktóranie

der Bruch eines Beines vlóm Kosti
Bruch d.i. Neubruch novina
bey den Töchtern
wo man Steine bricht lom
d.i. ~~Leibesschaden Kila~~ hernia bey Menschen
am Unterleibe Kila
an den Daumen odstáva.
bey Jägern ~~einen~~ grünen Zweig vom Baume
Dlom
Brüche der Münze Krajzi, einer Krajz
Ein scheinbarer in einem Glase, rást w.

s. Vorlegmündung

50 – Bruchangst Kilni ~~z~~ zelíviz, Kilni zéliz
Bruchband kilni pás 51

brüchig, was sich leicht zerbrechen lässt drobézhi

~~kaü~~ vom Tuche, wenn es Löcher bekommt ..

52 – Bruchsilber srebérni droblanzi, shgano srebro s.
Münzsilber in abdulung.
Bruchstein ~~lomneni Kamen~~, lomlen kamen

Bruchstück drobir 53
Bruchtheil, der, droblániz
54 – Brücke móst
Brückchen móstik, móstiz, mostizhik
55 – schlagen, legen stvriti (délati) most
Brücke u.a. eine gebrückte Weg most, lésa.
Brückenamt mostnía

mostíwa R. d.i. eine Stube mit Bretern belegen, podnizham spodnizham

Brückenbalken mosten tram, mostnica.
Brückenbau ~~die Kunst~~ délanje mosta
die Kunst mostnishtvo
56 – Brückengeld mostnína
Brückenjoch poli jel. pola
57/58 – Brückenruthe lespan
59

Brückenschanze tête de pont Brauz. predmostni rov

60 Brückenschreiber, ~~mostár~~ der Einnehmer des
Brückengeldes mostár

Brückenzoll mostnina

Brücken 1. für den Pferdeställen pod.
2. zu den Sägemühlen
3. d. i. ~~gebrückter Weg in morastigen~~ durch einen Morast most, lésa.

61 Bruder brat 63

Brüderchen brátez, pobrátina f. 2.

Bruder = bratov Brüder = bratovski

64

Bruderkind bratranz, bratraneza, exim. bratranzhek, bratanzhek

65 Brüderlich bratovski nach Art, wie probratovsek

66 Bruderliebe bratoljubje

67 Brudermord bratomor

Brüderschaft bratovshina, bratovstvo, bratinstvo.

70 Brühe sok
~~welche~~ d. i. Suppe shupa, juha

Brühen popáriti :/ páriti :/ variti ovariti, ...
die Wäsche poshéhtati :/ shéhtati :/

72 Brühfutter poparjena klaja
parjenje

Brühheiß vroche kir krop, vróchi, vrelo
mir wird brühheiß opárjen sim; mi je,
kakor bi me s' kropam popáril

Brühkäse

Brühl ~~pale~~, mordish, mozhvár.

Brühen, die, in kleinen Schiffen die untersten Planke, welche nach der Brüstung zu an den Boden befestigt wird ploh.

73 Brühwarm vreli,
brühwarmes Wasser krop.

Brüllen, ~~riovéti~~ ich brülle, riovem, rúlim.
~~anfangen~~ zu brüllen, ~~einmal~~ [illegible] brülle ein Mahl, buzhim
sariovéti, sarúlim.
74- vom Rindviehe mukati, ruzhem und mukam
anfangen, oder einmal samúkati
beim brüllend an ~~[illegible]~~, perriovéti.
Brüllochs bik
Brummbär medvéd
figürlich, mürrischer Mensch godernáv
75- Brummeisen dromla [illegible] brómlati
* Brummeln njergáti
Brummen ~~brenéti~~ ~~brenzháti~~ ~~berbráti~~ vorzháti berzháti
f. * Schnarren
vom Bär momláti, momváti.
~~vom~~ Rind ~~[illegible]~~ buzháti, renzháti,
vom Menschen bubláti
von Katzen ~~[illegible]~~ brómlati, gófti von godem, pésti v. prédem.
von Tauben gorgráti, grúkati, grúliti.
die Bienen buzháti.
die Fliegen kokla ~~kiople~~.
der Hunde, renzhin
Brummer njerga 76 Brummfliege, die, mali brénzel.
77 Brummkreisel, der, ~~vetavka~~ vovk, volk.
78- Brünett ~~rujavkasti~~ samókli, ogórel, ..., sie ogoréla. zagorel, zagorelkast
Brunst gónenje, besganje, koja po plemenu. 79
Hirschbrunst ~~rukanje~~ ~~rugaje~~ rúkanje.
Brunsthirsch rukajózhi jelen
Brunstbürstige, Brunstschwangern: strel ob gónenju
strel ob —
bukati se
Brunsten góniti se turjam se, merkati
desgám se, 80.
vom Hirsch rugati, desgá se jelen 82.
Brunstwildbrat bukajózha kosh...
catulio.
von Kühen, krava se pomishla
Brunstzeit, wie Brunst
werden, [illegible] besgetam, zhumim
krava se tare, pója
[illegible] an.

Brunieren gláditi

Brunnen, der, Quellwasser studéniz, isdéniz
sdéniz, kladez, vir
Brünnchen isdenzhik
gegrabene Sammlung des Wassers shtérna
dim. shtérniza
mit einer kleinen Kasten umgebenen Quelle
bozh,
den Brunnen zuschlagen, wenn das Kind schon ertrunken ist, klevsapvèm, k'je ~~krava~~ vshla.

Brunnen namákati / unbestimmt namozhiti

~~Brunnenaid~~
~~Brunnenader~~ Brunnenader shila, vodna shila
unter der Zunge des Menschen podjesizhna shila.

80— Brunnenbohrer svéde

Brunnen-Cur kóparje
brauchen s'kóparjam sdraviti se

Brunnendecke ~~pokrov~~ krov, shternishki krov
Brunnendeckel pokrov
Brunneneimer védro
gegengewicht, kamen, mótitéska, tesávnik?
Brunnengräber shternar
Brunnenhaus, das, ~~pokríta shterna~~ klaníza zhes shterno, klaníza, pokríta shterna.
Brunnenkasten ~~oklep [illegible]~~, der, oklép.

81— Brunnenloch

Brunnenrad kolo, shternishko kola.

82— Brunnensalz virna sol

Brunnensäule, die, steber

Brunnenschraube oklép

Brunnensteiger shternar

Brunnenstube, die, klaníza, wie oben.
Brunnenwage, die, vaga, d.i. Balanzir-Stange.
Brunnenwasser shternishka voda, studenčna

Brunnquelle vir, virt

Ad – Brunst. d. i. Hitze ~~vročina~~ gorezhina, gorkota opalenje.
d. i. Brunst s. Brunst
d. i. Feuersbrunst ~~ogenj~~ ogin požar 83
Brünstig, gorézhi 84

Brunstzeit s. Brunst

+ Brunzen szati, in der Kindersprache zurati

Brust, die, persi vielf. 85 grud [illegible]
dim. persize vielf.
~~Brust = persni~~
des weiblichen Geschlechts ~~[illegible]~~ ein Theil sesi.
sesez, beyde ~~sesi~~ sesza
86

Brust = persni Brustader – Brust persna shila, – Kost

Brustbaum, bey Webern persno vratilo
87 Brustbeschwerde teshka na persih, teshke persi doperšnik, dopershin podobik
87 Brustbild ~~[illegible]~~ oblizhje, oblizhna podoba
d. i. Gnadenpfennig napèršnik, medalia

~~Brustblatt bey Pferdegeschirr~~ napershnik. d. i. [illegible], goudnik
Brustbohrer durgel
Brustbrett, das, opershniza.

Brustdrüse. persna besgavka

Brusten prúktiti se prepustiti se Brustfell. das, persna mrena, pleura.

Brustfleck, das, pershnik bey den Schustern ~~[illegible]~~ prepert 88 Brustharnisch, nagrudnik
Brustglas Kupiza
Brusthecke shiva meja do pers 89 Brusthemd, das, der [illegible], opletje
* Brusthöhle, die, persna ~~[illegible]~~ duplo j. [illegible] Brustkasten, der, persni kosh. [illegible] osspetel
90 Brustkern persni kosh gougi ~~[illegible]~~ d. i.
91 Brustkleid opershnik opletje
92 Brustlatz napershnik ~~opershnik~~ pershnik an 93

Brustlehne naslón s. Brustlehne
Brustmauer doperšni zid, pershjak

94 Brustfluß, der, ráliza, rálize

Brustriemen, der, oprshniza, naperznik pod persmi

~~Brustring~~

Brustschild, framesh An. 95

Brustfleck, ~~pleshnikosh~~ d. i. Steirisch peshnikosh
bey den Kirchenministranten napershnik
d. i. einen Küssen, b. d. Weibern der Brustlatzen, odplézhik?

96 Brüstung, einer Mauer dopershe
2. bey den Schiffen, kerm, die vordere Zuspitzung predni kerm, rivic;
und die hintere sadni kerm.

97 Brustwarze, ~~zusik zis~~ zis, zusik, ~~persna~~ sesna bradaviza, zisek

97 98 Brustwehr, parapet franz. persna obrána framesh An. thorax
salega An

99 Brut, das Brüten der Vögel überhaupt léshenje, oléshenje, b. d. Hühnern
valenje. d. i. von Vögeln, Fischen und Bienen u. d. g. vielleicht
sagen in der lézhi, valiti, ...
einer, zwey Brüten verrichten enkrat, dva-
krat islezhi, isvaliti /: lezhi, valiti :/
die Brut, d. i. die jungen selbst, mladina, bey den zaplodki
Bienen salega; b. den Insekten, saplodik, saplodki &c.
Brut setzen, von Fischen, brestimo oder dershtim se; von Insecten,
saplodim oder saplujem.

Brutal d. i. thierisch shivinski
d. i. wild, grausam sverinski
brutalisiren einem po sverinsko délati
s' kom

100 Brutbiene pzhéla, zhebéla

Brüten 1. lézhi, valiti, na jajzih biti
Bruthenne, Brutgans kokósh, gós
Brutzeit léshenje, valenje
2. Nachsinnen goditi se

1. Brutey, brütiges Ey, ~~nasajeno~~ bebrütetes
nasajeno jajza
dazu tauglich nasádno jajze

d. i. bebrütetes und ~~vor~~ der Zeit weggenommenes Klopotiz
bebrütetes gehörig, aber verdorbenes sapèrtik

2
Brütofen islěshna pézh
Brütscheibe saléga, sat s'salégo   Brutto, kosmatt
3 Bube pób, ~~póbezh~~ púbet, pòbet dečik 4   poglavar
Bübchen ~~pop póbzhek~~ póbezh
~~in~~ gehässigen, verächtlich, ~~gerdin~~ von
Buben ~~[illegible]~~, otrozhój
von bestrafften erwachsenen Personen
Bube gerdin gloÿin potepuh tepec vlačugar
Bübinn gerdinka vlačuga ec
Im Kartenspiele klapez, fant

Buben 5.

Bubenstreich gerdinatta, gerdinovsha

Bubenstück gerdinska

Büberey gerdota ~~[illegible]~~ 6

Bübinn vlačugarska

Bübisch

Buch. das, bukve viel. ~~Knjiga~~ Kniga N.
Büchelchen bukvize   knjižica
ein Buch Gold, Silber bukvize slate pene,
bukvize srebrene pene 7

Buchadel plemstvo učenih ljudi

8 Buchasche f. Buche búkovi popél, ~~javori~~ gábrovi
—, javorovi —

Buchbaum f. Buche

Buchbäumen búkovi

9 Buchbinder bukvár bukvovez

10

Buchdrucker natiskáviz natiskar
d. i. der Drucker natiskàzh tiskar —
Buchdruckerkunst tiskarstvo
— presse
11 Buchdruckerey
d. i. die Druckerey
12

Buche, die, 1. buka, bukva
2. Die mit weißem Holz gaber, Steinbuche čeron gaber

Buchecker skir, bukviza

13 14 Buchen búkovi, bukven ... Buchenholz, das, búkovna

Buchen, Gartwort f. Brauchen Buchenraupe búkova gosénza, rujáva gosénza

Buchenwand in Gärten

15 16 17 Bücherjude starinar

Bücherkenntniß, Bücherkunde bukvoznanstvo

Bücherpolizey knigovohranstvo — Büchernachdruck, der, ponatis:

Büchersaal bukvishe

Büchersammlung knigarnica
Bücherschatz

Bücherschrank poliza sa bukve, polizhnik?

Büchersprache bukvishki jesik
dieser gemäß, nach der bukvishki

18. 19 20

20 Buchhalten shtévati bukvovarnik

Buchhalter, gospod- ~~shtévavz~~ shtevnik računovodja
Buchhalterey, shtevniza
Buchhaltung, shtévnishtvo bukvovarstvo + računovodstvo računarstvo

Buchhandel, der, bukvoprodaj, bukvotershtvo
Buchhandlung knigar~~nica~~, bukvar~~nica~~
Buchhändler, bukvoprodáviz &c. knigar bukvar

Buchladen, der, bukvoprodniza
21 Buchmast, die, shir
22 Buchöhl, das, shirovo olje, búkvizhino olje.
23 Buchsbäume zeleniGen + pushpanovi
24 Buchschuld sapisani dolg
Büchse, cylindrisches Gefäß ~~pushiza~~ jashkiza, shishkiza shishkiza
d. i. Feuergewehr pukshka
bey Rädern, Töpfen u. s. f. puksha daher Büchsen = pukshini
worin der Zapfen einer ~~Achse~~ aufrechten
Welle geht, die ~~Pfanne~~ ~~...~~ shishka
~~Büchs~~

Büchsengeld nabráni denar
Büchsenmacher, ~~pukshar~~ Büchsenschmied, púkshar, pushar.
Büchsenpulver smodnik, strélni prah
Büchsenrohr pukshini tul pushkina cev
25 Büchsenschäfter, der, pushni roshnikar.
26 Büchsenschuß, der Schuß strél ~~pók~~, ustrél
die Weite strelaj
27 Büchsenspanner

Buchstab, der, zherka, zherk; d.i. ein Bedeutung, ~~zherk~~. ein unbekannter Buchstab, zherk. 28
Buchstäbeln zherke poberati
29 Buchstabenschrift 30 pisanje s' zherkami
31 Buchstabenwechsel prezherkva
Buchstabiren zherkovati
Buchstäblich po zherki: 31 Buchstäblich
Bucht satók, I 86a, 32 savétje. Land= der Landbucht
einer weit zwischen Bergen hinein reichende sanóshina
33 Buchweitzen ajda 34
Buchweitzengrütze ájdava Kasha
35 Buckel, der, d.i. Höcker ~~gorba~~ gorb, gerba.
d.i. Rückenhörbet
d.i. an einem Namen Holz konj, das Holz nach dem Buckel schalten: lés pe konju zépiti.
Buckel, die, shishka. d.i. eine Haarlocke s. Buckel.
Buckeler, der, ein stumpfes eisen b. d. Küchenarbeit, Kósa. bucklige porishnost
Bucklig gorbasti gorbat 36
~~Bücken, ...~~ *Bücken, von dem Haken d. bestalten
37 Bücken perpógniti :/: perpógvati :/se 38
gebückt gehen perpógnero hoditi, sgorbleni —
Bückling, Verbeugung perklón 39 Bücken
40 Bude bajta 41
42 Büffel bívol 43
44 Bug ~~pergib~~ gnát, ganát, gib. zagiba pergib zgiba
~~an den Thieren ...~~ einem den Bug schwimmen, Kolénzham koga.
Bug = gnatni
d.i. Vordertheil des Schiffes rivíz
Buganker velki mačik
Bugband
Büge Sopéga

Bügel lozajn obod, kervina, lok, ~~strumen~~ 45

~~Bügeldohne~~, dir, lózin.

~~Bügeleisen~~ 7 gládesh, ~~46~~ 7 Plätteisen

Bügeln 47

48 Buglahm napádav, das Pferd ist buglahm konju gnat napáda. krulav na predni nogi

49 Bugsiren sa seboj vlézhi

Bugspriet vide Bug

Bugstange

Bugstück, das Schulterblatt predna gnat

* Buhel goriza hom 50

* ~~Buhler buba~~ der lubi, lúbzhik
die Buba, lubza vasravka

Buhlen, im guten Verstande, ~~snúbiti~~ um eine
snúbiti néko
im unheiligen vasváti s' — 51

Buhler ~~vasrávizz lubi, lub~~ vasváviz, fant 52 ~~Geliebter~~ der

Buhlerey, die vasvanje ljubovanje

Buhlerinn, vasravka, sa... vlačuga, ljubovavka bludnica

Buhlerisch 53

54 Buhlschaft vasvavstvo

Buhlschwester s. Buhlerinn

Bühnen pod ~~poder~~
in den Jägermeister
möst. überhaupt s. Bühnling
55 Brücken N.o 2.

Büßen mit Lichtern belegen podnizhati

56 Bühlloch, im Bergbaue, die Stämpel hinein zu setzen gnesdo.

Buhu, ~~Uhu~~ der, sova. vuka, heulen

57 Bulle, der, der Stier bik 58 ~~junic~~ Buttern, die, d. geronnener Theil der Milch ~~...~~, sirjeno mleko ~~...~~

58 Bullenbeißer, ~~...~~ der, louski pes, loviz

Bullenkalb junzhek, ~~bik~~

59 60 Bund der, ~~svesa~~; d.i. Bündniß sklenj, svesa, foedus ein Bund errichten, u. d. gl. Kolazh.

stehen im Bunde sklenjen stoji svesan biti s'kom

d.i. ~~ein Band, ves~~ wird etwas mit einander verbindet, und verbundene Dinge

ves

der türkische Bund povojnik

~~das Band~~ der alte, neue Bund stara, nova savesa

nov sakon

Bund, das, svesik, ~~snop~~. d.i. Bündniß, sklen

ein Bund (Heu) otep, sena, slame; Bindern ~~...~~, povesmo

~~Stroh skupnek, otep~~ dachstroh skupnik, Butterstroh otep.

Reiser butora, breme, dr.

Flachs snop. d.i. ~~...~~ Zimmer pushel.

Bundaxt, die, robevniza, zu Laybach pantaka ~~von~~ dem oberdeutschen Nahmen Bundhacke.

Bundbrüchig zavezolomni

Bündel povesik, ~~...~~ zula, savoj

ein Bündel Flachs povesmo

~~...~~ geschnittene Getreide, snop.

61-62-63 Bundeslade skrina miru inu sprave

64-65 Bundestag svesni dan

Bundesverwandt adj. svesani

einer svesaniz

66 Bundfrey, nesvesan, nedrushen.

Bundhauben saviazha ?

Bundholz butora, hosta v' butorah

Bündig d.i. verbindend sávésni 67
d.i. überzeugend ~~vésni~~ vésan. 7

68 – bündig ... vésan

Bündner svésanik

Bündniß svésa

* Bundschuh zhishma.

Bundsgenoß svésanik. die svésanstvo, svésanzi v.

Bundsgenossenschaft

69 – Bungenblut, d.i. eine Krankheit der Kühe, da sich ~~Luft~~ Lüft zwischen Fell, Haut und Fleisch setzet Bovzhizh.

Bunt, ~~pisani~~ Buntfärbig, ~~pisani~~ pisan. mnogobojen

bunt über Eck Kósham

Buntschäckig, ~~frakaste~~, frakast, brésast. ~~...~~

72 – Buzen, der, ~~buzir, búz, ...~~ búz. * bunzirn v.a. búzati.

Bürde butora, operta, bréme, f. L. + 73

Leibesbürde bréme

Ich lade die Bürde auf den Rücken opértim bútaro.

Bürden s. aufbürden

74 – Burg, die grad, tabor. Burgen gradizh, grizh. Burg = grádovi

75 – Bürge porók m. und w. Burgbewohner, der grajshák

Bürgel in der Tafeln des Hirsches hóbiz, grizh. porózhova

Bürgen, ~~porók ...~~ sim porók, dober sim sakaj, se sa poróka, stavim, postavim: * porókovam.

Bürger, ~~mestzhan~~ einer Stadt mestzhan ~~Bür~~ tershan An

mestnizhan einer Schlosses, einer Burg grajsan. — mestzhanka, Rimlan, grajanka, Zhafzhan, tershan, Kraljeshzhan

dieser Art, ~~einer ...~~ sosed, svetzhan

76 – Bürger = mestzhanski, grajanski

Bürgerbuch mestzhanski popisik

Bürgereid persega

Bürgerfrau f mestzhanka, grajanka — f Bürgerinn ~~...~~

77 – Bürgerkrieg domázha vojska, sosédja vojska, nótrajna-avstek

Bürgerlich mestzhanski, mestnizhanski, tershk., grajanski

d.i. dem dritten Stande eigen ~~sosédni sosédji~~

sosédni

Civilsachen

Civilobrigkeit

bürgerliches Leben, Jahr, Hauswirth † sosédno † Gesellen, Recht
shivlenje u. s. f. derzavljansko
gar zu bürgerlich, von feinen Sitten entfernt
prevezh
bürgerliche Tugenden
bürgerliche Gesellschaft soséshina, bürgerlicher Zustand soséshnistva.

Bürgermeister mestni gospód, méstnizhar, mestni poglavar

78- Bürgerrecht méstzhanska praviza
das Indigenat † sosédna praviza, rojostka praviza, † rojashtvo
derzavljanstvo

Bürgerschaft méstzhani vinkt.
~~grajáni, sosédji sosédi~~ Bürgerssohn, Tochter

79- 80- Bürgerstand meštzhanstvo
Bürgerstube
Burgflecken gradna vas
Burgfreyheit 81
Burgfriede, zur Burg zur Sicherheit gewisser Geschlechter und Gegenden tábor

Burggerechtigkeit grashinstvo, gradarstvo
Burggericht 82
Burggesessen s. Burgschlossaner
Burggraf, Hauptmann eines Schlosses gradnik
Burggräflich gradnishki
Burggrafthum gradnishtvo

Burghalde gradishe
Burghauptmann gradnik, 83
1562
Burgherr grádovi gospód gradnik

Bürglehen 84
Bürgmann d. i. Eigenthümer grádar 8
d. i. Bürggraf s. oben
d. i. Bürgvogt s. unten
d. i. ~~Burgleute~~ in der Vogtheit einer Burg
wohnender Unterthan grajan

Bürgsass s. Amtssass
Bürgschaft poróshtvo
leisten sa poróka se postáviti, porók biti
Bürgstall, wo eine Burg gestanden hat gradishe + der,
zu der Hütten, der Herrschaft tribiz.
85- Bürgvogt gradnik kastelan
Bürgvogtey gradnishtvo
86- ~~Burlaske~~, Burleske smeshno, burkast.
Bursch fant, pób, ~~fant~~ junak, junashik
Bürsche, die, strél, lov, gónja
Bürsch = ~~[illegible]~~ lovshki
87- Bürschen vstréliti /: strélati :/ s' rishanzo
Bürschrohr rishanza
Bürste shet, szhét 88
Bürsten zheśati 89
Bürstenbinder shetár et an.
Bürtig rojéni
Bürzel, kurzer Schwanz répek
der Steiß der Vögel perdanja merdanja merda
Bürzelbaum, ~~machen Kosla, prebirniti /: prekoslitza~~ 90 ~~Kosl~~ Kosliz otuzka
~~prevérniti /: prevráthati :/~~ ich mache ihn Kosla, Kosliza prebra=
zkam /: prevernem :/
Bürzeln prekúzniti se /: prekúzvati se :/ Koslizkam 91

Büschel, niederer Gesträuche ~~germ~~ zhum ~~Zmušel~~ Lolnet. zhumovje germovje
ein Büschelblumen ~~snopek rósh~~ snop, shópek. (shopanf
germízh
povésmik
svésik

Büschel, das puzhek, shopek J. E. Kobovzhik zhéshin
π8ΨΕΚЬΙ ~~zheshula~~ zheshula

92 ≠
Büschelbrunkraut, bey den Binnen sketize v.

93
Buschholz germáti lés ~~germóvje~~
d.i. Laubholz listni lés
d.i. Gebüsch germovje

Buschicht germásti kosat

Buschig germáti

Buschklaftar

Buschklepper razbojnik, hajduk

94, 95
Buschfrau nastel

Buschwerk germóvje
96
Busen nédro, nedroje, nédrje, und nédra – dra Varke
~~bey dem Sch.~~ ~~[illegible]~~, Krilo, ~~nedrashje~~ am untersten
einer Herme jadro.
ein Meerbusen sanóshje, satòn. zaliv
im Flusse tomun

97

Busenfreund persehzni prijatel

98

Busensünde

99

Busse pokóra povrazhilo, poprava
i. d. Theologie, pokóra

Büssen d. i. Strafe leiden, für etwas, ~~terpéti~~ ~~sa kaj~~ seine Verbrechen terpeti sa kaj, pokoriti se sa kaj
d. i. genug thun, mit etwas büssen s'kom plächati, s'kom spokoriti
befriedigen, seine Lust büssen slo nasititi
einem um einen Summe Geldes koga sa ~~denarj~~ nékaj denarjov pokoriti
überhaupt strafen pokoriti

d. i. entgelten

seine Schuld b— vtépa se mi

Büsser spokórnik
Büsserinn spokórniza

100

Bussfertig spokorni, spokorien

Bussfertigkeit spokornost, spokorivnost

Bußgebeth 1.
2. Bußlied pesem' k pokorna
3. Bußpredigt predika o pokori
Bußpsalm psalm od pokore
Bußkleid, čašovnik
Bußstück, bey Hutmachern popravik
Bußtag dan pokore
Bußthräne solza pokore
Bußübung pokoro delanje
pokorjenje
pokoranje
Büste s. Brustbild
* Butt butasti
butter Kerl butiz,
Butte, Bütte, die, berenta, brenta, deža,
Büttel, der Häscher beričh, zap
Henker rabel
* d. i. eine Anhöhe, ein Hügel +, verhizh. berdo
4 Buttenträger, ~~berentar~~ der, brentar. brentač

Butter, die, maslo, smetik Krön zmedenic
frische, sirovo maslo, ~~puter~~ buter, presno maslo, sgr. presno
ausgeschmalzen maslo
Butter= masleni

5 Butterbirne ~~puter butelniza~~ butterniza

6 Butterbrätzel maslena prestiza

Butterbrot s'butrom namasani kruh
butrasti kruh
ein Butterbrot werfen, schirbeln, blazern
shabizo metati

Butterbrühe 7

Butterbüchse desha, maslenica

Butterfaß, Rührfaß pinja 8

Buttergebackenes
9 Butterhändler maslar
Buttermilch pineno mléko, pinez, metúda,
die Kirchen davon frißt beebuta.
Buttern médsti
die Magd buttert dékla méde
zur Butter werden vmédsti se

10 Butterstängel, Butterstiel, Butterstarl
Kolzhé, kolzhik, metizh. vmetnik

Butterstecher lopáta

Butterstolle

Butterstriezel greba , Kepa masla

Butterteig butrovo testo

Buttertopf lone za puter

Buttervogel béli motúl

Butterwecke
Butterwoche máſljaniza A.

Buttgeselle, beÿ Papiermachern sajemáth.

Büttbrücke, die, ſhtókavnik, shókavnik
Büttloch, das,
Büttner s. böttcher

Butz n.

=2684

C.

1. Cabale Skrivno kovanje 2
cabaliren, Caballen machen skrivno kovati. 3

4 Cabane bajtiza, bajta, in welcher, wo man in der Mitte feuert, so wie in Croatien, dimniza, shtoiba etc.

Cabinet ~~Komnatka~~ 5 Komnatza, notrinjza

Cabinets = Mahler 6
Komnatni malar u. s. f.

7 Cacadou, ~~Papai~~ auf Cacadou zugeschnittene Haare ~~gehen~~.

8 Cadett eigentlich mlajshi brat, der zu Kriegsdiensten gebildet wird

Cadetten = Haus

Caduck, anheim gefallen nasajpadli

hinfällig, zu Grunde gerichtet opadli

10 Caftan janka

11 Calcant mehovlek

Calciniren vapleniti
Calcinirofen, vaplenza, Kalk, vaplenasta smesa.
Calculiren, Calculator ~~preshtevati, rajtati~~ preshtevam, preshtejem, rajtam; porajtam; zhislam, Szhislam.
~~Calculator, shtevavz, rajtavz~~

Calculator, shteviz; rajtavz.

Calecutischer Hahn puran
Henne pura
Kuchel puizh, sin puriza

12 Kaliber ~~svinez~~, der, svinez, méra
von einem grossen velikiga svinza, debéliga svinza, kleinem doobriga svinza
Kaliberstock svinzova méra
der Kaliber bey Säulen debelina
von gleichem ene debeline
Kaliber in der Stuccaturarbeit ságoma
13 ~~über~~
Kalo, das, umàn, se umane
Kalzilli robázh
14 Kamaschen dokolenka
15 Kamm kamej
Kammerad, továrish 16
Kammeradschaft tovarshija 17
Kammeral Kám~~orni~~oren Kamisol, Kammerfrau Hlazhvarniza Kammer-Jungfrau, zesarska, oder kraljeva podsuknizа Anonymus
18 Kampagne (Kampanje) s. Feldzug
Kampfer káfra
Kampfer = káfrini
Kampiren shatórvati, tábervam An.
19 ~~Kanaille~~
Kanal ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ vodotózh, struga. Ambon Kanal medenzhna struga
Wasserleitend vodotózh
in den Orgeln Sápnik
figürlich, Mittel, Wege struga 20
~~[illegible]~~ ~~Car~~ sarsk ~~[illegible]~~
Kanapé, das, 21
Kanarienvogel ~~Kanárl~~ Kanár Indianski vrabiz An.
Kandidat zhákaviz, nastajavec
Kandiren ozúkrati ~~[illegible]~~
~~Kandirt ozukra~~

Caneel sladka skorja

24 Canon pravilo, zakonilo

Canonicat Koraoštvo

Canonicus Kórar

Canonisch 23

canonische Bücher

canonisches Recht

canonisches Leben

Strafen

Maße

Schreibart in der ~~Musick~~ Musik

Canonisiren posvetiti

Canonisation posvečenje

Canonisations = posvetivni

Canonissinn Kóraza

Canonist S. Canonen

Cantata, popevka

Cantille, die, ~~Rollen~~ Röllchen von Gold= und Silberdraht shpoliza, sukar drat

Canton okrajina, okrog [illegible]

Cantoniren městvati,

~~po měs~~ v' městov leshati; po vaseh leshati

Cantor ~~pojiji~~ ~~napjevač~~, pejtjar 24

25. Cap predgorje, nós 26

Capellan, obhodnik S. Gr.

Capelle ~~kleine Kirche~~ zirkviza kapela ~~edini kapeliza~~

in der Schmelzkunst ~~Kupiza~~ Kupa

Capellenasche popel sa kupo

Capellen = Kupeni 27

Capellieren das Gold. Silber zhishiti zlato, srebro

Capellmeister 28

Caper † rópar, morski ropar · · · · Raüfsdwr Van
das Schif róparza, roparska ladja
Caperey[29] róparje
treiben ropáriti
Capern vjéti, vzéti vlovti nakavlim zaplenti

29

Capital, das vorzüglichste 30 glavni z. B. Hirsch, Capitalv. Mensch
Verbrecher glavni jelen, glavni hudodeliz 's Gebaüdes
Capital, das oberste einer Säule gláva, gláviza
gláviza — schuld napeshójilia dolg, naporiba naposhójilo
d. i. Summen geldes, act. posodilo, pass. naposhodilo.
überhaupt, naloshik, das auf Anlegen naloshba

Capital = Buchstab sazhétna zhérka

Capitalen ogláviti (: gláviti :)

Capitalist istingar

Capitän ~~d. i. Hauptmann stótnik~~
~~auf einem Kriegsschiffe, und überhaupt~~
~~glavár~~
überhaupt, und auf einem Schiffe glavár
d. i. Hauptmann stótnik 31

Capitel eines Buches, Schrift ~~poshtava~~
~~d. i.~~ Gegenstand eines Gespräches, ~~gá...~~
poshtáva poglavje

jemanden ein Capitel lesen Komu poſtave brati
d.i. Versammlung sbór
halten sbor iméti, versammeln sbor
Klage napráviti Stimme im Capitel
haben govóriti méti v' sboru
General=Capitel 32

Capitel, das, in der Säulenordnung, nadglávje

Capiteln jemanden Komu poſtave brati, ihm sehr vse poſtave brati komu

Capitelstuben sbórniza

Capitular sbórni

Capitulation pogódba, stíkanie. sporov, dogovor
auf Capitulation sich ergeben na stíkanie
se ~~podati~~ vdáti

33 34, 35 36 Capituliren
ich capitulire, pogajam /: pogódim :/ se.

37 Caprice, ~~terma~~

38 Capriolen skok, poskok

39 –

Capaun vjetje

Capuciner

Capuse goban, 40

Capuße d.i. Kappen

Capuze 41

42 –
43 –
44 –
45 Carcasse Kost

Carcer auf Schulen sapéra

Cardinal, (das vornehmste, wichtigste)

46 –
47 –

\+ Caressiren einem

48 –

Carmoisin *adj.* Kermesovi, kermezinast

Carmin ~~Kermiaovi~~ Kermin

Carmosiren

Carneval pust. mesopust

49 –
Carotten korenje, die wilde mirkuca

Cartin púkanje

Carrau kupa
 Carrau = [illegible] Kúpiti

Carrete vosizh

Carricatur pregnano
 prefilero, pohveka

Carriole vosizhik, dvakolesnik, kóner

Carrosse

Carrosse Kozhia karoza

Cartell, über Auslieferung Gefangener, Aus=
wechsler, smena, menja

50— 51— Ausforderungsbrief poziv
* Casino fridniza
— ~~Casul~~ casula der mashni plash

Casse moshna ~~kasa~~
Staatscasse kralevska moshna ~~kassza~~
52—

Casserolle, Castrol ponva

Cassia sladka skorja
Cassier, daarar
Cassiren d. i. aufheben, ~~unizhiti~~
eine Schuld pobirati
jemanden odgnati koga, ob slushbo deti
Castell ~~grad~~ ~~eine~~ ~~gradizh~~ gradez 53
d. i. ein kleiner berg

Castellan gradnik
Castellaney die Würde gradnishtvo
das Gebieth grashina
* Castrum Kotrzhin
Castrat skopleni kopljene, rezane

Castriren, ~~resati~~ ich castrire, reshem, kopim /: skopim :/ J. L.
von Hühnern d. h., Kappunitte
von Soulardern, ~~resati~~ reshem. Casualität, perkluzhnost

Casus perkluzhenje
Casuist

Cäsur preſék

Catalogus ſpiſ, veiſkopiſ Hastm imenoslov

Catechismus, der, praſhavnik ? Catechetische Ansicht, praſhavna vuzhva d.i.

Cavallerie ~~Kojner~~ Kójniza, Kojniki vielh.

leichte lahka Kójniza

schwere

Cavallerist Kójnik

Cavalier jésdnik .55

Caviar ikre

Cautel savárva

Caution poróſhtvo

~~d.i.~~ Caution machen, Bürge werden sa poróka ſe poſtáviti, ihn verſchaffen poróka poſtáviti

Caution in Geld saſtáva, geben ~~machen~~ saſtáviti Kaj

Cavieren poroſkvam

56 –
57 –

Cement, feſter Mörtel, samashka, malta

wagender Füllen

~~Cementhauer~~

Cementieren vermittelſt des Mörtels samásati

vermittelſt wagender [illegible] Körper

Cementirhauer

Cementiren

d.i. Lebzaffer, zevka, Catheter, der, die Röhre, ſegalo, das Bücher iſkalo, vt d.i.

Categorie, d.i. Slog[illegible], odolshik peroékva, d.i. Prädicat, Eigenschaft, Prädicament, tojkar je ~~[illegible]~~ z.B.

pertiklej auch

Banknoten der C — zu 100 fl: — bankovzi, kar jih je po ſtorajnſhnik oder bankovzi ſtorajnſhneki. oder bankovzi s'pertikljam ſtorajnſhneki, d.i. [illegible] dicett Georgius Supan Pastoral-Prof.

zamazka

pipa Cementirfeuer

raplaviz — Büchse

Shargia — Ofen

— Pulver

— Wasser

Censiren ~~presso~~ sôditi, presôditi, pregledvati, pretresvat

Censor sôdia preglednik

Censur, obsôd, ~~prede~~ Krishpo pregledishke ~~Dajnke~~

d.i. Kirchenstrafe

Cent sto

fünf pro Cent pét od sto

Cent pro Cent sto ~~pe~~ sto dobiti … gewinnen

Procent obrést

Centaur (Kosnoglâviz) polkonj

Centner zent

Centner=schwer zentna tésha

Centnerlast

centnerschwer

Central srédizhni ~~Central-Organisirungs-Hofcomm.~~ sredni sosr.

Zesarska ~~Velka~~ Kraleva deshelska Naprejavniza — z.k. ~~zesarska~~ na Dunaji (v.

58–59–60– Centrum, das, središhe vishka z. kr. deshelska Naprejavniza na Dunaji.

bey einer Armee, središhe vojske

Ceremonie, zeremonia, verstna shega An skalnost

Ceremoniell, das, sladkanje V. Ebel.

Ceremonienmeister verstnar An

61 –
62 –

63 Chaise (Schäse) Koléſ sa dva 64, taliga An kolaſcka

65

Chalcedon mléchaſti kremén

66, 67 Chaluppe (Schaluppe) zholnizh d. i. ein anderes fahrz., besniza

68 Champignon (Schampinjon) Kukmák.

69 Chaos, ~~...~~ kaos ſòdràga.

figürlich, verworrenes Dinge sméda 70

71 d. i. Unterscheidungsmacht der rassnamik 78 ~~vdolb~~, vdolbik

Charakter, (eingegrabene Figur zhe...ka

Ktata Rav. ~~bey ihm~~ d. i. Merkmahle, Eigenschaften, Gemüthsart naràvje, Statata; Kákſhinoſt, tákſhinoſt.

d. i. Würde, Ehrentitel, vrédnoſt, imenitje,

moralischer Charakter veſtnobik, veſtin ~~veſtra~~ ~~...~~ obrás

charakterlos, mètta für beyde Geschlechter, und für charakterlose Leute, to ſo mètte

~~moralischer, veſtna takſhinoſt~~

Charakterisiren 74

75

Charakteristik

(moralis destinationis) ultimus finis humani generis est, ut Res perfecta fiat iterum natura, vel in naturam transeat, konez |: namenik :| Poſlèden ~~...~~ naména ~~...~~ shega zhloveſtva je, de doverſhena umetnoſt boſhet natvora.

Charakteristisch 76 6

77, 78
Charfreytag velki pétik

79
Charlatan vekázh, hvalstázh
jéshikar

Charlatanarin
80
* Charpin, b. d. Wundärzten, púkanza

Charybdis
poskeávnik Karibda

Chemin, pretélésva

Charwoche velki teden

81
82 Chaisse (: Schessch :) vélka zésta, auch zésta

83
Chicane svijázha Calumnia, savínk, vínk
chicaniren svijati, gvijaúe zilesti
Chicaneur sviti-ta-o, vitázh, svijázh, gvijaúnik
savitar

84
Chimäre, Hirngespinst, prasenézh. Kimera

85
China Kitaj
China=kitájshki

86
Chiromant

Chiromantin

chiromantisch

Chirurgie zélstvo ranocelstvo, ranocelnistvo ranarija padarija
Chirurgus ~~zélic~~ zélej, zélnik 87
chirurgisch ~~zélski~~ zélejshek

88 Cholerisch. nagle jéſe. 89 urdit ſjut

90 Chor=Amt. dulovne molitve 91
Chor=Körſki

92 Chrisam ſveto olje križma

Christ Kriſtjan
Christinn Kriſtjána
Christenheit Kriſtjanſtvo, auch Kriſtjáni vin Gl. kerszanstvo
Christ werden pokriſtjániti ſe 93

Christ=Abend ſvéti vezher, boshizhni vezher 94
Christ=Bescherung, Christ=Geschenk koléda
95 Christenthum keršanska vero, keršanski zakon
96 Christ=Kindlein Jéſuſhik
Christlich Kriſtjánſki keršanski
97 Christ=Monath gruden december
Christ=Nacht boshizhna noch, ſvét vezher
Christ=Stolle, Christ Weck popeotnik popertnak, župnik
Christ=Tag boshizhni dan, ſvéti dan

98 Chronik Létnize letopis, letne bukve zgodovine

99
Chronologie časoslovje

100
Chur 1

Churerbe, der, naslednik na sberanje, erb na sberanje.
Churfürst (obernik) svólnik, vóljnik
Churfürstenthum voljnishtvo kreja
2 Churfürstlich, voljnishek
Churgericht
Churhaus
Churherr
Churhut
Land
Mantel
Prinz
Schwert
Würde
Chylus, mlezhik, zu Chylus werden, mlezhim, smlezhim, se
Chyrurgus Chirur
Cicade, die, zverzhák, skerzhák auch sverzhák
* Cider s. Apfelwein = Birn = Obstwein jabukoviz, krushkoviz
6 Cinquinin, die, i. d. Zahlenlotterie, pete = riza
+ Cirkel, der, Króg. S. Zirkel, d. i. circinus, vofti plur. Anon.
Circulare, Cirkular = Schreiben, Zirkelschmied, voftár.
osnanje, osnanik 7 osnanik, oklóz, osnanje, der gegenseitige Beyfallan, osnanik
8 Circuliren, króshim, okroshim. 9 Kerv se póle po telu or. pretaka, arze póle kri
10 Circus ograja krón, 11
12 Cisalien obresine
Ciseliren vrezati

Cisterne Kapniza, *Grube = Lukk =* jama vodnjak

13 *citiren poziv* 14

Citiren jeklizati /: klizati :/ 15

~~Vor~~ eine Stelle aus einem Buche s. anführen

16

Citronen = Brot zitrónasti kruh
= gelb ~~zitronasto~~ rumeni

~~Citadelle~~

Civil =

17

Civilisiren vhoſsédvam, perhudvam

18

Classe verſta, ſhtevilo, zhiſlo, vverſtik
Ordnung réd, Abtheilung rasdél, Geschlecht rod

19

Classisch 20

~~Classiker~~

21

Clausel Klampa

clausuliren zaklampati

Clausur 22 8
d. i. Schnalle kopizha
b. d. Buchbindern
an den Büchern ~~Klampiza~~ sapona, spona
23

Clavier glasovir Klavir
b. der Tuchmachern brana.

Clerisey duhóvshina, auch duhovni vielf. duhovstvo

Climat 24
* Clima, das, podnébje. klima
Cloak odtózh rov jarek eigentlich
Clystir, d. Klys—

Club 25
26 Coalition, die, svésa, sternenje:
Cocarde, die, sanka. Coferen, die, vkúpshina &c.
Cölibat, der, ~~[illegible]~~ samstvo, samshi stan. Cöliba-tär samiz, sin samiza.
29 30
32 Collationiren 32
33
Collecte béra pobírca, zberca. zberna
34 colligiren brati, nabiram, po zberci hoditi
Collectiv ~~skúpno~~ adv. skupno; adjectiv. skúpen. zboren
Collega továrish vershnik ~~[illegible]~~, drug

Collegial 35
36
Collegium sbor, sberálshe, sdrushik ucivnica

Collar ovrátnik * Colliqualität Zustand eines Cranken, bolnik svodeni vesh, poside ne derskio veshi.
37 Collision, die, sternenje, sternilo
collisio officiorum, sternenje vezh dolshnósti.

38 Colonie ~~selo, selishe~~ sélenje 39 násad–sádo, nov násad
Die Einwohner vsélenzi, seláki 40
Colonist ~~selan, [illegible]~~ selák, selán 41
der Ort sélo

42 Colophonium pégla

43 Colorit s. Farbengebung bárvanje

44 Colonne ståber

45 Combination, die, sdvojenje 46

47 Commando ~~povélje~~ das Recht zu befehlen povelje, vodstvo
commandieren povelvati, vóditi
Commandant ~~povelivz~~ povelnik zapovednik
Commando, ein Haufen Soldaten četa

vodnja

Komenda
~~Commende~~ einer Ordensritter Krishanija   g Commenthurey
Commendirisch Krishanski
48 Commenthur Krishanik
Land=Commenthur

Commercium Kupzhia tergovina, baran ~~Commerz~~-Hof ~~Commission~~ 49
Kupzhijska dvorna Narozhenzi
Commercial = Kupzhijski
d. i. Gemeinschaft pozhánje: Eines haben, pzhám se.

50 Commiß = soldáshki, vojaški   ~~[illegible]~~
Commißfahrer pooblasten vozar

Commissär narozhnik narozhenik ogledic ogledník, gospod-ogleda, komisar 51 9

Commissariat narozhnija, komisija, kanton.

~~Commissionär pooblášteni súpar~~

Commission ~~Vollmacht und Geschäft~~ ~~narozhilo die Voll-~~ ~~macht, und das Geschäft~~ narozhilo ~~die Personen~~ die Commission
als Körper narozhenzi plur. komisija
als Amt, narozhenìza, ~~komisija~~

Commissionär isrozhenik ? opravnik
daher Commission isrozhilo
in Commission haben isrozhèno iméti

Committent, 52 narózhaviz naročavec

Commode zhegama 53 bequem, gemächlich

54

Communicant obhájaniz fem. obhájanka

55

Communiciren act. obhájati spizati
neutr. obhájilo prejéti /: prejémati :/ spizam se

Communion, Gemeinschaft delésh,

Abendmahl obhajilo

56 Compagnie družhina
bristern ~~v' drushki perdaski~~ perdrushitise
/: v' drushini iti:/
Compagnie = drushinski
Soldaten Kopa, vojashka Kopa, stotina vojakov, stotinja

57

Compaß kompas
58 Compilator, dover~~shen~~ a = : 59
Complexion, die, ~~softavleija~~, rast, w. * :
softavlenje

60

Compliment perklón 61
machen perklóniti/: perklánjati:/ se klánjati se Riba
Compliment = Brief perklonsko pismo
Complizirt, samótan, sapleten, sakomodran smeden
62
Composition, die, softava = slóga in der Schreibart
Compresse, die, Druck= polsterchen, blosinza, pertena oder platnena obbosinza
Comun = i. d. z. S.
Spoloven, z. B. eine Comun= Mauer, spoloven zid.
Complott
63 Comprehension, die, obség, obséga
64 65 Comptoir
66 Concentrirung, sbor, srid, skupva
67 Concept spozhétik smislik an: 68
aus dem Concepte kommen 69
einem verrücken das— 70
71 Concussionen—poshétinje.
~~Comunitet~~
Concert . Koleda An beseda

Concilium sbor, sbór

72 10

Concordanz

Concordat pogodba 73

74 74

Concubinat nesakón 75

Concubina nesakónska 76.

77 Concupiscenz Concurrenz priložba

Concurs stečka konkurz poklic

der Gläubiger Kant.

78 Conditor zukrénar sladkorjar

79

80 Confect, pokošilo Konig pojedilo

Conferenz posovétvanje, pogóvor, pomenitva — Conferenz halten, sposovétvati se, pogovárjati se, méniti se

Conferenz = pomeniški

81

Confisciren proch-uséti, uséti, notri potégniti

Confrontiren, vprizhkam

82 83 Congregation, sdrushik

84 Congress sohód, sohojba Kongres

85 Consistorium 86

87 Consonant soglásnik topaishkar

88 Constabler пушкаръ topnik — Contract, medbesedik — Consumtion, die, act. ~~porabi~~ povshitva, Consumtions accise, povshitina

89 Constitutiv, ~~Construiren~~, ich construire sidam. — Continuität, die Stätigkeit, vednost

92 Conto,

93 Contrerband 94

Contract adj. skhizhen, contract werden ~~skh~~ skhizhiti s: skhizhiti se.

d. i. Vertrag pogoj 95

96 Contradictorisch, nasskrishkin nasskriskamen

97 Contrast. nasprotik kav. rasliznost, protivnost, rasnost ~~razwemi~~

rasliznje, protobrásje 98 — Contrecord = prepiosk -bund, davkaviz

Contribution ~~davik~~ überhaupt davik

~~in Consonant in Crain noviza~~

die in den Gabenbüchern unsers Landes

sogenannte noviza -iren, davkam

Contribution ausschreiben, damit belegen, obdavkovati, obdavkati

setzen in — davik noloshiti s: nakládati:

Contumaz, die, sapretia. sapadenje

*Controlle, die, ravenvédes m. védes

~~Controlleur, der, ravenvédesh.~~

*Contusion, die, ~~...~~ otolzhenje, otishka, ich bekomme eine Contusion, pobiem se, otolkem se, otishke dobim vom Fallen pobitje

99 Convenienz ~~Anständigkeit~~

1

Convent ~~fob~~ sbrálishe 2

Consumtion 3

4 Convoi, ...

Convulsion, die Zuckung, makatavza s. j. svijavica

5 Copia ~~prepis~~ Abschrift prepis, ispisik — posnemik eines Bildes 6

figürlich posnétik

copiren prepisati, posnemati

Copuliren poròzhati (: poròzhati :) svésati venčati
Copulation poróka, venčanje 7 11

Coquett Jantulja zalotnica
8 Cornet Konjishki bandur
9 Corporal desetak 10
Corporalschaft Desetermištvo,

11
Corpus ~~delicti~~ delicti, d. i. Thatsache
storik, storjena rezh, djana rezh,

~~Corrupt~~ , d. i. Diebstahl, vkradik ~~...~~ tatbina, nimed Mörder vmorik

Correct popràvleno, praven, pravno, prav
Correction, popràva
Corrector popràvlaviz, popravlej, gospod — poprava
d. i. Correction
Correctur, poprava,
Correctur = Bogen, Probebogen popravilo.

12
Correspondent 13

Correspondenz 14
d. i. entsprechen,
correspondiren 15 skladam se; klénam, sklénam se
d. i. ~~...~~, ~~...~~ pishvarim s' kom, si pishvariva

16
Corsar ropar, morski ropar, morski rasbójnik, (Seeräuber)

Corsett jópiza
17 * Coupon, odstrishik, interessen odstrishik oder abgeschnitten list.
tékoviz
18 Courier tekar, hitri pót, ték J. 2.
19
Courant, ~~okrau~~ d. i. Umschlag oblika 20 —
courantiren 21
d. i. gedruckt pogrin

Cravate 22

Credenzen ~~predkushiti~~ /: prejkushiti /: prejku=
shati :/ 23

Credenzteller nosh noct

24

Credit vera, pozhek
im Credit stehen veroiméti
Credit geben upati komu, na upanje dati /: dajati :/ (pošodilo, naposhoda)
auf Credit ~~nehmen~~ na upanje ozeti /: jemati :/ (Kdine habne nichše, mu ne štimá)
Credit = Credito = in der Z. .. upaven.

* Creditbuch, naposhodilne bukve, vuplavne bukve
Creditbrief, naposhodilno pismo, vupano pismo

Creditiren einem vupati; dati /: dajati :/ na
~~vu~~upanje
d. i. auf Rechnung schreiben sapisati /:
sapisvati :/ na upanje
die Seite des Rechnungsbuchs ~~v upanje~~ stran naposhodilnih bukev etc

25

Criminal ~~pregreshniski, hudobniski~~ ~~[illegible]~~ (pregreshniski; obglaven, hudodélnishek)
— Gericht, das, praviza. 26
— Jurisdiction
criminell seyn pregreshnik biti, hudobnik biti, hudodélnik
— behandeln

Crisis ~~prelom~~ raslozhenie, dies criticus raslozhni dan, ~~nedomo~~ prelom
~~Crisis~~ ~~Kritik~~ ~~[illegible]~~ die falsche — einer Krankheit, jele ispak kake bolezni
* Critik, die, ~~presodba~~ d. i. die Handlung, ** presodiva / pass. presodba (sele ispakne bolezni je) 27

* Critisiren, ich critisire sodim. 28 Critisch, soden
* Culpabel, obdolshliv, dolshliv.

29 Cultur, obdelva, -gattung obdelava obdelemba 30
~~cultiviren, omikan~~
× Cultur, d. i. Gottesverehrung bogazhastvo 31
~~II~~ 32, [illegible], ferzhik J.S. 33

Cur, die Heilung sdravlenje; lézhenje, lezhva, J.S.
die Genesung osdravlenje, osdráva
das Heilmittel sdravilo, lékaria 34

Curiren sdráviti, lézhiti 35

Currende ~~okolos~~ × Osnanilo 36
d. i. auf den Gassen um Almosen singende
Koléda ~~als Collective in Kol. Kolédniki~~
gehen in Kolédvati, Currendaner Kolédnik

Courant tekózh
Courante Waare tekózhe blogo
Geld tekózhi danár, denar ki tezhe; dobri danár.
Schuld
Gläubiger
37 Schrift × Curs, der, ték med ludmi, ték
Cursiv = Schrift 38

Custos 39

Cylinder válar
d. i. der Stiefel in den Pumpenbrunnen, shkórniza.

Cymbel svónizhik, kregul
ein ~~Instrument~~ musikalisches Instrument,
~~svonzhilo~~ Cymbel=Register svonzhilo
~~C~~ymbelsäckchen, Klingbeutel
40

Cyper=Katze pásasta mazhka, zhernopásasta
siva mazhka ~~41~~
41

D.

Der 1. Umstandswort, a) bezeichnend den Ort d. i. hier tu, tukaj, ~~tukej~~, da, da hast du es na, tu imaš! in unmerklicher Bedeutung bleibt es weg z. B. da sehet ihr wieder meine Liebe, pa le spet vidite lubi moji
wer da hat, was da ist Kdo ima, kar je.
Wer da? Kdo je? Hier stand ich, ~~dort st~~ du standest du tu sim stal, ti tam, stal sim tu, ti pa tam, tukaj sim stal, tam pa ti.

b) beziehend auf einen Ort d. i. wo ~~kjer~~ kjer, kdi, gdi
z. B. ich will in ein Land reisen, da mich niemand kennen soll nekam ~~pojdem~~ pojdem, kjer me nobedni poznal ne bo. Als auf einen Ort beziehend und ihn bezeichnend tam ~~da~~ sprach er zu ihm, mu odgovori
wo einer Schatz ist, da ist – Kjer je blagostvo, tam je –
von da weiter d. i. von hier od tod dalaj, d. i. von dort od tam dalaj.
der Zeit in der – ist da, zhas, kteriga je se je približal

c) beziehend auf Zeit, für alsdann takrat, da sie nach denen die Leute diese Worten sprachen, ljudje, to slišati, so rekli.
tu, da werden ich weinen takrat bom jokal, tu bom jokal – Als bloßes ~~Relativum~~ dann
Zeit Kadar, ~~es vergehet kein~~ in dem Augenblick, da – ~~v hipu, kadar~~ v tim hipu, kadar – es vergehet kein Tag, da – nobedni dan ne mine, v katirim
da oder dort, tam al tam
da hinauf tu gori

d) auf Personen oder Sachen beziehend tu.
da siehst man, wohin – tu se vidi, kam –

2. Als Bindewort ~~Kadar~~ a) für als Kadar.
Ist in dem Nachsatze ein ... da, so bleibt

es zierlich weg, oder kann es einer Nachdrucks wegen mit takrat, te gegeben werden.
Als die Sonne aufgieng, da gieng er kadar je sonze gori shlo, takrat ~~oder te~~ gré on, oder gré on.
b) für weil, oder nachdem tjer, da er ihm ein Maß gehört hat, so will er ~~tjer ga je~~ D. auch eka
~~enkrat slishal~~ un ... — tjer ga je enkrat slishal, nezhe nobéniga —
c) für obgleich, indem, anstatt, ~~als eine Gegensatz~~ kjer, ... lachst, da du weinen solltest, ~~m~~ se smejash, kjer bi jókati imél
d) die Bedingung bedeutend, für wenn kjer, da es ja also seyn müsste kjer je tako biti ~~mogla~~ móralo
Es ist nicht da, ni ga. u. s. w.
~~3. In Zusammensetzungen~~

Dabey 1. Als Umstandswort, einen Gegenwart im eigentlichen Verstande bedeutend ~~sraunc, ...~~ poleg, sravno 1.
ich ~~saß~~ dabey, ~~sim sedel sraune sedel~~ sim póleg sedel, sim sravno, sraven bil.
Gegenwart im uneigentlichen Verstande per tim ~~sraune~~, er bleibt dabey per tim ostane
2. Als Bindewort sravno ~~...~~ tiga; sravno

Dach streha Krov
Dächlein stréshiza
Dach von Stroh slamnata stréha u. s. f.

NB

4. Einen Gegensatz bedeutend.

in Dach und Fach erhalten preskrbeti koga. presterbeti 2
einen auf das Dach geben 2

f Feuer im Dache tu prezej gori 9 da ist gleich

3 Dach und Fach geben pod streho vzeti

4 * Dachboden, der, podverk, ab (?) fege, podverkan gestovan. nastrešje

5 Dachdecker ~~Krovec~~ Króviz, strehar Krovec pokrivač,

6 Dachfahne veternik, veternjak, petelin

Dachfenster, Dachlukne böhm. französisch okno, strešno okno lina

7 Dachforst verh, sleme

8 Dachkammer, die, zimpermansko kláduvo tesarsko

* Dachplan ..., die, naisba.

Dachlatten shlóta

Dachlatte latva

Dachluke ~~lina, okno, streo~~ s. Dachfenster

9 Dachnase

10 Dachrecht Kap, kapna praviza

Dachrinne shléb žlod

Dachröhre, die, ~~perkrovnik, straža~~ liják.

Dachs jásbez,
Dachs = jásbezhovi
Dachsin jásbezova ona fka

11 Dachschaube shkupnik

Dachschiefer ~~stiben~~ skril, und skrili vielf. — gebirge ~~skrilov svet~~ skriláta gora

Dachschindel deska o. L. von großer Art, pôsniza, u. L. skodla

Dachschwelle, die, querbalken, worauf der Dachstuhl ruht, drevo.

Dachstuhl podalgováti shelod, podólgaste shelod.

12 Dachstrau jasbezhasto ~~fine~~ siv

~~Dachkammer, der, zimpermansko kládu...~~

Dachschauben

Dachshund jásbezhar

13 Dachsloch jásbina

Dachspaun ~~dilza~~, dashiza, diliza, dilza.

Dachsparren ~~shpérovz~~ lémez,

Dachspitzen verh, greben, sleme

d. i. Dachstützen drevo

Dachröhren lukinja

14 Dachsschwarte jásbezova kosha

Dachstein im Bergbau téme črep, krovnica, opeka.

Dachstroh shkópa, streshniza

Dachstuhl voder, zimper

streshni stol 15

16 Dacht s. Docht

Dachtel 17

Dachtraufe kap 18

Dachung kritje, krov 19

20 Dachziegel streshnik 21

22 Dadurch 1. anzeigend tu skusi, tukaj skusi

gehe mir nicht hierdurch, sondern dadurch

ne idi mi tukaj skusi, ampak tu skusi

figürlich, ein Mittel, Werkzeug bedeutend.

skusi ~~to:~~ ;

2. beziehend skusi, z. B. ~~man weiset hiefür~~

~~dadurch~~ das Wasser ist nicht tief, ein

Pferd kann dadurch gehen voda ni globoka,

kojo grede lahko skusi. Figürlich, ein Mittel,

oder Werkzeug auszudrücken skusi to.

Dafern, ako, zhe.

Dafür sa to
dafür halten méniti, ich halte dafür, po moji misli, oder ménim
— jedermann hält ihn dafür vsakí ga imá
sa takiga, — er gibt sich dafür aus on se
sa takiga vún dáje, er sollte verbreiten, er
scheint dafür bi délati imel, on jegrá naméstí
tiga. 23

Dagegen ~~proti, nasproti, proti komu~~ 1. als Umstandswort d. i. dawi
der nasproti, proti
d. i. wider etwas proti komú, nasproti komu. ~~protivitt~~
2. als Bindewort al, nasproti pak, pak, po

Dagger, Daggert bresova smola.

Daheim ~~zu Hause~~ domá ~~d. i. nach Hause domú~~

Daher 1. von einem ~~Orte ge~~ vorher genannten (Umstandswort)
Orte, ~~od tod~~ und figürlich für daraus ~~od tod od tot~~ od tod, odtodi
ohne Beziehung auf einen vorher bestimmten 24
Ort sem, lesim, mi z. B. des weisen
Mannes Lehre fliesst daher wie eine Fluth
modriga uk terhe sem /: terhe lesi, mi terhe :/
kakor povódnja
b) einen Zeit ~~daher~~ nékaj zhasom odtod ~~24~~ 25
2. als Bindewort, obtó sa to, toraj, otóraj dosorej
26
* Dahier tukaj, tu, ~~tavno tu~~

Dahin ~~tje 1. Beziehend das Umstandswort~~ tje — St. da. tuka, tukje, tamkje tukaj ~~tje~~, tod
bis dahin do tje
es ist schon mit ihm dahin gekommen, dass — dahin hinauf tista gori

tako dalezh je perʃhel, de –

~~2. bezeichnend, tje~~

wo ist dahin on je prozh, on je tje

27 wo steckt dahin, ~~kdo ve~~ ob wo was ist kdo ve, je li res?

Dahingegen al, naproti pak, pak, pa 28 dahin gestellt seyn lassen

29 Dahinten sad, sadaj

30 Dahinter ~~Dahinter~~ sad, sadaj, sa tim

dahinter kommen ispásiti

ich will schon dahinter her seyn hozhem pásiti

Dahlbort 31)

Dahlen otrózhji biti 32

33 Damahlig ~~takrátno~~ tedajʃhino 34

Damahls ~~takrát~~ tedaj, takrát, onda. 35

36 Dambort ?

Dame gospa

im Karten= und Schachspiele ~~kraliza~~ dékla, kraliza.

Damenbret, ~~und~~ das Spiel, die Dame dáma, skakmica 37

Damhirsch ~~...~~ jelendama, ... Kośinta dama, šarnja, tinja

Dämisch, ábotten, klowraft, bedakast, besen, vragov, budalast

Damit 1. als Umstandswort, anzeigend s'tim

b) bezeichnend ~~s'tim, s'to,~~ s'tim, ~~mit da~~

mit diesem, dieser, ~~diesem~~ s'tim, to, ~~tim~~ zhesh de bi.

mit demselben, derselben s'njim, njo

mit welchem, welcher s'katirim, katiro

man gab ihm einen Verweis, und ließ ihn

damit laufen posvárili soga, ino tako

ispuʃtili, nur heraus damit li van!

2. Als Bindewort de, de bi
Ich wollte bitten, daß Sie es thäten, damit ich es nicht thun müßte sim nje prosil to storiti, de bi meni ne bilo treba.
Gehen Sie nicht mit mir, damit Sie nicht so deutlich sieht, daß ich Sie liebe ~~ne~~ ne idi s' meno, ona bi sposnála, de te ljubim.

38

Damm, der, jes den Wasser einen Damm entgegensetzen ~~entgegen~~, vodo sajesiti (: jesíti :)
einen Damm machen jés délati, jesíti

39
Dammbruch, der, versél v' jesu, versél. prelom, predor

40
Dämmen, eigentlich jesíti
etwa Eis stämmt sich, und die Wasser werden dadurch gedämmt léd se upre, in tako se voda sajesi.
Beschlämmen und eindämmen Kadíti in píti

Dammerde (d. i. humus) prst, ich werde zu Dammerde prstim (: se sprstim :) (zu Staub werden) Sprsterim, dixit Doberlet 3. 7ber 1870.
Dämmerig mrazhno (d. i. Erdboden, gleba, semlja, svet)
Dämmern ~~mrazhiti~~ se 41 mrazhí se.
~~dämmerlet~~ dämmernd in höherer Schreibart tamni, tamnótni
42 Dämmerung ~~mrak~~ 43 (des Morgens daniti se, svititi se)
Dämmerungsfalter, der, Sphinx L. véshka.
Dammholz bashtavnik

Dammeister mojster, — stock kol, — Schieber delivic.
44 Dämonologie, die 45
* Dampf, dieser Rauch dim
d. i. Dunst pár soparica, sopih [illegible]
d. i. schweres Athemholen naduha, sawpuha 46 [illegible]
~~[illegible]~~ Dunst čad

47

Dampfbad párniza, klupniza ~~gorniza~~

Dampfen, dieben Dampf geben Kaditi se, dim dajati, Kuriti, cadim, stamam.

eigentlich; und einem Dunste d. i. mit Dünste

Dämpfen, ~~d. i. verstricken sadushiti, dushiti, gasiti~~ dushiti, sadushiti, gasiti, ogasiti, d. i. hintertreiben vganjam, vshènem.
~~in den Büchern dushiti~~ ~~zhmashiti~~
einen Vogel bey dem Jäger sapréti, v tamo déti f. Dobr.
In den Küchen. Obst z. B. Äpfel dämpfen jábloka prádshiti, zhmashiti. 48

49 Dämpfer, die Lichter auszulöschen gasivnik
Klaufschützer bey musikalischen Instrumenten, an der Geige glavník

Dämpfig nedúshliv, klapen, čaden

Dämpfigkeit nedúshlivost, nedúka, klapnost

50 Dampfkugel dimniza, klapnica

51 Dampfmaschine saparilo, klopilo

52 ~~Dampfmühle~~, kipnjak (Schwig.)

53 Damhirsch ~~[illegible]~~

54 Daneben poleg, sravno. ~~9 Daneben~~
d. i. über dieß, zugleich vrh tiga, sravno, tudi

55 Danieden tu doli, ~~[illegible]~~

Daniader ~~doli~~ für nieder doli
für zu Boden, ~~na tlah~~ wofür na tla, wo na tlah
krank danieder liegen bolni lesháti.

56 Dank sahvála, hvala
sagen sahvaliti se, hvaliti sa kaj

Gott sey Dank hwala Bogu! Bodi ga Bog zahvaljen. Slava Bogu
57 Dank = satwalni

58 Dankbar hwáleshni hvaliven blagodaren
Dankbarkeit hwáleshnost zahvalnost hvalivnost, blagodarnost
Dankbezeigen
59 Dankbegierig hvaloželjn

Danken sahváliti se (~~hwaliti se Kaj~~) Komu (: hwáliti Koga sa Kaj :)
Gott sey gedankt Bogu hwala
einem etwas zu danken haben se Komu za Kaj sahváliti iméti
* Dankopfer, Dnk. sahvalshina
60 Jemanden danken hvalim Koga se Komu ~~Dankopfer~~
Danksagen s. Dank
Danksagung sahválenje, sahvála zahvalnost, blagodarnost
Dankvergessen sahvale posablív

/ Dann, zu eben derselben Zeit tedaj, onda. 61
und der gleich darauf folgenden potle, po tim
dann, wann = Kadar,
dann und wann zhasi, vzhási 62

Dannen, von dannen, ~~od tod~~ anzeigend von hier
~~od ta odtód~~ odtót
bezeichnend ~~von dort od ondót~~ von wannen
63 _ od ondót.

Daran, an diesem na tim 64
an dieses na to, an denselben na tiſtim
an dasselbe na tiſto, woran na Katirim
nicht am Berge, sondern nahe daran ne na hribu, ampak blise per njemu.
daran d. i. am Berge, herum gehen po njemu iti
~~boditi~~ Schütte Wasser daran vli vodo gori, oder na njega, na nj

die Arbeit ist leicht, doch geht er gar schwer daran delo je lahko, vaner ne rad grede k' njemu

Es ist nichts daran 65

66 — du hast kein Recht daran

ich zweifle das daran

man hat seine Lust daran

daran kommen na to priti, ~~daran liegen~~ 4 na kaj priti,

per ~~na~~ tim biti u. s. f.

ich weiß nicht, wie ich daran bin nevem, ~~per~~ per chim sim

Er muß daran

67 Darauf d. i. auf diesem na tim, auf dieses na to, auf dasselbe na tisto, auf demselben na tistim, auf ihm ~~jenem~~ na njemu, auf ihr na nji, auf ihnen na njih auf ihn, sie, auch na njega, na njo, na vas.

4 d. i. auf ihr Hand(?) die Handwerker haben darauf gelernet, vuchili so se rokodeli na svoje delo

dies ist der Weg, darauf wandeln to je pot, hodi po nji, ~~legen sie noch einen Gulden~~ ~~darauf~~ vier Wochen darauf, shtir tedne po tim, aller Wein ist darauf gegangen 68, 69 vse vino je poshlo, darauf gehen d. i. sterben iti, 70 wenn auch mein Vermögen darauf gienge ako tudi moje premoshenje grede

71 Daraus ~~is tiga~~ d. i. aus diesem is tiga aus ihm, ihr is njega, is nje 72

Darben v glad ujeen potrebshini biti, pomankanje terpeti, stradati, shiroshkiti, stradati; das Darben potrebshina. 73

Darbiethen ponuditi /: ponujati :/ molim, pomolim 74

Darbringen pernésiti 75

Darein, d.i. in dieses, in dieses v' tiga, v' to
in ihn, ihn, v' njega, v' njo, v' ono.
~~in dieselbe v' ti~~ Es kam etwas darein,
ein Hinderniss je nékaj v' més prishlo,
darein schlagen v' més máhati, hinten
darein sad, sadaj. darein reden, vmes govorim
v' besédo stopam 76

Dargeben dati, podáti /: dajati, podájati :/ 77

Darhalten molèti 78

Darin d.i. in diesem, dieser v' tim, v' ti
in ihm, ihr v' njemu, v' njé
d.i. in notri znotraj

Darlage vlóga

79 Darlegen predloshiti, predpoloshiti 80

81 Darleihen, das, posodilo 82
geben posoditi

83 Darleihen posóditi /: posojáti :/ + 2. d.i. ileum, ravno zhevo
3. der dicke, nabrano

Darm zhevo, zhrevo 1. der Blinddarm, tanko zhevo, jejunum
+ 2. ~~der dicke, mótiche~~ (colon. kotnizadt
Därmchen zhévize 4. der grimm d. danka, ~~colon.~~ denka, ~~...~~
5. der Sittd. ritnik, mastno zhevo, Mastdarm
Darm = zhévski konzhnik oder mastniza.

84 Darmbein, das, ledna kost, ledjova kost, lédniza

85 Darmfell pézhiza d.i. mesenterium; d.i. peritoneum zhévna kóshiza 86

Darmfistel, lécna rana v čevah.

87 Darmgeschwür/, das, zhevna kosha

88 Darmsaiten struna ~~...~~

89 Darmwurm glista

Darnach nach diesem, dieser, demselben, der=
selben po tim, po ti, po tistim, po tisti

nach ihm, ihr po njemu, po nji
darnach seyn d. i. beschaffen taki ~~biti~~, taka, tako biti.

90

Darren, die Handlung des dörrens sushenje, 91
der Ofen dafür, ~~darrofen~~ ~~d...~~ lozim,
92 93 ~~das Haus, der Ort, darrhaus~~
die Krankheit, darrsucht 99 [illegible]
Darr = sushivni

Darreichen podati /: podájati :/ 93 [illegible] sushivniza

94 Darren sushiti ~~[illegible]~~ Darrofen, pekkniza 98 [illegible]

95 100 Darsetzen postáviti /: postavlati :/ pred ozhi stavim predlozim postavim [illegible]

1 Darstellen predstáviti /: predstávlati :/ 2
3 d. Darstellung prestavlenje, predstava 4

Darstrecken pomolíti 5
~~d. i. darbieten~~ Geld posodíti

Darthun ~~dokásati~~ 6 dokazovam, dokashem; stavim pred ozhi; /okrívlam, (nieme [illegible]) okrijvim. obdolzim

~~Darüber, über dieses zhes to supra na to zhes to~~
~~d. i. auf dieses na to supra über dieses na to, ob dieses nad to~~
~~d. i. während dem mej tim über denselben nad tim~~
~~über jenem, ihm nad n~~
~~die Wand über ihn, sie, nad zhes njega, nje, ono~~
~~darüber ist er weg on je memo tiga~~
~~darüber geschieht nichts nizh ni memo tiga~~
~~über dieses~~ ihn, ~~sie, es~~
d. i. supra über dieses, über ~~na to~~ auf die Frage wohin? na to, na njega ~~nje naj~~
d. i. super über dieses, ~~nad tem~~ ihn nad to, nad njega
auf die Frage wo? ~~über dieses ... supra über dieselben na tim~~
~~d. i. super nad tim na njem~~ d. i. supra über dieselben,
über ihn na tim, na njemu, d. i. super über dieselben, ihn
nad tim, nad njim.

d.i. trans über dieses, über ihn zhes to, 7
zhes njega ~~tiga~~
d.i. während diesem mej tim
7 ~~er ist~~ darüber ist er weg on je memo tiga
darüber geht nichts nizh ni memo tiga
darüber beschwert er sich nad tim se pertoshi
darüber bin ich Herr tiga sim jest gospodár.
der Fluß ist breit, man hat einen Brücken darüber ~~geschlagen,~~
gebaut, dass man darüber gehen kann
potok je shirok, so zhes njega most naredili,
de se zhes more.
darüber und darunter v' Kolobás, vse
Koishám, oprek

Darum 1. sa to
2. d.i. da herum krog tiga, okól tiga
3. darum bin ich gekommen, gebracht ob to
sim prishel, perpravlen to sim zgubil
4. d.i. um denselben Ort herum okóli krog d. krog
5. d.i. für diesen Preis, sa tóliko
er sag darum d.i. er mag ~~geschehen naj bo~~ geschehen, verloren gehen, er mag darum sagen!
8- ~~d.i. warum sa kar~~ naj bo! naj bo to!
6. d.i. warum sa kar.

Darunter unter dieses pod to
unter diesem pod tim
d.i. ~~bey~~ dieser Sache per tim 7 januar
d.i. unter unsern dingen, unter diesen
Personen, ~~mej tim d. auf die~~ unter dieselbe
mej tim, unter dieses mej to, unter ihm, ihnen mej njim, njimi
d.i. unter ihr, sie, er pod ~~tiga, to, ono~~ njega, njo, ono
d.i. unter ihm, ihr, pod njim, njo.
9

d. i. nicht weniger, nicht minder manje

Derwägen ~~navágati~~ odvágati ~~[illegible]~~

10 Derzählen naſhtéti /: ~~[illegible]~~ ſhtéti :/ 11

12 Der to
d. i. welcher katiro, ko

Derselbst tukaj, ravno tukaj, tu ~~[illegible]~~
d. i. selbdort tam, ondi, tamkaj, ondokaj 13

Dasein, tukajnoſt tu bitje, tukaj bitje, d. i. dort
seyn tam bitje, ondi bitje
d. i. Gegenwart bitje, tu bitje, bivzhoſt

Dasjenige tiſto

Dorsig tukajni

14 Dermahl ſedáj, sdaj 15

Daß de, da O. 2. Kärn. M. ka dajnko
ohne daß bres de, bres de bi
zu der Zeit, daß – indessen, daß tim zháſi, kadar –
wir empfinden, ohne daß wir wissen, daß –
zhútimo, bres ſoveſti, de – bres védenja, de –
d. i. weil kjer
als daß de
auf daß de
für seit, seit dem kar
bis daß dokle
~~wünschend z. B. daß~~, daß ~~[illegible]~~ o, de bi, o deb
einen Wunsch ~~[illegible]~~ timam ausdrückend de bi, deb
für sowie, ~~daß ich~~ kar, z. B. daß ich wüßte
kar vém

16 Datiren dan perpisati, dnévati 17 8
nicht datirter Brief pismo bres dneva (Datteln pavzhik in Bibl.)
18 falsch datiren lashnivi dan perpisati, lashnivo dnévati
Datum dan
bis dato do sdaj, do danas

Daumen dóga, ~~dobga~~, dožina

Däuchten sdéti se dosdeva se mi, kashe se mi, sdi se mi 19.
mich däucht ~~meni se sdi~~ er kömmt meni
se sdi, on pride
mich däucht dieß sey schön meni se to lépo sdí.
die Sache däucht mir gut zu seyn ta réth
se meni dobra sdi. 20

Dauen, die Speisen svézhiti
vom Fisch topíti se
unverdauten Speisen zu bereiten, rudečim; čezm... arnje.

Dauer terpésh obstanek
etwas auf die Dauer machen kaj sa
terpésh sturiti,
es ist von kurzer Dauer je Kratkiga ter=
pésha, je kratko, ne terpi dolgo, ni dolgo
terdni
21. 22 Dauerhaft terpéshni, terdni, ~~ter~~ 23
d.i. beständig obstojézhi ~~terdnóba~~,
Dauerhaftigkeit, ~~terpéshnost~~, terdnost, obsto=
jézhost. 24 hran... ~~...~~
25 ~~...~~ terven, ~~...~~ obstanem, ~~...~~
Dauern, ausstehen, notragnu terpéti, prestati dolgo...
d.i. verharren, bleiben sterpéti, ~~prestati~~ preterpéti
accipe Redensarten ex ...

d.i. ununterbrochen ~~fortfahren, terpéti~~, und zu
~~fangen fortfahren terpéti~~ fortfahren terpéti
d.i. zu lange fortfahren, lange, kurz dauern
dolgi, kratki biti — to mi nizh ne véde
d.i. Kosten aufwenden, ~~shal biti komu kaj~~
es dauert mich / shal mi je, ~~es dauert~~
~~mich~~ es dauert mich dieses, dessen shal
mi je sa to
d.i. Mitleiden empfinden, du dauerst
mich se mi smilish, ich bedauern ihn mi=
lovam ga, smili se mi

26
Daumen s. Däumen

Däumen, der, pavz, 2. der einer Welle motaróga, an der Stampfe ~~pala, paveza~~ rozhiza, pàviz, pavzhnik.
27 Däumendrücker, der, auf der Klinke klukaza lopátiza. abschl. lopatiza.
Däumeneisen * pavzhnik — * bey Drahtziehern u.s.f.
28 Däumenleder bey d. Schustern pavzhnik — * Däumenring, der,
29 Däumenwelle, die, motarogno vreténo, in der Stampfmühle stópno vreténo.
Däumling ~~pavzhnik~~ pavzhnik
30 Daus von deux zwey dvojka. 2. d.i. das Daß enkla 31
32 Davon, von diesem, dieser od tiga, té
von ihm, von ihr od njega, od nje
Die Zeitwörter mit dem ~~...~~ Vorworte od / smezhan
~~od ...~~ das Fürwort ~~tiga, njega, nje~~ mit=
bestellig z.B. der Haufen ist noch ganz, es ist noch nichts davon genommen Kup je še zél, nizh ni odusétiga
ich hüte, damit nichts davon gestohlen werde, varovam, de se ga nizh ne odkrade.

davon bringen, davon jagen, ~~Lefrau~~ odnéſiti, odgnáti, odverniti; davon tragen ſeboj néſiti; davon eilen u. ſ. f. prozh letéti. und überhaupt ~~davon~~ d. i. weg prozh vier davon d. i. vier von ihnen njih ~~ſtir~~ zhetirji 34

ſe poberem seine fünf Sachen zusammen [illegible], und davon eilen 33

Davor, vor diesem, ~~pred tiga~~ vor dieser, vor dieses pred tiga, pred to, pred to.
vor diesem ſ pred tim, ~~pred to~~, pred tim. ſ dieser, diesem
vor denselben, vor ihn pred njega
vor demselben, vor ihm pred njim
~~Da ist er d. i. vor~~ wie kann ich sehen: du stehest davor Kako zhem viditi, Ki ſpréd stojiſh, du trittst davor (: das Licht :) pred njo ſtópiſh 35 da sey Gott vor tiga Bog varvaj.
sich davor fürchten, fürchten tiga ſe várvati, báti
ich kann nicht davor ſ. dafür.

Dawider, ~~wider diesen~~ ~~proti timu~~ timu proti, ~~soper tiga~~, ~~zhes tiga~~
~~wider denselben~~ ~~proti njemu proti, soper njega~~
~~zhes njega~~
wider diesen timu sopróti, ſproti
wider denselben sopróti njemu, ſpróti
ich bin nicht dawider jeſ niſim sopróti, ſpróti
sich dawider aufleinen, ſatzen ~~sopréti ſpréti~~
~~ſe~~ ſ ſpréti ſe, ſprotiviti (: protiviti :) ſe

man sagt noch dazu, she pravio

Dazu, zu diesem K' timu
zu demselben K' njemu
die Zeitwörter mit ~~per~~ dem Vorwort per pervzhim ſe
machen, das ~~Zu~~ K' überflüssig z. B.
~~dazu setzen ... timu, njemu perlos~~

dazu thun od tima, njemu perdeni
d. i. einen Zudersatz, sa tó, dazu, daß— sató, de —
d. i. age thun dazu! podvisaj 36
einen Vermehrung bedeutend poverh z. B.
den Acker und die Kosten dazu njivo, ino jame poverh
einen Vergleichung bedeutend sravno

37
* Dazumahl takrát, takát, tedaj 38

Dazwischen vméſ 39

Dazwischenkunft vméſ pritje

40
December gruden december

41
~~Der~~ Dechant, der Decher deſétik

42
Decimal deſétni Decimalzahl, die, o. Dec. tiſlo

43
Deckbett, Tuchet tuhinna, tuhna

~~Decke, überhaupt krov, bey Zimmer Bedeckung pogrinalo~~ odeja
~~Tischdecke pert~~
~~Bettdecke Pferdedecke pogrinalo Kolter~~
~~bey Jägern die Haute~~

Decke, ~~odeja~~ die, 1. odeja.
2. des Zimmers, Vaalns strop.
3. Bettdecke odeja, Kolter, die Couverte pogrinalo
~~Deckel~~ 4. Tischdecke pert. dim. pertiza
5. Pferdedecke, im Zimmer die Bodendecke plakta, ~~bisher~~ shtorja

d. i. ein Dach, oder eine dachähnliche Bedeckung krov.

44
Deckel pokróv, pokrovka rena U. S. pokrivácha J. S. auch krov an den Kisten und Särgen, U. S.
Deckelchen pokróviz, pokróvzhik
an einem Buche platniza
am Bäuergmacher Sproshniza
daher Deckel = Sproshnizhni

zum Zudecken z. B. ein Ofendeckel, saflon

45 Deckelglas ~~[illegible] steklénza~~ steklénza s' pokrovam,
pokrovna steklénza

Deckelhaube pokrivka

Deckelkanne golida s' pokrovam

46 Deckelsieb, der, sapérzhno sito.

Decken, eines auf das andere ausbreiten pogórniti (:pogrinjati:) aufeinander das andere legen odéti (: odévati:) q als einen Decke
~~figürlich gänzlich decken pokriti (: kriti~~
~~gänz~~ sich mit dem Mantel ogórniti se s' plajsham
d.i. gänzlich decken, ein Dach, Haus kriti
d.i. bedecken, pokriti (: pokrivati:) — q mit einem Deckel decken, beschützen
d.i. verdecken sakriti (: sakrivati:)

47

Deckenflechter pletázh
der aus Wolle verfertiget plahtar

* Deckenflügel, der, an den Insekten Kózar pokròvka

48 Deckenriss stropni rish u.s.f. ~~Decken = stropni~~

49 Decker der Dächer Kroviz
der Tafel pogrinjávez, pogrinázh

Deckfedern krila, krilne peresa, velko (: penitne :) péeje.

*50 Declaration, die razglas, oznanilo, naznanilo

Deckmantel, figürlich odéja 51 Krivic

Deckwasser, das, b. d. Zuckerbrennern shtiriza sa grase.
\+ Deckbund, der, sagrinarna mesha.

52 Deckrasen rushina

Deckreisig grása

Deckstein pokrov

53 Deckwachs krovni vósek

Deckwerk ~~kritje, krov~~ krov, kritje

54 Inclamiren govoriti
Inclamation ~~govorjenje~~ glasba, isrékba, govoritba, isrezhva
55 govorba

Inclination, die Abweichung odklón
die Abänderung preklón sklanjanje
Incliniren, abweichen ~~odklánjati se~~
odklóniti (: odklanjati :) se
in der Grammatik preklánjati sklanjam

~~Incoct~~ prevrétik
/ 56 57 * Incomposition,
Incorrect sklep, 58 d. i. was im Französischen ~~lettre~~ de cachet,
59 Indiziren perpisati komu 60 pezhat.
Induction uspelánje
isvódenje isvod

Infect ~~majnkanje~~ mankanje, pomankanje 61 od nedostatek
der Infecta mankljivi, pomankljiv
infectiren, den Infect zeigen

Infusion, im Kriege bran
Infusions-Linien strelavna zhesta
Infusion mit einer Rede sagovárjanje

Infusiv branivni, bránama

62 Infiln ~~defile~~ s. Hohlweg
infiliren
63 64 * Infinitiven Entscheidung, nakonzhki dolozhik
nakonzhin
Ingen mezh
zu dem Ingen greifen sa mezh prijéti,
mezh popadsti
Ingen = mézhovi
65 65 alter deutscher Ingenbroß dobri poshteni starzhek 67
~~Infahren~~ * Ingangsfänger, der, mézhni pas
66 * Ingradiren vseti (: jemati :) zhast, gospóshtvo u. s. f. 69

Dehnbar rastégliv, vlazhni [en] 70

Dehnen ~~rastégniti, stégniti /: rastégati, stégati:/~~
in die Länge, und ~~beide~~ zugleich ~~rastégniti /: rastégvati:/~~
in die Länge allein ~~stégniti /: stégati: / oléshi~~
vlézhi, stegniti /: stegati:/
seine Glieder stégniti /: ~~stego~~ stésati:/ se
d. i. lange wachsen vlézhi se 72
gedehntes vlézhen
eine Sylbe dehnen slogo ~~povlékvati pred~~
im Gegensatze des Schärfens predulékvati
~~predpotegnen~~ glas

potégnjem, potégnem, d. i. ziehen 71
vlézhem
stésam
... stézam
slekniti se
satégnen glas
sutégnjem satégnem
predpotégnem, -gnem

70

Deich, der, jés-u Deich = jésovi,
74 jesilni, pe jesu, sa jes, savolj jesénja
Deichbruch predór
Deichen jesíti
Deicher jesázh
Deicher = jesashki
Deichgeld jesáshina jesnina
75 Deichland nisha, nisháva
Deichbüchse, die, versél.

Deichsel, die, einer Axt teslo, tesálo
an einem Wagen voj, vojè vodo

Deichselarm, der, am Wagen jesik, predno trábie, jesik predniga trábia.
Deichselblech, das, mit welchem die Deichsel vorn beschlagen wird straniza.
Deichseleisen, das, vojna shína: 76

77 Deichselkette, die;

Deichselnagel 78

Deichselzapfen 79

Deichselring

80 Dein twoj, twoja, twoje, ~~auch tój, tója, tóje.~~

deines Gleichen tebi enák, twoje like

deinethalben, deinetwegen, deinetwillen

savol tebe, savoljo tebe,

der Acker ist dein niva je twoja

der deine, die deine, das deine twoj, twoja, twoje.

der, die, das deinige twoj, twója, twoje

etwas von dem Deinigen nékaj twójiga

die Deinigen twoji

thue du das deinige stori ti twoje

twojin an

twojzi, twojka

twoje

~~die Deinigen twoji~~

nashi, vashi, njihovi

Deist, der 81

Deismus, d.i. Naturalismus, ~~natvorstvo~~ natvorstvanje (natvoriz)

82 Delicat d.i. fein tanki, drobni, shlakten, ~~d.i. ...~~

d.i. zärtlich, schwächlich, mehek, mehkushin

d.i. kitzlig, häcklig ~~hoklliv~~ hozhliv, hozhliv O.K.

schmackhaft, lecker von Speisen dobro dishezh,

dobri, sbran

gewöhnt nur das schmackhafte zu wählen sbéoliv, sbérizhin

gewöhnt nur das angenehme, schöne u.s.f. zu suchen 83

d.i. empfindsam für jede kleinste Ungemächlichkeit, preobtutliv

explicatrisch, die, abstr. tankota, in concr. tankoba 84

85 Delinquent vklénenìz, hudodélnik

86

Anbzhin plishkaviza 87

88 Dammerich vtórej, torej 89

II Demokratin, die, ludsko oblastje 91

III demokratisch 92

I Demokrat 90 iskàsliv — tion, Argument, act iskas, obj. iskasbka subj. iskasba 93

x demonstrabel, iskàsliv

Demuth ~~pohlévshina~~ ponishnost, pohlévnost 94 die Erniedrigung

demüthig ponishni, pohlevni 95
die Zärtlichkeit pohlévshina

Demüthigen ponishati, sturiti pohlévniga ponisham
erniedrigung, die, act. ponishva
Dendrit drevjak, drevjati Kamen daivnik
dendritisch drevjati

Dengeln Klepáti ~~[illegible]~~ klepavnik Rib. betec, Jaj.
— Dengelhammer, der, Klepiz, Kládovo, ~~Klepal~~
— Dengelstock, ~~bábiza~~ der, bábiza ~~der bab~~ dengelstuhl, kobiliza.
— Dengelzeug, das, Kóshne Kládova, besser klepálo

~~Denkart~~ mishlenost mishost

Denkbar mishlivi 96
Denkbarkeit mishlivost 97

~~Denkbrief~~ Denk= pómnishti, ~~pomnishki~~ ich denke immer, es möchte — smiraj me mishel obhaja, — bi
immer as vo — kaj
na misli imam
mi je na mislih

Denkbuch 98

Denken ~~mishliti überhaupt~~ nigrullich, auch vermuthen, ur= theilen, nachdenken, shenjam zu Lohr. in Bohin.
~~die glauben, dafür halten~~ überlegen, hoffen, Bilder fugen, ~~es ist gefehlt~~ ~~den gesinnt sagen~~ Art zu denken und zu
~~handeln~~, ~~aus~~ ~~mishliti denken~~ mishliti mi je v mislih
d. i. glauben, dafür halten méniti 100
d. i. erinnern, erwähnen, an etwas denken pomniti, spomniti, se spomniti

Denkbar mishliviz   Denkform, die mishliba

Denkmahl, das, ~~alldeutsch~~ pomin   pominik An. Rac., opómba A. spominshina A. ~~spominik An. Rac~~, ~~opomba~~   die Denkzeichen opomnilo, pomnilo

~~Denkmünze pominski denar, pomin, denar sa pomin, u. s. f. Denk = pominski, sa pomin, auch absolute pomin.~~

Denkspruch, pripovisht   v. Sprichwort [illegible]

Denkungsart mislenost, pamet

Denkwürdig, ~~pomina vredni~~ des Nachdenkens werth pomishlika vrédni, pomishlivni

Denkwürdigkeit znamenitost

Denkzeichen s. Denkmahl

Denn tjer, sej, besser saj .. ali oder kajti ~~[illegible]~~ dokler ~~enim~~ (~~weil denn~~ ali? ed.)
doch wird es oft ganz weggelassen z. B. Was ist dir denn? i kaj ti je?
erinnere dich deiner Ahnen, denn sie sind Beyspiele für dich spomni se twojih prejedezov, oni so rasglédi sa tebe, anstatt tjer so rasglédi   Meinst du denn, daß — menish, kajti de —
mit so dem Wörtchen so tedaj, z. B. so bleibt es denn dabey tedáj per tim ostáne   Bin ich denn ein Hund, daß — Jim mar pesh, de — denn es muss sagen.
für als ku, kein anderer, denn du nobeń bolimora, pa je drugi, ku ti; eher, denn ich sterbe préd, ku umerjem.
nun Zeitfolge bezeichnend potle, nach eher, dann Spatziren predjeshti, potle sprehajati se   d. i. enim, dokler
zur Ausfüllung der Rede dienend li
wo ist er denn kjéjé li?

24

Dennoch, und dennoch, so — dennoch vener, vender, vuner 1

+ Deportations dir, pelanje na ptuje.

Deputat

Deputat = Deputation svolniki plur. deputatis!

Jüdas der Maccabäer ist ein Held von Jugend auf: Juda, on Makabej is mladiga je vojshak.

Deputirren s. abordnen.

Der, die, das 1. ~~der~~ ~~be~~stimmte Artikel, wird als solcher im windischen nicht ausgedrückt: am Gestade des Meeres per kraju morja, bis zu Ende der Welt do konez sveta, ~~der Mensch ist ein denkendes~~ ~~zhelovek je kateri zvétje~~ die Zunge ist ein kleines Glied jesik je majhini ud, die Weisheit des Salomo modrost Salomónova, der Lohn der [illegible] zhédnosti plazhilo

das wird mit ta... ta je dobra subaudi rézh oder stvar ta je prava

wer die arbeitet, den bezahle zugleich, prezej mu plazhaj; kdor ti kaj déla. Wer sich an böse hält, wird böse, kdor se s' hudobnimi peča, hudobnesh bo tak.

2. für dieser, diese, dieses te, ta, to, ~~der~~ Mann da ta mosh, das Maß

e demonstrativum sidáj

3. demonstrativum relativum ~~tisti, tista,~~ ~~tista~~ für derjenige — tisti, tista, tisto. 4 für welcher — katiri, katira, katiro, du bist nicht der erste, der mir das sagt ti nisi najpervi, katir mi to pové.

Ablativum

es ist an dem, [illegible] für es ist wahr je tako, ihm je tako

es war an dem, daß —

zu dem vech tiga

der Bruder, sdaj so ga drujga brata pelali

e[illegible] führte man den gewe[illegible]

mit ga, z. B. fürchte dich nicht vor dem Hunde, ne boj se ga psa

ein, der du alles erdenkliche Böse den Menschen anthust, ismishlovavez si ludem vsiga slega.

die Größe der Sonne übertrifft die Größe des Mondes Sonzova velikost je vekshi ko mészova

wer sein Leben erhalten will, der wird es verlieren Katir hozhe svoje shivlenje ohrániti, ga bo sgubil

Gott ist es [illegible], der [illegible] Bog, on je, de plazhuje
[illegible] — blager mu kdor —

17 Derb zherst, zherstvi, zhverst krepek grob jak ojster. siz 18

19 Derbheit zherstoba 20

Dereinst enkrat, nekidan, nekidaj, 21.

Derenthalben, derentwegen, derentwillen, zató,
savol tiga, sa tiga voljo 22

Dergestalt tako 23

24 Dergleichen, desgleichen tak*, ~~takershni~~, takishni, takshni
Das ist ein Mann, desgleichen ist nicht mehr vor-
handen to je mosh, kakorshnik nobeniga vezh ni. 25

Derhalben savtórej, vtórej, torej 26 Grob to kren

27 Derjenige, d. d. tisti, tista, tisto auch taisti 28

Derley, ~~siehe~~ s. dergleichen.

29 Dermaleinst s. dereinst.

Dermahlen sidáj, sdaj, sda 30

Dermahlig sidajni 31

Dermassen tako, v'taki meri 32

Deren njih

33 Derohalben savtórej, vtorej, torej

Derselbe tisti* ~~taisti~~ Pr. demonstrativ
der nehmliche ~~ravno tisti~~ raven isti*
2. Relativ on, ona, ono
3. Possessiv on, ona, ono
dieselben oni

* Derweilen timzhási, mej tim derweil dervič

34 Desto désha

Deserteur, vbégnenz, begúniz, vskók, vhajázh vbeshnik

desertiren vbégniti, vskózhiti, ~~vueiti~~ /: vhájati:/ 2

Desertion vbég, vhájanje

Desfalls stran tiga, sastran tiga

Desgleichen, adjectiv Kakorshni
conjunctiv tudi, ravno tako

Deshalb sa to s. derhalben ~~obto Krón~~ savol tiga is tiga vzroka

38 Despot, gospodváviz Despotisch Despotismus, ~~der~~,

Dess ~~Katiiga~~ Katiriga, nishtarmanje, nishtarmanj

42 Dessenthalben, dessentwegen, dessentwillen sa voljo tiga, sa tiga voljo

Dass ich ihn deshalb zur Rede gestellt, daran ich darum gethan, weil er mich dessentwegen verklagen wollte; ich glaube das nicht unrecht gethan zu haben, de sim ga savol tiga na odgovor gnal, je bilo sa to, ki me je satiza voljo ~~toshiti~~ toshiti hotel; ob to (tedaj) menim, nisim nizh hudiga storil.

45

46 destilliren shgati
Destillation shganje
Destillir=Helm, kapa, klobuk
=Kolben, cev
=Ofen pezhiza

47

Desto ~~tim bolj, toliko vezh, toliko~~ tim, toliko,
z. B. desto grösser, desto besser toliko vékshi, toliko bolshi, tim vékshi, tim bolji, desto mehr tim vezh, toliko vezh, destoweniger toliko manj, tim manj, desto lieber tim rajshi, toliko ~~lubishi~~ lubishi; je mehr desto besser zhim vezh, tim bolji: kar vezh tim bolj

Desswegen s. dessenthalben

Desswillen savol tiga, sa tiga voljo

49 Determinativus

50

51

52 Deuten, zeigen, weisen kásati

53 ein Zeichen geben, winken migniti /: migati
figürlich zu erkennen geben na snanje dati /: dajati:/

Detail, nadrobnitva, nadrobjin-bna, o
detailliren, nadrobno
detailliren, nadrobno
n. s. f. mit nadrobno
rasKladam, n. s. f.
pomenjam 9.
Ubersch. 184.

auslegen, erklären tólkováti, tolmázhiti, ~~raslózhiti se~~ ~~islágati~~

der Schweif des Cometen deutet gegen Osten repáte svésde rép molí proti jutru, auch kashe

ein Zeichen ein Vorbild seyn, kásati na kaj, poméniti kaj

— tung, poména

55 Deuter tolkovávez

56 Deutlich raslózhni — reden, sprechen saslishno govorim vedé, jasen

57 Deutlichkeit raslozhnost — d. machen, poozhitam, poozhitim, jasen zhutin,

Deutsch némeshki

altes Deutsch staro nemshko

die deutsche Sprache némshki jesik,

~~nemshka, némshina~~ deutsch reden némshko govoriti, unser Deutsch nasha némshina.

Deutsche, der, nemez

die Deutsche némka, nemshkuta

59 Deutschland nemshka semla, némshko, némzi — nemčija

in Deutschland na némshkim, na némzih

Deutschmeister, der Hoch= und, velki nemshki krishanik, der deutsche Orden némshki krishanshki red, deutsche Herren krishanshki,

60 ~~das deutsche Haus~~ deutschherrig krishanshki

61 Devisen s. Sinnbilder — svolene besede

62 Diadem, das, shapel

63

64

Dialog, dialogische Schreibart — 65 pogovor, rasgovor

Dialektik

Diamant démant

Diamant= démantovi

Diamantauer, ~~befestigt mit~~ démantaft

66– Diamantschneider, der, démantar

Diana, die reveille, jutrniza

67 Dicht gost, zherst, zhester gostat

Dicht an etwas terdo per kom, tikama per kom

vmrchm gostiti, sgostiti se

68 Dichte, die, gostóba, gostóst 69

70 Dichten, dicht machen gostiti, tuktam, stuktam

nachdenken smishlati, mishliti, duhtati; vmishlati

ein Gedicht verfertigen pesem skládati

Von dem geblendeten Diebe sagt man, sich dichten, wenn sie ihn allein zu versuchen anfangen; ~~[illegible]~~ der Dieb dichtet, shinkovez tukta.

72 Dichter pevz, skládaviz, pesme skládaviz, pesmar, pesnik

vmishlaviz, vmislej speverocnik, mohin 73

74–

* Dichterey, die, ~~tuktava, tukterija,~~ tukteshba

75–

Dichterglut s. Dichterfeuer

Dichterisch pesniski pevski pesmenski

Dichterling, taktesh pevic

76–

Dichtheit, s. dichte dichtigkeit s. dichte gostóba, gostoba

77 Dichtkunst, die, smishlávstvo, pesnistvo, ~~smishlistvo~~ pevska umnost 78

79–

Dichtung 80

shivlenjba, tanka shivlenjba, tanko shivlenje, redovno —

9 Diät Zeglöhnung nadanka

Stopam, Stepem

slagati 71

9 skerb sa sdravje, varovanje sdravja, po shivesh po bolnishko, tanka hrana, mala jed, o malim shivesh

diätetisch pametno, po lepimu redu, po meri, po merizi,

Dicht pikanje

+ Dick debel
einen Messerrücken dick en nóshovi rob debél, drey Finger dick tri perste debél
viele Ellen dosti vatlov —
dicker debélshi
d.i. aus dicken und nahe an einander befindlichen Theilen bestehend, z.B. dicker Wald, Wolke, Luft, Flüssigkeit, Getreide
góst

debeluh
81 × Dickbauch vampesh trebuhnik, trebuhač vampnik, vampac
82 Dickbein stegno, stegnova kost ladki
83 Dickdarm mitiháshko zhevo? mótihar?
Dicke debelóst, gostota s. dick 84
85 Dickhäutig ~~debela koža~~ debelokóshen. ~~kosnat~~ 86
87 Dickicht góshha, goščava gostina
Dickkopf glavázh, butízhman; dickköpfig glavat. 88 (butič)
dickleibig debelák
89 dicklich debélkasti, gostláti s. dick
Dickmaß, das die rauhe Häutchen um das neue Gehörn der Hirsche und Rehböcke, das ... Kosmata kóshiza, ~~ab kolomen~~ omlad w. Kobiltommen omladéti.
90 Dickmagen glavázh
91 dickschälig debéle lupine 92 Indel.
Didaktik. podvuzhne snanosti, podvuk
Dickschnabel debéloklun, dlesk
napovdujem, da napravim
Diction, beseda, govornost
93 Dictiren, in die Feder geben, dajem pisat; Gesetze dictiren, postavo dajem.
94 Dieb, ~~...~~ der, tat, minder gehässig kradlivez, 95 jenes ist Franz. larron, dieses voleur;
Diebinn tatiza, kradlivka
96 Diebs= tatínski
diebs= d.i. einem bestimmten, tátovi
Dieberey tatinstvo, tatvina, 97 Kraja, razbojnik
2) d.i. fripon slepár, 4) d.i. filou smikázh. 5) bri=
es gehen viele Diebereyen vor veliko tatvine gard tolováj, tulovaj
se godí, je dosti slishati od tatvin. Dieb ausüben, tatovam

Diebisch ~~[illegible]~~ tatinski, ~~[illegible]~~ krádliv
nach Art der Diebe po tatinsko

98 Diebstahl die Handlung krádenje, kraja ~~tatvina~~ 99.
einen begehen ukrásti (: krasti :)
das gestohlene Gut tatvina
[illegible] von mehreren [illegible], die [illegible] Hand verschiedener kradeski

100 Diele, dila 1 — 9 Bret
der von Lehm geschlagene Fußboden tlak, tla.
die Hausflur veshka
die Decke des Zimmers strop
Dielen dílati
2 Dielenkopf podláshniza? in der dorischen Ordnung [illegible]
3 Dienen slushiti, rábiti
figürlich das Vergnügen befördern, aus Gefälligkeit stréžhi (: ustréžhi :) von stréshem.
d.i. helfen, nützen, Mittel einer Absicht seyn
slushiti sa —, biti sa —, biti k' —
er dient nicht nach Hofe ni sa dvor, bey dem
Hofe dienen dvóriti
d.i. sich schicken ~~skup slushiti~~ slushiti k' — zu=
sammen skup slúshiti.
d.i. zur Antwort ertheilen, befehlen poslúshiti,
~~ihnen zu dienen~~ Er dient dem Herrn; ~~trébuh~~ páshe.
stvo
4.
Diener slushabnik, slushaben - a - o, sluga m. u. w. 5
Dienerinn slushabniza 6 — slushévnik 97, - niza
7 * Dienerschaft slushabniki vielf. 8
slushábnishtvo
Dienlich slushivni 9

Dienst 1. slushba ~~dg~~

2. d. i. ~~Frond~~ Frohndienst tlaka, rabóta 11

3. im andern Verstande, guter Dienst, Nutzen, Gefallen, Vergnügen stréshba, ustréshba

Guten, schlechten Dienst leisten, Thun dobro, slabo ustrézhiti: strézhi:/

10 d. i. das dienen slushitva

12.

Dienstadel

13 Dienstag tórek, vtórek

Dienstbar slushni, sulhni 14

in andern Bedeutung slushabni, stréshni

Dienstbarkeit ~~slushnost~~ sushnost, slushnost.

d. i. ~~Dienstpflicht~~ sushnost. 15

Dienstbeflissen vslushlivi, k'slushbam gotóvi 16

17 Dienstbothe pósel u. s. w., drushinzhe

Dienstbrief 18

Dienstdrescher mlatizh na tlaki

Diensteifer gorézhost 19 v'slushbi

20 Dienstergeben k'stréshbam udán pokoren

21 22 Dienstfertig ~~postréshlivi~~ postréshni 23

Dienstfertigkeit ~~postreshlivost~~ postréshnost 24

Dienstfrey svobóden, bres tlake, ne slushni prost od sluzhbe ~~svobod~~

dienstfreundlich prijazen u postrezhliv.

25 Dienstgeld dávik

anstatt der Frohndienste tláshina, plazhilo sa tlako.

Dienstgenoss in Frohndiensten spolovnák

26 Diensthufe semlja s'tlako, slushna semlja

Dienstknecht hlápez

Dienstleistung 1. slushitva, slúshenje. 2. ~~tlazhanstvo~~ tlaka.

3. stréshenje postreshba

Dienstlohn saslúshik, mesdá plača, plačilo mito 5
Dienstlos bres slushbe
Dienstmagd dékla, Kershénza
Dienstmann ~~d. i. strézhnik, stréshni überhaupt, d. i. ministerialis~~
~~Dienstleute slushni, d. i. ministerialis~~
d. i. ministerialis dvórnik, dórnik
d. i. Fröhner, Leibeigene slushni.

Dienstpferd, bey der Leiterey soldashki Konj,
27 Dienstag s. Erchtag
28 Dienstwerkwandt s. Fröhner
29 Dienstwillig postrézhi ~~ske~~ volni postrežliv, poslužliv, ~~[illegible]~~
30 Dieser, diese, dieses te, ta, to tale, tolei, tole
dieser Tagen té dni glaube nicht, daß
dieses ~~ist nicht~~ der erste Brief, ~~den~~ ist ne méni, de
ta ~~[illegible]~~ je pervi ~~[illegible]~~ list, ~~Katirga~~ ki ga pishem
31 Diesfalls, auf diesen Fall sa ta permérik 32
d. i. in diesem Falle ~~v' timpermer~~ v' ti perméri
Diesjährig létashni
32 Diesseitig tastránshki, ~~na ti strani~~ ta krajen
Diesseits na ti strani, ~~na nashi strani~~ onkraj [illegible] ovak
Diesmahl d. i. jetzt sidáj, sdaj
für dieses Mahl sa sdaj,
Dietrich ~~Schlüssel~~, der, Schlüssel
tatinshki Kljuzh, kávlasti Kljuzh, vitrih.

Dieweil, Bindewort tjer, dokler
Nebenwort dokler
*34 Differenz, die, narasnost, rasnost, ménost 35

36 Dietrich, eines Sorge Löser tulàva
an den Schlössern ;37
38 * Dimension, die, pomera, d. i. Ausdehnung, stéga, steshaj.
39 ~~Ding rézh, stvar~~ stvar bitje.
Dingelchen rézhiza, ~~stváriza~~
Dingerchen rézhize, ~~stvárize~~
etwas zu bezeichnen, das man nicht zu nennen
weiß, der Ding, die Ding, das Ding oné,
oná, onó; so endlich onegati, ongáviti.
zuweilen, das Ding to, vor allen Dingen
~~predvsem predvsem predvsim~~ pred vsim
das geht nicht mit rechten Dingen zu ta
rézh negré prav, guter Dinge seyn
dobre volje biti

40

Dingen ~~einen~~, miethen najéti /: najémati :/ ~~Bedienstete~~
einen Gedungenen najéti, najémnik, die najéta,
najémniza

41.

Dinglich realis, rézhni
Dinkel pira
Dinkelgerste, die, vierzeilige und nackte goli shtiriverstnik.
42 Dinstag tórek, vtórek Direkte Steuer, ~~...~~ narasnostin (dark)
43/44 Dirne | dekle +1) punza; 3) deklina ~~dina, diva~~ 45
~~Dissidrant~~
~~Distel, überhaupt stacheliger Blumenkopf~~ ~~stat~~ stels. kuzhitva
Disciplin obj. spodvúk, subj. kuzhva
46 Disjunctiv, rasdrushliv
Distouthiren sktéti

Discurs, spremishlen oder spremishlen 47

48 Dissertation

~~Discant, der,~~ gorniglas, perviglas

51 Disposition ~~[illegible]~~ rasverstva

51 Disputation, die, pretésanje, ich disputiere, pretésam se.

52 d. i. Abhandlung mènenje, ~~[illegible]~~ pogovor, daher

disputieren mèniti se, rasgovarjam se, + disputo

d. i. widersprechen, besédim se 53 pogarjam se

54 Dissident prizhkam se

55 Distel, überhaupt stechlichter Blumenkopf shét

~~Distel~~ ~~Stetizhasti~~

Distribution

Districk okoljava 57

58 59 Dithyrambe, die, drajna pirska

59 60 62 63 Döbel, ein Zapfen, Pflock, bey Maurern, zhok, ziok

bey Faßbindern mosnik, smosnik

Zimmerleuten shelesni mosnik

~~Döbel~~ Döbelboden smosnizheni strop,

64

Döbeln mosnizhiti

* Döbrig, d. i. schwül top, döbriges Wetter tòpo

vreme soparno vreme

Doch, aber doch, und doch, d. i. dennoch vaner,

vunee, doch nicht, deno er.

2. als Gegensatz des vorhergehenden d. i. aber

al

3. Als Compensation des gesagten pak, pa

4. Als Einschränkung des Vordersatzes al, pak, pa

5. Als Einwurf pak, pa, tò de –

6. Als Bedingung ~~al~~, und 7. eine angefangene

Rede abzubrechen dienend al

Ja doch ja vaner

Nein doch ne vaner

Dissuasion, d. i. obhajózh, govoren

* Disharmonie, Disproportion, die,

49 preloga, ich ver-

theile sie, prelo-

shim komu kaj.

\+ isvprashujem Kron.

pogarjba

~~Disskurs~~

Disziplin, die,

dividieren, ich dividiere, delim (: rasdelim :)

* dividiren, ~~[illegible]~~ rasklagam

~~[illegible]~~, division, die,

raskláda ~~delenje~~

Dividend, ~~[illegible]~~

~~Divisor~~

Divisor, ~~[illegible]~~ rasdeljivnik

rasklagavez

Division, die,

Divination, bogovanje

bogovanstvo [illegible]

d. i. jedoch

Doch, doch, doch

doch niemals

vsaj enkrat, vsej enkrat

es ist zwar wirklich wahr,

doch weiß ich nicht – – –

pa iéjje shé, tò de

ne vem

bejahend uſaj. z. B. ich möchte doch wiſſen
uſaj bi hotel véditi, sage mir ob doch uſaj
mi povéj! ~~Sie haben ob doch uſaj imajo~~
doch wohl nicht er uſaj ne on, als Wunsch
o, daß doch o, de bi ~~li, ali~~ Ausdruck ~~o de li~~
o, die Zeiten sind doch gar zu schlecht o, zhaſi
ſo vaner zeló preſlabi!

Docht ~~taht~~, ſtẽn, ſtenje Rav. taht
Dochtbaum ~~Klop za tahte~~, ~~ſtól~~. ſtenjica
Dochtgarn ~~preja za tahte~~, ſtenja preja ...

65

Docke, Hetzhund 66 tarač
für Schiffe ~~doka~~ jaſtka; saturniſke
am Spinnrade, bey Tischlern, ~~Drechslern~~
an dem Wagen rozhiza, d. i. Drechslern, Kluka, an welcher gegenüber
d. i. Ankerstecher die Schnur läuft. 9
d. i. ein Bund biegsamer Körper povésik
d. i. Puppen s. Puppe punzhika ... lilja, lila, puža, dondas
d. i. die Säulen um den Altanbalg ſtebriz; kipčič.

67

Dockengeländer
68 Dockenſtängel
Dockenſtock, 4. ſtebriz – iza – Stift 71

o veſhka, vukva
Dogma, das, verik 70
~~.....~~ verſek
71 – Stift, ~~.....~~ veſhka
o – ~~Sitz~~, ~~bogoſnanoſt~~
vuzhenoſt
Dogmatismus

Doctor 69

Dogge s. Docke, das, Dogma

72 Dohne, ~~Lozaja~~ die, 1. lózin, sádriga, Kamba, Kambiza.
2. Stecken man Vögel fängt, samostrein, ſamoſtrina, samostrel

Dohnenfang 73

Dolch, ojſt 74
figürlich mech

Dohle, die, Kobila, oder Kobla 75

Dohlen = Kobilast verkast 7

76 Döllr dol, dolina

77 ~~Dolmatsch tolmázh, fin tolmazhiza~~

Dolmatschen tolmázhiti 77

Dolmatscher tolmázh, ninn tolmazhiza

78 Dom vélka zirkv, shkofiska zirkv 79

80 Domäne, die, zesarska grashina, Kralève lastine, zesarska pristava

Domcapitel Kapitel

Domdechant Korarski decán

81 Domfrau Kóraza

Domherr Kórar

82 Domicilium, das, dom, domovaje, stavanje

83 Dominant

Donholz

Donlage

Donlegu, Donlegio

Donner grom

~~Donnern gromézhi~~

84 Donnerkeil stréla

Donnern gromézti ninmal donnern enkrat sagromézti

Donnerer peoun, perkun perun gromitch, gromovnik

85 Donnerschlag, grómovi udár, ~~grom~~, trésk

86 Donnerstag zhetèrtik ~~zhetertik~~

Donnerstimme gromèchi glas gromoglas

Donnerstrahl gromèzhi blisk

87 Donnerwetter hudo vreme gróm, trésk hudi vreme 89.

88 Donnerwolken hudi oblák

Donnerwort grómova beséda * Don Quichotte, Dontissot, pavliha.

Doppel = dvojni, dvojizhni

Geheimschreiber

Doppeladler dvojni órel, dvojnoglavin orel
90 Doppelband obójolizhni pantliz, obvój na obóje lize
ein Thürband dvojna vés
91 Doppeldraht, (das) bey Schustern, podshivávna dréta.
92 Doppelflinte dóplaza; dvojka dvocevka
93 Doppelherzig ~~dvojno~~ dvojoserzhni
94 Doppellaut dvojni glas. dvojnik. dvojglasnik.
Doppellauter dvojni glasnik
95 Doppeln, ~~dvojati~~ doppelt nehmen ~~dvoplati~~ dóplati.
doppelt machen dóplati. dvojiti dvojim
die Schuhe besohlen 96 zhevle podstavlati (: podstáviti :) ~~dvoplati~~ ~~plate plashiti~~ (podshivati (: podshiti :) podpláte, druge pod=
d. i. schienen ~~nja metati~~ jo metati druge podplate gori dévati (: djati :)
das Doppeln podshív.
97 Doppelpunkt dve pike, dvojnapika. 98
99 Doppelrohr, das, ein Gewehr mit zwey Röhren, dvójniza: puška dvójniza:
100 Doppelsinn dvoumnost dvosmisel
2. Doppelt dvojni 3 dvójzhen -zhna
lege es doppelt poloshi po dvoje
ich habe dieses Buch doppelt te bukve imam samodrugo Adv.
dvojne
doppelt bezahlen, ~~doppelt~~ empfinden, doppelt
Unrecht dvakrat plázhati, zhutiti, dvakrat krivo
~~ne prav~~ Doppelte gabe dvójnina
doppelte Blume, polna zvetiza
4.
5. Dorf vás, vès N. Kärnt. zum Theil U. und J. Kr.
Dörfchen vasiza, in dem Dorfe wohnen v
vasi, auf dem Dorfe na kmétih
Dorf ohne Kirche ~~selo~~, eine Bauerschaft, selo
und vas
~~Dorf - vasni, v vasi~~ das Dörfer ~~to ma je okroglo, to je sanj visoko~~

Dorf = in der Zusammensetzung, wird allermeist nicht übersetzt, z. B. Dorffleischer Ksávir ~~mesar~~ ~~trata~~; im Erforderungsfalle vasni, selski ~~z. B. Dorfjunker selski gospod~~ 5

6. Dorfmeister srénski shopán, soséshkar

Dorfordnung srenske ~~red~~ naredbe

Dorfrecht srénske pravize

Dorfrichter, ~~shopan~~ Dorfschuldheiß shopán župan birov

Dorfschaft d. i. Dorf vas, die Einwohner als eine Ganzes soséshka vasnica 7.

Dorfschöpper perséshni mosh

Dorn, ~~tern~~ der, tern, drazha f. Er.

Dornen im der Schusspfad lem, auch der, über welchen die Hinterläufe geschwindet werden, serze.

Dörnchen ~~ternizhik~~, terniz

die Dörner, ~~ternje~~ Dornen ternje, drazhje

an dem Schwalben tern, ternik, serze:

mit Dornen verwachsen, ~~[illegible]~~ ternjam, oternjam.

Dornbusch ternovi gorm 9, Dornstrauch vielfach ternje

9 ternov germ mit Dornen

10. Dornen ternov. verzäunen sa ternjam, ternjam 8.

11. Dornhecke ternova meja ternina

Dornicht, ähnlich ternasti ternornast

Dornig, viele habend ternati, ternováti

12 Dornrose, die, eine Auswuchs an den Dornen mázhakovic.

13 * Dornstreber, der, ternovka

Dörre s. Darre sushivnica

Dorren ~~sushiti se~~ sahniti, sushitise

~~für ausdorren sushiti se sahniti~~

Dörren sushiti

14. Dörrsucht ~~s. Darrsucht~~

d. i. an der Luft dörren, vélim, d. i. welk machen oder von Kräuter, vélne selsha

Ialgefen, suhe ... ondod hodim

15 Dort tam 16 tamki, ondi, ~~ondukaj~~ ondakil, dort hinauf tiste gori

Dorther od tam, odtod, odinod 17, dortheraus ~~ze~~ tam van, dorthernie ondishkia

od tam sem, dortherum tam okóli, dorthinauf od tam gori odondishkia

Dorthin tje, tjakaj chrön ondót 18
Dorthinab tje doli, dorthinauf tje gori
Bis dorthin, doóndi, doónda. tamshin 19
Dortig tamkajni, tamshini ondót n dort seyend befindlich
Dortwärts tümkaj.
+ Dosen 20 * Dosis, die, von festen, essbaren Flüssigen, savshitek postik en lek, z. B. auf einen Dosis, za en lek 22
21 Dotter f. Eyerklaut 23
im Eyen rumenák 24
25 Dotterbrot, dao, pinza.
Dottergelb rumenákast
26 27. 28 Drache, premogi lintvern, drakón
Drachen = lintvernovi zmaj, pozoj
29 Drachenschlange letézha kazha, ~~ipe~~ kazha s' 30 letávkami
Dragoner péshkonjik dragonar
Draht, ~~aus einem Faden~~ gesponnener dréta
metallener drat, čivežen, čubežen
aus Stroh gedrehter kita auch pleteniza
Drähten ~~drétni~~ dratni, d. i. ~~aus Draht~~ ~~gemacht~~ ~~dra~~ ~~tasti~~ von Draht, oder auch ihm ähnlich drátasti
31. Drähtern drátasti čivežnat
32. Drahtmühle drátarza, dratni málin
33. Drahtrichter ravnázh
34 Drahtschleife, Drahtschlinge d. i. Ohren bábiza
35 bey Jägern drátasta sadérga
Drahtzieher dratar
Drahtzug drátniza
+ Drall, bey Büchsenmachern derzha, sieh d. gezogene Linie. 36
Drang, tisk, tishk tishkaje 37

38

Drängen ~~tiſkati~~, ~~tiſkati~~ tiſkati ~~pertiſniti~~ :/ ~~tiſkati~~ :/ ~~an etwas~~ sich durch[t] ~~pertiſkati~~ :/ tiſkati :/ ſkus ~~...~~ ~~predréti~~, 9

er drängt sich in ~~etwas das~~ alle Vorzimmer ~~tiem ſe~~

on ſe vrine :/ vriva :/ va vse predhiſhka, pertiſki —

bis zu etwas drängen pertiſkati do kaj

d. i. bedrücken pertiſkati, ſtiſkati

gedrängtes Herz ſtiſkano ſerze

Dränger tiſhov, tiſhiv tišavec tiskač

das Drängen tiſkanje, tiſk

Drangsal ſtiſka, ſtiſk 39. ~~Uma, ... potlačenje~~

40 Dräuschen ~~verſhati, ſhopotati~~ ploſkatáti, ploſkáti, derſkáti

Draußen vunáj, vani, unáj, zunej 41

Drechselbank ſtrushniza 42 vertavnica

43 Drechselmühle ſtrusheniza na vodi ſtrugarnica

44 Drechseln ſtrugati von ſtrushem vertavkam

Drechsler ~~ſtergar~~ ſtrugar vertavkar

45 Dreck, der Koth blato übertragen hafen von Mist u. Koth

von Thieren ~~govna~~, gnoj, govno 46

Dreckig ǒſrán 47

Dreckkäfer drekabérbiz 48

49 Drehbahn, die, trishe, vervneſko trishe

Drehbank ſtrushniza vertavnica

Drehbaum vernilo ſtruž, ~~...~~

Drehbrücke, die, moſt na ~~ſkreppih~~ ſkrippih

Drehdocke, kluka, d. Docke ſukar, d. i. ... ~~vertim~~, sučim

Dreheisen, ~~sheléso~~ ſtrug ohne Veränderung derselben des Gedrehten, z. B. das Rad

Drehen ~~vertiti ſukati um einen festen Mittelpunkt, und ohne~~ vertiti

~~d. i. drechseln ſtrugati um einen~~ mit Veränderung desselben, z. B.

ein Seil, Garn ~~ſukati~~, den Hals, sich selbst ſukati ſukam

d. i. Drehschlung ... strgati ... einem aus der Hand etwas ishukati is-
einem die Nase drehen na nos obesiti
sich drehen und wenden vitt ~~fuskati~~ in obrázhati se
drehen s. wenden oberniti s: obrázhati :/
drehend d. i. schwindlig, wirblicht vertaglàv,
drehend werden svertoglàviti
~~[illegible]~~

b. der Töpferarbeit den Thon drehen, prédem,

50 Dreher, Drechsler strugar 51
überhaupt Werkzeug zur Umdrehung vratilo
an dem Thorwagen der Läufer veréja
eine Kurbel vrata rozhca
am oberen Schrubelbaum Kovk
ein ~~Schaf~~ schwindliges Schaf vertaglàv
an Webebäumen ~~vratilo~~ malo vratilo

52 53 Drehlade strushnica vide Tom. IV.

Drehling s. Dreher

54 55 Drehrad kolo, Drehrad der Seiler vertavka, berk, vook

Drehscheibe bey Töpfern, Steinschleifern u. s. f.
Kolovrat

Drehstahl jekto

56 Drehstift nasád

Dreist, ~~desni~~ nebojezh, d. i. muthig, sèrzhen 79

Dreistigkeit dersnost 80

81 Drall, ~~obertni dri obertni ver saverten~~ vertavzhen ... 87

88 Dreschen mlatiti 89
das Dreschen mlátenje, mlazhva, ~~mlat~~ mlat, w. mlatva

Drescher mlatizh mlatitelj
Drescher = mlatizhovs

90 Dreschflegel zépiz cep

Dreschknoten lérovzove glavize

Dreschlager ... nasad - sada

Dreschmaschine mlativniza

91 Dreschtenne auf dem Felde ~~tlák~~ gumno, gumnise skedenj
in einer Scheuer pod

92 Dreschzeit mlazhva mlatva ~~mlatitli~~

93 Dressiren ~~vabiti~~, Hunde, Pferde uzhiti, vaditi

94 Drey, Grundzahl tri
drey = tri, dreybeinig trinogi
die Dreye trije, ~~tri~~, ~~tri~~ der drey tréh f. dreye,
vor drey Jahren pred tréh létmi, ihrer
drey trije, einer aus den dreyen eden
tih treh.
Die drey, ~~tretla~~ die Zahlfigur drey trétla, trojka
trojka
je drey und drey po tri

57 Dreyblatt trilist Dreyruder, Schiff tri~~shtó~~poriza.

58 Dreydraht trinitnik

Dreydrähtig trinitni

Dreyeck trivógel, triák

Dreyeckig trivóglini, triákast 59

Dreyeinig trojedini s. Trojiza 60

Dreyeinigkeit ~~Trojiza~~, trojedniza, ~~trojedinost~~

61 Dreyer, der, trojka, trétla ~~trojiza~~, eine Münze trojnik, trojiza

Dreyerherr troják ~~trojar~~

Dreyerley trojni – a – o

Dreyfach trojshken triguom, tr v tri gube, v troje trojzhen – zhna, cetera in
[illegible] na troje, fach explic.

62 Dreyfältig trojnat trigubnat, samotretji

Dreyfaltigkeit, s. Dreyeinigkeit

64 Dreyfuß, trinog. Sich schlagen den Dreyfuß, ein Leiderspiel Kosla bijem.

Dreyfüßig trinogát

65 Dreyfältig, dreymählig trojokoshni, trojosézhni 5,

66 Dreyheit trojost

Dreyer trójar

Dreyerig trigospóshni

67 Dreyjährig triletni ~~[illegible]~~ alle
vom Vieh und Pferden tretják, tretjákina

68 Dreyklang triglássje trojoglas

69 Dreylaut triglás

70 Dreyling triák 71
ein kleines Brod für drey Pfennige trénta

Drey Mahl trikrat, trikát
dreymahlig trikrátni, tripoten

72 Dreyruderig trivéslini

73 Dreyschlag bey Pferden s. Zelter
~~von dr~~ im Dreschen pikapók

Dreyschlägig tripókni, Nähnadel b. d. Kürschnern

* ~~Dreyschneidig~~, triéshezh; eine dreyschneidige réshezha shivanka, absol. réshezhe, n.

74 Dreysitzig so tri, ~~trojízhni~~

75 Dreystimmig s' tremi, s' trojízo, s' trojino.

76 Dreyßig tridesét
einer von den Dreyßigern eden smed tridesétih

Dreyßiger tridesaták, tridesétnik * Dreyßigstheil, das, ~~tridesétik~~ harmíza.

78 Dreytägig ~~tridnevni~~, tridánski, tridáni, tridnevni ~~ad ein~~ dreyßigsten Einwerfen fragen harmízhiti.
~~Dreytägiges~~ Fieber mersliza na treti dan, tretjiza

82 Dreytheilig tridélni

83 Dreywinkel, der, trikot 84

Dreyzack trisob, trirogul

85 Dreyzehner, die Zahl, trinajstiza
einer von dreyzehn Personen trinajstich

86 Dreibrachen ~~tretjo práshiti~~ tretjo orati /: preorati:/

95 Drimseln sukati ; vertéti

96 Drillbohrer ~~d~~ durgel ; sveder

Drillen, im Kreise drehen. vertiti, sukati. vertati

bohren durgbati

~~plagen~~, jemanden drillen d.i. plagen

sukati, nagájati komu. 97 u. s. f. 0. cr. Drillen 98 návlavka oder nálodka

Drilling, 1. in d. Mühlen, ihren u. s. f. prešliza 99 2. d.i. in zwey Schnüren befestigter Kumpen ~~návalka~~ ~~tretiti~~, ~~vriti se, vriniti se~~, ~~dretise (: tiskati :)~~

Dringen 1. 9) d.i. sich drängen ~~tiskati~~ tiškim, figürlich dretiz.B. 100 ~~2~~ d.i. Dreyzagliche ~~gabovi~~ trojzke trojzkit

der Feind drang in die Stadt je derl

durch Mark und Beine dringen museg inu kosti

preletéti, in ~~das~~ prešine herz v'serze predréti Drillingsgeburt, trojshek porod

2. Activum d.i. drücken ~~tlázhiti~~, gedrun= tiskam

gen soll natlázheno varj

von der Seite drücken, drängen pertiskati,

stiskati, tiskáti

figürlich, mit Gewalt, ~~vriniti~~ ~~z.~~ B. in ein Amt vriti,

vriniti (: ~~vrivati (se~~, ~~riti~~): riti, vrivati:(se in einen, ihn aufdringen dodeвам komu

durch moralische Bewegungsgründe ~~pregnati~~

~~~~pregnjati~~ tiskáti, pertiskati ~~preganjati~~

dringende Noth tiskávna sila, pregnána sila

ich ~~dringend~~ ~~nach stehen dringend~~ ~~~~ tiskim inu perporózham, ~~tiskao ne perporózham~~.

Dritte tretji

zum dritten Male tretjo, ~~tretich~~ drittens tretizh

wir haben heute den dritten d.i. Tag danas je

tretji, das dritte Jahr tretjo léto

Drittel tretjina, ~~tretjinka~~ 2 d. dritt. tretjinka

Drittelbauer Kózhar, Kajshar

dreydrittel tri tretjine

Dritthalb poltretji – a – o
~~~~

Droben sgoraj, ~~gore, tam gore~~ -ung, shuga,

Drohen ~~protiti, shugati~~ mit Einem protíti, grosíti se
~~einmal poprotiti, poshugati~~ einmal poprotiti.
Mit Worten, durch Ausschalten, und von
Entblössten Klingen / shugati einmal po=
shugati
drohende Miene protivna, grosivna obrás

Drohn trot ~~Drohnen~~ = i. d. z. B. ~~trotji~~ z. B. Drohnenscheibe trotji sat.
~~Drohwort shuganje~~ Drohnenmeister, der, trótovka

Drollig sméshni, igrávashi (muthaft d. i. ~~mu~~schwitzl

Dröhnen derdrati, brenéti

Drossel, der Gurgel gertániz, die Luftröhre
sapnik, der Vogel dróse (drozeg), bouz, zikavt

Drosselader, die vena jugularis, sadávna shila

12 Drüben tam zhés 13

Druck ~~einmaliger~~ tisk, tis, ~~tisk~~ fortgesetzter tisk ~~tisk~~ pretisklej
der Gewichte vlék, vlak vtisklej
d. i. Bedrückung ~~sti~~shkanje (stisklej), potlázhenje stisklej
einem einen Druck geben pertisniti koga natisklej pritisklej
~~das~~ Buchdrucken ~~natisk, natis~~ die Handlung natisk)
in Druck ausgehen lassen natisneno ~~van dati~~ med ludi dajam, dam
der Druck, die Auflage natisk)
zierlicher, reiner ~~lepi~~, zhisti natisk)
alte deutsche Drucke stari nemshki natiski
~~der~~ Druck des Mostes tlázhenje, tlazhitev ein einzelner, einmaliger tlázklej
der ~~Letzte~~ Druck sadávlenje, geben sadáviti /: dáviti :/ sadávik
Drücken
14

Drücken, in einen engen Raum stisniti /: stiskati :/
mit den Füssen, und überhaupt nach hinunter tlázhiti
etwas an oder auf das andere pertisniti /: pertiskati :/

von ~~den~~ Gewichtern einer Uhr, ziehen vlézheja
~~den~~ stählernen Federn vlézhi, nachschieben potiskam 12
\+ von den Schuhen, dem Sattel obtiskati (: tiskati :) žuliti, ožuliti
von ~~den~~ drücken auf der Brust, im Unterleibe tiskati
das Siegel auf etwas drücken natisniti (: natiskati pezhat na koj
in der Mahlerey potisniti (: potiskati :)
sich drücken stisniti (: stiskati :) se
d. i. zaudern ~~tlázhiti~~ merzhkati 15 ~~traéti~~
d. i. Beschwerde verursachen, tlázhiti, die Noth.
die Armuth drückt potrébshina, sromashtvo tlazhi, auch tare
die Nüsse, und andere hartschäligen Schalenfrüchte zerbrechen, tárem oréhe.

Drücken, Formen, Züge, Buchstaben, Bücher natisniti (: natiskati :) tiskam pezhatim
Druck = natisni
Drücker ~~tiskazh~~ ein Werkzeug tiskálo, klupiza
~~die Schnalle der Klinke~~ tiskazh

Drucker natiskaviz, natiskazh 16
Druckerinn natiskavka
Drucker = natiskavski
Druckerballen képa, ~~natiskavska képa~~ natiskavska képa 17
Druckerey, die Kunst, natiskanje, natiskavstvo 18
die Werkstätte natiskavniza 19
Druckfehler natisni ~~natiskavski~~ pogréshik
20 Druck~~maschine~~werk tiskalo 21
das Wasser in die Höhe zu treiben shaga

Druck u. s. f. s. Abg.

22 Drunten sdólaj

23 Drüse

eine gewöhnliche ungefährliche Krankheit der Pferde ~~[illegible]~~ smolika ~~vozger~~ ~~[illegible]~~ vozger

Drüsen, besgavka, ~~Sheleza ist Schwein~~ žleza 24

Drüsen, die Hoden droshe

25 26 Drusig, Erz, Stein

drusiges Pferd verdni konj

Drüsig shlésati

drusigt shlésasti

Dübbelbohrer, der smoznika
moznikar

27 Du ti jemanden du nennen tikati koga

Dübbel, der, mosnik

Dübbeln, b. d. Zimmerleuten, ~~tumpláti~~, mozniti

28 29 Dublette dvojniza

~~Dukaten rumeni slat, zekin,~~ Ducaten rudezhi slat, zekin, slat 87

ducken, perhúliti se

geduckt gehen perhúleno hóditi

Duckmäuser perhúleniz 31

32 Dudeln dudláti 33

Dudelsack meh, duda 34

Duel dvaboj

duelliren dvabojváti se, biti se s'kom 35 36

Duft, der Blumen, der wohl riechenden Körper 37 klips, dukt, klap [illegible]

~~duh~~ ~~dihlanje~~ isdíshik

der sich im Winter an die Körper anhängt

inje, ivje

Duften dihláti, dihlam — klipam — isdikam — 38

Duften dihláti, vonjati, hlapeti, dihteti, puhteti.

Duftig

Dulden ~~terpeti~~

Dulder ~~terpiniz, terpin, terpiniz~~ terpiz
Dulderinn ~~terpinka~~ terpka

duldsam ~~überhaupt poterplio~~ terpeshliv
~~d. i. tolerant terpliv~~

Duldung terpeshlivost — Anh. poterpeel s nekatolshkimi
— exfülln, din, tal, talava.

Dumm neumni, ~~trapasti~~, tumpasti
das macht den Kopf dumm to stori glavo tra= pasto, tumpasti — dumm machen obebim, obobim

Dummdreist s. tollkühn

Dummheit tumparia

Dummkopf tumpesh, tumpiz

~~Dummkühn s. tollkühn~~

~~Dumpf~~, (top) ~~vom Schalle nach glut~~ samokel
vom Geruche nach sadúhli — die gebrochene Stelle u. d. gl. dort dumpf, von krepa übrigens ohne Bruch votlo bent

Dumpfal vtón, tonp.

Dumpfig, ~~vom Schalle~~ nach
vom Geruche nach sadúhli

Dünn Kupete pésha, prod. pshéra gomila

Düngen gnojíti

Dünger gnoj — sdenje

Dunkel, von dunkeln domishlik dozdévanje, temna, ~~glava~~
Sjoglavnost — nach seinem eigenen Dünkel po svoji glavi

Dunkel ~~mrazhni~~ tamni, satamnéli
von Farben, ~~tamni auch~~, des Lichtes beraubt,
finster, unbekanntlich, unbewußt tamni eine dunkle Stelle
dunkel werden otamnéti, dunkel machen tamnava
otamniti (: tamniti :)
d. i. trübe Kolni, ~~trübe~~ mrazhni,
dunkel werden skaliti se, omrazhiti se,
machen Kaliti, mrazhiti
~~h~~ d. i. ein wenig schwarz satamnéli, omrázhni
ich mache, werde dunkel tamnim, mrazhim (: otamnim

Dunkel, das, tamnóta, mrak
65 66 67 68 Dunkelheit tamnóta, tamnost — Dunkelheiten in einer Schrift, tamnave
der durchsichtigen Körper, welche nicht
alle Lichtstrahlen durchgehen lassen Kalnost

69 70 71 Dunkeln verb. neutr. mrázhiti se ~~tamniti se~~
dunkelnder Blick Kolni, Kolnotni pogléd

72 73 74 Dünken ~~einen~~ sdéti se ~~kam~~ mich dünkt meni
se sdi ~~sich dünken lassen ménditi~~ sich dünken lassen, ~~méniti~~ misliti
d. i. meinen, ~~méniti, domishlati si~~ se sdeti
sich dünken, von sich selbst meinen, ~~samsebi~~ ~~gesich dünken lassen~~
~~sdéti se~~ sich etwas dünken lassen samsebi.
sdéti se kaj

dünne Flüssigkeit, rédek-dka

Dünn tanki, dünner tanshi
dünn werden stanshati (: tanshati :) se
dünn im Gegensatze des dicht, ~~rédki dünn~~ z. B.
dünner Wald, Leinwand, Blut, Nebel, Milch
76 redki, dünner réjshi
Die Dünne tankost, tankóta, rédkost 77
Die Dünnung
dünn werden, machen dünn tansham.

Dünnöhl rédko olje   Dünntuch, pojzholan P. Marcus   2

78– Dünsten sabuhliti, 79 gedünsten sabuhli

Dunst /: Obrasch-puh, d.i. Dampf, Hitze:/ par, spar, para, von ... puh, † ispariza   klap, shishka, klap, zhad Anonym

die Dünste ... das ..., svinzheno prosho abs. prosho

das Feuer in die Höhe steigender Rauch, polishka

die Bombe aus dem Dünste werfen

in Häusern verschlossenen Orten von ~~...~~ thierischer Ausdünstung und Athem, sapára, d.i. Ausdünstung, ispariza

~~Dunsten páriti se, paro odsebe dajati~~

~~sopárzhiti se~~ die Sonne hebt Dünste auf, sonze pári.

80– * Dunstbad, das, parna kopva, parin kopavnik

Dunsten páriti se 81

daher abdünsten ispáriti /: ispárjati:/ se

aufdünsten ispáriti /: páriti:/ se kvishko

ausdünsten ispariti /: páriti:/ se

von Hitze, und Wärme puhtéti, daher † Sterber

die Ausdünstung ispárjenje, ispár, puhtenje

Dünsten ispárjati, sapáriti

daher abdünsten ispáriti /: ispárjati:/

ausdünsten issapáriti /: issapárjati, sapáriti is-:/ v. Dünsten

Ausdünstung sapáriza   in der Küche ~~...~~ prashim

d.i. die Feuchtigkeit ispáriza

das Fleisch dünsten ~~meso dushiti~~, gedünstet

dushen ~~gedünstetem~~ gedünstetes oder gekochtes Obst, zheshpána.

82– Dunstig sapárni

Dunstkreis ozhapje 84

Dunstkugel dimniza + Dünntuch, ~~...~~ tanzhizhnik.

Duodez dvanajshtizh 85

Dupfen, tapslati pipati /: potapslati, popipati:/ Ein Maß dupfen tapniti, tipniti, pipniti

Durch,

86-

Durch skusi, skus

Wer das Pferd nimmt — Kdor merh v roko vsame, mora ob merzhu vmreti

durch den Sinn fahren prek misli švriti

die ganze Nacht durch, den ~~Tag~~ Tag durch zélo nozh, zéli dan.

alles durcheinander vse prek

durch und durch skusinskusi, skus in skus vreskoma

ein Mittel anwenden, durch etwas erreichen s'kom doséczi; durch ein Verbot verbiethen

sich helfen, erfahren, erhalten etc. s.s. etwas durch Jemanden, pomagati, svéin, prejmem kaj po kom

88- das Jahr, d.i. Jahr hindurch, prekolejta 87

Durchackern, ich durchackere, ~~preorati /: preoravati :/~~

ich ackere locker ~~preorje~~ preórjem /: preo=ravam :/

ich ackere durch isórjem, orjem skusi

Durchängstigen pretesno serze délati

Durcharbeiten, sich durch einen Ort

89 die Theile eines Körpers ~~vdelati~~ sdélati, den Teig testo ~~vgnédsti~~ sgnesti, vgnésti 90

91-
92- Durchaus, d.i. durch und durch ~~völlig, gänzlich zeloma~~ skusinskus,

durchaus nichts zeló nizh

durchaus nicht zeló ne, po nobeni zéni, nikakor, pe nikakim

d.i. völlig, gänzlich zéloma pro vsim

d.i. schlechterdings, ohne Einwendung po vsi sili

93- Durchbacken ~~prepezhi /: dopezhi~~ vpezhi /: vpékati :/

94- Durchbeben pretrésiti 95

Durchbeißen pregrisiti /: pregrisati :/ ~~zuhauf~~ z'grunde richten pre=grisniti.

Durchbeitzen, vom Leder prestrojiti
vom Essig, Scheidewasser prejésti, pregrísiti razjesti

9b– Durchbeten das Buch ismóliti bukve
einen Stunde, Nacht premóliti uro, zelo nozh

Durchbetteln preberáchiti, prebérjati prepresjati

Durchbeuteln, in den Mühlen ~~prebajtlati~~, presejati 97

98– Durchblasen 1. hindurch blasen skusi pihati transit.
pihniti 2. blasend zerstreuen, ~~durch~~ prepihniti
3. der Wind hat mich recht durchgeblasen vsiga
~~prepihal~~ me je véter prepihal
Die Winde durchblasen den Himmel – pre=
pihávajo

2– Durchblättern, das Buch, prebérati bukve, liste
premetávati v' bukvah, po listih prebérati

Durchblicken ~~1. Neutrum poglédati skusi, blisniti~~
~~skusi /: glédati 2. activ. glédati skusi~~ 3
poglédati skusi, blisniti /: glédati, blishati :/ skus
von der Sonnen auch posejati

4– 5 6 Durchbohren prevértati 8
vom eingen, Holz predréti, presuniti, prebodsti
~~das Herz sezer spreiti, prebosti~~

Durchbraten prepezhi. prepekati

Durchbrausen 9 ~~prevershati~~, ~~der Wind~~ prevershati
~~in den höheren Schmiede~~ Der Wind durchbraust
die Gefilde véter vershí skusi polje

Durchbrechen predréti
durch etwas hinzwingen prelómiti 10
~~durchbrechen Arbeit ...~~

Durchbrennen Act. preshgati /: preshigati :/ 11
Neutr. pregoréti

durchbringen, mit Mühe durch einen Ort skusi
spraviti, einen Kranken prepeljati
Pflanzen, sich durch den Winter presediti
sich ehrlich poshteno preiti. preshiveti
sein Vermögen premoshenje pognati /: pogarjati :/
skus gerlo spraviti 12

13 Durchbruch die Handlung ~~predor~~, predrenje, prelom 14 s. durchbrechen
d. i. Durchfall, Ruhr drenje dreiska
der Ort, wo etwas durchgebrochen ist predertje
bey Näthterinnen
bey Ebenhauern prebijavnik.

15 durchbrüllen prerioveti, prebuliti

durchdämpfen ~~obdimiti~~ nadimiti 16

17 durchdenken premisliti /: premishlati :/ 18

19 durchdrängen, sich predreti, pretiskati 20

durchdringen, ich dringe durch prederem
/: prederam :/ pretisnem 21
~~das Wort hatte durchdringt predere~~, durchdringend prederezh.
~~durchdringende Stimme prederezhi glas~~
~~Kälte~~ ich durchdringe prederem
der Schmerz, die Kälte, Feuer, Verwunderung, Schreien, durchdringt prevsame.
daher, durchdringen prevset.

durchdringlich prederlivi 22, Durchdringlichkeit
prederlivost. presunljivost, predrenje.

durchdrücken, drückend durch etwas pretlazhiti 23
ich drücke durch ~~tlazhim~~ skus tlazhim
ein Pferd wund ~~obti~~ pretiskati, preshuliti

24

Durchheilen skus hitéti 25.
Durchfliegen skus peláti se, skosam skusiti. 26 § 1. Neutrum
Einen Baum ein Wagen durchfahren tukaj
samore voſ skus pelán biti, skus iti,
samore skusi; er will
überall mit dem Kopfe durchfahren
ozhe povsod s'glavo predréti
2. Activum, einen Weg ‡ zésto rasvósiti
~~ich durchfahr der Nord~~ Der Wind durch=
fährt vetér preléti
die Kälte, die ~~Kälte~~ Schmerzen durchfährt, — me preshine
Durchfahrt skus pelanje, ~~skus vozhne~~ skusivós
~~d. i. Thorweg skusipót~~ zu einem
Hause, Hofe, durch einen Fluß skusipót,
pot skusi, skus vósenje. 27

Durchfall, das durchfallen skusipád
einer Krankheit drenje, hitriza, drista driskalj [illegible]

Durchfallen ~~skus padsti~~ skus padsti
Durchfalten pregórbiti 28
29 Durchfaulen pregnjiti
Durchfechten isbeſéditi (: isbeſédvati :) 30
31 Durchfeilen prepiliti 32
Durchfeuchten prevláshiti, premókriti, premočiti, premakati
Durchfeuern, einen Ofen, prekúriti, skúriti 33
pezh
d. i. durch ein Loch schießen skus streliti (:
strélati :)
figürlich, in Hitze setzen pregnéviti

34 Durchflattern, durch einen Ort skus vihráti (Neutr.)
einen Ort, Act. previhráti 35

Durchflechten prepleſti /: prepletati :/

Durchfliegen Neutr. durch einen Ort skus letéti
Act. einen Ort preletéti /: preletati :/

Durchflinken, ~~einen Ort~~ z. B. ein Gefilde prebéshati prebegnem, prebegam pretecem

Durchfließen Neutr. durch etwas skus ~~tézhi~~
Act. pretékati

36 Durchflößen skus plaviti

37 Durchfluß skusitók pretok 38

39 Durchforschen prepráſhati 40

41 Durchfressen prejéſti /: prejédati :/ 42

Durchfrieren premréti, premèrsniti, presébſti

43 44 Durchfuhr skus vóshna, ~~premovóshna~~ skuspelánje 45

Durchführen prepeláti, skus peláti, prevósiti 46 prevesti, dovesti

47 Durchfüttern 49 preshivéti, prepízhati, prekermiti,
48 prepáſiti. 50

51 Durchgähnen presjéhati

52 Durchgällen preshólzhiti, pregrenóbiti, pregrenim

Durchgang ~~die Handlung skusihód~~ (die Handlung) skusihód, prehod, prelaz
der Ort, auch skusihodiſhe

53 Durchgängig, Durchgang habend skusihódni,
~~sa skusiiti~~ sa skus iti
d. i. insgesammt, überall Adv. skusinskus, povſim
Adj. skusinskusni, povſótni 54

55, 56

Durchgärben pregárbati

Durchgehen 1. Neutr. durch einen Ort skus iti /: hoditi :/ durchgehend skus gredózhi, skosinskósen
d. i. flüchtig werden vuiti /: uhájati :/ 57
d. i. bewilligt werden ~~die Sache ist~~ isitise
2. ~~Act.~~ Act. preiti ~~[illegible]~~ prehoditi /: prehájati :/ — d. i. einen Raum, ein Buch, untersuchen
die Posten, ~~die~~ Büßer, Schuhe prehóditi 58

60 Durchgehends naprék 59
61 62 Durchgießen preliti /: preliati :/ 63
64 65 66 67 Durchglühen prebéliti, rasbéliti prežarim
durchglüht rasbélen
Durchgraben prekópati /: prekopávati :/
68 69 Durchgreifen skus perjéti /: perjémati :/ 70
d. i. ohne Umschweife handeln popriéti
71 Durchgrübeln prevèrtati 72
Durchgründen do dná dognáti /: dogarjati :/
dodnáti /: dodnávati :/
73 Durchgucken skus likati, skus glédati. 74
Durchguß preliv 75
Durchhalftern, ~~sich prekomatátise, iskomatátise~~.
sich mühsam kómaj prekomatátise
76 Durchhauen presékati /: presekávati :/ preseka 77
der Durchhau presék, der Ort, auch preséka.
Durchhaus skusihódna hisha
Durchhecheln premikati 78 na mikavnik dévati,
jemanden ~~mikati, zhesati~~, prezhesávati, 79
prezéjati,
Durchheitzen prekúriti, pretopliti 80

Durchhelfen skus pomágati 81
Durchhallen prejáshniti 82
Durchherrschen pregospodváti
83 Durchheulen pretúliti, preiovéti
84 Durchhin skus, tje skus, er ist durchhin on je skus.
85 Durchhitzen prevrozhiniti, pretopliti 86
Durchhohlen preiskáti
Durchhöhlen ~~pretúliti~~ pretulhati /: tulhati :/ 87 ~~pretulkati~~
Durchhöhnen prehéntati /: prehentávati :/
88
Durchjagen skus gnati /: goniti :/
auf der Jagd durchziehen skus góniti 89
den Wald pregóniti gosd
* sein Vermögen premoshenje pognáti /: poganjati :/ 90
91 Durchirren ~~preskatati /: skatati po- :/~~ preskatávati
semtertjè ~~hoditi~~ prehóditi, pretávati
Romisch prekrivovériti /: krivovériti po- :/
klátiti se
92 Durchkäuen preshivézhiti /: preshivékati :/ 93
94 Durchklopfen, klopfend durch eine Öffnung. preterklátiti.
~~den Rock~~ Mit Klopfen durchdringen pretolzhi, pretepsti /: pretépati :/ 95
96 Durchkommen skusi priti. ? durch einen Ort
Durch einer Verlegenheit ~~vuiti~~ izviti se
kamen durch den Schmerz, Schuld - komaj pregasim -

Durchkosten prepokushiti /: prepokushati :/ 6
97 Durchkratzen prepraskati; 98 Transitiv preprasiti
99 Durchkreutzen, ~~ich du sich krishati se, die~~ die Wege durchkreuzen sich poti se kŕizhajo, krisham, oder v krish idejo.
ich durchkreutze ~~prekrishevam~~ das Meer, morje krisham prehajam, ~~morje prestikam~~ /: krisham prehodim/ morje, ~~prestakem~~ :/ 100
Durchkriechen / prelesiti /: Neutrum
1 2. ~~Acht~~ Act: prelasiti
1 Durchlachen presmejati se
2 Durchlängen predalgati /: predolgvati :/
3 Durchlaß prepust, prepushenje
Durchlassen, 7 skus pustiti /: pushati :/ 4 7 einstatten
das Leder läßt Feuchtigkeit durch, zhisinje pusha, durchfliessen lassen pushati
Erze, Getreide, Sand, Silbergaine prepustiti /: prepushati :/

Durchlaucht svitlost
Durchlauchtig svitli, durchlauchtigster nar svitlejshi
5 Durchlauf pretók
die Krankheit s. Durchfall. drista, drenje
der Ort, ~~du~~ wodurch etwas läuft pretek

Durchlaufen, durch einen Ort skus tezhi
die Schuhe zhevle ~~rastezhi~~, pretezhi
~~die ganze Welt, seit ... pretezhi, obtezhi~~
~~/: pretekati :/~~
die Welt, den Himmel, die Geschichte, Rechnung, die Stadt pretezhi /: pretekati :/

Durchläutern prezhistiti. prečistiti
Durchleben preshiveti /: shiveti :/
6 Durchlesen prebrati /: preberati :/ prečitati

Durchleuchten, Neutr. durchschimmern skusi
svétiti ~~auch skusi svétiti se~~ presijati
2. Act. einen durch einen Ort skusi svétiti komu,
posvétiti komu
in der höheren Schreibart presvétiti. 7.

Durchliegen, wund liegen ~~senast biti, senast dobivati~~ senjiti se, 8
~~dobiti~~ ~~sene dobivati (: dobiti:) sen~~ senje dobivati (: obsenjiti se, senje
dobiti:) senjast biti.
9 Durchlochen, und durchlöchern prelúknati; einen Nösen u. dgl. pre=
11 Durchlügen sich odlagáti se, vlagáti se tulkam (: pretulkam:) 10
12 Durchmarsch skus korákanje, skus korák 13
Durchmarschiren skus korákati 14.
15 Durchmessen preméssiti 16 / mit einem Inhalte
17 Durchmesser ~~premer~~, des Hauptgefüllten presredje, ~~presredik~~ premernik / dem Kreise nach Kreises
gerader ravnik, schiefer povêstnik, querer prézhnek 18.
Durchmischen preméshati.
19 Durchmüssen skusi mórati
Durchmustern preglédati (: pregledávati:) er muß
alle Leute — on mora vse ludi obráti, on
vse ludi obéra, auch osiáti 20.
21. Durchnagen preglódati. pregresti, ogresti obirati, kost oglodati: 22.
Durchnähen preshiti. 23.
Durchnässen premózhiti. 24 / durchnetzen
25 Durchpassiren skusi iti.
26 Durchpflügen preórati (: órati:) razorsem
27 Durchprassen pretlázhiti (: skus tlázhiti:) 28
Durchprügeln pretépsti (: pretépati:) premlatim, nazgem
29 Durchrädern presejáti (: presévati:) preretrati.
Durchräuchern prekaditi (: prekájati:) 30
Durchrauschen preshuméti preshumeti
31 Durchreichen preshtéti, prerajtati (: preshtevati,
prerajtvati:) 32

Durchgegangen, ~~skus desh iti~~ ~~vergeht~~ durch desh grė skus, skus deshovà. vje

33 Durchreiben preribati

Durchreichen 1. Act. d. i. langen skusi sezhi /: segati :/ jemanden etwas durch das Fenster Komu Kaj skus okno podati /: podájati :/
2. Neutrum skus dosezhi

Durchreise skusihód, mémohód 34

Durchreisen 1. Neutr. ~~skusiti~~ skus iti, memo iti, ~~[illegible]~~
2. Act. viele Länder veliko sémelj pre= hóditi 35

Durchreißen 1. Act. pretergati /: tergati :/ 36
2. Neutr. pretergati /: tergati :/ se. 37

Durchreiten, durch ein Wasser u. s. f. skus jesditi ; ich bleibe nicht hier, ich reite nur durch ne ostanem tukaj, li memo jesdim. Activum, durchreiten ~~[illegible]~~ oserjiti
durchritten serjast
ich durchreite prejesdim /: prejesham :/

Durchrennen 1. Neutr. ich renne durch skusi dirjam.
2. Act. ich ~~du~~ renne jemanden durch pre= derem, presunem koga. 38 Ich durchrenne pre= dirjam. 39

Durchrinnen skus teklàti, skus taklàti se 40

Durchrinnen skus tezhi

41 Durchrören skus zurléti

17. May 1805

42 Durchfröſteln

43 Durchfruchten vmetſhi /: vmétati :/ 44

Durchfrütteln pretréſiti /: pretréſati :/ ~~premetati~~ ?

45 Durchſäen preſejáti /: preſévati :/

Durchſägen preshágati. ~~prepiliti~~ ?

Durchſalzen vſoliti 46.

Durchſäuern, das Brot ~~ſkvaſiti kruh~~ 1. Act.
ſkvaſiti /: kvaſiti :/ kvaſ samẽſiti. prekisati raskisati
2. Neut. ſkaſiti ſe prekisati se, razkisati se

47 Durchſchaben preſtergati, preſtrúgati, preſhkrábati.

48 Durchſchallen /: Neutr. ſkus glaſiti ſe.
2. Act. preglaſsvati. razlegati se

49 Durchſchauen 1. Neut. ſkus glédati
2. Act. preglédati /: preglédvati :/ 50.

Durchſchauern ſpreletéti 51

52. Durchſcheinen 1. Neutr. ſkus ſejáti, durch=
ſcheinend ſkus ſejávni preſvetel
2. Act. preſejáti 53.

54 Durchſcherzen preſháliti

55 Durchſchieben ſkus riniti. 56
die Kugel sagnáti ſkus

Durchſchießen, mit einem Schuſſe preſtreliti. ~~[illegible]~~
das Gold durchwirken ~~[illegible]~~
ein Buch mit Papier prevſhiti 57

Durchſchiffen, ~~als Act. prevósiti, obvósiti ſe po prepeláti ſe po~~ das Meer morje prevósiti,
po morju prepeláti ſe 58.

Durchschimmern 1. Neutr. skus leskatati se
2. Act. preleskatati /: preleskatávati :/ 59

Durchschlagen pressjati ~~pre...~~
Durchschlag prebój. pretom.
in der Küche zedilo. cedilnik. precedilo. scedilo
in den ~~Schwertern~~ mésha, ~~resheto~~
bey Schmieden, Schlössern prebijac bo

Durchschlagen prebiti /: prebiati :/ pretoči 61. 1. Act.
durch ein Sieb, ~~presejati~~ seyhen, trocknen
Dünge preráunati, flüssige prezéditi /: prezéjati :/ ~~...~~ 62 durch ein Tuch pretlázhiti
Jemanden sehr schlagen pretepsti /: pretépati :/
Sich durch die Feinde ismáhati se pretoči se. pre... se
bey den Jägern skus máhniti
2. Neutr. skus udáriti /: udárjati :/
63

Durchschlägig ?
64
Durchschläugeln sviati se skus previati. izvijati se
Durchschleichen isplásiti se, smukniti skus 65
Durchschleifen, ~~durch ein~~ mit dem Schleifsteine prebrusiti
auf einer Schleife skus vlezhi /: vlázhiti :/
verbothene Waaren perplásiti
66.

Durchschlüpfen 1. Neutrum skusi slékiti
67 2. Act. prelásiti /: prelásvati :/

Durchschmettern trèshati po – v – skus

68

Durchschneiden prerésati (: ~~résati~~ :) na dvoje résati, durch résati :/ 69

d. i. durchkreuzen, in das Kreuz durchmessen, oder durchstreichen, oder Krisham, pre=kriskovam, prekrisham

70

Durchschnitt. das Schneiden prerésanje.
Im Durchschnitte gerechnet, genommen prék, navprék sploh obče
eno proti drugimu
2. Was durchschnitten worden, der Ort, die Stelle, Oeffnung prerés. 71
3. Abzug resivnik
4. ein Ort, wo vermittelst des Grabens ein Durchschnitt gemacht ist prekòp.

Durchscheinen, es scheint durch sieggé skus

7 72

Durchschlagen prepiti, prekrizhati 73

74 Durchschütteln pretrésiti (: pretrésati :)

75 Durchschwimmen preplávati. Was nicht durchschwimmt werden kann neprepláven, was durchschwimmt werden kann preplaven. das Durchschwimmen, preplatje. preplavje

76 Durchsegeln prejadriti (: prejádrovati :) 77

78 Durchsehen, ich sehe durch vidim skus zreny
Activ. und preglédati prezrem razgledam
Ich durchsehe previdim navidem, preziram

79 Durchseihen prezediti (: prezéjati :)
der Durchseiher zedilo + dim. zedilze. cedilnik 80

81 Durchsetzen, eine Sache, die Absicht erreichen, dovèdsti
dognati
2. durchlaufen lassen prepustiti (: prepushati :) precejati (: precevati :)
3. durch etwas, durch Fluß skus iti, skus
mokniti, 82

4. Im Bergbaue skus dershati 83

Durchhauchen presdihvati

Durchsicht, das Sehen durch einen Öffnung
skusigléd 84
etwas zu Durchsicht geben koj sa preglèd
dati; daher Durchsicht preglèd. 85

Durchsichtig ~~skosvidn~~ skósvidn – dna, prevideck 86
spreviden, ~~pos~~ (presojeten) presojen

Durchsichtigkeit skusvidnost 87

88 Durchsieben presejati /: presevati :/ presitim prerešetim

89 Durchsickern ~~skus rositi, skus kaplati, skus zepati, skus zediti se~~ skusi szati, skusi
zuléti. kapam, prekapam

Durchsinken 1. Neutr. skusi ~~uděti~~ /: udérati :/ [illegible]
se 90
2. Act. im Bergbaue, ~~[illegible]~~ sakópati /:
sakopávati: se skusi.

91 Durchsintern ~~skus kap rositi kaplati, u. s. f.~~
~~s. Sintern~~ skus solséti s. Durchsickern

Durchsitzen presedéti 92 presesti, presedati

93 Durchspähen, ich spähe durch 94

95

Durchspicken nabodláti 96.

Durchspielen presegráti 97

Durchspießen prebo~~d~~sti /: prebádati :/ 98

99 Durchsprengen predirjati 100 — 1. Neutr. Mit dem Pferde

2. Act. im Innern besprengen pachropiti ;

2 Durchspringen skusi skozhiti /: skákati :/ preskozhim 3.

4. Durchstäuben, ~~mit~~ Gestaub sasmráditi /: sa=smrájati :/ nasmraditi,
d. i. durchstechen, durchstechern presktapnáti /: presktapnávati :/ 5

Durchstauben skus prashiti se. ~~[illegible]~~ 6.

Durchstäuben preprashiti /: skus prashiti :/

Durchstechen prebôsti /: prebádati :/ 7
einen Damm, das Getreide prekópati /: prekopávati :/ das Getreide auch premetati 8

Durchstecken otakniti /: otikati :/ skus prataknili

Durchstehlen sich ukrásti se skus, prekrasti premuzati se

Durchsteigen ~~skus iti~~ skus stópiti /: stópati :/ 9

Durchstellen, bey dem Jägern prestáviti /: pre=stávlati :/

10 Durchstich prekóp, prebod

11 Durchstöbern, presktapnáti, prevóhati /: presktap=návati :/ 12 so auch durchstochern stikam, staknem

~~Durchstochern~~

13 Durchstopfen skus mashiti, skus gátiti

Durchstören stákniti /: stikati :/ alles wird von ihm durchgestört vse stákne.

Durchstossen, ich stoße durch skusi pahnem, prepahnem /: skusi puhám :/ 14
bey Handwerkern prepáhniti, ~~prest~~ prestákniti,
nasaditi /: nasájati :/
Ich durchstosse preshinem

Durchstrahlen, ich strahle durch ~~svétim~~ f. von Körpern mit ~~von durchstrahlenden Körpern~~ sejem skus eigenen Lichte sejem skus, 10
von dem Monde svétim skus.

Ich durchstrahlte presejem, presvétim.

15 Durchstreichen etwas geschriebenes preráditi /: 16 + 97. Act. prekrižam prerasvati :/
nach Art der Landstreicher preklá~~tiche~~

po— 2. N. ~~in der andern Schreibart~~ der Vogel streicht durch d. Wald ~~smukati~~ /: smuk~~...~~ ~~skus gre~~ tizh presmukasi: pre= smukava/gosd
2. Neutr. sich flüchtig durch einen Ort bewegen
smukniti /: smukati :/ skus 17
~~Ich durchstreiche~~

Durchstreifen pre~~stikati~~ /: stikati ~~skus~~ po— :/ prestikam 18
19 Durchströmen skus ~~trosati~~ 20 prestikam
Durchstrich, durch einen Schrift prerás 21
der Zugvögel memolét prelet
22 Durchströmen skus dréti, skus tézhi 23
~~Ich durchströme wird ein Freude~~
durchströmt mich veselje me spretezhe /: spreleti
spretéka :/

Durchstürmen 24

Durchstürzen 1. Neut. prevérniti se, prekuzniti se
/: prevezhati, prekuzvati se; skus púhniti
2. Act. skus páhniti u. s. f.
Ich durchstürze prepúhnem

Durchsuchen preiskati 25
Durchsüßen presladiti, osladiti /: oslajati :/
26 Durchtanzen preplésati
27 Durchtasten pretipati, prehlatati
Durchtauen pretávati
Durchthauen ~~preko~~ pretájati se. 28
29 Durchtönen prebrenéti
30 Durchtragen prenésiti /: prenashati :/
31 Durchträumen presánjati
32 Durchtreiben skus gnati.
Erbsen durch den Durchschlag pretlázhiti.
pregnáti /: pregánjati :/
figürlich, eine Sache izgnáti, dognáti
durchtrieben, d. i. geübt, ~~pregnan~~ listig,
lisk zvit, prebrisan 33
verschlagen + pregnan. Durchtriebenheit pregnánost.

Durchtreten, den Fußboden prehóditi pod. predreti 34
Vermittelst des Tretens durch eine
Öffnung treiben s' nogami pretlázhiti.
einen Teig testo ~~pretlázhiti, pohoditi~~ pre-
gásiti, pregnesti
35 Durchtrieb skusigon, stogná pregon
Durchtriefen, ~~skus kaplati~~ d. i.
36 durchtröpfeln skus kaplati.
durchtropfen skus kápati.
~~36~~ 37 Durchwachen prezhúti, prezhuvati 38
Durchwachs prerást
Durchwachsen preráſti /: prerashati :/
durchwachsenes Fleisch pisano meso, kakor s' + prerašeno, živo
tepó nasajéno meso

38 Durchwagen sich skus upati si.
39 Durchwalken prevaliti. 40
Durchwallen spreiti /: sprehajati :/ valove gnati skus. sprelețim
41 Durchwandeln, ~~prehoditi /: prehajati :/~~
so auch Durchwandern prehoditi /: prehajati :/
pesh preiti /: prehajati :/ pesh obhoditi. prepotvati 42
43 Durchwärmen pregreti razgreti nagreti
44 Durchwässern, d. i. durchaus wässern premozhiti /: premakati :/ razmodim
figürlich prevodeniti, razvodeneti 45
durchwässertes Land prevodenena pesem
Durchwatten prebredsti /: bredsti skus :/ 46.
47 Durchweben vtkati /: tkati v — :/ ~~salozhiti~~
figürlich salozhiti 48
49 Durchwehen 1. Neut. skus pihati.
2. Act. prepihati /: prepihavati :/ preveti, preveјati
Durchweichen ~~1. Neutr.~~ premezhiti se, premokriti se.
2. Act. premezhiti, premokriti, prevlashiti 50.
51 Durchweinen prejokati, preplakam 52.
Durchwerfen skus verzhi /: metati :/ lučati skoz sreči
+ durch einander premetati /: premetavati :/ 53
Durchwetzen predergniti
das Eisen, Metallen prelisati
54 Durchwinden skus ismotati /: motati :/ 55 sich ismotati se, isviti se 56
Mit Blumen ~~–~~ so zvetjam prepledsti /: prepletati :/ vpledsti,
57

Durchwintern presimiti /: presimvati :/ 58.

durchwirbeln 59.

Durchwirken predélati
den Teig testo pregnetsti
den Zeug salozhiti, vtkati /: tkati v— :/ 60.

Durchwischen, entkommen, ungestraft bleiben ishmuKniti, smuKniti, ismusniti
vniti 61

Durchwittern 62

63.

Durchwühlen preriti /: preriati :/ 64.

65.

durchwurf Skusimet 66.

Durchwürgen obdáviti /: obdávlati :/

67.

Durchwürzen 68.

69.

durchzählen preshtéti /: preshtévati :/ ~~[illegible]~~

70.

durchzeichnen presnámvati

71.

Durchziehen ~~verb. irreg. s. ziehen~~ verb. irreg. s. ziehen.

Durziehen 1. Act. Skusi potégnitti /: potég=
vati :/ prevleči
einen Faden durch das Ohr der Nadel, einen Balken,
~~[illegible]~~ vdéti /: vdévati :/
Jemanden, seine Betragen, d. i. höhnisch
tadeln prezejati Koga, natégoati Koga 72.
das Land durchziehen semlo obhóditi

~~hoditi po~~ /: hoditi okol po: / ~~...~~
einzelnen Personen verächtlich okoli
vlázhiti se, vlazhiti se po —
2. Neutr. durch einen Ort durchziehen,
d. i. weiter skus iti /: hoditi: /
ich durchziehe ~~prehodim~~ / ~~prehájam~~ / pre=
hodim /: prehájam: /

73

Durchzischen presvískgati 74

75 Durchzoll mémodázia

76 Durchzug* skusihója skzhod
Durchzugdrecht praviza skus hoditi
Uibrigens skuspoteg

*der ~~Durchgang~~ der Durchreise

77

Durchzwängen skus posiliti 78

79 Dürfen 1. sich erkühnen, unterstehen, Macht
oder Erlaubniß haben, Ursache haben smeti. smem 80
2. ~~einen~~ wahrscheinlichen Erfolg bedeuten
~~...~~ mozhi, dieses dürfte morgen geschehen to bi se jutri moglo sgoditi.
ich dürfte es sagen, ich glaube, skoro bi vegjel.
3. dürfen d. i. nöthig haben potrebvati, treba
biti, treba iméti — darf man wissen? se da svéditi?
~~Du darfst, sie dürfen nur befehlen ti~~
~~snash, oni snajo li veléti, oder li sapovej~~
Du darfst nur befehlen tebi je treba li
veléti, ti snash li veléti, li sapovej
das hättest du nicht thun dürfen to ni bilo tebi treba
stroiti.
dürftig, ~~potrebni~~ ~~vbóshni~~ vbóshen, réven. Ein Dürftiger, ~~auch potrebeshk~~ vbog, vbó=
figürlich, ~~vbogi, reven,~~ ~~schlecht~~ vbósher, reven, slab. 81 =shiz.

Dürftigkeit ~~potrebnost, potreba~~ potrebšina, ubóshnost ~~[illegible]~~
sromazhía 82

Dürre Obst, suho sadje

Dürre, suh.
Mit dürren Worten naravnost
Dürre, die, suscha, ~~[illegible]~~ suhóta

Dürr werden sajoviz, sapretje

Dürrsucht 83 ~~[illegible]~~

Durst sheja. 84

Dursten shejati. Ich dürste sim shejni, shejam po zhem. Dajnko
Mich dürstet sheja me, mene sheja, shejam po – idem

Durstig shejni 85

Dusack tesák

Dusel, die, das Weibchen aller kleinern Vögel
bábiza, sheníza. 86

Düster tamni, mrazhni, tamnotni, mèten

87 Dütchen tútika.

88 Düte skornizel, skornizel zavitek

Dütelu

Duten, auf einem Horne blasen. túliti, tutati ~~[illegible]~~

89 Dutzbruder brater 90
+ Dutzschwester sestriza
Er ist mein D. ~~sé tikava, ga tikam sie ist~~
meine D. S. se tikava, ga tikam, jo tikam
me tika.

Dutzen tikati

Dutzend dvanajst, duzat 91

92 Ein Dutzend Eyer dvanajst jajz
Acht Dutzend Eyer osem duzatov jajz.

93 Dutzendweise po dvanajst

Dynast mogózhnik 94

E.

1

Ebbenbeer odstópni mázhek

Ebbe odstóp, ośék ~~[illegible]~~ odtok odliv odtek bibavica, oseka — omлHBb, plém in ośék J. 2.

Ebben odstópiti (: odstópati :) odtekam

Eben ravni, ~~[illegible]~~ d. i. eben, flach, plan

Etwas eben machen sravniti (: ravniti :) Kaj.

Ich kann es so eben nicht wissen nemórem ravno likprav, (rés: je rés:) véditi. Eben nicht, ravno prav. ~~dem~~ Eben derselbe, tisti, ravno tisti.

~~Denselben Tag ravno tisti dan~~ Eben wüßten

ich eben nicht, ravno to nisim védel.

Zu eben der Zeit, tik tál. ebenderselbe, raven isti

Ebenbalsam zhrni dob, ebén

Ebenbild ravnopodóba 1

2. Ebenbürtiger ~~vesłaik~~, 3 ebenbürtige ~~vestnica~~

4 Ebendrächtig likóvni, gladki

Ebene, ravnina, ravnota, raván, planáva, planóta, ~~ravniza~~, Zvetko 5 dinu planja,

Auf der Ebene wohnen na ravnim stanováti.

Ein Bewohner der Ebene ~~ravnikar~~

Ebenen ravniti, ravno délati. 6 ravnotem. Ostoneh

Ich ebnete ravnil sim,

Ich habe geebnet sravnil sim. 7

Ebenfalls tudi, itak ed. po enako 8

9 Ebenholz zhrna dóbavna, ebenina. 10

11 Ebenmaß ~~ravnomérje~~ vméra, vménost, ravnovmérje, ravnomérnost 12

Ebenmäßig ravno tóliki, ravno té mére 13.

14 Ebenhöhlig ravnótni. ~~[illegible]~~ po ravnim Judnel. 9 im Bergbau wagrecht ravni

Ebentheuer s. Abentheuer.

15 Eber, ein wilder divji preſizh, divják
ein zahmer ~~boe~~ bejáſiz, merjaſiz. 16

17 Eberhirsch preſizhaſti jelen

18 Echo, das, ~~[illegible]~~ jek malik, nasajglàs!, oglàſva. oglàſ [illegible] 19

Echt právi, právedni 20.
Echte Kinder pravi otrózi, auch sakónſki.
Echtheit pravoſt 21

22 Eckband vóglina ves. okov, okova

23 Ecke, die, die äußeren scharfen Stöße vógel, vogál
Eine Figur von drey Ecken podóba na tri vogle, trivogláta podoba, die Ecke des Hauses hiſhni vogel.
der innere Winkel kot, in allen Ecken suchen po vsih kotih iſkáti, vse kote preiſkáti.
Quer über Eck vse krishom.
Ecken, Eckchen von einem Brote krajz.
d. i. kurzer Laib kozhik
~~die Ecke eines Waldes berdo Waldes, d. i. Hügels, d. i. das an der in die Stöße auslaufende Fuß desselben berdo.~~ d. i. das äußerste Ende eines Berges, Hügels, ~~berdo~~ einer Landzunge, Vorgebirge an Flüssen berdo. 24 Eck = vógelni
d. i. Lauter ~~rob~~. rogalj 25.

Eckel s. Ekel

Eckfeile robáta pila.

26 Eckforst, Eckfirste, die von den vier Ecken des holländischen Daches strêha s'kapo, strêha na shtir shkópe.

Eckhaus hiſha na vóglu, skrajna hiſha, ſkonzhna hiſha 27
~~Bewohner~~ derselben ſkónzhnik

Eckig vogláti
d. i. kantig robáti, eckiger Zucker, eckiges Glas
robáta pila, robáto steklo.

2

Eckbalken, der, vógliniza, vóglinik.

Eckblock skrajno drevo, skrajnik

Eckpfeiler vogálska podpórna. 29.

Ecksäule vogalski steber.

Eckschaft 30.

31 Eckschuh 32

Eckschemel

Eckscharren, der, krajni lémes

~~Eckstein vógelni kamen~~ Ecksäulchen

Eckständer, der, tóža

Eckstein vógelni kamen, vóglinik, vóglenni kamen Krön vóglinjak

Eckzahn, beij Pferden, ák, Eckzähne áki 35

36 Edel, ~~edler, männlicher, ...~~ plemenit ~~shlahtniski~~, shlahten, shlahen J. L.
~~shlahtniski~~ plemenit
ein edler, shlahtnek, shláhnek.
ein Edler der Welt shlahtni, shlahtniki
med ludstwam.
Edel = shlahtni – a – o. 38

39

Edelhof shlahtnikovi dvor, ~~gradez~~ shlahtno selo 40

Edelknabe 41

× Edelknecht pánosh

Edelmann shlahtnik, gospod shlahtni 42
Edelmännisch shlahtniski, gospódski 43

44

Edelmuth shlahtno serzhnóst 45 plemenita misel
Edelmüthig shlahtnoserzhni

46 47 Edelstein shlahtni kamen, dragi kamen
48 Edict vkás, 49 der Gegenstand davon vkazilo; d. i. Verlautbarung, oklic
50 Efloch, bey der Violine das f ähnliche Loch dnarna shpranja; goslina shpran=ja.
51 Egge brana, das Gerüst ohne Zähne branishe 52 Ihre querlaufenden Leisten polize, die nieder vom Dachstuhl o der [illegible] vrazhe, frázhe, durch diesen zur Befestigung, damit sie [illegible] halten.
Eggebalken;
53 Egel pijavka 54
55, 56 Eggen vlázhiti, 57
58 Egzinken sob
Egoist 59 ~~samoljubic~~
Egoismus s. Eigenliebe
~~Eh, ehe, eher prej, pred, prejshi~~
~~Ehe, eher pred ka, prej ku, prejshi ko~~
Ehe predno, préden

Eher pred, prej, prejshi.
Je eher je lieber Kar prejshi, tim ~~bolj~~ lubshi.
~~Eher oder später pred al potle, prej al posnèje,~~
prejshi al posnejshi.
Eher – als – pred – ko; rajshi – ko –; perve, kak ed.
Auf das eheste narprejshi, narprej ~~najpervi~~ Kolker hitrian kor mogel
Mit ehester Gelegenheit s' najprejshno per=
loshnostjo, ehester Tage kar najprej Kirch ko bash
mogozhe, najperve dni. Kar nar bashej

Ehe, die, sakon, [illegible], ženitva vom Mann, možitva v. Weibe
Stand der Ehe sakónski stan, treten in den
Stand der Ehe v' sakón stópiti, se osheniti
se. fir omoshiti se. Zufriedener Ehe
führen dobro skup shivéti, sadovolno shi=
veti v' sakoni

Eine Person zur Ehe nehmen ~~vsèti~~ ..., vsèti
Kinder von der ersten Ehe otròzi pervoga
sakona, pervi otròzi, pervoga ~~moža~~ otròzi,
pervoga shene otròzi. Eine Ehe stiften
sakon napràviti, naredìti.

60 Ehe = sakonski

61 Eheberedung 62 sakonski slikanje, sakonsko pismo
u. s. f.

63 Ehebrechen preshèstvati holimam
Ehebrecher preshèstnik, ~in preshèstniza. holim, holimica
Ehebrecherisch preshèstni. holimski
Ehebrecherey preshèstvanje.

Ehebruch preshèstvo, holimstvo ~~preshtvo~~
begehen, treiben preshèstvati. holimim
Ehebrüchig preshestvàvski holimski

64 Ehedem, ehedessen u. s. f. pred tim, nèkidaj
65 Ehefrau, Eheweib ~~Ehegattinn~~ sakònska shena, auch allein zakonska tovarisica
sakònska, und shena. 66 druzarica druža,

Ehegatte, ~~sakonski mosh,~~ drùshe Ehegemahl, Ehe=
gemahl drùshe 67 Ehrenschwester, sova ...

Ehegattinn, Ehegenossinn drùshka f. Ehefrau
68 Ehegestern, predvezhèraj 69, der ehegestrige
predvezhèrishni

70 71 Ehekrüppel

72 Eheleiblich sakonski 73.

Eheleute sakonski ... ~~...~~ zakonci 74.

Ehelich sakònski, zakonorojen
Ehelichen einen, eine sarozhìtise 5'— ~~...~~

76. ~~...~~ 75

Ehelos ~~m. neoshéneni~~, sie ~~neomoshéna~~ ~~...~~
überhaupt bres sakónski, nesakónski, m. sámiz, ~~najsaon~~
~~m.~~ neoshéneni, sie ~~neo~~ samiza, neomoshéna. ~~...~~
Ehelose Stand samski stan, samstvo, bres sakónstvo 77
so auch Ehelosigkeit.

78.
Ehemahlig prejshni, nekdáni 79
* Ehemahls, poprej. predtim. njegda 80.
Ehemann sakonski mosh, auch allein sakonski,
und mosh.

81
Ehepaar sakónski par, dva sakónska ~~...~~
82
0 Ehern brónasti 83
Ehesachen sakonska toshba, sakonska pravda
Eheschatz m. lubi, sie luba.
d. i. Heuratsgut dóta.
Ehescheidung lózhitva s' sakóna, sakónska
lozhitva, auch bloss lozhitva, lózhenje 84
85
Ehesegen d. i. Kinder boshji dar v' sakónu.
Segens-Formel porozhnávske molitve. 86.

Ehestand sakónski stan, sakón. zakonstvo
87
Ehestens kar najpred mogózhe, s' kratkim ~~skoro~~ : 88.
Ehester m. najpervonishi ...
~~Eheverlöbniss~~
89
Ehestifter snubázh m. und w. snubec
daher Ehestiftung snublenje, snubitva. 90

91.
92.
Eheverlöbniss, das, sarózhki pines. 93.
94.
Eheweib s. Ehefrau.
95

Ehrbar zhastitliv, zhastivni, ~~zhastiti~~ poshten, častni. 96 4

Ehrbarkeit zhastitlivost 97. čansigeljnost častoglast

— Ehrbegierde zhastishelje

Ehrbegierig zhastishélni častogladen

Ehrdurst zhastisheja

98 Ehre zhast, und zhest slava poštenje

Ich habe die Ehre, ihnen zu sagen

Einem zu Ehren Komu na zhast

In allen Ehren, lustig in Ehren poshten -a -o

Einen In Ehren gedenken ~~a~~ v so zhastjo ~~spómniti na~~

~~Koga~~ v misel vséti Koga

Er hat Ehre im Leibe ~~zhast v sebi~~

99 Einem Ehre anthun Komu zhast ~~naklàditi /: na~~

~~kládati :/~~ dati /: dajati :/ délati; Komu zhast naklàdati.

Mit Ehren leben zhastno shivéti

Ich schneide Jemanden seine Ehre ab ~~schneiden opravlat Koga~~ opravlam, obrékvam /: obrèzhem :/ Koga

Ehren = zhasten z. B. Ehrenamt zhastna slushba u. s. f.

Ehrensache Point d'honneur Franz. ~~zhastivnost~~ zhast.

Auf point d'honneur, savólo zhasti.

~~Ehren~~

Ehren zhastiti, zhestíti.

d. i. Schätzen, hochschätzen poshtováti

Verehrt zhasten, zheshen.

100 Ehrenbezeigung ~~pozhastenje, pozhast, poshtovánje~~ zheshenje 1

2 ~~Ehrendienst zhast~~ Ehrendieb tat dobriga iména 3

Ehrenerklärung zhasti povrázhanje

Ihre zhast povrázhati

4 Ehrenfest s. Ehrenvest

5 Ehrenkleid zhastno oblazhilo, prasnizhno oblazhilo

6 Ehrenmann, zhastni mosh zhastitnek

7 Ehrenreich zhastitni spoštovan
8 Ehrenrührig opravlivi, zhes zhast častiškodljiv obrekliv nepošteni
9 Ehrenschänder opravlivir. fin opravlivka, obrekovavir ogovarjavec obrekovavka
10 Ehrensiegel zhastne razgléd 11
Ehrenstrafe pokora na zhasti kazen
12 Ehrenstufe stópna zhasti
13 Ehrentrunk napitje, napitje(: pitje:) na koga
zdravje, zdraviza.
14 Ehrenvest prezhastitliv.
Ehrenvoll zhasti polni.
15 Ehrenwerth zhasti vredni.
Ehrenwort zhastna beséda.
das Ehrenwort geben besédo dati
Auf mein E. W. na mojo besédo, na mojo
poshténo besédo. moč beseda
zhastno znanje
16 Ehrerbiethig poshtovávni, sposhtliv spoštovavni
Ehrerbiethigkeit, Ehrerbiethung poshtovávnost, sposhtlivost spoštvavnost
17 Ehrfurcht sposhtlivi strah spoštovanje
18 Ehrgefühl, das, 19
20.
Ehrgeitz zhastilakomnóst.
21 Ehrgierig zhasti poshèlni željan časti
Ehrlich poshtèn pravedni
~~d. i. löblich~~
Ehrlichkeit poshtènje, poshtènost. zhestnost pravednost
Ehrliebe, zhastilúbje, zhasti radost — ljubezen ... zhast 22
Ehrliebend zhastilubni 23
Ehrlos neposhtèn, bresposhtèn. nezhasten, bres zhasten
Ehrlosigkeit neposhtènje, neposhtènost, nezheshje 24.

Ehrsam pozhaſtni zhaſtliv oder zheſtliv 25

Ehrsatz, der, u.ž. Ersázmina, o.e. primſhkina.

Ehrsucht, ~~zhaſti [illegible]~~ dia, viſoko ſéganje, zhaſti lákomnoſt.

ehrsüchtig zhaſti poshéſhni 27 hlepenje po zhaſti – ſkja
kwale lakomnoſt [illegible] samozhaſt Rav 26.

Ehrtrieb zhaſtnoſt

Ehrvergessen neſramni
der neſramnik, ſie neſrámniza.

28.

Ehrwürde, Ew. Ehrwürden ~~zhaſti vredni gospod~~ ~~[illegible] zhiſtenoſt.~~
Vaša zhaſti vrednoſt.

ehrwürdig zhaſti vrédni, zolendus zhaſtliv, zheſtliv ~~zhaſtljiv~~

29.

~~Ei, [illegible]~~

* Echt, echter, ächtig, jeſtni
das Brot ist nicht echter kruh ni jeſtni.

30.

Eibe tiſa, Eibenbaum tiſoviz
Eibenholz tiſovna
von Eibenholz tiſovi

Eibisch, ~~[illegible]~~ der, ſlés, sliska an 31. ſlés – sa m. ~~[illegible]~~

Eibisch ſlésov[illegible]

32

Eichelschal ſhiſhka 33

Eiche ~~[illegible]~~ der Baum hraſt, dob
das Maß, ~~gewicht mera~~ flüssiger dinge
merzhunſka méra, übrigens pravizhna méra. ustanovljena [illegible] / pisana méra
das Gewicht pravizhna vaga

Eichel shelód, eine Art davon von länglichen und langen Gestalt
in [illegible] graden.

34.

Eichelgarten, Eichelbaum hraſtje.
von jungen Eichen hraſtizhje.

35

Eichelhafer, der, zherni oveſ.

36 Eichelle, die Musterelle gospóskinj vatel, lakat

Eichelmast shelód, shelódna pasha. želodovina

Schweine treiben in die prasze gnati na shelód. 37

Eichelschwein shelódni ~~prasez~~, prasez is shelóda

38 Eichen, aus Eichenholz verfertiget hrástovi

Eichen, vergleichen, Maß, Größe, Schwere gleich machen; ~~vmériti (: mériti :) das Maß~~ merzhiniti, mériti

~~das Maaß für flüssige Dinge~~

~~dass das Maß~~

Scheffel, Fässer, Ellen, Wagen, Maße, Größen eichen vmériti (: mériti :)

Gewichte, die Wage vpravizhiti (: pravizhiti :) etwas durch Trunk eichen mériti, s berdzam mériti.

Eichenholz hrastina 39 40

Eichenrose, die, jagoda. etwas Weißes daran an der inneren Seite, mélga.

Eichenrinde, die, hrastova kósha.

41 Eicher merzhun.

Eichgebühr merzhunshina.

Eichgrund hrástovi dol

Eichherr merzhúnski gospód

Eichholz, ein Gehölz hrastje, dóbje (von jungen Eichen hrastizhje,

d. i. das ~~Bauholz~~ zum Bau und andern Verfertigungen taugliche hrástovna, dobovna

etwas Brennholz hrastina

?

Eichhorn jéverza iverca vigorica leverca

Eichhorn = jéverzhni

42

Eichicht hrastovit, dobovit. 43

Eichmaß materniza, mati méra, perva méra
pervina mera 6

44 Eichfaßl, der, vedra méra, merjavni kol.

45 Eichstab materni lakát?

46 Eichwald hrastovje, dobje
der ~~Be~~wohner desselben hrástnik, dóbnikar

Eid persêga zakletva zapersega
ablegen persêzhi /: persêgati :/ damit bekräftigen sapriségam, ~~saprisêchen~~, se zarotim ce
einem den Eid abnehmen koga v' persêgo saperdushva
vséti /: jemati :/ 46

Eidam set, dezher~~in~~ mosh hčeren

Eidbruch prelóm persége 47 krivorat -rost

Eidbrüchig persêgolómni, ~~ne~~ nesvêst perségi verolomen krivoraten

48 Eidechse, die, martiniz, jásharizа. 49

50 Eiderdaunen gagkinov puh, oder mah

Eidergans gagka, ~~der~~ gagkún

Eidesformel spisana persêga, persêshne besêde

51 Eidgenoß 52
Eidgenossenschaft 53
Eidgenossisch 54

* Eidhaft persêsheni zaklet zaroten eidlich bekräftigen

Eidlich adv. s' persêgo, pod persêgo. adj. persêshni sapersêshem

Eidschwur 1. ~~ein Eid~~ persêganje zakletva rot
2. ein Schwur rotenje, sarotenje s. Schwur

55 Eifer, ~~d. i. heftiger Unwille ... d. i. lebhafte und mit Unruhe verbundene Bemühung~~ goréžkost, ~~vnétjen~~ goréžka Stärk

1. Heftiger Unwille serd, vsèrdje, vjèdanje, ser= denje, Zum Eifer reitzen vserditi /: serditi :/
2. Heiliger Eifer gorezha skerb, vrozha shela
3. Lebhafte mit Unruhe verknüpfte Bemühung gorézhost, vnétje 56. vnétje

~~1. Unwille über das Böse, heiliger Eifer gorézhost, vnétje, serdènje, vjèdanje~~

~~1. Heftiger Unwille serd, vjèdanje~~
~~Zum Eifer reitzen vserditi /: serditi :/ Koga~~
~~gereitzt seyn~~
~~2. Nacheiferung s. dasselbe~~

Eiferer gorezh, vnet 58.

59 ~~Eifergeist duh nesaupliva lubesni~~

Eiferig, ~~nach dem ...~~ s. Eifer 1. gorezh, vnet. d. i. feurig, ognjen 1. zornig serdit
unwillig vserden. Jemanden eiferig machen vserditi /: serditi :/ Koga.
~~2. gorezhe sherbni~~ vjaditi /: jaditi :/
2. Eifersüchtig s. unten
3. neidisch s. neidisch.
4. Mit lebhafter, unruhiger Bemühung gorézh 60.
sehr eiferig vnét relatus est ... ognjevatise.
sprod je sa svojo deskeb slobil vjèdatise, jaditi se, 61

Eifern Neutrum 1. zürnen serditi se, ~~jaditi se~~ Mit jemanden serditi, jaditi se nad kom s. er= = eifern.
~~Mit jemanden serditi se nad kom.~~
~~Eifern um etwas, jemandes Vorrechte~~
~~vertheidigen, für das gute eifern gorezhe persadeti /: persadèvatisi~~
~~Koi gorézhe potègniti /: potègovati, olèzhi :/ se sa kaj, vnéti vnémati se sa kaj~~
~~Um sein Weib eifern nesauplio biti~~
~~nad svestostjo sobje shene~~

dolshim s drugimi, — s drugo — s drugimi

2. Eifern um etwas, jemandes Vorrechte vertheidigen, für das gute eifern, lebhafte
~~Lebhafte~~ Bemühung zu einer Sache an den Tag legen, ~~sich~~ beeifern 62 ~~gorézhe persadèvati~~ gorézhe persadeti /: per= sadèvatisi; gorézhe po= tègniti /: potègovati, olèzhi :/ se;
~~si, gnati se, vrozhiniti se, goréti sa kaj~~
~~2. Eifersucht, etwas eifern~~ vnéti /: vnémati :/ se; pognati /: gnati :/ se.

3. Um sein Weib eifern 63.

für die gute Sache eifern, Koi ima skerb ognja sa dobro

4. Neid blicken lassen ~~nevoshliv biti Komu~~ vjédati se 7
~~Eifersucht~~ Mit seinem Freunde eifern vjédati se
nad prijatlam.
64.

Eifersucht, ~~lubosum~~, lubosumnost, Sapel ~~lubo~~ presalublenost?
~~Selje~~ sam lublen biti, ~~schinner~~
presalublenost (jes) 65.

Eifersüchteln?
Eifersüchteln?
66.

Eifersüchtig 67. Serden
68 vide mit zj in Vodnik

eigener Herd, eigenes Haus, svojiz, svojka

Eigen lastni 69
Zu eigen haben v' last imeti, v' svoje.
Ich bin nicht mein eigen nisim sam svoj.
Eigen d. i. ~~Güter lastine~~ Gut, Güter lastina,
lastine. lastnina, vlastnina
Sich etwas eigen machen perlástiti sebi kaj. 71.
~~d. i. besonder, posebni, ein eigenes Zimmer, Haus, sondarbar, seltsam~~
~~und posébno prebivalshe, eigener Bothe nalaśte~~ eigenes, svojni,
~~pót.~~ d. i. besonder, sonderbar, seltsam svoj, svojni, posébni 70
d. i. genau natanko
~~Eigen = lastni, svojni~~
71.
Eigends s. eigens d. i. Narrsinn
Eigendünkel, termast, svojoglavje 72
73.
Eigenen, eignen Act. lastiti.
Neutr. lastiti se, wie es einem Herrn einem
eignet Kakor se svestimu slushabniku lasti. 74.

Eigener, Eigner lastnik, Eignerinn lastniza. vlastniza.
75. Eigenhändig, Adv. s'lastno roko, svojo roko
Adj. svojorózhni 76.
Eigenheit svojost, lastnost 77.
78. Eigenliebe samolúbje, svojolubje lastna lub. lastnolubje
d. i. Selbstliebe sebelúbje, sebe lubesn, samoroj... je 79
80. Eigenlob samohválstvo, lastna hwala, lastnohvalje
d. i. Selbstlob sebehválstvo je.
Eigenlöhner délaviz na svojo roko.
81. Eigenmächtig samobláſtni, is lastne mozhi 82.
*Eigenmächtigkeit samobláſtje.
83. Eigennutz i. e. unschuldiger Bedeutung, lastno koristje, dobizhkarija
samolasten svoj dobízhik, svoj dobitik, svoj korist, koristolubje 84.
prid samoprid ... dobizhkatima
Adv. 2. In nachtheiliger samdobízhik, samkorist.
dobizhkaijama Eigennützig svojdobítni, svojkoristni,
samdobítni, dobizhka skelni.
glado... vovzhji, samoradeu, grabesh..., pozhabliv 85
Eigennützigkeit ~~dob~~ samdobízhka skelnost 86.
87 Eigenruhm lastna slava. samoslava. samohvalje
Eigens nalásh, nalást
mojstvo, tvojstvo, ujistvo Eigenschaft svojstvo, lastnost, nastvo, vastvo, njihtvo, ~~..~~ svojshina.
Eigenschaftswort s. Adjectiv. sim dobr etc.
Eigensinn svojoglávnost, samoglavnost, ~~terma~~ butizhnost 88
bitishtvo
Sinnen Eigensin folgen po svoji glavi
délati, vse po svojim délati.
Eigensinnig, svojoglávni, samoglávni, termast, svojoglaven, 89 butizhen
butizhnik — niza
90 Eigenthätig s. eigenmächtig.
490

Eigenthum 1. das Recht last, mein — mojshkina etc. u.s.f. twojshkina 8
2. die Sache lastina. 91 vse kar imam ...
Eigenthümer lastnik. vlastnik gospodar
Eigenthümerinn lastniza. lastnica gospodinja

Eigenthümlich Adverb. v'last. 92
Adject. lastni vlastovitten d.

Eigenthümlichkeit, s. Eigenheit lastnost, lastnost

Eigenthumsherr lastinar vlastninar

Eigenthumsrecht, d.i. besonderer Gerechtsame,
lastinshka praviza prav
2. das Recht etwas zu seinem Andürfnissen
zu gebrauchen, ~~gd. über~~ praviza, z. B. über
Luft, Wasser u.s.f. praviza do sape, vode.

Eigentlich vlástni 93
d.i. der Wahrheit nach, die ~~sares gewisst recht~~ Wahrheit zu sagen;
eigentlich werde ich heute nicht spazieren
gehen sarés rézhi, neppojdem danas prehájat se.
d.i. dem Rechte nach u. d. gl. prav sa prav, po pravizi.
d.i. mit Gewissheit, so umständlich natanko. 7 genaus,
d.i. wahr z. B. eigentliche Meinung, eigentli-
ches Griechenland, eigentlicher Zinnober, im eigentlichen Sinne, prav rézhi
prava misel, pravo grekishko, pravi zinóber.
Der eigentlich so genannte, pravi-va-o.
Eigenwille ~~svojevolnost~~ svoja vóla. terma samovolja
Eigenwillig svojovólni. 94 samovoljen
Eigenwilligkeit svojovolnost.
95
Eignen, Eigner s. Eigenen —
Eiland otok
Eiländer otókar; sie otókarza.
96.

Eile ~~nágliza, naglost~~ hitrost, naglost, nágliza. hitriza 97
In großer Eile silno naglo, in Eile naglo,
s' náglizo. Mit Eile gehen naglo iti, s'
naglostio iti.
Es hat keine Eile se nemudi, ni sile, ni
taka nágliza, es hat Eile mudi se. nu u. s. f.

bershim ~~hitim~~ berzam, paszhim se, U. S.
Eilen i. hitéti, podvisati.
Eile mit Weile pazhasu hiti, náglitise
Eilend, eilends ~~hitri~~, ~~hitro, naglo~~
2. Eilen, geschwinder fertig zu werden perhitévati
98. Eilf enájst ~~enajst~~
Eilf Männer enajst mósh.
Um eilf Uhr ob enájstih.
Edin Eilf enajstiza ~~enajstiza~~

~~Eilfact~~

Eilf = enajst
Eilfack enajstavogel
99 Eilfertig hitri ~~100~~
Eilfertigkeit hitrost,
Eilffach po enajstiro, enajstni 2
3. Eilfmahl enájstkrat, enájstkat 4.
5. Eilfte, der, enajsti ~~enajsti~~
zum eilften Mahle, † enájstizh † eilftens
6. Eilftel enajstina, enajsti dél. 7
Eilferley enajstiri – a – o.
Eilfthalb polenájst. ~~polenajst~~
Eilig 1. Eile habend hitri, eiliger hitrishi, berhu / Eilfertig
2. Eile erfordernd nagli, eiliger náglishi.
9.
Eimer vedro, spód J. E.
Halbeimer vediza Brünneneimer zevta žeber

viertel zheterťinka
achtel polzheterťinka

Eimerig ~~véderni~~ védreni
~~vierteimerig~~ Gehneimerig das zhetertin,
ſtertin, deſetvédreni ſod.

Ein, als Zahlwort, einer, eine, eines, der eine,
die eine, das eine, ~~edni~~ enſ, ena, eno, und edni
auch jedni, jena, jeno.

d. i. gnidaj Ein einziger en ſami, ſi edni
nekak - ein Einer von euch, ~~unter euch~~ vaſ edni, unter
einer a. euch edni med vami, aus euch iz med vaſ
d. d. Kraljev
Kdo
njih Kdo
einige
unter
uns
naſ Keri

eden, dva, tri
Eins, zwey, drey ena, dve, tri, u. ſ. f. eno, dva, tri
Ein Maß eines iſt eines enkrat ena je ena.
Es schlägt eins eno bie.
Ein Kind, eine Kind enkla

Einer, nékdo, néki zhlovek

2. Als ~~Artikel~~ unbeſtimmter Artikel
drucken es die Slowenen nicht aus, z. B.
ein Haus von Stein ſidana hiſha, was
iſt das für ein Mann Kdo je ta mósh? Ein harter Winter terda sima.
Ich habe ein Haus gekauft. = Was für eines?
hiſho ſim Kupil. – Katiro? Iſt das ein Thaler? = Ja es iſt einer, je to tólar? = je.
Das iſt ganz ein anderer Mann to je vſe
drugi mosh. Ein ſolcher taki. So ein Freund
takiſhni priatel. Ein ſolches to. Ein Sokrates, ein gewiſſer nékak
ein David, ~~im Anfange der~~ Sokrates, David, nekiſhin, nekiſhni
~~im Anfange der Rede auf das Maß drucket~~
~~wegen dadi Es war einmal~~ ein Mann je bil nékidaj edni, oder
néki mosh je bil.
3. Für jemand, oder man Kdo, ~~Kig z. néki z. B.~~ nékdo, néki, z. B.
Es möchte einer ſagen bi Kdo rékel, ~~Unter~~ bi nékdo rekel.
Unter einem ſtehen pod Kom biti, pod nékom biti. Ich muß so gut dienen,
als ein anderer jeſ moram ravno tako ſluſiti, Kakor Kdo drugi.

Ich habe einen Tag wieder verabschaeden müssen de en dan sim spet doskivel sem dne de dan sim etc

* Unser einer, d. i. ich selbst jes, d. i. wir mi.

4\. Jahr aus Jahr ein ~~ad léta do léta~~ zelo léto.

Berg ein v' hrib. ~~Feld~~ Einen Feld ein, ~~[illegible]~~

~~na [illegible] v~~ na stran v' polje.

Einer bearbeitet dieses, ein anderer etwas anderes, Kdo déla to, Kdo uno.

Einackern saorati, podorati

Einander, ~~einer dem andern eden en drugimu en drugimu~~ ~~en edin drugimu, ena drugi~~

~~einer dem andern ened en drugiga~~ edin drugiga, ena drugiga

Einer dem andern eden = en drugimu, ena drugi, eno drugimu, auch med seboj, sebi, si.

Einer den andern eden drugiga, ~~ena drugo~~, eno drugo, auch med seboj, sebe, se.

An einander ~~ena k drugimu, eno~~ ~~wokom~~ tikama stanováti, eden ~~per drugimu~~ poleg drugiga.

~~Auf~~ einander ~~eden po, sa drugim~~ Adv. sapored, po redu

Aus einander nárasen, narás, ~~saporedn~~ ssakšebi, na dvoje.

saksebi, raz=. Nach einander eden sa drugim, sapóred

~~Mit einander skup, med ulnd mit einander use skup.~~

Neben einander shtriz

Durch einander use krisham

Für einander eden ~~sa~~ drugiga, ena sa ~~drugo~~, drugo.

u. s. f.

Gegen einander naprôti.

Hinter = eden sa drugim = und so weiter.

Sich mit einander vereinigen ~~spedinitise~~ sedíniti se

u. s. w.

10 Einantworten s. einhändigen.

11 Einartig enakishni

Einäschern, mit Asche bestreuen ~~[illegible]~~ poshéktati, slishiti (: poshéktati, lishiti :) | ~~Ein~~ den Haufen koshe v' papeu inu popélu

Zu Asche brennen spopeliti (: popeliti :) | morhiti

Ein Dorf. vas poshgati, v' pepél oberniti. 12 Ein Stirn popéliti zhe= lo.

Einathmen, Einathmen vsopsti, sopsti v'sebe, v'se dihati
sich athmen ~~statt~~ der Luft schädliche
Dünste ein so sapo sopem shkodlivi par 10
v'sebe

Einätzen vjednizhiti /: vjednizhati :/ so sjédao
vodo vmózhiti /: vmákati :/

13 Einäugig enoók, samoók enooćen

Einballen v'bale povesati /: vésati :/

Einbalsamiren 14.

~~...~~ preplet ~~zvez~~
Einband, der, ~~ves u ...~~ das Einbinden vésanje
der Band selbst svésik.

Einbannen

Einbau, der, in den Fluß jés.

Einbauern

vorDrauen vrojiti se
Einbecken, das Luftverschwinden, der Kraft
unterschlagen

Einbeeren, ~~obigoditi~~ im Vogelfange, jágode naftavlati /: naftaviti :/

Einbehalten vderzhati pridersati

Einbeißen vgrisniti /: vgrisati :/ 15

Einbeitzen, das Fleisch vjéshikati /: jéshikati :/ v'
durch Scheidewasser vjédnizhiti /: vjédnizhati :/ 16

17 Einberichten s. Berichten.

18 Einbetteln vberázhiti, pemolédvati
sich vmolédvati se 19

Einbeugen vklóniti /: vklánjati :/ vpognim

Einbiegen ~~pevihati, vavihati~~ vpógniti /: vpógibati :/ pregnem

20

Einbilden sich ~~domishlatisi domishlati si~~ domishlati si
Eingebildete ~~domishlen~~ Hoffnung domishleno upanje.
~~Einbildung domishlanje~~ 21
Eingebildeter Mensch ~~domishlavni zhlovek~~ domishlavaviz 22 /als Subj. domishliuv
23

Einbildung, die, domishlanje

Einbildung ~~skraft~~ die Handlung, und eine ungegründete, domishlivavost
~~lanje!~~
das Vermögen der Seele ~~dom~~ umishlanje.

Die Vorstellung selbst umishlik

~~domishlavost~~ umishlivost, mishlava
Einbildungskraft umishlivost, ~~domishlast~~ mishlavnost
24
Einbinden, einen Körper in einen andern vovésati /: vavésvati :/
povésati /: povésavati :/ ovésati
Mit einem Bande versehen, ein Buch,
svésati /: vésati :/ preplesti
Einem Pathen ein Geschenk geben vésati
koga, daher das Einbindungsgeld vesilo.
Sorgfältig umfassen
~~Einbiss, der, an dem Schulterblatte~~
25 Einblasen vpihniti /: ~~vpihati~~ :/ pihati v'—/
gelinder d. i. einhauchen vdáhniti /: ~~dihniti v'—~~
~~vin~~ dahniti v'—:/
Einem Andern / vdihvati govoriti
daher Souffleur vdihach.
Ein Kartenhaus kvartno hishizo popihniti.
Wer hat dir das eingeblasen kdo te je
s tim napihnil? 26

Einbläuen vtepshti /: vtepati :/ vtólzhi 27 ubiti

28
Einblinden vslepiti
Eingeblindete Säulen colonnes niches Franz.
vslepleni stebri.

29 Einbäkeln s. Fächeln

30 Einbohren svèrtati, savèrtati ~~——~~ 11

Einbohrig enkrat vèrtan.

30 Einbrechen 1. Act. eine Mauer, gerüst po=
dréti /: podérati :/ potreti raedreti, razsuti 31
~~——~~ 2. Neutr. vdréti ~~se~~ /: udérati :/ se.
die Gersten, d. i. die Gerste bricht ein jezhmen se drobi
~~jezhmen se lomi~~. Die Nacht bricht ein noch nastópa, nastopa 32
In ein Haus vlómiti v' hisho: q. v. Brechen, q slomaštim v' hishio.

33 Anbrechen.

Einbrennen, mit glühendem Eisen, mit Feuer
vshgáti /: vshigati :/
Das Futter dem Vieh ~~Durchbrühen~~ ~~poparíti~~ /: páriti :/
s'Kropam políti.
In den Küchen das Mehl ~~preshgati /: preshi-~~
~~gati~~ moko sarumeníti, die Speisen-
políti /: políati :/ zabelim, začinim 34
Das Mehl für die Einbrennsuppe preshgáti
/: preshigati :/ ~~Die Einbren~~ sa preshgáno
shupo. juho, polivko
Ein Fass mit Schwefel sode ~~shveplíti~~ shveplom pokaditi /: Kaditi :/
~~Das Zinn~~ Ein Tuch im Zinn ~~opáriti~~
~~/: oparjati :/~~ omózhiti /: omákati :/

Einbringen, die Feldfrüchte, ~~frische~~ ~~správití /: spravlati :/~~ poss pravlati, pospraviti in die Scheune bringen spraviti /: spravlati :/ 52
Zwischen Mauern in die Gruben ~~spraviti /: spra-~~
~~vlati :/~~ zhiſto ſapo v' jamo napeláti /: upráviti :/
napelávati, ..., upravlati :/
Kriegsgefangene vjéte perpeláti.
Vor Gericht pred ſodbo pernéſiti.
Mitgift perneſiti, eingebrachtes Gut per=
neſeno ~~blago~~ premoshenje
Einen Schaden porávnáti

Einen geselben Klapza popráviti k'=
gewinn ~~dobiti~~ néſiti, das bringt viel
ein to veliko néſe.

36
Einbrocken podrobiti /: drobiti :/ vdrobim nadrobim

Einbruch, nach den Andeutungen des Neutrum
Einbrechen ~~vdor, vderzjeſt~~ vderzje lomlenje; ~~9 dera 9 vdertica;~~
vlóm, vdór prolom nasilje 37
der Nacht ~~mak~~ naſtópanje nozhi, ~~mak~~
der Diebe ~~vlóm~~ tatinſki vlóm; es
sind verschiedene Einbrüche geschehen tatje
ſo po vezh krajih vlomili.

38
Einbrühen popáriti /: pariti :/ oparit

39 Einbündeln poviti /: povijati :/ 40

41 Einbuße ~~sguba, ſhkoda~~ vbitik, Einbuße leiden vbiti ſe komu

Einbüßen ~~sgubiti,~~ vbiti ſe komu sgubo imeti, ſhkodo iméti. 42

Einca**ss**iren ~~notri vseti /: jemati~~ notri vseti, prejéti
/: notri jemáti 1, prejémati :/ terjam, pobirati (degove)

Eindämmen vjesiti, v'jes ~~déti~~ /: devati :/ 43

Eindämpfen, einen Kopf in das Dunkle v'
tamo déti, sapréti.

Eindecken, ~~s. einhalten~~ 44

Eindeichen sajésiti, objésiti

Eindeutig enigo pomena, Zudel.

Eindicken sgoſtiti /: goſtiti :/ 45

46 Eindingen ſi sgovoriti, mit einbedingen srovno
sgovoriti ſi. pogoditi

Eindorren vſuſhiti ſe ~~47~~ 47

48 Eindrängen vriniti ſe /: notri ſe riti :/ vtlázhitiſe 49

50 Eindrehen vſukati zasukati

51

Eindrillen vdurgláti, ~~pedurgláti~~ sdurgláti.
Eindringen; s. eindringen
1. Neutrum dréti v kaj, notri dréti. medreti, vlišim se
2. Act. sich eindringen vriniti, vsiliti /: in d. [illegible] einer Sache
~~ritio~~ vrivati :/ se. 52 vnotrovanje notrom se
mit — vtiskajma, Ashama
Eindruck vtis. 53 [illegible] ginem kōga, [illegible] shivoginem 54
der Gebärmutter, : d. Anatomie, vbok, maternizhin vbok
Eindrücken vtisniti /: vtiskati :/ vtiskavati vtiskovati
~~bergartigen~~ weiche Dinge in ein Gefäß, Butter,
vtlázhiti /: tlázhiti v? = :/
Ein Ey, einem den Kopf vmezhkáti

Eindrücken vtisniti /: vtiskati :/
55 Eindützen s. eindutzen.
Einebnen vrávniti /: ravniti :/ 56
Eineggen, savlázhiti /: ~~savlékati~~ :/ savlázhvati :/ zavlačem
Einen enotiti ~~eniti~~, ednotiti, s. vereinen.
57 Einer, in der Rechenkunst die Ziffer in der ersten Stelle zur rechten Hand eniza. s. Ein

Einerley edináki, ednáki, eni, enój-a-e [illegible] vsejeden
Es ist ihm alles einerley mu je vse jedno
Einerleyheit d. i. ~~Identität~~ ~~tistost~~, raventistvo Einigheit enod
jedinaft Gr. Supan
Einernten poshéti /: shéti :/ 58
59 samshek (edinshek einzigsach) sgoli-la-o
Einfach enotni, enovesten, enojen [illegible] enogüben, enogiber
enoj, enoji, enójen, [illegible] enojsten, enojnat samogüben 60
[illegible] — kaj je [illegible]
Einfachheit 61 einfache Kleidung preprosta obleka

Einfädeln, eine Nadel shivanko vdéti /: vdévati :/
Einen Sache oezh ohrovati vrediti

Einfahren 1. activ. ~~notri peláti /: vósiti :/~~ notri svósiti /:
vósiti :/ vvoziti
Zum Thore abrichten svósiti ~~[illegible]~~
darunter z.B. den Zaun plot povósiti.
2. Neutr. notri peláti se

Einfahren

Einfahrt, das Einfahren notri pelanje
der Ort, wo man einfährt vhod vvožaja ~~[illegible]~~

Einfall vpád, pad v—
der Kluft sapád napad ~~[illegible]~~ [illegible] vdor (...dor)
des Feindes napast, navala sapadenje
feindliche Einfälle thun, napasti
der Vögel auf den Vogelherd sédanje
eines Lichtes in etwas svetloba ~~[illegible]~~
daher der Einfallswinkel
Einsturz eines Gebäudes podertje, podor?
den Einfall drohen
63 Einfall d.i. unerwarteter Gedanke ~~napad~~ smiſhlik [illegible]
In den Sinn gerathen, sapádiz [?]

Einfallen, ~~[illegible]~~ d.i. ich falle hinein ~~notri~~ padam /: ~~notri~~ pádem :/
von der Kluft ~~[illegible]~~ sapádam /: sapádem :/ klukä—
vom Feinde, ~~[illegible]~~ derem v—, se vderem v—
in den Vogelherd ~~sédati [illegible]~~ sédam /: séden :/
in die Rede, in die Musik v' meſ ~~[illegible]~~ pádam /: padem :/ [illegible] vmeſ.
von den Lichtstrahlen einfallen, vpaden
nahajam, nanaſam
von der Witterung napadſti /: napádati :/ priti, naſtáti: ſturiti /: dé—lati ſe :/
von Gedanken na misel ~~[illegible]~~ [illegible] mi pade na um
von Gebäuden podrēti /: poderati :/ ſe, na kup padſti /: pádati :/
von Augen, Gesicht vpádſti /: vpádati.
es fällt ein Geschlag ein [illegible] krestlik [?] [illegible]

27

1

Einfalt, die ~~preprosthina~~, preprósthinost, preprostost 64

Einfälteln nabráti, nagubáti /: nabérati, gubáti:/

Einfältig preprósst, obotr, Anonym., samojedin 65

66 Einfelzen, die Dauben bey Böttchern, stáviti. 67

Einfangen 1. act. ein Thier vjéti /: vjemati:/ vlovim ulovit im zgrabim zaprem

mit einem Zaune, Maur sajéti ~~s~~ s'—, oddáti.

obsidati, ograditi.

d. i. einfüllen, einschaufeln sajéti /: sajémati:/

2. Neutr. für einbeißen ~~sagrisiti se popadsti~~ ?

Einfärbig ene barve, enobárvni napolnem nasujem ~~grabim~~ basam

sajéti, deti /: sajémati, devati:/

68 Einfassen, ~~Getreide in Säcke grabiti v'— dévati v'~~

~~Bier in Fässer sajémati v'— devati v'~~

~~Einen Brunnen ogrébsti /: ogrébati: v'~~

~~Mit einer Mauer obsidati, Zaun ogradíti~~, mit einem

Saume obróbiti u. s. f. obdam robim

Mit einem Rahmen, v' ~~romo~~ ram déti,

In Gold, Silber v'slato, v'srebro vdélati, vdelujem

69 Einfassung, ~~vdélam~~ die Handlung sajémanje,

vdélanje 70

Einer Thür, Fensters oklád, ~~romi~~ rami.

Eines Steins in Gold okujem? obložiti, vložim

eines Gartens, planke pl.

71 Einfechsen prasízhe v' skelod, v'shi gnati

Einfeilen vpíliti zapilim zatimam vrezem

72 Einfeuchten namózhiti /: namákati:/

Einfeuchtung ~~die Handlung mochenje~~ namákanje, namáka

Einfeuern sakúriti 73

74 Hineinden priti, sich sraven priti, biti. 75

Hineinflechten, zusammen flechten splesti /: splétati :/

Mit in die Sache flechten vplesti /: vplétati :/ zaplesti, priplétam

Einflechtung splétanje, vplétanje. zapletenje

76

Einfleischen vzhlovéchiti 77

Einflicken vkèrpati, vstáviti ~~vpletem~~ ~~taknem~~ 78

Einfliegen notri letéti /: létati :/ ~~vletéti~~ 79

Einfließen tezhi v= vtékati, vlivati se

Figürlich, ~~pertakniti~~ einfließen lassen in einer Rede, pertákniti /: pertikati :/

d. i. in, oder auf etwas wirken vtékati

80

Einflößen vliti /: vliati :/ 81 navdajam, navdam

Kozarsthem

Einem etwas mit dem Trichter, vtakati, vtépam, vtepem, komu v' glavo. in etwas faben vtekam,

82 Einfluß vtoki, vtezhenje vtek imeti Einfluß haben, déti v' kaj, vtekanm, mozhi per kom 83

84 Einfordern, potirjati /: tirjati :/ zahtévam perdadevam - dém

Einförmig ~~enakishen~~, enak enobrazen podoben enako podobne, enobrásni enobvizen imam sraven vdjanje

enakshen v. Zorm

Einförmigkeit enakishnost, enákshina 85

86 Einfressen vjésti /: vjédati :/ Vom Scheidewasser sjésti /: sjédati :/ 87

~~Einfragen sich perskéniti se v= mej=~~

Einfriedung savárvati, zagradim, ograjdim 88.

Einfrieren samrasniti, vmerzniti, zmerzniti, premerzniti

89 Einfügen vsaditi, vtákniti 90 Einfuhrzoll vdeshelska dazia

91 Einführen, der ~~notri vozhnje~~ vvozhnja, vpelanje, uvoshna

d. i. vvoziti vved umdr niefuhrne povzemam, povsamem

Einführen notri vositi, notri peláti 93.

Figürlich, einen Anfänger notri pelati

vjetnika

Einen ~~andern Koga~~ empfehlen, ~~einen andern etwas~~ d. i. ich führe einen empfehlen, einen andern
~~upelati, upelam~~
~~upelati Gangbar machen, in den Gebrauch~~ ~~dzin~~ ich mache gangbar, 2
~~bringen upelati, uvedsti, uvóditi~~ bringe in Gang, upelávam
/: upelám, uvedem, uvódim :/ ~~sakojim~~
d. i. ich mache gangbar, auch sakojim.
94 Einfüllen napólniti /: polniti :/ 95
96 Eingang vhód, d. i. das Thor vrata 97. saplodim
~~Mit seinen Gründen Eingang finden, s' svojmi~~
~~davami prostor naiti~~ d. i. Wirkung auf den
Willen prostor, f Eingang finden prostor naiti, f mésto.
98 mésto naiti. Eingänzig sáme zél kraj sejáti.
Eingebäude f. Einbau.
Eingeben notri dati /: dajati :/ auch bloss dati /: dajati :/ 99. návdihovam — nem
in das Herz v' serze dati /: dajati :/ damisliti na misel prinesem
vdihap vdihujem, vdihnem ~~...~~ dobro misel prinesem
100 Eingebinde vesilo.
1 Eingeboren, vom Zeitworte ~~ein~~ edíno rojéni, edíniz
~~von ein~~ d. i. in einem Lande, Orte rojaschki. 2
Eingeborner, ~~rojak~~ eingeborner Unterthan
rójak, sin, rojakina domače
3 Eingedenk ~~spomlive~~ pomliv, einen seyn; werden spomniti se na koga, ~~pomliv~~
4 ~~Eingedenk leben~~ spomliv biti. pomnim
Eingehen iti /: hoditi :/ v' —; notri iti /: hoditi :/ 5. ne sim te v svojo
Aus und eingehen k' komu sahajati hisho vreden
Eingehende Waaren ~~notri hodizhe blago~~ blago is ptujiga ~~mer~~ ~ — u. d. g.
Es sind Briefe eingegangen pisma so prishle
Eine Wette eingehen ~~...~~ podati se v' = Vorschlag
Der Angel geht ein, das Glied, gré notri, pride notri.
Eingehender Winkel notri gredózhi kot
Das Tuch geht ein sukno se ~~u~~skózhi, skerzhi, oder skrázhi.
Das Haus, der Garten, das Gebäude geht ein
hisha, vert, sidanje dohája, eingehen lassen dohájat pustíti. 6.

7 Eingenommenheit, Prevention &c.

~~* Eingelegt s. Einlegen~~

8 Eingriff an Schlössern s. Besatzung, Einrichten

9 Eingeschaut s. Einschauen.

10 Eingeschränktheit

Eingesessen udomovlen, domázh vselen.

Eingeständniß s. Geständniß.

Eingestehen isposnati 11

Gesetzt, aber nicht eingestanden poshtavim, pa she ~~ne~~ ne poterdim.

12 Eingeweide, ~~drob~~ das, und die, drób. droborna, čeva

Das Eingeweide in der Brusthöhle osérzhje — wárm glista

~~[illegible]~~ isosérzhjati

13 Eingewöhnen na- pervaditi se. Eingewöhnt pervajen.

14 Eingezogen pohlejen s. Einziehen.

Eingießen, hinein, vliti (: vlivati:)

Klammern mit Blei in den Stein Klampe v'Kamen soliti (: solivati:) s svinzam.

15 Eingraben sakopati (: sakopavati:) sagrebsti 16

Eine Schrift in Marmor u. Metall ~~vrezati~~ vdolbsti, ~~v~~, vzhertati. ~~vrezam~~ vsekam vdeljam

Eingreifen ~~prijeti (: pr~~ prijeti (: prijemati:) 17 mesham se

Eingriff thun sézhi (: segati:) v' — eingreifend vséglív. — der, segavíz v' in einer Hand

Eingreifiger ~~[illegible]~~ Baum, der, man [illegible] banu oprijemno drevo.

Eingriff, des Kammerades, prijetje

In eines fremden Sache séganje v' ptujo rezh, vséga:

Gewaltthätiger po sili séganje.

18 Eingriff thun ségati. 3

19 Einguß, ~~olitanje~~ die Handlung ~~[illegible]~~ olitva oder oliteo 20, 21, 22
Das eingegossen wird ~~[illegible]~~ oltik, als Medizin popitik
dagegen, in welches eine andere Körper
eingegossen wird ~~[illegible]~~ salitik

23, 24 Einhäften, hinein perpéti /: perpénjati :/ v'Kaj ukopčam, zakopčam
Ein Buch soshiti /: sshívati :/
Mit etwas z. B. mit einem Nagel perpéti
/: perpenjati :/ s'kom.

24 Einhägen sagradíti /: graditi :/ ogradíti. pregraditi, 25
Einhäkeln sapéti /: ~~sapénjati~~ :/ anhangen 26
die Katze, der Raubvogel häkelt sich ein
sasadi /: sasaja :/ se
Einhacken ~~usaditi usekati~~ ~~pizhiti v' sekati, sa~~ pizhiti v'= auch usaditi se, ~~sa~~ sapizhiti se.
Einhällig ~~enoglasni, s'enim glasam~~ Adv. eno=
glasno, s'enim glasam. 27
Adj. enoglasni, eniga glasa.
Einhälligkeit enoglasnost, mit Einhällig=
keit enoglasno.

Einhalt ustavlenje 28
Einhalt thun ustáviti /: ustávlati :/ udersháti 29
~~Dem~~ Einem Körper udersháti
Einhalten 1. Act. d. i. Einhalt thun, wie ~~das vorige~~ oben
2. Neutr. prenéhati, ~~Halt ein! prenéhaj, stoj, obstáti
ustávi se, zhakaj!~~ obstáti, ustáviti se
Halt ein! obstój! stoj! nikár!

+ 30 Einhandeln perkupzhováti, ~~perkupiti, kupiti~~ perberatáti utersováti 31
d. i. sich ein handeln sakupzhováti.

Einhändig enarók 32

Einhändigen ~~srozhiti~~ vrozhiti /: vrózhati:/, v'roke dati /: dajati:/ d. sel. eingehändiget ... vročilo 33

34 Einhängen ~~obésiti /: obéshati:/~~ navésiti /: navéshati
Eine Thür, Fenster, etwas auf die Angeln, ~~natakniti /: natikati:/~~ die Gewehrkette, ein Gegenhänge ~~zaushesnize vtakniti natakniti /: natikati:/ vdéti /: vdévati:/~~ / vdéti, nadéti /: nadévati, vdévati:/

Einhäusig enoshtánski ; eine einhäusige Pflanz Klaniza.

35 Einhauchen, ~~vdahniti~~ vdihujem, vdahnem. 36

Einhauen, ~~hinein~~ vsékati /: sékati v'= :/ vtésati
Ein Thor, eine Thür, durch hauen öffnen vrata, duri posékati
~~In den Feind vsékati se v' sovrashnika~~
~~Das Fleisch in das Salz nasékati /: sékati :/~~
~~meso si solevje.~~

Einhäuig (aufnehmen) ~~enokoshni, enoshkozhni~~ starinska ~~[illegible]~~
37 Einhäuige Stirn Snoshet, starina

Einheben ~~eine Thür in die Angeln natákniti /: natikati:/ vdvigniti, vde~~ vdéti /: vdévati:/ 38
die Formen in die Form b. d. Buchdrucker ~~vklydam, vlashim~~ vdenem oder vdém

Einheften s. Einhäften.

Einheilen vzéliti 39

40 Einheimisch domázh domanj domazhi

41 Einheirathen, ne vshéniti se, perzhénitise, sich vmoshíti se, permoshíti se.

Einheit, ~~ednìza~~ eine Eigenschaft, da nur einig eines ist ~~[illegible]~~ enóta abstr. enost. edinstvo
Die einig selbst, welches Eins ist ~~[illegible]~~
edinka enka edinka

Einheitzen sakúriti /: kúriti:/ stark sapáliti, sanétim u. L.
vkurjam, vkurim

43 Einheitzer Kurjávez, bey Schmelzhütten pezhnik. Einheitzung Kurjáva 42
Einhellig s. Einhällig
Einhemmen saveréti /: saverati :/ 44
45 Einhenken, s. Einhängen.
Einher figürlich mi z. B. Majestätisch einher treten, gehen zinhen velizhástno mi ~~...~~ hoditi; Herauin, pohajam 46
~~...~~ Der Philister gieng einher, und machte sich zu David Filistejz mi naprej stopi, ina se blisha Davidu.

Einherbsten správiti /: spravlati :/ = brati, tergati
47 Einhetzen einen Hund pasá gonit nauzháti /: uzhiti :/ 48
49 Einheuern s. Einmiethen
Einheurathen s. Einheirathen.
50 Einholen, einen gehenden, einen im Laufen, im Schreiben doiti /: dohájati :/ dohitim
Einen laufenden, fliehenden, ein Schiff dotézhi.
Einen feyerlich in die Stadt, d. i. entgegen gehen naproti iti, in die Stadt führen sprémlati.
51 Stimmen einholen glasove sbérati, Rath posvétvati se,
Nachricht nasnanje dobiti.
Einhorn nosorog, enorog
d. i. der Narwall Monodon L. enosóbez.
52 Einhöhen den Hasen (prezépiti sájza) s. Einhessen
Einhüfig Kopitast 53
Einhüllen ~~sakróti~~ sagérniti /: sagrinati :/ 54
55 Einjagen, ~~vganáti /: vgánjati :/~~ ich jage einen ein vganjam /: vshénem :/ einem etwas in das Gedächtniß vtepam /: vtepem :/ vglavo.
Einen Hund, d. i. abrichten ~~na~~ na gonjo vuzhiti. 56
57 Einjährig letnik /: letnizk lanſki :/ ſin letniza, létna, lanſka — 1 léta ſtar, ne enolétna
einjähriger Wein starina.

Einig d. i. einzig ~~edini~~ sami; edini, einig und allein edini inu sami. 58

Figürlich eni

d. i. einerley Meinung ene misli, einig seyn ene misli biti, werden sjediniti se, sastopiti se. 59

d. i. jemand, einfach nekiteri, einige Mahl nekitere krat ~~nekitere krat nekiterkrat~~, einige von den Gefangenen nekiteri vjetih. Zu den Einfallen dass ~~nekaj~~ einiges Getreide, nekolko, nekaj shita. Einiger Massen nekako.

Ohne einigen Schaden bres kake shkode, bres vsake shkode

60. Einigkeit edinost, edinstvo 61 Einimpfen uzepiti, die Blattern stavitil vimenze

62 Einkalken, ~~Einvapniti~~ samavtati /: mavtati :/ masati /: samasati :/ 63

ein Kalk bey Weissgärbern povapniti /: vapniti :/

64. Einbauen vshivezhiti

65. Einkauf kupovanje, shkupovanje.

Einkaufen, Waaren, Vorrath kupiti /: kopovati :/

Zu einer Gesellschaft jemanden, oder sich perkupiti /: perkupovati :/ koga, se.

66. Einkäufer kupovaviz, sie — einn kupovavka

67. Einkehlen vshlebiti 68

Einkehle shleb

Einkehlstein shlebnik

Einkehr 1. das Einkehren

Seine Einkehr nehmen

Viele Einkehr haben

2. eines Wirthshaus gostivnica, kerzhma, gostarija, ostarija

Einkehren, ~~ostati se, odstopiti k' komu~~ ich kehre ein, savijem k' komu ostanem, ustavim se, ich pflege einzukehren, ostajam, ustavlam se — sim pe — savijem do koga, k' komu

5

* Einkehrhaus gostivnica gostarija kerima, ostaja, ostanica, ostaniše

Einkehren sagosditi /: gosditi :/

Einkellern v' Kelder déti /: dévati :/ 69.

Einkerben sarésati /: sarésovati :/ 70. Einkerkern saprèti v jeco djati, v temnico vreči, vječiti

71 Einkindschaft 72

Einkitten ~~v~~klejiti 73.

Einklagen istoshváti /: toshváti se sa = :/

Einklammern oklampati

Einklang enoglás soglasje. 74.

75 Einkleiben vlépiti /: lépiti v' = :/

Einkleiden oblézhi /: oblázhiti :/ in einen Orden preoblazhim, preob=lazhem

Einkleidung, das Einkleiden oblázhenje 76

Womit etwas eingekleidet wird. obléka. preobleka 77

Einkleistern vpópati 78.

Einklemmen vkléniti, vklešim ... vshazhim. v' pezep stopam 79

-ung, vkljén, vkleshik, shako, vpezepik

80 Einklinken 1. Act. sapadshi /: sapadati :/ 81 2. Neut.

Klinke doch ein sapálni Kluko!

Einklopfen vtepshi, satepshi v' = /: vtépati, tepshti

82 v' = :/

Einknabeln, sakavlám zarjklém

83 + Einkneten vgnetshi 84

85 Einknicken ~~ptr~~ pomezhkáti, pergániti

86 Einknüpfen ~~savésati~~ savosláti, savésati, zadergneti, zavezati

87 Einkochen 1. Neut. verwindet, verdickt werden ovarim se, poorem se

~~[illegible]~~ ich koche ein, vkuham se.

2. Act. einkochen ~~[illegible]~~ / ~~[illegible]~~

~~[illegible]~~ Kuham /: vkuham :/ 88

89

Hineinkommen notri priti, priti v=
Bey dem Gerichte mündlich s' toshbo priti perlozim se
pred sodbo, schriftlich s' pisman, s' pisano
toshbo priti pred = pertozim se
Das kommt ~~ihm ein~~ /: fällt:/ ihm ein kaj
mu v' glavo ~~pride~~: ~~nap~~ pade, spomnim, domislim se
Hier kann niemand aus= oder einkommen
tukaj nemóre nobéden van in notri.
90 Das Einkommen, Einkünfte perhódik, dohódik donos 91

Einkömmling perhajávíz
92 Einkorn ~~enosl~~ enoslona pira
93 Einkram~~men~~ ~~v' kroffno dáti /: dévati:/~~ Kramo zložiti
spáviti /: spravlati:/
d. i. mit Kramwaaren zu Grunde gehen
okramáriti
94 Einkreisen / obhóditi dirjázhino 4 Jagdbild
Einkriechen vlésiti, uplásitise
das Under kriecht ein, ~~ein~~ jusinje se
~~Skrázhi~~ ~~/: Kérzhi:/~~ skrázhi /: krázhi:/ 95
96 Einkünfte perhódjki, dohódjki,
97 Einladen von onerare laden vloshiti /: vkládati:/ 98
von invitare höflich rufen povábiti /: vábiti:/ 99
Einlader svat, vabíviz, vábnik 100
Einladung 1. vablenje, povábljenje, vába.

2. Einlage 3 vloshba, vklád vloga 4

Einlagen
5 Einländisch domazhi, notrajni, doshelski. Gewöhnlich braucht man das Adjectiv von dem Na=men des Landes, Ortes.
Einlangen 1. act. einen Schrift, Klage podati
2. neutr. eintreffen priti. dohodim
6
Einlaß Sprecht 7
in die Stadt odpertje
Einlaßgeld odpershina opustnina

d. i. eine kleine Nebenthür vratiza, stranske vratiza. 6

Einlassen 1. notri pustiti, spustiti v = /: notri pushati, spushati v = :/; vpustiti /: vpushati :/ 8

2. Sich in etwas, in einen Handel podati se + mesjam, pecam, vtikam, spusam v' kaj. Gewöhnlich braucht man ein bestimmtes dem Sinne angemessenes

3. d. i. einschmelzen vtopiti 9. Verbum z. B. auf einen Degen sich = odgovoriti

11 Einlauf vtek, tek v = 12 ~~ein eingelassener Kopf eines Nagels~~ lizama glava, vdrena glava.

Einlaufen notri tezhi, tezhi v = 13

d. i. anlangen, von Nachrichten, Klagen priti.

ein eingelaufener Brief prenesene pisma. 14

Das Tuch läuft ein, wenn es naß wird, eine Schrift se vsKozhi. skrajsa.

Einlangen shektati 15

Einlaut enoglas, einförmig enak enroizen, der [illegible]

einstimmig cesno [illegible] zivi na tihim, in enoglasen.

Einläuten ~~etwas~~, ein Fest u. s. f. svoniti 16

prasniku.

Man hat schon eingeläutet je she odsvonil, ~~——~~ zvlägati ~~Einzäunung~~

je ske svonil.

17 Einlegen vloshiti, dèti v = /: dèvati v = /: notri

dèti /: devati :/

Einlegegeld vklad, in eine Spiel, Lotterie

stava.

Eingelegte Arbeit vloshèno dèlo

Sich bey jemanden einlegen, Quartier nehmen vstaviti se

~~vlezhi~~ per komu; Soldaten einlegen vstaviti soldate 7

Ein gutes Wort, eine Bitte ~~poloshiti pred~~

vloshiti. prositi za kogar [illegible]

Lob, Ehre, Schande dobiti perslusiti. opostenitise osramotiti se

Ein Messer nosh saklèniti /: saklèpati :/ ~~ein~~ 9 sapreti,

Einlegelöffel saklèpzhasta shliza.

Ein Stück Waaren, d. i. zusammen legen zdevati

sloshiti /: skladati :/ skup dèti 18

Anbau, ein Haus niederlegen s. ablegen.

19 Einklammern vklepati 20.

Einleiten ~~vvoditi~~, vpeljem, uvódim /: uvédem:/ ich leite ein wasser v'+ razpoložiti, razpraviti

21 Einleitung uvód 22, vód v'—

Einlauten 1. Zeit. ein vorangehendes Glied vráv= nati spáhalni ed

2. Neutr. 23

24 25 Einlesen Früchte, Wein obráti /: obérati:/ den Weinbau 26

~~Einlegen~~ Eingebrachtes, das, b.d. Weinbau spritlo.

Einleuchten einem 27

28 Einliefern vrozhiti /: vrózhati:/ izrožiti, izdati, poslati.

29 Einlogieren bey einem bivati per Komu

30 Einlochen salúknati, d. i. in ein Loch stecken, sazhépim

31 Einlogiren vméstiti nastaniti

32 Einlösen réshiti sastávo, vrešiti 33. ein Pfand

Silber, Erze Einlösungsamt, das, menjaria.

Einlöthen ~~saliota~~ vlióvati. zalotati, prilotati 34.

35 Einmachen vdéti, déti v'=/: dévati v'=:/ vdelati, vnarediti

Früchte in Zucker vkuhati

Teig zamesiti 36.

Kalk

Einmächtig s. einhändig

Einmahl s. Ein Mahl enkrat, enkat, eni krat 37

~~Ein Mahl eins ist eins~~

Mit einem Mahl na eni krat

~~Es war einmahl ein Mann je bil~~ nekidanj zhlovek

2. Eine ~~vergangene~~ unbestimmte Zeit

bedeutend kidaj, nekidaj, kdaj. 38

Endlich einmal kommen vaner enkrat priti.

Kommen sie doch einmahl her ~~naj vender~~ no! stopite le sem 7
~~enkrat sem stopio! wo er doch [illegible]~~
~~etwa~~ wird er besser im Winter [illegible]
39 Einmahlig enkrátni z. B. ~~naj stopio~~ sem! er wollte nicht einmahl
Einmahlen 40 mich eines Anblicks würdigen, geschweigen dass bosh: de bi mene pogledal, shke —
Einmännisch samzovi 41.
Einmarten ~~vtèrshiti~~ 42.
43 Einmarschieren vkorákati (: korákati v= :)
priti
Einmarsch vkorák prishod vhod

Einmaß saméra razmera [illegible] samériti vmeriti
44 Einmauern, eine Aufschrift vsidati
Einen Schatz, Verbrecher sasidati
45 Einmeischen popáriti (: páriti :) opariti
Einmeißeln vdolbsti (: dolbsti v= :) 46 dreskrjam v' kaj 47.
Einmengen, ~~vméšiti, vméshati~~ [illegible] méšim, méšam v= (: vméšim,
vméshami 48.
sich ~~mischen~~ in etwas se v' kaj méšatti, vtikam (: vtakam :)
Einmessen, hinein, nameriti (: meriti :) v= 49
zu Messen vermindert werden, sich ein=
messen vmeriti se, ~~ich habe~~ zameriti
50. einen
Einmiethen stanovanje najeti komu 50½
Sich in einen Wald ~~v lés~~ perkupiti se v'
51. dreva
Einmiethung stanovanje, perkup. najem.

Einmischen vméšati (: méšati v= :) Einmengen.
52 Einmünzen 53 prekovati
Einmuth f. Einmüthigkeit, eniza vuma
Einmüthen s. Muthen.
Einmüthig ene ~~misli~~ gedancken. enovolni enoserzhen enovumin 54
Einmüthigkeit enomishlost, enovolnost ~~54~~ 55
56 Einnähen vshiti (: shivati v= vshivati :) zašiti

Das Kind ist zu weit, man muss es ein=
nähen oblazhilo je preohlátno, se mora vjéti.

Einnehmen, Besitznehmung einer Stadt, eines Lan=
des vsétje, jemanje ovojenje,
Das Geldes, der Früchte prejem, prejémanje. 57
Wer hat die Einnahme Kdo prejema?
d. i. Einkünfte; ~~prejetje~~ der Ort wo Geld ein=
genommen wird prejétje.

58

ich nehme
Einnehmen, von außen her ein; popíjati, popiti; z. B. Arzneyen savshivati, savshiti ~~[illegible]~~, povshivam, povshijem, pojedam, pojem, jemam ~~[illegible]~~ vzamem
~~jemati;~~ die Segel, Wäsche pobráti.
Zu sich v'sé vséti, ~~jemati; ... [illegible]~~ popótik [illegible]
~~nicht gern ein nerad jemle~~ vshiti ~~vshivati~~
~~jemati, vshivati;~~
59 ~~Nachgebrauchen, Unwürfe prejeti; prejemati;~~
Eine Reise gemacht, d. i. ausüben savséti
~~Zu seinem Haus jemanden prejeti; prejémati;~~ vséti; jemati; K'seti
Eine Stadt, Land, durch Waffen vséti; jemati; auch bloss vséti
Eine Würde, Amt, Platz, d. i. verwalten, ~~napolniti~~ einen Raum ein= einnehmend d. i.
nehmen, ~~einen Markt~~ d. i. ausfüllen na= schön an Gestalt
polniti sal-la-o
Jemanden mit etwas einnehmen koga ~~s'kom~~ pesnemam, pesnamem,
~~prevséti~~, sich einnehmen lassen von etwas s zhem
se pesnemati ~~prevseti~~ ~~[illegible]~~ s zhem
Für jemanden ~~[illegible] o komu~~ rad imam koga
sim ~~komu~~ ~~[illegible]~~ dober.
eingenommen ~~sa koga prevset~~. Einnehmend ~~[illegible]~~ Gubesniv perkup[illegible]
~~prevsetnost~~ 60
~~Zu sein Haus jemanden einnehmen, beher=~~
~~bergen, Nachgebrauchen prejéti; prejémati;~~
In Empfang nehmen, in Verwahrung, Geld.
prejéti; jemati, prejémati;
Geld ~~einnehmen~~, Einnahmen haben dobiti; dobivati; (denar
Einnehmer, prejémaviz ~~pre~~jemiz – vorg. ~~[illegible] Markt~~ [illegible]
d. i. der Amt prejemavija prejemniza

Einnehmung notri jemanje; ~~...~~ vshivanje, vshitje; jemanje,
prejémanje, prevsémanje ~~statt~~ s. Einnehmen.

61
Einnetzen durch und durch namózhiti :/: namákati :/ 62
d.i. einfeuchten smozhiti :/: mózhiti :/

63
Einnieten sanétati. 64

Einnisten, ~~vgnésditi se~~ v.a. vgnésdim 65

Einnöthigen vsiliti 66

gut) Einöde ~~pushava, edinshina, pushta, samóta, samotja, pushóta, pustina~~ samóta aStr. samótja in concr. 67

68
Einölen s' oljam pomásati :/: másati :/ ~~...~~ zúlo napravlam, -vim 69

Einpacken pobásati :/: básati :/

70 Einpassen vpósati. 71

72 Einpassen 1. Neut.: genau in eine Oeffnung passen
~~perleicho~~ :/: ~~perlégati~~ :/ se perlízhiti se ~~72~~
2. act. ~~vpraviti~~ :/: ~~vpravlati~~ :/ perlízhvati, vméjati 72

73
Einpassiren notri iti :/: hoditi :/

74 Einpferchen obkoliti :/: obkolivati :/ 75

Einpfaren vfáriti 76

77 Einpflanzen vsaditi :/: saditi, vsájati :/ 78
Eingepflanzt ~~vsaj~~ vsajéni zasajen vrojen — ung vsada

Einpflastern, damit einschliessen oblashtrati otlakam
Einen Stein mit ~~vplas~~ vlashtrati kamen otlakam

Einpflöcken 79

Einpflügen, den Dünger podórati, saórati.
einen Leim meje ~~svorati~~ zarce/ ozara 80

Einpfropfen vzépiti grebeničim
d.i. fest einstopfen satákniti 81

Einpichen vsmoliti 82

Einplaudern vshlobodráti

83 Einprägen vtisniti (: vtiskati :) vpezhatiti vtisnem, vtisnem 84
85 Einpredigen vgovoriti (: vgovárjati :) 86
Einpressen vtlázhiti 87 sich einpressen und stecken bleiben, sich einbilden, sagozdam, sagozdim, se 88
89 Einprügeln vtepsti (: vtepati :) vbijem
Einpudern oprashiti (: prashiti :) 90
91 Einpumpen napumpati 92
Einquartiren nastanim, razstavim stanovanje dam vkvartiram.
Einquellen namozhiti (: namákati :)
Einquirlen zvrtkam vtepem, raztepem, raztepljem,
Einrammeln, Einrammen zabijem zatolčem, ubiti 96
Einrathen sovétvati 98, das Einrathen sovét.
Einräumen, einem räumen správiti, notri
správiti (: spravlati, notri spravlati :) 99
Jemanden einen Platz, Stelle, Haus
vmákniti (: vmikati :) se komu iz — prepustiti komu kaj, prostor, mesto dati (: dajati :) komu
v — vganiti se komu. 100
Einen Satz, Nachsicht, Freyheit prostor dati,
perpustiti (: prostor dajati, perpúshati :) komu,
dovoliti komu. 1
2
Einrechnen vrajtati, peshtéti 3
Einrede protigóvor ogovor, 4 Gerichtliche zagovor
Einreden, einem etwas, ihn bereden prigovoriti koga (: prigovárjati :) komu 5
2. Neutr. d. i. in die Rede fallen, darein
reden v' mes govoriti. , v' besédo skozhiti
(: skókati :) seči 6
d. i. widersprechen proti, zoper govorim
Einreffen 7
8 Einreiben, durch reiben nieder z. B. einen Salbe, manem oder vmanzajem, vmanem 9
Brot, Zwieback in die Milch, manem, vmanem, v — drobim, nadrobim, v —

Einreichen, Einem geben pomoliti 10
das Pferd reicht nur Konj si nastópa
Einreihen / nabráti /: nabérati :/ 11 f. beym Nähterinnen
Einreißen 1. Neutr. 1) das Tuch, Holz reißt ein
se sadére /: sadéra :/ 12 einen solchen einge=
rissenen Stelle heißt saderika.
2) Von Krankheiten, Lastern predréti
resprosteriti se 14
2. Act. ~~Einen Riß~~ in etwas machen natér=
gati
d.i. niederreißen podréti /: podérati :/ ras=
dréti. 13

Einreiten Neutr. notri jésditi 15
Act. ein Thier, einen Gaul pojésditi.
Einrauben ~~upáhniti~~ ~~svraiti, vvraiti~~ 16
Einrennen 17 predréti, poderem, preženem
Einrichten vpráviti /: vprávlati :/ vravnáti 18 naredim, narejam
Einrichtung, die Handlung vpravlanje, vrav= vréjam, vrédim
nanje. 19 ~~und, was eingerichtet~~ das Geräth, naprava
Kleider, das Eingerichte, vprava

Ich kaufe eine Einrichtung ~~opravilo~~
Einriegeln sapahniti, sapaham sapréti, satvoriti
20 Ein~~...~~ritzen ~~vrésati~~ narésati ~~vrezati~~, vrésnem
21 Einrosten vrujovéti, sarujovéti
22 Einrücken, oder einrücken, Fuß fassen ziehen, f. 1. Neutr.
in ein Land, Lager stópiti /: stópati :/ Kozaćam 23
In eines Stelle ~~nastópiti~~ vstópiti /: vstópati :/ ~~nastópim~~, stédim
2. Act. in einem Brief, Schrift permakniti stavim
d.i. einwärts rücken vmakniti /: vmíkati :/

24 Einrühren vméshati, zameshati, zamesiti
Eingerührte Eyer vméshane jajza.
25 Eins d. i. die Zahlfigur, eine Eins edniza, entla
d. 2. Zahlwort eno, eins um das andere verstama, zaredama, zaporedama, zapored
3. Umstandswort, eins seyn, einer Meinung ene missli biti, + enomishlen sem, soglasim
Eins werden poediniti se stornim se, + sich vergleichen pogodim se +
eins Handels sa kup sgovoriti se sa kup — + das Vorhaben
Nach einem Stande, d. i. einig s. Einig. + in einem fort, védno tje 26
Einsaat vsevik posevik, posejánje vsev
Einschelten, in Bücher vvezhavam, vvezham, in der Wunden zum, um zu verbinden, zakrit, suvam, zsuvam, denem
Zu die Tasche v varshet, vtakniti, pobásati ... vkomotavam, vkomotam
Einsäen vsejáti
26 Einsagen vréktvati + ins Ohr einhelfen navrekovam, navrezhem
podgovárjati komu, vpovédvati
Einsägen sadkágati
Einsalben pomásati (: másati :) v masilo devam, dem
Einsalzen nasoliti (: soliti :) vsolim, posolim
Einsam, von einigen seiner Art entfernt, eigentlich, samesen, edini
Figürlich samotni, odludni; einsam wohnen, na samesu stanujem. na samim +
d. i. unverheurathet samski, ein Einsamer samez, eine samiza
Einsamig, nur einen Samen tragend eno semerski
Einsamkeit ~~edinshina, samota~~ der Zustand, da ein Ding einsam ist, edinshina, samshina, sámes, samia Dolešiti
samstvo, samovánje s. Einsam
einer Ort samóta, samotia samotnost, puščoba

Einsammeln pobrati /: brati, pobérati :/ nabérati 10
~~einen Wein grosdje tergati, terte obérati~~ 28
29
Einsatz, in ein Spiel stáva, zastava
In eine Casse vlóg, vklád olozitva, vloga,
Von Schachteln u. a. Króg shkátel. 30
der Ort, in welchen etwas gesetzt wird 31
32 Einsäuern den Teig testo kvasiti
andere dinge kisati.
33 Einsaugen vsesáti /: sesati :/ nasesáti se vse sebkam
einen dörrbaren sich zusammenziehen die Nässe ein siehe ~~[struck]~~ stvari
Einsäumen sarobiti /: robiti :/ 34 /piejo, se navsénajo /: se navsámejo :/
Einschäumseln vzhishikati nasekati, napojiti se
35
* Einschaffen perpraviti, skup spraviti, nakupiti
/: nakupováti :/ napraviti
Einschalig ene lupine, s'eno lupino zudnel. 36
Einschalten mejstáviti /: mejstavlati :/ vloshiti
/: vlágati :/ mejotaken, mejtikam 37
38 Einschärfen ojstro vterditi /: vterdvati :/ ojstrosapovdujem 39
Nachdrücklich prav ojstro —
Einscharren saKópati, sagrébsti /: saKopávati,
sagrébati :/ 40
41 Einschattig enosénzhni
42 Einschrauben natózhiti /: natáKati :/ nalijem 43
Einscherig s. Einschürig
Einschaueren na pod spraviti /: spravlati :/ skedenj
44 Einschichtig, aus einer Schicht bestehend 45
Einschicken poslátiː /: poshilati :/ odpravim 46 einen Boten
47 Einschieben, z. B. in den Sack ~~vtakniti, smáknit~~ nashim, smashim v' vrinem
smukniti /: smúkati :/ v' —
das Brot in den Ofen kruh vsaditi /: vsájati :/ podrinem 48

Etwas zwischen andere dinge vtáknuti, mejtáknuti /: mejtikati :/
/: vtikati :/ v' mes, med — 49
Heimlich z. B. ein Testament, eine Stelle,
Engel podtáknuti /: podtikati :/
Eingeschobener Buchstabe podtáknenik, Stelle,
Engel, podtika,

Einschiebsel ~~po~~ mejtika, vmetik
50
Einschlafen, das Brot vsáditi /: vsájati :/ Kuch. 51
Mit andern dingen mit — v' mes verzhi
/: métati :/ ~~[illegible]~~
Mit Lavoren eine Mauer, Haus postre=
liti 52
zum Schiessen geschickt machen, Buch, ein
Pferd na strél naváditi /: váditi :/ —
Ein Gewehr puksho sastréliti /: sastrélati :/ 53
eingeschossen sastrelen

Einschiffen Waare. in einen Ort ládjati v' —
vositi v' — pelati se v' —
Acc. in das Schiff bringen vládjati, vzholiti,
vloshiti /: vkladati :/ 54

Einschildern málati v' — /: vmálati :/
Einschirren vprégati /: vprézhi :/ naprezem, okomatám
Einschlachten klati /: poklati :/ zakoljem, obijem, pobijem
Einschlagen sasráti von den Gebärden otergnuti, odrevnuti
fig: premeti 55
56 Einschläfriges Bette samska póstela, póstela sa eniga
(Einschläfern)

Einschlagt: bey Webern ~~lótik~~ vótek auch lótek 57
2. Bey Schneidern podganeno
3. zu den Wein skeplénenie, popáulanie.

Einschlagen I. eigentlich. sabíati /: sabiti :/ satolzki
2. d. d. ~~bey~~ Webern satóžkiti.
3. Tugend und Wissenschaft lassen sich nicht einschlagen ~~utépati /: utepstir :/ zbednost~~ im uzhenost se neutépata /: neutépeta :/
4. Eyer einschlagen jajza ubíati /: ubiti :/ tilčam terkam

II. Figürlich. d. i. einfüllen devati /: déti :/
v'=
2. d. i. lieber einwickeln saviati /: saviti :/ v'= + zamotám ~~[illegible]~~
Bäume in ~~Land~~ Erde, Blumen in Sand déti v' parst, pést
d. i. einwärts schlagen, die Fenster ~~pobíti /: pobiati :/ vbí~~ obiti, pobiti /: ubíati, pobíati :/ 58
Mit eingeschlagenen Armen s' krisham ro= kami, die Hände einschlagen roke krisham déti /: dévati :/ ~~59~~
d. i. einwärts biegen, die Leinwand einschla= gen, bey Schneidern podganíti
Einen Weg pot svóliti, na pot se ~~podajati~~ nagniti, upótiti se
In die Hand schlagen na roko udáriti /: udarjati :/ 59
Vom Blitze, Donner, Gewitter tréšiti /: tréškati :/ v'— es schlägt ein tréška ~~[illegible]~~ es hat tréšilo je. 61
Hier schlagen verdächtige Umstände ein, dies schlägt in die Schriftenrechte ein, d. i. be= treffen, zusammentreffen ~~sadéti /: sa= déati :/ skup skup, v'= udáriti /: udarjati :/~~ udárjati skup, v'=

Die Farbe, die Blattern, das Brinsel
schlagen ein   notri vdariti /: vdárjati:/
gut einschlagen; d.i. ~~gut~~ ausfallen ~~dobro nicht~~
vdáti se

62

Einschl~~ägen~~ eichen vlésti, notri vkrasti se, v'
~~not~~ 63

64 Einschleifen von trake Schriften perulézhi 65

Einschlingen notri vlézhi 66

67 Einschließen saklèniti /: saklépati:/
d.i. einsperren saprétiti /: saperáti:/ 68
Einen Brief vdéti /: vdevati:/ pismo 69
d.i. umgeben oklèniti /: oklépati:/ sashzhim
~~saprèti /: saperati:/~~ 70
In den Briefen, Bündniß, Gebeth sklénem; zvozamem
In einer Schrift einen Stelle mit Klammern oklèniti

71 Einschlucken poshréti /: poshérati:/
Einschlummern sadrèmati. ~~zaspim~~
72 Einschlürfen posrébati /: srébati:/ 73
Einschluß ~~in~~ eines Briefes vdétje 74
d.i. Verwahrung oklép 75
~~mit Einschluß~~ eine Stadt zählt mit Ein=
schluß der Fremden 10000 ~~Einwohner~~
Einwohner v' tim mestu ~~stoje ima v'sebi~~ prebiva s'ptujmi
vred 10000 ~~ludi~~ dush.

*Einschlüßig,   do zébiga.

76 Einschmeicheln sich bey jemanden perkúpiti, perkupslam, perkúpim se
se komu, vradigrati se komu 77

78 Einschmeißen rastréshiti 79

Einschmelzen rastopiti /: ~~top~~iti:/ 80

81 Einschmieden / sakovati tatu / einen Dieb

82 Einschmieren namásati /: masati:/

Schmieren masati v'=

Die Wäsche mit Seife perilo poshajbati /: shaj-bati:/

Einschmutzen vmásati, poválati zamazem

Einschnallen sapéti /: sapénjati:/ 83

84 Einschneiden, ein Strug

Einschneiden, ~~einen Schnitt in etwas machen~~ eine Seite, eine Schachtel sarésati /: sarésvati:/ Der Faden schneidet ein nit réshe.

Buchstaben in einen Namen vrésati /: vrésvati:/ résati v'=:/

Brot, Kohl, Rüben narésati /: résati v'=:/

Das Getraide poshéti /: shéti:/

Die Leinwand schneidet sich ein, durch den Ausschnitt und Verkauf in einzelnen Ellen platno se saréshe, per platnu se saréshe. 85

Einschneidig ~~enoréshezh~~ enoréshezh, enójshtri, na eno stran ojshtri

Einschnitt saréza 86 ~~[illegible]~~, prerezek

Des Getraides shétva

Ein Cäsur preréza, cezura

87 Einschnüffeln v' nos potégniti /: potégvati, shnóhati:/ 88

Einschnüren, ~~ein~~ eine flache Waare povésati, /: vésati:/

Ein Schnürbrust ~~sich~~ neshkláti. sankom zadergnem

Perlen, Korallen nabráti /: nabérati:/

Einschöpfen sajeti /: sajemati :/ 89

Einschränken ogradíti, omejiti, ~~po~~kratiti 90 *orantam* *vgrejam*

Eingeschränkt halten na tesnim derskáti, na kratkim —,

Einschränkung ograja, oméjk, okráterje

Eingeschränktheit ograjénost

Commandit gewalt ein= schränken, veshem Komu roke v. Einschränken, eingeschränkte gewalt, vésane roke [Einschrän]kung, vesítev rók

Einschrauben savintati. *vvintati.*

Einschrecken vstrahovati

ein Vögel, das Wild perstráshiti *preplasim*

Einschreiben sapisati /: sapisovati :/ *vpisem*

Einschreibgeld sapisváushina *vpisnina*

Einschreibung, ~~die~~ Handlung sapisvanje

die Schrift sapis.

91 * Ein~~schroten~~schreiten vstópiti /: vstópati :/ besédo vlagam, vloshim.

92 Einschroten spushiti /: spushati :/ v'=.

Einschrumpfen skórzhiti /: kórzhiti :/ se 93

Eingeschrumpft skórzheni 94

Einschub podtik 95

Einschürig enoshtriskni, ene strishe.

96 * Einschüren, Schaden bringen sadegati

In Verfall ~~kommen~~ seiner Nahrung kommen

opeháriti *pripéharim* 97

* Einschuss, der, v. Einschlag, b. d. Webern, vótik und lótik.

98 Einschütten, flüssige Dinge vlíti /: vlívati :/

Trockene vsuti /: vsipati :/

d. i. gefüllen, das Fass einschütten sapréti.

99

Einschwärzen, schwarz machen vzherniti, vzherni=

liti /: zherníti, zherniliti :/

Verbothener Waaren, podnàſhkam, podnèſem, blago

Einschwatzen obleb[e]táti 100

Einsegnen jemanden, etwas [blagoslovim] moliti nad kom, blagorezhi /: blagorèkvati:/
ein Paar Verlobte porozhìti /: poròzhati:/ Einsegnung poròka, poròzhanje.
Eine Kindbetterinn sheno upeláti /: vòditi v' zirkv. Einsegnung vvod, upelánje.
Kinder f. confirmiren, und firmeln.
Brot und Wein, im Abendmahle posvetiti /: posvézhati:/

oblagorvam
posvetim /: v. i. [illegible]

Einsehen einigermaßen seinen notri viditi /: glédati:/
Figürlich viditi, spreglédati 2 razvidim
d. i. ansehen spreglédvati, Einsehen spreglédva 3

Einseifen poshajbati 4

Einseitig enostranski Mensch, Körperbau postranski, postranic
Einseitigkeit enostranost enód eine postranka enodin 5
engdrost
Einsenden poslati /: poshílati:/ 6.
Einsenken vtopiti, potopiti /: vtáplati, potáplati:/
doli spustiti /: spushati:/ 7

Einser ~~[illegible]~~ enkla. ~~[illegible]~~

8 Einsetzen einigermaßen ~~sich~~ sich in einen Raum sesti =, se
vsesti /: vsédati se, sédati:/ v'=
Einen in Gefängniß posaditi v' jèzho /: posajati:/
Einen Vogel ~~deti v' tizhnik~~ détiſ: devati:/ v' tizhnek
Falsche Zähne, jemanden zum Könige, in seine
Eigenthum, das ~~[illegible]~~ h. Abendmahl, zum Erben vstáviti /: ~~vstavlati~~ stáviti:/
Waaren bey jemanden, einen Bonden in den
Mörser, Stücksteine in Geld, vloshiti /: vlagati:/
Gläser, Fenster in den Schrank Tingel, und
in das Feuer perstáviti /: perstavlati:/

Brot, in den Ofen, Bäume, Blumen, die vsaditi /: vsájati :/

Geld in ein Spiel staviti

Gänse, Kapaunen sapréti, ~~[illegible]~~

Die Klauen von Raubvögeln, und Raubthieren
sasaditi, vsaditi /: sasájati, vsájati :/
Jemanden ein Pfand, zum Pfande sastáviti
/: sastávlati :/
einen installiren, instituiren, eine Gewohnheit, ein Sacrament
u. dgl. stavim, postavim vmujem

9

Einsicht [7] vvid, vid   domisel   7 das Hineinsehen
die erlangte Erkenntniß
Einsicht haben 10

Einsichtig vvidni
11 [illegible] Einsichtsvoll vvida polni 12

Einsiedeley pushàva [13], d.i. einsames Leben samovánje, samotça

Einsiedeln, ~~[illegible]~~ ~~povrétise, [illegible]~~ ich finde ein povíram /: povrem :/ d.i. v. n. povírem /:
~~[illegible]~~
povrèm :/ se. 14,
Einsiedler pushávnik, samótnik 15
Einsiedlereÿ pusháva
16 Einsiedlerisch pushavsko 17
Einsiegeln sapezhátiti
18 Einsingen vpejti 19
Einsinken ~~pogrositi se~~ pogresniti ~~se~~ /: pogrésvati :/ se 20
vsájati /: vsaditi :/ se Den eingesunkenen Theil vsád, vdòr
21 Einsitzen sesti /: sédati :/ v= 22 d.i. wohnen bivati
Ein Eingesessener ~~prebivaviz~~, sedezh

[illegible]

Einsilbig 23

Eindmahls, Einstmahls s. Einst

Einsohlig eno podplatni, s'enim podplatam

Einsäumen, d. i. Tuchscheeren nalagati ~~nakladati~~ /: naloshiti :/

Einspannen, in den Wagen 24
die Schnüre, Ochsen upreshi /: upregati :/
einen Fluß, Mühlenbach napeti /: napenjati :/ 25

Einspänner ein Wagen, Pflug, mit einem Pferde samez 26

Einspännig samski, + fahren se samzam vositi 27
Einspänniges Fuhrwerk samez
Bett samska postela
Einspännigen, zweitmeder Rossen zalavorim krožim

28 Einsperren sapreti /: saperati :/ vpezhim Nr. 29

Einspinnen, sich in ein Gespinst upresti, perpredsti 30
Sich sapredsti se /: sapredati se :/ 30

31 Einsprechen, Herz einem, Muth, ~~Trost~~ pergovarjati komu serzhnost, serzhniga delati, ~~tola~~ ozherstvim
Trost tolashiti koga, tolashike pergovarjati

ed. i. widersprechen proti govoriti 32

Bey jemanden iti h'komu, stopiti v'hisho koga, 33
pomuditi se per komu.

34 Einsprengen, Mit flüssigen Dingen pokropiti
/: kropiti :/ poshkropiti apelzhati
Mit Tropfen potresiti /: potresati :/
35 Einen sprengen vkropiti, eingesprengt im Bergbau

Einspringen, Neutr. saskózhiti /: saskákvati :/
Activ. raskózhiti /: raskakvati :/ 36

Einspritzen ~~b. d. Schlössern s'kluzham sabiati /: sabiti :/~~
37

Einspruch vpor, vstav, 38
Thun vpréti se 39

Einstweilig s'enim odrásslikam

40 Einst,* néKidaj ; néKdi 41

Eigentlich ~~enkrat~~ Kdaj

42 Einstemmen b. d. Schlössern s'kluzham sabiati /: sabiti :/

Einstimmig eniga debla Gründl. enodéblat. 43

Einstampfen vtlázhiti /: tlazhiti v' = :/ 44

Einstand d. i. Eintritt vstóp 45
d. i. Eintritt in die Rechte eines Käufers

Einstänkern ~~sasmráditi~~ vsmráditi

46 Einstechen vbásti /: vbádati :/ 47

Einstecken vtakniti /: vtikati :/ 48

Einstehen, in ein Amt nastópiti slushbo,
stópiti v' slushbo.
In einen Kauf, Handel* perstópiti v' Kupzhijo.
Für etwas, d. i. dafür gut seyn stati (dober) sa Kaj
In einen Kauf, d. i. in die Rechte des Käufers vstópiti.

Einstehlen sich vkradsti se 49

Einsteigen notri stópiti /: stopati :/
zum Fenster skus okno stópiti /: stópati :/

* Nebenwort einer übereinstimmenden vergangenen ~~oder künftigen~~ Zeit

* d. i. Theil nehmen

In einem eingefriedeten Ort zhés stópiti, lésiti
/: stópati, hóditi ‡ lásiti :/ vlezem, vlazim 50 3

51 Einstellen, seinen notri postáviti /: postávlati :/
Figürlich einen Bau, ~~Arbeit~~ Aufwand
vstáviti /: vstávlati :/
Sich einstellen, d. i. kommen, erscheinen priti, der Sommer stellt sich ein poletje prihaja
perkásati se. ~~[illegible]~~ ???
Das Wild mit Netzen sajéti /: sajémati :/ einen Bau einstellen
53 Einsticken vshíti /: shíti v²= :/ d. i. verschieden, vstav-
Einstimmen ~~[illegible]~~ vvoljim 54 lam, vstavim, prejenjam
dloim, odlagam odlaiam
Einstimmig enoglasen, Skadin edinovoljen 55 odkladam 52
56 Einstmals s. Einst
57 Einstossen vtláchiti, vgatiti /: tláchiti, gatiti v²= :/ 58
59 Einstossen ~~[illegible]~~ seinen satolzhi 60
Einen Schlitten sadréti = saggo? trasko
d. i. fast stossen in einen Raum básati v– /: vbásati :/ v'/: shtóskati :/
Einwärts stossen eine Thür, den Boden den sktókati
Boden predrégniti 61
62 Einstreichen ~~Geld der~~ podèrsati /: dèrsati v²= :/
Geld potégniti 63
Bey den Schlössern vpíliti /: píliti v²= :/ ..
64 Einstreuen, ein Futter natréşiti /: . 65
In den Stall, dem Viehe nastlati /: nastélati :/
Stroh, Blätter natróşiti /: natróşhati :/
Figürlich, eingeben, lügen vtróşiti
66 Einstücken, bey Schneidern u. d. vstáviti
/: vstávlati :/

67 Einstürzen, ~~planiti~~ auf planiti na — 68

Einsturz pad, padenje, podertje, prekuz 69

Einstürzen sasuti se, na kup ~~podsti~~ 70

Wenn die ~~[illegible]~~ Erde ~~wird~~ unter dir einstürzen wird kadar ſe bo semla pod teboj (podſula) / pogreznila

Activ. einen Mauer einstürzen podréti, na kup vrezhi

Einstutzen, einen Baum, mit der Schere peſtrizhi 71

Mit der Axt peſékati

Einstweilen timzhaſi

72 Einsümpfen, die zu Ziegeln bestimmte Erde b. d. Ziegelbrennern mózhiti /: namózhiti :/ ilovzo.

73 einsylbig Einsilbig enoslogni, enoslóshni

Eintägig dnévni, ne dnévnik, sin. dnévniza. 74

Eintauchen pomózhiti /: pomákati :/ vmozim, namozim.

75 Eintauschen permenjati /: permenjováti :/ 76

Eintaigen sameſiti vmesim

Eintheilen ~~rasdeliti~~ /: deliti :/ isdelim 77 — ung als Handlung, rasdelva 78

als der Eintheiler, rasdelitel

Eintheilig, rasdeliter

Einthun, hinein, notri déti /: notri dévati :/ 79

80 Eintönig enodóni 81

Eintracht, die (82) ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ sprawnost, lépo ravnanje, dobra sprava, lepa ~~[illegible]~~, slóshnost et poprijatelshina, slószhina, J. L.

Einträchtig, poprijatelsko, pobratsko, poſeſtriſhko 83

Eintrag d. i. Nachtheil, ~~Eintrag thun~~ per krátenje, shkóda 84
Eintrag thun, v' shkodo sim, ~~svar~~ krotim komu dobizhik. dohodek
Bey dem Webern ~~vótik~~ vótik

Eintragen 1. Ich trage, Wasser, Honig in die Zellen. u. s. f. ein, ~~nositi~~ neseni :/ pernesem :/ trage nósim, per nashem. ~~hinein nesiti, pe~~
~~:/ nósiti :/ hinein pernesiti, nesiti /: pernáshati, nosit~~ ~~nesiti :/ nósiti~~ ~~nesishati :/~~
3. Bey dem Webern ~~savotkati~~ /: ~~vótkati~~ :/
~~votkam~~ :/ savotkam, sapózhi m :/
4. In ein Buch, d. i. ~~ein~~ schreiben ~~ein~~ ~~sapisati~~ pi= shem v', sapishujem /: sapishem
~~hinein bringen pernesiti, nesiti :/~~
[2. Er trägt ein, bringt hinein, nese, ~~nézhe~~ nézhe /: nesshe :/ 85

86
Einträglich / perdobiven, sdajovit dobitast napojiti /: napajati :/ korisben ploden dobizhir sa... / austräglich
Einem etwas, ein Unreichs napiti komu

87 88
Eintreffen, zur bestimmten Zeit, ~~priti~~ pridem, doidem 89
Mit etwas, d. i. übereinstimmig seyn soternìti se, 90 sternim
soiti se /: sohájatise :/
Erfüllet werden isoiti se 91

87

Eintreiben, ~~eigentlich~~ vgnáti /: vgánjati :/ 92
Geld, Schulden potirjati /: tirjati :/ 93
Eintreten ~~notri stop~~ i. Neut. d. i. hinein notri
stopiti, stópiti v' = /: notri stópati, stópati v' = :/
In einen Orden, Bund nastópiti, priti,
stópiti v' =
Der Mond, Frühling, ein Fall tritt ein
nastópi /: nastópa :/ 94
2. Activ. Kraut, Wasser in das Faß vtlá=
zhiti /: tlázhiti :/ ~~tlázhim~~
Sich einen Nagel in den Fuß. shebel si na=
stópiti /: zabosti
Einwärts, z. B. die Thür, den Boden pohóditi

Ein Schuhe poshklápati pošvedram trjnice

Eintrichtern vlíti /: vliáti :/ v glavo knjem, vkajem

95 Eintritt vstóp, stóp v=, stóp 96

97 Eintrocknen vsúshiti /: vsúshati :/ se 98

Eintröpfeln vkáplati /: káplati v= :/ 99

Eintunken pomóchiti /: pomákati :/ 100

Eintüchen ~~pobúzati /: búzati :/~~, der Leithund tüchet nie / lovski pes vonjá /: povonja :/ voha, povoha

1 Einverleiben vtelésiti 2, 3

vtovárshiti

* Einverständlich, zwey smésena, mehrere smésani, Adv. sménama, pomem= bena, s' pošvétam, pošvetvánu — i, pošvetvama

Einverständniß ~~[illegible]~~, pomemba, spogovor 4

Einverstehen sich saštópiti se, sménim se, pomésnam, pomésnim se

spogovárjam, spogovorim, se 5

Einvieren vzhetíriti

6 Einwachsen vrašti /: vráshati :/ se priraščem 7

Einwägen, in ein Gefäß ~~vagati /: vaga~~

vagováti v=

Sich einwägen, d. i. vermindert werden sa=

vágati se vvagam

erster Einwage savágange. vvaga

8 Einwalken vválati, vméti

9 Einwand s. Einwendung.

10 Einwandern vséliti se. naselim se

11 Einwärts vnotri, navnotri ein w. gebeugt, vkluzhen 12

Einwässern namóchiti /: namakati :/ 13

Einweben vtkati /: tkati v= :/ 14 pritkam

Einwechseln vménjati, permenjati raz menjam

Neue Säulen, in der Zimmermannskunst

permenjati 15

Hinwehen, durch Athem einfallen machen popihati. 16

Hineinsehen Hinweichen namozhiti /: namakati :/

Hinweihen 17 posvetiti /: posvezhati :/ ― poskropim v'kaj
osvetiti /: osvezhati :/ ― kershujem, kershim, v'kaj

18 Hinweisen vvoditi /: voditi v' = :/
vvedsti 19

Hinwenden proti rezhi /: saveram ― ogovorim
soprotvati 20
Hinwendung soprotvanje, savor, preteshenba 21

Hinwerfen, 1. Bomben, Granaten notri metati verzem 22
2. d. i. flüchtig hinnähen b. d. Schneidern po sajzhje shivati /: sashiti :/
Einen Gegengrund savermiti /: ~~savrazhati~~ :/ saveram
23 v'besedo skozhim
Ein Fenster, die Mauer

24

Hinwickeln saviti /: savijati :/ 25 ― die Sache, worein man etwas wickelt, savoj po
Ein Kind in Windeln poviti /: povijati :/ =

26
1. Hinwingen s. Hinwägen
2. Hinwingen / vsibati ― / in den Schlaf wingen

Hinwilligen pervoliti, dovolim, vvolim
27 Hinwindeln poviti /: povijati :/ v'plenize, ― v'plenizah
auch absolute poviti

28 Hinwintern dosimiti 29

Hinwirken, in das Zeug vtkati, vdelati
Ja, oder auf etwas wirken komu kaj ― vzinim, perzinim
deti 30

Einwittern

31

33 Einwohner prebivávz, — einen prebivávka, 32 ~~der~~ Einwohner eines bestimmten Landes, Stadt, u.s.f. wird mit einem Patronimischen Appellativo ausgedrückt z.B. der Einwohner Wiens dunejzh~~an~~, Ungarns Vóger.

Einwühlen vróti /: riti v.=: / zarijem

Einwurf, der, savratilo? vbesedik? vstavik? soprotik protigovor 34

Einwurzeln vkorenitise, vkoreninitise vrástise 35

Einzählen Einen ~~stel~~ in ein Gefäß shteti v.= 36 perbrojem

Mit einzählen pershtétiti /: pershtévati:/

Es sind ihrer achtzehn die Letzten mit eingezählt je njih osemnast s'pershtétmi sadnimi.

37

Einwohnerinn — dunejshka, Vógrina, die Einwohner — Dunejzi, Vógri

Einer Insel otózhani

eines Dorfs selzani

Einzängeln vkléshiti

Einzapfen, einen Zapfen in oder an etwas bilden bey Holzarbeitern

Vermittelst eines Zapfens befestigen začepim

Wein, Bier in ein Gefäß pretózhiti /: tózhiti:/ v.= nacedim, napustim 38

Einzäunen sagraditi /: graditi:/ ograditi splotam obdam 39

Einzehren ~~vmajn~~ vmánjshati se /: manjshatise:/ 40

Einzeichnen vsnámvati /: snamvati v.=:/ narišem, zapišem v

Einzeln 1. Eigentlich d. i. ~~edinji~~, sámesen, ~~posámesn~~ und ~~eigentlich~~ edinjski, en sami, sámoten 6
Ein einzelnes Ding, Individuum edinje, sámes 42
~~Haus Einzeln Erhalten edinje kaple~~
Einzelner Mensch, einzelne Person edinji zhlovek, edinja glava, sámesen zhlovek
Einzelnes Geld, drobish, drobni penesi.
2. Einer nach dem andern pórasen ~~porasni po rasni~~ po sámesu. 43

Einziehen 1. Activum. Einen Baden, Halten ~~savlézhi~~ ~~savlékati~~ sategniti (: sategvati:) Gelder, jemandes Güter, Besoldung, d. i. confiscieren notri potégniti (: potégvati:) vséti d. i. nicht weiter bezahlen, verleihen, besetzen. sapréti ~~vséti~~ domu vséti 45
Einen Verbrecher, Vogel, Kopf, Hals notri potégniti (: potégvati:)
daher Eingezogen zaprt?
Eingezogenheit zaprétje?
Aus Grund, das zu weite Kleid vjéti (: vjemati:)
Das nasse Tuch ziehet sich ein moko sukno ushkorzhi
Das Metall einziehen potégniti (: potégvati:) —
Den Aufwand, die Haushaltung stishniti (: stiskati:)

2. Neutrum, in eine Stadt einziehen, den Einzug halten vhod iméti
Mit seinen Sachen, in ein Haus vséliti (: séliti:)
se v =

einzeln weise etwa Ihr, próti, spóti, d. i. in jeden Schritt einiges Zahlen, Stand, nach Verkommen Ihr z. B. einzelweise zahlen, proti plazhujem mit dem Groschen fertig

Eingezogenheit poblevshina

Von flüssigen Körpern notri potégniti /: po= tégvati :/ se

46

Einzig edíni
Ein einziger en samí, eine einzige ena samá
Das ist einzig und allein die Ursache to edíno inu samo je krivo. Einziger Sohn, u. dgl. edínez
Tochter, edinka
Das einzige in seiner Art 47
~~Einzigkeit~~ edinstvo.
48 Einzögling d. z. fudigana roják 49
Einzug vhod vstop vlaz, prihod
Einzug halten vhód iméti
Bey Zimmerleuten, z. B. ein eingezogener Balken, podstròj?

Einzwängen ~~stiskati~~ vmórati /: mórati v² =:/ vsíliti vtisnem
Sich die Hand si roko pretisniti. zatisnem 50

Einzwingen vsíliti /: síliti v² =:/ 51

Eis, das, léd
Es friert Eis, léd se ~~[illegible]~~ déla ledeni, smersuje ~~zu Eis~~
Das Wasser friert zu Eis voda smersne /: smer= sova :/
Der Fluss wird mit Eis belegt potok pre= mersne. samersne
Das Eis trägt léd dershí.
Das Eis geht auf léd se stája /: tája :/
Das Eis brechen ~~figü~~ léd predréti /: predérati :/
Eis= dem Eise eigen lédovi
ähnlich lédasti
aus ~~Eisen~~ Eis gemacht, bestehend ledéni

mit Eis überziehen poledeni ledenje, zledeni

Eisbart ledna kopev
Eisbahn d.i. Glitschbahn dershávniza 52
Eisbank, die, plóshka ledu, ledéna ploshka, led.
Eisbär beli medved
Eisbaum, der, an den Brücken odverivnik.
Eisbein, das. kòlkova kòst.
Eisberg sneshnik gora ledena, lednik.
Eisbock, der, an den Brücken odverivnik
Eisbrecher s. Eisbock
Eisbruch ledni splàv. abs. splàv. 54
Eisbüchse, rozhna ledeniza.
Eisen led sekati, probijati led
Eisen, das, sheléso
rohes grodel
Gerödes
Noth bricht Eisen sila kòla lómi.
d.i. eisernen Zaffel, die Eisen shelésje
Eisen schmieden, weil es warm ist.
Eisen= den Eisen eigen shelésovi
ähnlich shelésasti
aus Eisen gemacht, bestehend shelésni

Eisenader shelésna shila
Eisenbeitzen shelésovi strój
Eisenbergwerk shelésnik, shelésni rudnik
Eisenerde shelésnata parst
Eisenerz shelésna ruda
Eisenfarbe shelésna barva, hardja
=färbig shelésasti
Eisenfeil pilenje, shelesno pilenje 57

Eisenfleck shelésovi madesh
Eisenfresser kvastón, krusht 58
59 Eisengehalt, der, bogatost na shelésu.
Eisenerzstein von einem guten, wenigen Eisengehalte bogáta, vbóga shelesna ruda

60. Eisenglanz shelésni lósk. Eisenglimmer shelésni blisták
Eisengrau shelésasti auch shelésni, 61.
62 Eisenhaltig shelésnati
Eisenhammer Kládova plavž
d.i. die Hammerhütte podelávka

63 Eisenhandel shelesna kupzhia, kupzhia so shelésam Eisenhändler shelésnik železnjar

64 Eisenhart terd ku. sheléso, jeklémi

Eisenhütte shelésniza
65 Eisenplatten, zu den Ofen gebrauchte shelésni pokrov
Eisenprobe, zum Beweise seiner Unschuld Skushnja s'rasbélenim shelésam.
66 Eisenschimmel, der, shelesne barve konj, sèlen konj.
Eisenschlacken, vom geschmiedeten Eisen kovashka skhindra; vom geschmolzten shelésna skhindra
Eisenschlag d.i. Hammerschlag, skhindra
das Recht mit Eisenwaaren zu handeln

Eisenschmied Kovázh
68

8

Eisenschüssig
Eisenstein f. Eisenerz
Eisenstufen shelésne rude ziók
Eisenvitriol 70.

Eisenwaaren shelesnina 71

Eisenwasser, das, voda na jéshi.

Eisenwerk, Geräthe aus Eisen shelésno délo.
d.i. die Eisen~~hütten~~ Fabriken 72

Eisenzeug shelésno oródje

73. Eisern shelésni
Eisern werden oshelésiti

Eisfeld ledéno polje
Eisfischerey, die, vlak pod lédam, lov s'vlakam
Eisgang f. Eisstoß
74. Eisgrau siv, sédji 75
Eisgruben ledeniza 76.
77 Eiskalt ledéni, mersli ku léd, studen, ledenostuden.
78 Eiskessel ledenik
Eisklüft, die, rassèba, rasèba
79 Eislauf dèrsanje
80 Eismeer ledovito morje. ledeno morje
81 Eismantel, das, mrásniza.
Eisnetz, das, ~~lov s'vlakam~~ vlák.
82
83 Eisvogel smersna ptiha
Eissalat, dolga solata
Eisschollen kos léda, ledena skril
okno 84.

Eidschuh 85

Eidgorn, nistrenrzeiben unter dem Schuhe

Eisstreicher, der, das Eis damit zu zerstreuen dróg saléd, absol. dróg. ledník

Eisvogel, der, povodnikosh (: Alcyon Linn.)

Eidzeiben, ~~svézha~~ Eidzapfen svézha [gnojist ta m. Ar.]

+ Eitel 1. Eigentlich, d.i. leer, ~~prazni~~ prasen.
Eitel in dem Magen, plevki, plehik z. E. u. S. — plevi meni mi plevi.
Eitel Brot essen suhi kruh jésti, sami kruh —
2. Figürlich a) aller Prädicate entblößt d.i. lauter, sgol, sgoli. — Ein Eitler, nezkémerneck, nezkemerniza
b) d.i. leer an Wahrheit, gründlichkeit, ~~[illegible]~~ prasen.
d.i. leer an Dauer, an wahrem Nutzen,
an Tugend, Neigung zu leeren Dingen napéen
habend, ~~[illegible]~~, ~~[illegible]~~ nizhémern, nizhemen 87
[illegible]
auch ihr, vor [illegible] — savol preimeantnosti, sa to ker se preimeniten sebi sdim
Eitelkeit nizhémarnost, nizkémnost, aitler [illegible], ~~prevsetje~~ prevsetnost, ozhabnost 88
* Eitle, Donnerstäubniss, plevím, plekzhím,
Eiter gnoj.
Eiter setzen ~~ognojiti (: gnojiti) se~~ gnojitise.
den Eiter befördern gnojenje naprejvati
89 Eiter = gnojni
Eiterbäule 90
Eiterfluß gnojni tók
Eiterichtgnójasti gnojnat — d. dem Eiter ähnlich
Eiterig gnojni
91 Eitern ognojiti (: gnojitisse
Eiterung gnojenje 91 a 2
Eiterwuhr, die, béla grisha.
92 Eiterstock, Eiterbutzen storshén, vosrzhaj P. Marcus mit dem [illegible] glandula
93

Ekel, der, ~~mersénje~~ mersenje gnuß, stud 94
Ich habe Ekel vor etwas meni se mersi
Kaj — vor etwas bekommen mersénje
nad kom dobiti.
bis zum Ekel süßlich sa ~~kosláti~~ zheláti ostudni

Ekel, -er, -ste ~~sberizhni~~ isberzhini * wählerisch

Ekelhaft mersozh, ostuden, gnusen 95

Ekelig sieh Ekelhaft

Ekeln, dieß ekelt mich, mir ekelt, es ekelt mir tose meni mersi, 96 mi preséda
tiga se navelizhám, preséda mi, prestája mi

Ekelnamen pertiklej 97

Ekliptik

Eklogen pastirska ~~pesem~~ (pésem) 98

Elastisch, ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ vpróshen, ~~proshen~~ proshen, ~~vpozhaven~~ 100

Elasticität ~~[illegible]~~ vproshnost, próshnost 99
elast. Herz vlastne smolka
Elbe, die, Laba. Anwohner der Elbe polab, sie
polabka.

Ellbogen Komólez 1 — Ekeling, [illegible], belina, oder [illegible].

d.i. der Theil des Armes von diesem mittleren Gelenke bis zur Handwurzel

Ellbogenröhre, Focile maius, die grosse
Focile minus, die kleine

Elegant, ~~sbran~~ lichen elegant gekleidet, elegante Welt

Eleganz

4. Elektrisch
elektr: ogenj:

Elegie 2 mila pésma
Elegisch 3 mili

Element svetik 5 — xivel P. perhetina živenl ~~Dobr~~

6 x Elementar-Unfall, vremenska nesrecka
ponatvorska

Elementarisch 7

Elend, das, ein Thier lós. alcén
d.i. fremdes Land drugejshina, ptuje — pregnanstvo
d.i. Jämmerlichkeit, Bedrückung, Betrübniss
unangenehme Empfindung ~~nadloga~~, reva 9 — nadloženost, [illegible]
d.i. Armuth edinshina, sróshina.

Elend, — der, — este révni, revnishi, najrévnishi.

~~die großen Schwarzen, ... unschuldend~~ tihav, u. L. +zu Ribniza.

~~nadloshni~~ 8

Elephant slon 10

Elephantenzähne slónová ~~Kost~~ sob

11 Elfenbein slónova Kost 12

Elfenbeinen, elfenbeinerne slonokosténi — Elfenbeinern velka ...

13 Elixir isbár

Elle vátel 14

Ellenbogen s. Ellbogen — Ellenmaß vátlishka méra.

15 Ellend = Brunnen s. Gehlenn = Brunnen — Elocution, die, isrékba

16 Eltern s. Aeltern — Elysium, das, ráj.

17 Email topléno

~~mailliren~~ s'topl~~enim~~ délati, oblijam, oblçem: zirim, pozinim. — Emanation, isták

Email = Maler toplenár

18 Emancipation, oslobodva

jivam; oslobodujem

19 Embargo prepovéd

auf die Schiffe legen ládje v prepovéd deti |: devati :|

20 Emblem, ein Sinnbild, spoménik, osébna podóba, pomembe v. Eberh. et Sinnbild

der Devise, v. Devise

21 Embryo, der Menschen, zhlovezhje jajze

22 Emigrant, isdeshelániz emigrant
iskraljestvaniz

~~iskraljestvam se~~ 23

Eminenz vishivost 23
Emmeritz, die, vielf. prahávka
240 * Empfahen, die Gufa prijeti semko
Empfahgeld primshina || empfangen

Empfang prejétje, prejem 25
Annehmen in prejéti (: prejémati :)
~~Empfangschein prejémno pisмо~~
einen Ankommenden, Ansehnlichen, d.i. die Handlung sprejém, sprejétje
d.i. die Art desselben, sprejemba
Empfangen prejéti (: prejémati :) 26
d.i. schwanger werden ~~spozhéti~~ spozhenjam, spozhnem;
poprijemam, prijimem, ex. B.
einen freundlich sprejemam, sprimem
Empfänger prejemaviz, — einer prejémavka, prejevir 27
Empfänglich prejámliv, vjamen, sim, sa 28 ~~[illegible]~~ pojámen, ~~[illegible]~~ prejámliv.
Empfängnißfähigkeit, spozhelost
29 Empfängniß spozhétje, spöuter
Empfangschein, prejémni list
Empfehl peporozhénje 30
Empfehlen peporozhiti (: peporózhati :) ich empfehle mich v Bogam.
einen pri Kuplam pitu... prim. Komu Koga
priporozhba
31 Empfindbar, fähig zu empfinden zhutivi
empfunden zu werden fähig zhutlivi
d.i. was empfunden wird zhutni
32 Empfindelnd zhutlaria inthivstvo
Empfindeln zhutláti
v zhutim
Empfinden zhutiti 33 ‡ obzhutiti ~~Übel empfinden~~
etwas im Augenscheine obzhutiti
Schmerz, Übel slo obzhutiti
34

Empfindlich, fähig leicht zu empfinden, s. empfindsam. obzhutiv,
Empfindungen des Unwillens habend obzhutiv, natakneen
nevólni 35 semeliv
Was lebhaft empfunden wird obzhutliv
von Empfindungen des Schmerzens, auch
sklyozhi, sklivni
Empfindung verrathend obzhutni
Empfindlichkeit obzhutlivost u. s. f. zhutlivost
zhutlost ...
36 Empfindsam obzhutlev obzhuten. :nartiznost
Empfindsamkeit obzhutivost, sie haben nevsteklje
obzhutiv bibi. das was man empfindet obzhutik z. B.
obzhutlej eine schmerzhafte, bolezh obzhutik
Empfindung zhut, ~~...~~ obzhutenje 37
haben zhutiti
Empfindungsvermögen, ~~zhutivost~~ Empirik skushnija
— kraft zhutivost, vzhutnost neu erheben skushenstvo
— ker, skushovaviz
38 Empfindungslos neobzhutiv brezzhuten neзhuteče — ist skushenik
skushnisek
39 Empor, kvishko, kvishkama nakvishko 40
Ich bleibe empor, d. i. finde nicht unter, per verhu ostájam /: ostarem:/
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
41 ~~Ich~~ bringen empor na noge správiti /: správlati:/ postavile, povzdignem
— gehen kvishko itis
= halten kvishko dershati
= heben posdvigniti /: posdvigati:/
= helfen gor pomágati
= kommen kvishko priti

= Schwaben

= Schwingen kishko sagnati se

= Starren gori stermeti. das Haar starrt ihm empor, shetinise.

= Stehen kishko stajim; ~~der Sperling~~ die Frau macht die Federn empor — se repenzhi, daher figürlich, ich mache mich groß, zeige meinen Unwillen u. d. gl. repenzhim se.

= Steigen kishko stopiti /: stopati :/

= Stellen kishko postaviti /: staviti :/

= Tragen kishko nesiti /: nositi :/

= Treten gor stopiti

= Wachsen kishko rasiti

= Wallen kishko valiti se . kipim

= Wollen kishko hoteti, gori —

das Haar empor stehen machen, besonders von Thieren, shetinim, nashetinim, se

Empören sdvigniti /: sdvigati :/ ~~[illegible]~~

42 Sich sdvigniti, sbuntati /: sdvigati, buntati :/ se   vstanem zoperstanem

~~Empörerisch, zank.~~

Empörer buntar

Empörung, ~~buntanje~~ upor, punt, puntanje. 43

Emporschwingen?, die, petre s. poštor do skarij.

Emsig, ~~[illegible]~~ podvisen 44

Emsigkeit, pridnost, 45

Endabsicht konezhni nagled, konzhni namer.

46 Endbeet?, das, an einer Linie u. s. f. konzhniza.

Ende konez, kraj

Am Ende des Lebens konez nive

Ein Ende, Endchen Licht konez, konzhek svezhe. (vrezek)

Ende nehmen ~~imeti~~ poginesm? konez, koncatise

Zu Ende per konzu

Am Ende na konez.

Zu was für einem Ende? zu dem Ende. Zhemu? oder k' zhemu? sa to. S' kakim namerjam? s' tim nameram. Savol kakishniga konza? Savol tiga konza. 47.   End = Konzhni

d. i. exitus

d. i. Endstück, das aller letzte Stück u. s. f. posledik; oder am Ende eines Dorfes, einer Stadt befindlichen Hausbesitzer, skonzhac.

zu-gehen dokajam, dojdem

Endelsorte, din, pol stavka Enduel. 12

+ ~~Endweyssel der~~

Enden /1. Aufhören, aufhören zu enden konzhati, 7 Endigen skleniti. jenjati, henjati 48

2. Ein ~~Ende~~ ein Ende ~~konzhati se~~, konez iméti, Endschaft, der, van biti, konzhati se; konez biti koga. konzhnik konzhniza

3. Activum dokonzhati ~~konzhati~~ dokonati

4. Ein Ende machen b.d. Töchtern doge obrésvati /: obrézati; podélati :/

49 Endigung konzhanje, dokonzhanje 50

Endlich adv. 7 sadnizh, napóslèd 51 na konzu + ~~o konez~~ skonez 7 am Ende, zum Beschluß

d. i. nach geraumer Zeit, kommst du endlich pridesh vanle enkrat.

d. i. bloße Partikel vsajiz. vsej, sej z.B. ich kann endlich auch lesen vsaj tudi snam brati. ~~sej tudi~~

2. Adj. konzhni dokonzhen, zaden posledenj zvershen, dover

52

Endlichkeit konzhnost 53

Endlos neskonzhni, breskonzhni 54

Endschaft erreichen konez doséžhi, dokonzhan biti, konez biti ~~koga~~ kake stvari.

+ Endtheil, der, entweder konzhek oder konzhniza, je nachdem der darunter verstandene Nahme männlich oder weiblich ist, z.B. das Endbret konzhniza, oder auch bloß konez

Endsylbe konzhajna sloga

55. Endung konzhanje, konez, ...

Endursache konzhni vsrók + namer ~~konez~~ ~~dosójik, dosodit~~, rasfodba, dosodbik

Endurtheil konzhna sodba, konzhni sklep 56

57 Endzweck 58 namérik ...

Energie, vejk ... vjk oder vijk 60

59

Engbauchig stránast, engbauchiges Pferd stránasti konj. slokast

61 Engbrüstig ~~...~~ nadushliv, savpuhen 62 sein, naduha savpuha

Enge, -er, -ste tésni, tesnishi, nartesnishi

~~Enge machen, enger machen~~ Ich mache eng, enger vóshame /: povóshame :/ ich werde enger, enger vóshamse. povóshamse /: stiskam se :/ stiskamte 64

Enge, die, die enge Beschaffenheit tesnóba 65
d. i. ein enger Ort tesnóta

Engel angelj, dober duh
in der Sprache der Liebe ángelzhik
Engel= angelski
Engelrein zhist ko angelj
66 Engelland, England ~~Anglia~~ England
Engländer ~~anglejz~~ englendiz, – ländisch ~~anglejski~~ englendski englishki
67 Engländern, ein Pferd ~~rep~~ persekati rep. Englejz
68
Englisch [9] englendski 9 von England
Englische Krankheit ~~[illegible]~~, [illegible], mehki zhlámi &c.
Von Engel angelski,
Englischer Gruß ángelovo zheshenje.
* Englisirtes Pferd mit gestümmeltem Schwanze, kébiz
Engpaß, soteska
69 Enkel, der, mali klapez 70
Enkel, der, des Kindes Kind vnúk, ník
Diminut. nízhizh. Enkelinn vnúka, vnukinja,
vnuka. d. i. Bruderssohn brátizhen, Schwestersohn sestrizh.
Enkel, ~~der Knorr~~ am Fuße, s. Knöchel

71
Entadeln odshláhtniti, odplemenititi 72
Entädern isskíliti
73 Entarten isnaródan ~~isnego~~ snegodati se … isparódim se; isnarovlam, isnarávim se
74 Entäußern vénati se, ánati se 75
vtespitzam – prim prebivam, predijem; nimam; v' potrebi kake stvari sim;
Entbehren ~~biti bres kaj previt~~ bres kaji 76 trégam se Anon. kake rechi
Entbehrlich bresspotrébni, — keit bresspotrébnost 78
Entbehrliche Sachen collectiv bresspotrébnosti singl. 79

Entbiethen, vermelden, bekannt machen
sporozhiti /: sporózhati :/ 80
d. i. aufbiethen ponuditi /: ponujati :/
zu mandien zu sich entbiethen komu k'sebi ukásati,
veléti /: velévati :/

Entbinden réshiti 81, 82 — einer Gebärenden als Geburtshelf porodnizhvam
Von einem Sohne entbunden werden sina porodim, — poviem d. Hindernkunft
poroditi, absolute entbunden werden résheza sim, déte imam,
na biti. Leichte Entbindung lahki porod, detétim
lahko réshenje. Eine Entb— porodniza — sie bereitet sich zu ihrer na porod ji grede, pripravla se v' otrózhjo postelo — v' kim
93 Entbindungskunst, porodnishtvo 84
Entblättern olistiti 85

Entblöden ne bati se neplashim si 86
Entblößen, das Haupt, rasoglavlam, rasoglavimsi, den Körper, nashim, obnashim und snashim.
~~einen Gang, im Bergbaue obnáshiti, snáshiti~~
einen Degen, mezh isdréti, van potégniti.
Entblößter Degen nagi mezh
das Haupt entblößen glavo odkriti /: odkriati :/ 87 Haupt
Sich entblößen slézhi /: slázhiti :/ se do nágiga, 88
snashiti se. rasgaljam, rasgaliti
Einen Gang, im Bergbaue
Sigürlich, entblößt seyn biti brez
Eine Festung entblößen, ein Land opustiti
Sich vom Gelde

von allem entblößt vsiga ibosen
Entblößt rasgalen
90 gol razkrit, odkrit
rasgálenka

89

Entblühen odzvésti /: odzvétati :/
91 Entbrechen odtergati se 92
d. i. zurück halten isdershati se

opalim se

Entbrennen vshgati /: vshigati :/ se; vnéti /: vné-
mati :/ se — vor Zorn jeza ga lomi, slomi — grabi — prime 93 vnét
94 Entbürden odtéshati koga, butaro oduséti komu 95

Entdecken; das Geheime, das Verdeckte bemerken odkriti /: odkrivati:/ iznajti, znajti, razkrijem

Einen ~~Decke~~ weichen Decke, aus Zeug, Leinwand, Tuch bemerken odgórniti /: odgrinati:/

Ein ungefallenes Ding odréti.

Figürlich von dem Dinge das Gesichts sagledati, ozrem

Länder, neue Länder ~~zemle~~ najti — f. Verbrecher, Verschwörer 96

Eine geheime, verborgene Sache odkriti 97

Entdeckung machen najti

Wichtige, neue Entdeckung vashno, novo najdenje.

Entdecker najdeviz 98 [illegible] razam

99 Ente f. Ändte

Entehren, ~~odzhaftiti~~ ~~se zhast~~ ~~[illegible]~~ ponezhastujem, 100 ponezhastim und snezhastim.

Enteilen, odhitéti 2 — 1. —rung, ponezhastje — Entenstall, razhjiza

Enterben, oddédim ~~Anony.~~ isfinem, dedshine ne dam oder nesapustim, oder isdedshinim, fina savershem, isdédshinam 3

4 Entern s mazhkam pertégniti

Enterhacken mazhek, lak

5 Entfahren ~~odletéti~~ vuiti, uhajam, ujidem 6

Ein Axt entfuhr dem Stiele sekira je od= letéla is toporisha 7 — se je zmuzala

Entfallen, ~~eigentlich odpadsti /: odpádati:/~~

odpadsti, padsti is= /: odpádati, pádati is=:/

Vom Muth, Herz, Zutrauen vpadsti /: vpádati:/ 8

Entfalten, ~~rasgubati /: rasgubovati:/~~ sich entfalten, rasvikujem /: rasvikam:/ 9

Entfärben sich ~~[illegible]~~ lize barve pizmeniti, prepadsti, vblédniti 10 — presam, spresam, se von Leinwand, Zeugen u. s. w. [illegible] fig.

Entfernen 9 /: oddáljati, oddalshati :/ 11 — 9 oddáliti oddajam odidem, 2
odlegstein Entfernt oddáleni, oddálezhni dálezhen. daljin Entfernst prozh od—
Entfernung, die Handlung 12 /oddáljanje, oddálshanje 6. oddaljen jepotegnem
einer Raumes dalja, daljáva, dalezhina.
odleg oddalezhina dalekost, dalekota
13 Entfesseln odvezati, odprostiti 14 vmikam, vmaknem se — vmik

Entflammen vplaméniti, rasplaméniti 15

16 Entfliegen odletéti /: odletati :/
ein Vogel entflogen ist mir entflogen tizh mi je ushel, —, isletél
jepotegnem 17
Entfliehen vbeshati, vuiti /: vhájati :/
Entfliessen tezhi, vtozhitise, vlitise 18
Entfremden, entziehen vséti /: jemati :/ 19
odptujiti ich entfremde ein Pferd, konja vsésdim.
Entführen odpeláti 21
entgegengesetzt, naproti 23
Entgegen naproti 22
24 Entgehen vuiti /: vhájati :/ 25 odhajam, odidem
entgegengesetzt dobizhik
Entgeistern isdushkim. part. shen. 2. isduhovnim. pot. njen.
Entgeld, ohne Entgelt bres plazhe, bres mesdè,
sastón, takó.
Entgelten plazhati, vrazhati, vrazhováti
lassen

Entglimmen vnéti /: vnémati :/ se 28
entglommen vnét 29

Entgöttern 30

Entharen oguliti 31
Enthalten 1. bei sich halten, von Gefässen trojkase v 9
dershati; von andern Dingen v'sebi trikrat sajema
iméti, auch absolute iméti, von Schriften, Büchern.
Deinhen sapopadsti, biti v'= oder 9 trojko trikrat sajme tri v'devet
3 in 9 ist 3 Mal enthalten, tri v'devet, je trikrat sajéto oder trikrat sajemam

2. ~~Zur zusammen halten dershátise o~~
Zur zurück halten, sich einer Sache ent-
halten sdershatise od kaj, sdershatise. 32

Enthaltsam sdershl[?] vdershn 33 trezen
Enthaltsamkeit sdershnost. 34 trezmost
Enthaltung sdershanje. sdershnost

Enthärten omezhiti
35 Enthaupten ob glavo déti, ~~dévati / glavo od-~~ odglavim An.
~~sékati / ob glavo devati /~~ (: dévati :) glavo ung, odglavitva 36
odsékati. glavosek

37 Entheben jemandem einer Sache presdvigniti
koga v'kom 38
Entheiligen, ~~[illegible]~~ ponesvetujem, ponesvetim. 39
40 Enthüllen odgórniti (: odgrinati :) 41
2 Enthusiast prevnéti - ta - to, vdahovnjen 43
s. Schwärmer
1 Enthusiasmus, 42 gorezh duh, duhovnost, [illegible], vtoshjenje, prevnetje
44 Entjochen isjármati
45 Entjungfern isdevízhiti, devishtvo ~~[illegible]~~ jemáti (: vséti :)
dekliżo opravim, jospridim. 46
47 Entkerben ispushtiti, isjézhiti
48 Entkleiden slézhi (: slázhiti :) 49
50 Entknüpfen odvosláti odvezem
Entkommen vuiti, vbéshati ~~[illegible]~~
51 Entkörpern odteléshiti
52 Entkräften omágati, oslabiti 53
ob mozh perpraviti, mozh jemam
54 Entküssen odbúshati, pohubim od-
Entladen isloshiti (: iskládati :) 55 istovárjam, istovórim
Jemanden die Furcht, ~~odloshiti komu strah~~ seine
Zweifeln odlahkati 56.

Entlang, den Wald entlang, po dòlgim gòjsda; den Strom entlang, po pòti; den Fluß entlang, sa potòkam, sa vòdo. 57
Entlarven isshémiti, shémo sneti (: snémati :) ~~Larve~~ 58
Entlassen odpustiti 59
Entlasten odtéshati V. Entladen
Entlauben olistiti 60
Entlaufen ~~ube~~ vtézhi, vbéshati, vuiti, perhiti fr. obeyner
Entledigen, ich entledige mich einer Sache, réshim se, odprostim se, snebim se ~~[illegible] odprostiti [illegible] od [illegible] se [illegible] odprostiti se~~, odpraviti se, ~~snebiti se~~ osvobodim kake stvari. 61
* Entleeren sprásniti (: prásniti :) Entleerung, isprasnik
Entlegen, -ner, -ste, odléshin, odléshnishi, odloshin 62
narodléshnishi odrózhatk
Entlegenheit odléshnost 63
Entlehnen na posodo vséti (: jemati :) s. borgen isposodim
64 Entleiben ~~vmoriti~~ ~~vsmertim, shivot jemlem~~
~~ob shivot perpraviti~~ obshivotim 65
66 Entleihen s. borgen, entlehnen.
Entlocken odvábiti, odsovéti 67
Entmannen moshtvo vséti bismoshim, [illegible]
67 - Entmasten ob drévize perpraviti 68
Entnebeln odmogléniti
Entnehmen d. i. abnehmen, verstehen sposnáti; razsodim, prezenim, razgledam, premislim, presodim, presnamam, razpe[illegible]
win und daraus zu entnehmen gewesen
kakor smo is tiga sposnáli. 69
Uibrigens ~~od~~ vséti (: jemati od= :) vséti od=
Entnerven smedliti 70
Entnervet werden smedléti 71 × Entquellen, isviram
72 Entrathen ~~biti~~ ~~[illegible]~~ biti bres nimam, sim bres — 73
nejmam, ne mam
Entrathseln vgániti 74
Entreissen, aus Händen vtergati se, der
Bär ist entrissen medvéd se je vtergal

Etwas Entreissen ~~odtergati~~ vtergati, istergati 75

Entreiten odjésditi.

76 Entrichten opráviti (: oprávlati :)
Schulden plazhati, Dank sahváliti se.

77 Entriegeln + 78 pah sapah odmakniti, savóro odpah=
niti.

79 Entrinnen (vtézhi;) (ubéshati, ~~uuiti~~ isſmuknem

Entrollen odtékati, odtákati se. 80

Entrücken umákniti (: umikati :) smakniti 81

82 Entrunzeln odgerbiti 83

Entrüsten raskázhiti 84
Sich raskázhiti se 85

Entsagen odpovédati (: odpovédovati :) se, odrézhi se 86

seinem Dienste
Kujam, skujam, se komu
wégam se vezhe se

87 Entsatz odléga 88
zum Entsatze kommen na odlégo priti

89 Entschädigen odshkóditi, odshkodujem 90
Entschädigung odshkódenje, odshkódva 91

Der Augenblick der Entscheidung, kir.
Kadar gre ob vse
... mit greb —

Entscheiden, einen Zweifel, Streit rasložhiti 92
Entscheidend rasložhin 93
— dung, dolozhik 94

Entschlafen saspáti 95

Entschlagen ~~sich einer Sache snebiti se kake stvari~~ sich einer
Sache snebiti se kake stvari, otrésiti se od kaj. 96

Entschleichen isplásiti se
ukrásti se

Entschlüpfen odgórniti (: odgrinati :) 97

Entschließen ~~skleniti~~ sich vméniti se, ~~odmé~~ vstanoviti 98
miti se ; ich bin entschlossen vménil sim, pomishlim se 4
sklenil sim, vstanovil sim 99
pogumen Entschlossener Mensch, ~~vstanoviti~~ stanovito mishlen, volghin 100
Entschlossenheit vstanovitost, volgnost, volgnota, sotivnost
hrabrost, pogum.

1.
Entschlummern sadrémati 2
ispláshim se
Entschlüpfen ~~ismúkniti, smúkniti is=~~, 3
~~ispolséti~~
Entschluß vmén omena, sklep, vmisel ~~skleški~~
Entschimpfen odrádigvati
4 Entschuldigen, ~~isgovoriti /: isgovárjati :/~~ isgovarjam, isgovorim; isdolgu=jem, isdolshim.
Dich mit etwas isgovoriti /: isgovárjati :/ se
na kaj
Entschuldigung, isgovor, isdolshenje. 5
Entschwellen odbúhliti, odbuhniti
6 Entschwinden isginiti 7
Entschwingen odsaléti, odvishati 8
Entseelt vmerst, merter
Entseeleter, Leichnam merlizh.
9 Entsehen prestrashiti se nevstrashim se
10 Entsetzen des Amtes, der Würde odstaviti
/: odstávlati :/ od= 11
einem belagerten Ort odlégo dati, oblego
odbiti komu 12
Sich entsetzen vor, über etwas osupnem savseti, se me preleti, sasipim
se nad kom, sagrositi se 13
das Entsetzen osup saosétje, grosa 14 eines Eigenthumes entsetzen odlastim

Entsetzlich grosni 15 strahovit

Entsiegeln odpezhátiti 16
Entsinken vpadshti, odkiniti 17
Entsinnen sich ~~pomniti kaj~~ opomnim se 18
Entspinnen isnováti 19
Entsprechen plázhati v. 20 - sadoſtvam?
einer Titel entspricht dem Inhalte sadoſten
einem ~~Erwartung~~, dopolnim
von Pflanzen, und figürlich von andern.
Entsprossen ~~poganjati~~ Dingen pogánjati 21
von Menschen odroditi se
daher entsprossen odrojeni

Entspringen, aus einem Orte - uſkózhiti 22
von Bächen, Quellen, figürlich von andern
Dingen isvirati, svira 23

Entstammen odroditi se
Entstehen ist entstanden erfunden Anfang, ~~nehmen~~ vſtáti (: ~~vſtajati~~ :) 24 priderm iskoga. pouſtajam, pouſtanem
einer entstanden ~~vſtáti~~ vſtanem, ſim
d. i. mangeln, fehlen ~~mankati odjiti~~ odhajam, odidem; ne vmikam, ne vmaknem se
v. Eberh.
Entsteigen ſtópiti (: ſtópati :) is= 25
Entstellen onesnáziti, ~~ſpázhiti~~ ſpazhiti (: ſpázhiti :) onepodóbim 26
Entstellt nesnáni nepodoben 27
Entstellung ſpázhenje nepodóba 28

Entstürzen odpuhniti (: odpuhati :) 29
Entsündigen, ~~odgréhati~~ ich entsündige, ~~odgreham~~ (: odgréſhim :) 30
/ Entthronen is pre ſtola páhniti, odſtóliti 31
Entübrigen, veräbrigen obiliti 32
~~Mit einem ...~~ Einer Arbeit ent=
übrigt seyn, ~~isnebiti se seyn können~~ isnebiti ſe;
entübrigt seyn können snat ſe isnebiti;

ich möchte dieser Reise gerne entübrigt seyn rad bi se te poti isnebil. 5

33 Entvölkern ishuditi, spraśniti, ob hudi perpraviti, opustim 34
Entvölkert isludéni, praśni, brezludni

35 Entwachsen, ~~ich entwachse~~, den Kleidern, der Ruthe ~~[illegible]~~ wáśham (: vraśem :) ~~[illegible]~~ shibi. 36

Entwaffnen isoróshjati koga, oroshje vséti (: jemati :) pobrati komu. rasoroshim etc. ~~[illegible]~~

37 Entwässern, deflegmiren isvodéniti 38

Entweder —, oder al —, al; entweder mit Gewalt, oder mit List al po sili, al prekaneno. Gehorche, oder du wirst gestraft bodi pokorni, al ~~bosh tepen~~ bo ~~[illegible]~~ druga

[illegible]

39 Entwehren sich einer Sache vbraniti se koga 40
Zur Entwaffnung s. d.
Zu den Kleidern nasaj vséti

Entweichen vbégniti, pobégniti 41
Entweichung vbég, pobégnenje 42
Ein entweichender vbéshni, vbégnenic begovec

Entwenden odsvezhováti [illegible] 43
smikam (: vsamem, smaknem, [illegible] :) 45

44 Entwenden, ~~vséti (: jemati :) ismakniti (: jemati, smikati :)~~

46 * Entwerden einer Sache snebiti se kake stvari.

Entwerfen navdáriti (: navdárjati :) 47 ismotavam, ismotam rasvijam, rasvijem 49

48 Entwickeln odvíti (: odviati :) Fig. isvaliti, islèzhi.
die Pflanzen u. d. gl. entwickeln sich, die Blätter, Bäume, presam, presam, se.

50 Entwinden odmotati 51
die Knospe entwickelt sich islevi se — bung raspresva motal

Entwinken odmigniti 52

Entwischen proch smukniti, odperhniti, odskignìti 53

Entwohnen odvaditi se.
Entwöhnen odvaditi, ~~Sabgewöhnen das Kind~~
~~Entwölken~~ von Kindern auch odstaviti /: odstavlati :/ daher ein ~~abge~~ entwöhntes Kind odstavzhik, odstavzhizh.
54
Entwölken rasoblázhiti /: rasoblákovati :/
55 Entwurf, ~~[illegible]~~ der, umishlik. osnova, plan 56
Entwurzeln okoreniti, 57

Entziehen odtégniti /: odtégvati :/ 58
59 Entziffern odzherkati 59

Entzücken, ~~in den Zustand des Entzückens~~ samikati
~~[illegible] samakniti se, samáknen biti;~~
/: samákniti :/ 60 entzückt werden samaknen biti, samákniti se; entzückendes Vergnügen ~~samáknivo dovolje~~ sa 61
Entzückung samáknenje.
62
Entzündbar vnémliv, vpaljiv, vžigaven
Entzündbarkeit vnémlivost vpaljivost

Entzünden sich vnéti /: vnémati :/ se, vshgati d. i. Feuer fangen
~~se~~ vnemam, vnamem se, 63 d. i. in eine helle Flamme auflodern, vshigam, vshgem se
Activ. sashgati /: sashigati :/ in Brand übergehend, sich entz – pishajam, pisadim se
Entzündung, Inflammation, in der Medizin, vnétje, rudézhe vnétje
vrozhina, 64 Entzündungsfieber vrozhinska merslìza
Entzündlich, vnémliv, vnémaven, vpaljiv, vžigaven

65 Entzweyt na dvoje, narasen. entzweyt spalten, dvojim 66 6

Entzweyen, rasdvojiti

67 Entzweyung, die, rasdvoj | rasdor

~~Ephemeridisch~~ dnéven

Ephemeriden ~~dnévnizet~~ vsakdánjitze: plur. dnévnize

Ephen borshtin gr. bershlin, blushiz & L. przhibniza

68 Epigramm, das, napis; epigram, prica; d. i. Sinngedicht, umna pesmiza:

69 Epilepsie boshjást 70

Episch biteski 71 skvinski ~~Epicurier~~, Epicureisch, kushen, razeslio med skvino — Epicurier, skvinska kuga

Episode ~~mejpesma~~ vméshje + letne zifre

Epistel list, pismo

72 Epoche [illegible] aufange, sazhetik letnina shtevila [illegible] dobe epoha

Epopea bitesha pesma, vitesha pesem 73

Er on, der Er on, samez

Ist es nun Er, oder Sie je on, al ona?

je samez, al samiza? übersetzt, es wird oft mit ona, oder ta wiedergegeben, ~~ta je~~ dobraje, es ist gut, subaudi rezh oder stvar

Erachten méniti, shtéti, zhislati 74 es ist recht, pravaje

Meines Erachtens po moji misli, po mojim mnenju, [illegible] katjor zhislam, sodim, menim — zolim, Koprivnik v Bohinu.

75 Erarbeiten perdélati 76

* Erarmen obóshati vbožati 77

78 Erängern s. verringern.

~~Erbarmen~~ Erb= in der Zusammensetzung

79 Erbadel naslédna shlahtnost, shlahtnost po rodu, rodovinska — 80

81 Erbamt rodovinska sreshba 82

83 Erbarmen sich jemandes smiliti se ~~zhes~~ koga

Mich erbarmet es meni se smili ~~se~~, vshali se mi 84

86. ~~Erbarmung~~ das Erbarmen smilenje 85.
Erbarmer smileni . , milovìz , usmilk, teta 87
Erbärmlich, milo, auf einer erbärlichen Art
nesmilno . 88.
Erbärmlich seyn smilenja vrédno pejti
89.
Erbarmung smilenje 90
91.
Erbauen, ein Haus, eine Mauer issidati, sosidati 92.
Von Holz, d.i. zimmern iszimprati, iztešem
Figürlich, in der biblischen Schreibart bólshati

die Gemeinde der Gläubigen erbauen, bolsham dukovno zhédo — górsham durch den Unterricht, s beséda sadévam in bólsham v' duhu sidam povišuji 93.

Erbauung sidanje, zimpranje, bólsharje s. Auferbauen
Erbauer sidáviz zidatelj 94.
Erbaulich. figürlich bólshavni 95.
96.
Erbenstand s. Erbschaft
97
II Erbe, das, fremder Erwerb, so ferne er nach des Erwerbers Tode unser Eigenthum wird. 98. nasledstvo, nasledje

I Erbe, der, dédizh Japel neflednik fer — za dedovavic, odvetek, nastopnik
v. miterben
zum E. machen svoje premoshenje komu sapustim, oder voljim
vollständiger posakonshek
99. dedovavka dedičinja

Erbeben majati se, trésiti se, stresti se, (aus) strositi se, 7

Erbeigen ~~40~~ 100

Erbeißen vgrisiti 2

3. Erben, einen Verstorbenen Güter eigen=thümlich bekommen, dedujem, nasledujem, ~~dedovam~~ 4.

5 ———

~~Erbethen~~ ismóliti 6.

Erbetteln 7

Erbeuten, perrubijem, perrubim, perrublam, perrubim 8.

9 Erbfall 10.

11 Erbfeind 12.

13 Erbfolge 14

Erbfolgs=

Erbfürst 15.

Erbgeld

Erbgenoß ravendelésh 16.
17
Erbgraf nastopni knés grof 18.
Erbgut lastina, lastinska posést
Erbherr 19.
20 + Erbhold, kmet
Erbjäger 21-

Erbiethen sich ponuditi /: ponújati :/ se 22 obetam

Erbiethig seyn ponuditi /: ponújati :/ se; volni gotov, pripravlen biti

23 Erbitten, durch Bitten erhalten, sprósiti 4 so lange bitten, bis man die Absicht erreicht
Zeugen prizhe naprósiti, erbetener Zeug naproshena prizha. von einem etwas isprósim is koga
Losbitten, einen Verurtheilten isprósiti oprosim

24 Erbittern ~~sgrenkobiti~~ sgrenóbiti /: grenobiti :/ sgorjúpiti d.i. zornig machen, kazhim, skazhim 25
Erbittert ves grenki, gorjúpi, gorki ta mu sagreni

25

Erbittlich sprósliv 26
Erbkönig 27
Erbkönigreich 28
Erbkoth, ~~smola~~ bey ungebohrnen Kindern
Smola
29. Erbland 30
Er=blassen, blaß werden obledíti bledím bledazhe obkoja, objide
d.i. sterben ztnik porozhnik
Erb=lasser, volzhivez, sapúshkar
31 Erblehen, Tradition, besédno isrozhilo.

Erbleichen sblédniti s. verblassen
32 Erblich, dedizhni krâ̈n nasleden

Erblicken sagledati, ~~sasréti~~ (sasrem) 33
Erblinden oslépiti 34
Erblöden sich sramováti se 35
Erblos, einer Erbschaft beraubt
d.i. der Erben bres otrók, brez naslednika
Erbloses Gut

36 Erbmangel perrojeno pomankanje, perródno—
37 ~~Erbmannlehen po moshkim rodu Erbmannlehen s. Lehen~~
38 Erborgen na ~~posodo~~ usséti (: jemati :) na dolg 39

Erbosen, d.i. zornig machen roschuditi
(: huditi :) oslobljam, otlobim se 40
Erböthig s. erbietig.
Erbpacht ~~perjéta semla, priéta semla~~ 41
~~Erblehenslandgeld primshina~~

42 Erbrechen, aufbrechen vlomiti 43
Einen Brief pismo odpezhátiti, — odpréti
Sich erbrechen zhes dáti (: dajati :) bljujem 44

Erbschaden rodovinsko pomankanje, perrodna bolésen — Schauer
sapushninshina
Erbschaft, die, a abstracte dedina, nasledje, ozhévina, sapushnina. dedinshina
als Sache nasledshina, ozhetávshina, pomaterstkina, dedshina, dejleshina,
sapushina, sapushnina 45

Erbschleichen

Erbschuld
Erbsen grah 46 Erbsen = gráhovi Erbsenstroh gráhovza 47 Erbsenacker gráhovshe grahiše
Erbsenstein gráhati kamen, 48
Erbsetzer, der einen zum Erben einsetzet
49 Erbstollen podkóp
50 Erbsünde rodovitski gréh 51

Erbtheil delésh
Erbtheilung delenje
Erbügen, b. d. Metzgern, nach dem Buge zu stechen v'pleche klati (: sakláti :)

Erbühlen
52 53 Erdäpfel zémlina terhajniza, 54.
55 Erdapfel solanum tuberosum L. krompir, posémliza Zolm. 56
57 Erdart parst, stvarnost parsti, zemlja aber, krompiške
Erdartig parsténi zemljen i.e. [illegible] 59 zemljokrog
58. Erdball svétova képa, zemlina obliza in čonci: obliza aber die Rün=dung
Erdbau podsemlisko délo
Erdbeben potres, tres,
60 Erdbeere rudézhe jágode jagoda jágodica (Walderdbeere) Gartenerdbeere truskelica vrtna ogradna jagoda.
61 Erdbeschreibung svétapopis zemljopis, zemljopisje 62.
Erdbiene apis terrestris L. zhemerl, čmerl
63 Erdboden, d. i. die Oberfläche der Erdkugel, der Boden tla vinls. 64. zemlje tla
Ein schmiger, thoniger, fruchtbarer ilnati, glinasti, rodovitni svét
d. i. die Erdkugel, der Erdkreis ~~[illegible]~~ ves svét.

Erdbohrer 65
66
Erdbrand ogin v' semli podzemelski ogenj
Erdbrust, ... dila

67 Erdbürger semlàn

Erdboden sáderga per tlah, pertlikafta sa derga. = (zu dünn ausgeschlagene, dessen untermischtem Drechsel = mertviza. perkla, rakla, sastaro huda = perklíza je pa ilovzhafta. hudija pshena; zu Erden, Damm(en) 69. Erdmann, sparstenim

68. Erde semla svet suho parat

d. i. der Boden, die Oberfläche der Erdkugel tla; ~~auf der bloßen~~ ein Zimmer auf der Erde hiska per tlah, hiska tik tàl.

Erd= ist eigen

Erd= d. i. unter der Erde befindlich podsém= liski. Erd= d. i. nicht im Wasser, sondern auf der Erde lebend, be= findlich na suhim diesem Zeichen, Ogni ungeraden Satz, in oder auf der Erde wachsend, lebend sémlifski

73 Erden, aus Erde gebildet parsteni ~~kamnati~~ semlenski

71 * Erdenge, prejéshik, vosha 72. An

73 Erdenhaft, ~~erdhaft~~, erdicht, erdig ~~po semlifski~~, po semli; ~~erdenhaftes~~ semlen zemljnat

Geruch duh po semli.

74. Erdenleben ismishti ~~smishti~~ (: ismishklati :) 75

76. Erdenlich ~~smishlivi~~ ismishlivi

~~Erdenleben, das, : shivlenje, na svétu.~~

77 Erderschütterung potres 78 Erdfahl parsténasti, ~~parsténe barve~~ rujavik v. a parst

79 Erdfall, das Versinken eines Theils der Oberfläche vsád, vdor = ~~Erdfahren~~ ~~Erdfall~~ ~~mit erfahrenem Namen~~ skushen

80. Erdfarbe parsténa barva zemljena barva

Erdfarbig parsténe barve Jndecl. zemljene barve erdfarben

Erdfaß sakopáni sod

81. Erdfett siehe Erdharz

82 Erdfarn ἀπογρον

aus 82 Erdfeuer, das ~~unter der Erde~~ unterirdische podsemlifski ogin; in der Feuerwerkskunst ogin na suhim.

83. Erdfläche povershína semle plan

Erdfleck, admiant kámnato predívo, kamnéno predívo

Erdfloh bolha 84.

85 Erdgeflügel tizhi na suhim

86 Erdgeschmack duh po semli slad

87

Erdgewächs srastlina, kar semla rodí srastlik 88

Erdgrille gryllotalpa L. strizhik 89.

Erdgrund, in der Mahlerey tla

Erdgürtel s. Erdstrich

~~Erdhaft s. Erdenhaft~~

90 Erdhaltig sémlinati, persten, zemljen. zemljast

Erdharz sémlishka smola. bloj

91 Erdhaufen kup semle, gomila

92 ~~Erdicht s. Erdenhaft~~

Erdichten smisliti /: smishlati :/ izmisliti
~~[illegible]~~ sich etwas erdichten, durch das erdichten 93

Erdichtung smislenje, smishljava 94

95 Erdkloß, Erdenkloß ~~grudiza, gruda~~ kepa parstína
~~kepa parsti~~ kepa grudica [illegible]

96

97 Erdkörper semla, 98.

Erdkreis krόg semle, semljin krog Erdfläche

99 Erdkugel semljina obliza s. Erdball, — jabuko
semljina kepa oder obliza oder jableko

100 Erdkunde snanje semle 1

Erdlage, Erdflötz léga parsti, 2

Erdlinie, in der Malerkunst zherta per tlah

3 ~~Erdmännchen shkrat~~ Erdmeßkunst 5

Erdmast podsémlishka reja.

4 Erdnähe περίγειον 6

Erdnebel pertlíkasta mogla.

7

Erdochsen zherv

8 Erdratzen polshka podgána

\+ Erdräumer, der, b. d. Mineurn matika, motika.

9 Erdreich semla, svet pirst *Erdreiß

Erdreisten sich 10 ~~prederzniti se~~, ~~osmelitise~~ nesramujem se, mèni sram, nesramen sem

11 Erdrosseln sadáviti /: ~~sadávlati~~ :/ sadávlati :/ zadavim 12

Erdrücken stréti, smezhkám 13

Erd=rücken 14 gomíla

15 Erdsack vrézha parsti

16 Erdschaber strugúla

Erdschau ogléd

Erdschicht s. Erdlage

17 Erdscholle, ~~grúzha, gruda~~ dín, képa 18

Erdspitze nos 19

Erdstoß potres

Erdstrich Zona :/ podnébje, nebni ples 20

Erdulden preterpéti /: terpéti :/ 21

Erdummer, Erdumstem s. ~~[illegible]~~ Ehr=

22 Erdwerk nasip

23 Erdzeisleine mus Noricus citellus Gesn.
podlásiza čekunica

Erdzirkel semlishki krog

Erdzunge jesik

24 Ereifern, ~~raserditi~~ ich ereifere sezdim /: raserdim :/ se. 25 salutim se sich sudélam razvnem

~~[illegible] sich~~ pripodi se, 26

Ereignen, ~~permerdi se, sgodi se, nakluchiti se~~, perpeti se.

Wenn sich der Fall ereignet, zhe se permeri u.

s. f. zhe vtégne

27 Ereigniß permerjenje, naklúzhenje, sgodba, ~~perpetnje~~, sgóda

ein einzelnes nagodik, sgod slučaj

Ereilen dohitéti /: dohitévati :/ dostégniti / dotekam 28
pertitim / i.e. einfassen doidem

29 Eremit puschávnik

Ererben / predédvam 30

Erfahren, durch die Sinne erkennen, überhaupt etwas leiden skúsiti / poskusim, preskusim, pretersem, prenesem
durch den Sinn des Gehörs erkennen ~~svéditi~~ svedovam, svem 31
d.i. einen zu Tode fahren povósiti.
d.i. erfragen, ausfindig machen svéditi sa koga. 32

33
Erfahren, Lat. peritus, expertus; skúshen, vájen; ein solcher Mensch, Erfahrener skúsheniz
Erfahrenheit skúshenost, vájenost 34
Erfahrung skúshina, skúshenje, poskusnja 35
zu Erfahrung bringen, kommen svéditi. svem
empirisch adv. skushkáje, adj.

36 Erfechten sbojváti, s bojam dobíti /: dobivati :/ pervojskujem, preboj...

37 Erfindbar ~~isnajdlivi snaidlivi~~ snájdlivi

Erfinden, neue Sachen, die noch nicht da waren snajdovam, snajdem
~~snaiditi snájti~~
d.i. ausdenken ~~najdevam~~ najdevam, najdem izmotriti

Erfinder snájdeviz, iznajdnik

38 Erfinderisch snájdevni, snájdni — Erfindsam
Erfindsamkeit snajdnost
Erfindung snájdenje iznajdenje — Buchdrucker ... vseistuktavin ~~...~~
vseistuktavin Nisska
vseistuktavga Nisska
— einen Nisske
Erfindungskunst snadnost

39 Erfischen vjéti, uloviti 40

41 Erflehen isprósiti 42

43 Erfodern s. Erfordern. isjida

44 Erfolg, ~~naslédik was auf etwas folgt erfolgt~~ sgod... 45
~~Wirkung einer Ursache~~ überhaupt naslédik, ~~dobra~~ djanje ~~djanje~~ auch spéh
guter Erfolg, ~~auch spéh~~ das Gedeihen spéh
einen Erfolg haben, spéshen — shna — shno.

Erfolgen, ~~priti, nasledovati~~ godim, sgodim oder dogodim se, pridem; isslédujem; sim 46
auch mit perfectivis und perfectiv z. E. der Herausschaffung einer fremden Körper aus dem thierischen, bewirkt die Natur, sie erfolgt nach und nach entweder stückweise, oder ganz aufgelöset. Stvarba isprávla, kakor bo tréba, ptujo stvar is shivalskiga telésa, ini taka stvar se trébi ini istrébi al pa koszhikih, al vsa raspushena.

Erforderlich potrébni

Erforderlich seyn tréba biti

Erfordern ~~trebovati~~ imét hotéti 47

Nach Erforderung po potrébi

Erforderniß potréba,

48 Erforschen ~~isprashati, isishkati /: isprashovati, isishkavati :/~~ 49 isvedujem, isvém, ishem, isvém

50 Erfragen isprashati 51

Erfreichen 52

50 Erfreuen sveséliti /: veséliti :/ 54
sich einer Sache zu erfreuen haben veséliti se nad kom. ich erfreue mich, jes sim rad

Erfreulich veséli 55

56 ~~Erfragen persnubiti~~.

Erfrieren smersniti /: smersváti :/ osébsti
Tüchlos gemacht werden, sehr frieren premréti /: premirati :/ smershak, smerslo

Erfrischen ohladiti, okripzháti 57
Sich durch einen kühlen Trunk erfrischen se so hladnim pitjam okripzháti
Erfrischend ~~hladni~~, okripzhavni, ohládni

58 Erfrischungen ohladnine

59 Erfüllen, figürlich napolniti 60 der Wunsch wird erfüllt tvoje shelje se sgodé
voll machen, biblisch; seine Pflicht erfüllen; wahr machen, gewähren in der höheren Schreibart dopolniti.

einem Freunde ist vselje mi je dokonano

66 Ergänzen széliti /: zéliti :/ 67

63 Ergeben, sich ~~Hautrauen podati se~~ und Reciprocum podátise, vdatise 64.

Sich der Gefangen u. sich podátise na=

Sich ergeben d.i. zutragen, begeben sgoditise 65

Das ergiebt schon der bloße Augenschein to

dajo she same ozhi.

2. Neutr. [illegible] Korn, das Mehl ergiebt nicht, ~~ne isdaja~~ ne sdaja

Hieraus ergiebt sich is tiga isehója. izvira

Wie sich die Umstände ergeben werden Kakor Káne.

~~Kakor se bo dalo, kakor se bodo okolshine dale~~

3. Activum d.i. übergeben podáti.

66 Ergeben seyn vdán biti

Ergebenster ves vdáni

Ergebenheit vdanost 67

Die Ergebung i.d. Willen eines andern vdaj vklómba v ptujo voljo

68 Dem Trunke ergeben pianzhliv.

Ergehen 1. Neutrum iséti /: isehójati :/ 69

Es wird dir wohl, übel ergehen tebi bo dobro, hudo shlo; tebi se bo dobro, hudo vedlo.

2. Activum * d.i. gehend einholen, einen ergehen doiti /: dohájati :/ koga.

d.i. bis zu Ende gehen preiti

Sich ergehen d.i. spazieren spreiti /: sprehájati :/ se 70.

71 Ergeitzen [illegible]páriti 72

73 Ergötzen rasveseliti /: veseliti :/ dobro mi de, veseli me

Ergötzlich rasveselivi 74.

Ergötzlichkeit rasveselenje, rasveselje 75 veseliza

Ergiebig ~~sdajoveni~~ sdaten sdajovit, ~~[illegible]~~ 76

Ergießen ~~d.i. ausgießen isliati~~ isliti /: isliati :/ 78

77 Ergötzen s. Ergetzen.

Kurtzlüftheit, poslast 12

Ergraben okópati 80

Ergrauen osiviti 81

Ergreifen popadsti /: popádati :/ sobvátati, prijéti. 83 Ergreifung d. Waffen oroshja, orosbja

Waffen z. B. einen Dolch, ein Mittel, einen Feind popadsti se Kakiga svéta u. s. f. priemam, primem, se zhesa

prijéti se koga

die Flucht ergreifen sbéshati; v tek se podati, v beg —.

vse po nsemu skripa

Ergrimmen, silno raserditi se, serdit biti; ich ergrimme, togo= tim /: stogotim :/ se. 84

Ergrübeln 85 isvertujem, isvertam — rastogot im se

Ergründen etwas do dna priti /: dno iskati :/ komu; isglobam — vsaki rezhi terdo do konza hodimo der gem Anon

doglobiti /: doglobivati :/ kaj; do dna dosezhi 86

/: segati :/ komu.

87 isbunjen, isbuknen — in Relief, oblizhjan, polniga oblizhja, halberhaben srednjiga oblizhja, sredno oblizhjan — Basrelief, potlezheno — nisko —

Erhaben isvishani 88, halberhaben, preisvishan, berdast, plóshnati isvishit

einen erhabene Empfindung, svelizhlej, svishlej — die erhabene Arbeit, die Handlung isbunjo=

Erhabenheit, die erhabene Eigenschaft eines vanje, isbunjitev

Dinges isvishanost, visozhava, svishava 90 das hervorstehende Werk isbúnjenok

eine über die Oberfläche hervor ragende

Stelle visha 91

Erhalt ..., prejem 92

Erhalten 1. Eigentlich, das fallende Kind, die

andere Sache vom Falle vdershati. 93

2. Figürlich, im Besitze behalten, die Fort=

dauer einer Sache, im Essen und Trinken,

sich mit Kräutern und Wurzeln

ohrániti 94

3. Eine Sache aus der andern, Metall aus

Erz, Geld durch Arbeit, Briefe, Nachricht,

etwas nützlich dobiti. 95

Erhaltung vdershanje, ohranenje, dobitje. 97

Erhalter obdershaviz, ohraniviz. 96

Erhandeln, ~~iskupzhovati~~ durch Kauffen oder Tauschen
iskupzhovati 98
durch dingen vtorgovati

Erhängen sich obesiti /: obeshati :/ se.
Erharren dozhakati 99
Erharten sterditi se 100
Erhärten vterditi /: terditi :/ und potudim sakerpnem /: sakerknem
Erhaschen vshakati, vhvatati, vhvastiti vlepem, vhapnem 1

Erheben sdvigniti /: sdvigati :/ ~~posdvigniti~~ sich Krisizhim se (vstanem)
~~gerade~~ Emporbringen in die Höhe posdvigniti sich und auf einen bos
/: posdvigati :/ d.i. hochschätzen, velizhim persdvigam, persdvignem 2 groß, sdvigam, sdvignem, se nad koga (vstanem, gerdem) (nad koga)
Ein wenig persdvigniti /: persdvigati :/
Die Stimme saganjam, rathenem, glas savpijem 3 skvishkam se ... shem ino rajdem
Die Wahrheit einer verbalavulte Sache zhislayin
Erheblich, ~~imena vredni~~, ~~[illegible]~~, ~~[illegible]~~. spomina vreden, spominiv. , ~~[illegible]~~, [illegible] 4
svedam, svem
Erheblichkeit, ~~vashnost~~ zhislavnost 5

Erheirathen, er persheniti; sie pomoshiti.
Erheischen s. Erfordern.
Erheitern sjasniti, svedriti se 6
Erheitzen, das Zimmer prekuriti, 7 den Ofen
skuriti 8
Erhellen 1. Act. rasvitliti 9
2. Neutr. svitliti se. 10
Erhenken sich obesiti /: obeshati :/ se.
* Erherben sgorjupiti 11
Erhinschlen ischleniti 12
Erheurathen s. Erheirathen.

Erhitzen ~~svera~~ svrozhiniti, pevrozhiniti, raspáliti, ~~sverozhiti~~, stopliti, [raz] pregréti (: ~~vrozhiti~~ 13 30 1.
vrozhiniti :)
Erhitzt vrozhi, pregrét, raspálen, rasbélen, v.zet
Auf etwas erhitzt seyn na kaj vrozh biti.
Erhitzte Einbildungskraft vréla vmishlávost
Erhitzung pregretje. 14
Erhoben sdvignen, povishani.
15 Erhöhen povishati (: povishvati :) povelizhvam – zhani 16
einem Muth serze perdájati, serze povishati 17 povelizhava
Erhöhung povishba 18
Erhohlen d.i. frischen Athem schöpfen si od=
datniti.
19 d.i. neue Kräfte bekommen, sich wieder
peskivlam poshivim, se erhohlen k sebi priti, k mozhi priti, po=
právitit se, széliti se, slizhiti se. okrevam se 20
Sich an jemanden, an einer Sache nad kom
vsvóditi se; odshkóditi se nadomestim
Sich bey jemanden Raths erhohlen s kom
posovetvati se, koga sa sovét prashati.
21
Erhören vslishati vslisivam, vslishim 22
Das ist nicht erhört ~~to ni nikdar slishano,~~
to ni bilo slishano, to ni bilo nikdar réch.
Erhörlich vslushlivo, vslishno
23 Erhungern od lákote vmréti, lákoto vmréti 24
25 Erjagen ~~Lob, Ruhm~~ vloviti natovim 26 — dankbar pomnim ti —
Erinnern opómniti, spomniti 27 ich er— mich der Wohlt pomnim tvoje dobrote do mene
Etwas erinnern od kaj spómniti
Sich erinnern einer Sache pomniti kaj, pámetvati kaj, pámetiti.
spomniti se na kaj ~~pámetvati kaj~~

Ich erinnere mich der Sache gar wohl. to prav dobro pomnim. Jetzt erinnere ich mich meines Versprechens sdaj se spomnim na mojo oblubo. Soviel ich mich erinnere Kar pámetvam, Kar pomnim.

Ich erinnere einer Sache — smiraj mi je na misli

Erinnerlich seyn einem pomliv biti, komu pomniti. ~~kaj~~

Erinnerung d.i. Ermahnung opómnenje, opomin. 28

Das Mittel uns an etwas zu erinnern spomin, opomin.

In Erinnerung bringen spomniti se na kaj

Erinnerungsvermögen pomnivost

der es besitzenden pómnivi

d.i. Anmerkung, pomnja

ein Erinnerungszeichen als Denkmahl, opómba. 29

30. Erkalten omersniti 31.

Erkälten, sich, premrásiti se. 32.

Sich sehr smrasiti se

33. Er~~bergen~~ämpfen isvojskováti perbojujem 34.

35 Erkargen perskopváti 36.

Erkaufen d.i. kaufen kupiti /37

d.i. los kaufen odkupiti

Zeugen, Mörder, Lob, Lobredner podkupiti

/: podkupováti :/ 38

39. Erkeckern osméliti se 40.

41 Erkennen spoznáti /: spoznávati :/ 42 ich fange an zu kennen sapoznavam, sapoznam

43 Erkenntlich posnáliv 44

d.i. dankbar sahvalni, spoznavni spoznaven, hvalo vam, hvalo vedoč

ich erkenne dich für meinen Freund, svojiga priatla nad teboj spoznam

Erkenntlichkeit, d.i. dankbarkeit sahvalnost spoznávnost 45

Erkenntniß, ~~spoznanje d. i. und dasgreiff-~~
~~lichen, spoznanje~~ d. i. spoznanje, ~~snanje~~ — Erkenntniß ... Gottes ... svem pravigu Boga
~~Erkenntnißgrund spoználik~~
~~Erkenntniß der mögen spoznalost~~.
2. Der Inbegriff aller klaren und deutlichen Vorstellungen snanje.
3. d. i. Ein greifliches spoznanje. (Urtheil) razsodba.

47
Erker s. Ærker napush ...
Erkiesen isvóliti, isbráti. 48
49 Erklärbar ~~raslózhlivi raslöshtlive~~ raslágliv 50
Erklären, eine Stelle, ein Geheimniß, ein jasnim, sjasnim
~~Ein Wort~~, eine Sache isjásniti, raslo= rasdannjem, rasdanim
shiti /: jasniti, raslágati :/ 51
Jemanden zu Bürgermeister, für seinen Freund, für schuldig, den Krieg erklären
napovédati, osnaniti 52.
Einem seine Liebe — 9 Breuungiemen
53
Sich erklären svojo misel povédati, sich gegen einander spogovarjati, sugovorim,
Sich für, wider etwas glasiti se sa kaj. se
soper kaj.
54 Erklärung sjasnenje (sjásemba), raslágarje, nasnanilo,
raslóg. 55

Erklecken, hinreichen sadostni biti, skusáti, ~~teknoti~~, vesti von vedem
sadostim, skusam 56

Erklecklich sadostni 57

Erklattern, ~~perplésati na kaj~~ 58
Erklimmen eine Höhe perplésati na vishávo,
splésati na — .

Erklingen [illegible] rasglasováti se 39

60 Erklecken isteˋkati 61.

Erklügeln ismodrováti 62.

63 Erkoren isvóleni, isbráni odbran obetéshim

64 Erkranken sboléti sbeteshám Schmig (?) onemágam

65 Erkriechen spodlésiti 66.

Erkriegen 67 durch Krieg erhalten pervojshkováti.

68 Erkrümmen skriviti se, skorzhiti se.

Erkühlen prehláditi

Erkühnen sich dersnost sebi vséti, predersniti osmélim se, vupam si se 69.

70 * Erkunden, Erkundigen ish erkunden, meoquoscire (?), ~~poznáti se, isnávati~~ isnavam, osnávam, ogledújem isvedavam, isvém,

Sich nach etwas erkundigen ~~popráshováti po ... prashati~~ güng svedba 72.

~~kom~~ práshati po kom 71

Sich bey jemanden práshati koga

73 Erkünsteln isumétvati 74

Erlaben s. Laben.

75 Erlahmen okrométi,

an den Füssen ohrantiti, Krúliti

Erlangen dosezhi 76, eine Erlangung vermittelst einer Bitte hinzü (?): proshnja

* ~~Erlängern perdálshati~~

77 Erlaß, Nachlassung odpust, odpushknja 78

* in österreichischen Canzelleyen ukaz

Erlassen, einen Befehl. ein Schreiben

dati izdati

Jemanden einer Pflicht odproshtiti

Koga od= odvézhem, oszobodim einen den Eid odrezhem koga od prisega

Einem ~~einen~~ Pflicht odpustiti ~~komu~~ Schuld, Sünden 3
~~Schuldigkeit~~ (: odpushati :) komu 79

80 Erlaßjahr ~~svéto leto~~ odpustno leto

82 Erläßlich, unerläßlich odpustlivi 81

Erlauben dovóliti, perpustiti 83 ne perpovdujem — vém, pervólim, na volyo dam

Erlaubniß, die, dovólitza, perpushenje dovoljba 84

84 Erlaubt ~~dovóleni, perpusheni~~

85 Erlaucht osvezhéni 86

In Abstracto osvézhénost

Erlauern, sazhkam 87

Erlaufen dotézhi 88

Erlauschen

Erläutern sjásniti 89 raslòg

Erläuterung sjasnenje 90

Erle Betula Alnus L. olsha, jélsha 91

Erlen= ólshavi, jélshavi.

Erlenholz ólshavna, jélshavna

92 Erleben, ~~doshivéti~~ ich erlebe, doshivim, dozhákam 93.

Erledigen odprostiti (: prostiti od =:) 94

~~Das Amt ist erledigt shlushba je prasna~~

Der Thron ist erledigt, stol je prasni, = je isprásnen.

Erledigung odprostenje, isprasnenje. 95

Erlegen, den Feind, ein Wild ubíti, po=dréti umertim

d. i. darlegen, Geld, Strafe vloshiti 96

die Pflugschare, Eisen erlegen lemesh poshpizhiti.

97 Erleichtern [?] olahkati, polahkati /: olahkavati :/ — eine Erleichterung machen lajsham, slajsham, odlegam, odleshem

98 Erleiden vterpim, vterpim ~~terpeti, sterpeti~~ 99 olahkozhim olahkozhim Ar

Erleidlich terplivi, sterplivi — ung odleglj

Erleben ószhavi, jéshavi.

100 Erlernen nauzhiti se 1

Erlesen isbráti, odberem, izvolim

Erleuchten 1. Eigentlich ~~Erleuchten~~ osvétiti /: ~~osvezhavati~~ :/ Einen ~~Licht~~ Illumination osvezhava 2 osvézhvati

2. Figürlich rasvétliti /: rasvéchvati :/ rasvezhanje Krn

Erleuchtet osvezhéni, rasvetléni

Erliegen 1. obleshati. 2. d.i. zu Boden liegen, zu Boden liegen omagvati /: omágati :/ 3

4 Erlogen slagani 5

Erlöschen 1. Neutr. ~~ugasniti~~. vom Feuer, ~~ugasniti~~

von Affecten ugasniti

Von einer Schrift, einem Geschlecht poginiti. 6

2. Activum ~~ugasniti~~ pogasiti, Transitive

ugasniti. 7 d.i. Löschgeld ugashilo — ung

Erlösen réshiti, odréshiti, odtéti 8

Ein ~~Erlöser reshi~~ Erlöserin réshenik, eine réshenka, auch odtéti – ta – to.

Erlöser reshiviz, odreshiviz, ~~reshnik, odreshenik~~ odréshnik

odkupiviz 9 odreshiteu Krn

Erlösung, odreshiva act., odreshenje pass. 10

Erlustigen veseliti, rasveseliti, ... 11

Ermächtigen sich pomogozhiti se, oblast jemlem 12

Ermahnen opominati opomnem 13 opominba 14 auf die Ermahnung zurückkehren, se vernem s' tepo

Ermahnung ~~opominje, opomin~~ ~~opominja~~

Ermangeln d.i. fehlen, mangeln mánkati. 15 ... nechamine nekam 16

d.i. unterlassen pománkati.

4

Ermannen sich si moch vséti, smoshitise, 17
Ermanne dich mosh bodi!

Ermässigen d. i. mässigen, moderiren 18

d. i. dafür halten, erachten permériti/: per=
mérjati:/ Ermässigung permèra. 19

Ermatten 1. Act. matt machen vtrúditi. 20
2. Neutr. von den Kräften vtrúditise. 21
von dem Gange skòlaviti/: kolnditi:/ se.

22 Ermel ~~rot~~ s. Aermel.

Ermeldeten upómniti
Ermeldeter ~~upómneni~~ Massen po upom=
nenim.

23 Ermessen 1. eigentlich smériti 24
2. fig. schätzen, beurtheilen, ~~dafür~~ halten
erwägen, u. s. f. permériti/: permerjati:/ 25

26 Ermorden umoriti (ubijam, ubijem)

27 Ermüden 1. Neutr. vtrúditise, ganz er=
müdet ves trudni
2. Activum vtrúditi, vtomláti.
einen zu etwas, rouvam koga kaj storiti

28 Ermuntern, einen schlafenden isdrámiti
—ung Spodbòda
fig. pobudíti/: buditi, drámiti:/ 29

30 Ernähren rediti, shiviti
Ernährer rejnik rejenčik reditelj

31 Ernennen imenováti, postáviti/: stáviti:/ 32

Erneuen erneuern ponoviti/: ponávlati:/ erneuerend; vnovizh=
vavin, vnovizhin

33 Erniedern, Erniedrigen ponishati
—gung ponishba 35

Wort Ernst, ~~resnost~~, ~~[illegible]~~ mit Ernst sa rés, v'resníti, s'résnóstjo. resnost

resna Ernst, Eifer, réshnóbast, resníza. , sarésna misel, pravà misel 36

beseda Ernst, — er, — este ~~résni, resnishi, najresnishi, sarésni~~ 37

Strengernst, ~~sarésni~~ résen, resnízhen   moshata resníza

Ernstfeuer sarésni ogin, resnízhen ~~ogin~~ ogenj

Ernsthaft ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ résen, 38 d.i. bescheiden, pameten

= tugendt resnost. 39

Ernstlich résni, resnízhni   [illegible] persadevam [illegible] 40

Ernte, die, shétva.

2. Kornernte Koshnja, sézha 41 senokos

3. d.i. Arbeitzeit = Kornernte sterna shétva. do

42 Erntemonath vélki serpán. August osemnik

Ernten, die Feldfrüchte shéti

das Heu koshíti, sézhi.

43 andere Producte Správiti /: správlati :/

44 Ernüchtern, nüchtern werden strésvati se

45 Erobern, dobím, predobím.

odobim, premagam 46

Eroberer, predobivz 45 osvojitel   Conquérant

Eroberung 47

Erobert

48

Eröffnen odpréti /: odpérati :/ otvorim.

d.i. bekannt machen, sein Geheimniss,

49 Herz eröffnen, ~~odkriti /: odkriati :/~~ dajem, dam, na dan. razodenem

50

Erörtern raslózhiti   razkladam, raslozhiyem 51

Erpflügen perórati

Ergeizt seyn auf etwas píshko iméti na kaj. 52 das Ergeizt seyn, hrepénje

von Kindern sagt man: twésiti po kom;

nur auf etwas ungeschickt Lind twésa.

53 Ergrimmen ishmétiti /: ishémati: / 54 5
Ergrimmung ishémanje 55 preté
Geldergrimmung ishémanje na denarjih sovajen, snan
56 Ergrobnen skushiti, ergrobt skushèni, das Kupfer, fnadim, moder
57 Ergrübeln poshkiviti, povláshiti, lágodim J. Dr. 58 kepzham, okepzkzhám
59 pomaljajam, pomladim, dobro dém pomladiva
Ergötzbar vganlivi. — Grund poshivliv Rev
Errathen vgániti. 60
Erreichen ispráviti.
61 Erwägen [struck] obrudi gánem 62
Staub erregen, prashim
63
Erreichbar doségliivi dosteglivi, dosezhivost
64 Erreichen doséthi, dostégniti. doiti
d.i. bis dahin kommen im eigentlichen
Sinne priti do, doiti. dohitim
65
Erreiten, reitend einholen dojésditi 66
d.i. zu Ende reiten, ein Pferd pojésditi, ein
Pferd rasjésditi. razjaham, prejezdim prejahan
67
Erreichen dodirjati 68
Ermalten odtéti, otmem; odtém 69
Erretter odtéviz 70
Errichten napráviti /: napravlati: / 71
Erringen pertonditi 72 mi pechaja,
rudézha oshipa, obhije, me:
Errröthen 73 ~~sasharim~~ ~~sanditi se~~ ~~sarudézhiti se~~ ~~ispermöthen~~ mi vrozhe pechája
/: mi vrozhe pride: /
~~d.i. schämen~~ ~~sramovati se, sram~~ rudézha me pre-
~~biti~~ sagorim v' lize, sashári me. hája /: obide: /
s. roth. schamroth, ot kine
transfer
74
Erseufzen dokhizati 75

Ereignungschaft 76

Ersagt s. besagen

77 Erfälligen nasititi 78 die Handlung) die ersetzte Sache

Ersatz ~~vrazhilo~~ (namestva) namestilo 79

leisten ~~verniti /: vrazhovati :/~~ 80

81 Ersaufen vtoniti 82

Ersäufen vtopiti 83 das Ersäufen des Getreides unter dem darüber sich angiessenden Regen- oder Schneewasser, podplyw: das Getreide ersäuft,

84 Erschaben nadersati, nasskrabati 85 skrito pomokne, vtone

Erschachern perjuditi. 86

Erschaffen stvariti /: stvarjati :/ Erschaffung stvarjenje, stvorje 87

Erschallen 88 Neutr. raslegati se, rasglasvati se.

~~Zadot~~

89 Erscheinen, sichtbar werden, ~~von~~ perkasati se

/: perkasvati se :/ 90

bey einer Hochzeit, Versammlung priti k—

v— na—

figürlich, von glänzenden Dingen, erhellen,

deutlich werden sasvetiti se, perkasati se /:

svetiti se :/ vidim se, vide si mi kaj

Erscheinung 1. der Zustand, die Begebenheit, da etwas erscheint perkasva 91

2. die Sache, welche erscheint, das Bild

perkasina 92 perkasen- kedn

Erschiessen vstreliti 93

Erschiffen perzholnariti, perbrodnizhiti

94 Erschinden perodertnizhiti

Erschlaffen, erschlagen 95

Erschlagen pobiti /: pobiati :/
zu Bergbau predélati do=

Erschleichen salésiti
Ein Amt, Gunst, Privilegium, d.i. obrepere, 96
~~subrepere~~ nalésiti, vlésiti, podlésiti
d.i. subrepere, podlésiti.

97 Erschmeicheln 98 isdobrikati, ispeolisvati

99 Erschnappen vblástniti. 100

1 Erschöpfen posajéti, isajéti und isposajnem 2

Erschrecken figürlich auch 1. Neutr. ich erschrecke ~~ustrashiti /: strashiti se~~ strashim se, strah me obhaja /: v= strashim se, strah me obide :/ 3
2. Act. ustrashiti /: strashiti :/
etwa Erschrecken ustrasheje, strah.

splashim se

Erschrecklich strashni. 4

Erschreiben perpisáriti. 5

Erschreiten dokoráhati, ~~dostopiti, s nogo do= sezhi~~ s'eno stopno dosézhi. 6

Erschwingen dovpiti, ~~dokrizhati~~.

~~Erschrockenheit strah~~. 7

Erschroten s. Schroten.

Erschürfen s. Schürfen.

8 Erschüttern 1. Act. pretréshiti /: pretréshati :/
Vom Credit, ~~das~~ Ansehen ~~ist erschüttert~~ ..
~~je omajan~~ omajati
2. Neutr. ~~pretréshit stré tréshiti se, tréshati se~~. tréshiti se, vom Leben auch ~~tréshiti se~~, strepetati /: trepetati :/

9 Erschütterung, die, 1 pretrés 10 2. trepét.

Erschwachen, schwach werden oslabéti

11 Erschinden teshem oder teshejsham ~~séshati~~ teshejsham pertéshovam pertesham 12

13 Erschwingen dostégniti, doviniti 14

Ersehen 15 saglédati, vglédati, viditi, rasvidim

16 Sich in einem Buche, Spiegel rasglédati se v-,

po- i spoglédati se.

d. i. erwählen s. ausersehen.

17 ~~Ersetzen~~

ersetzen, auf etwas d. ausgleich, saséden na kaj

18 Ersetzen naméstiti 19

einen Verlust povérniti /: povrázhati :/ povratim

20 Ersetzlich povrázhlivi

21 Erseufzen 1. Neut. sdihniti.

2. Act. persdihováti, persdihati.

Ersichtlich vidlivi, saglédlivi. zazrélen

22 Ersiegen pervojskováti, vpremágati.

Ersingen perpéti

Ersinnen ~~vmisliti /: vmishlati :/~~ isdumlam, isdumim 23

24 Ersinnlich vmishlivi. izumtjiv, izmislie

Ersitzen 1. Act. persedéti

2. Neut. ~~sasedéti~~, ~~versessen bleiben~~ sastáti,

versessen bleiben sastáti /: sastájati :/ ~~ostáti~~,

saleshati.

Auf etwas versessen seyn s. Versessen.

Ersorgen perskerbéti

25 Ersparen ~~perválvati~~ 26

Erspielen perjégráti 27

Erspinnen perpréſti

28 Erstarren terkniti, otérkniti 29

Erstaunlich otézhni(en) pomóshen. 30

Erst, für zuerst, anfänglich, vorher prej, préd. 31
Figürlich als Einschränkung der Zeit, der Zahl, dem Raume nach; als ein Nachdruck sheli. Er ist erst gekommen je sheli prishel.

32 Erstarren ~~skripchati~~ okréniti ostaklím 33 terpnem, oterpnem

Erstatten ~~nemestiti~~ povrazhem povernem
Bericht erstatten, Nachricht dati /: dajati:/ na snanje 34

Erstaunen ostermeti, grositise, savsetise. 35 — ming
Er stand erstaunend da ostermél je stal savsetye 36

37 Erstaunlich grosni 38 prezorit

Erste d. d. d. pervi, der erste, d. i. ursprünglich pervichin, der erste nach dem Kaiser pervi sa Zesarjam.
Für das erste, fürs erste, ~~pervich zum~~ zum ersten, am ~~pervich~~ ~~zum ersten pervich~~ ersten pervich, najpervo, najpréd.
~~zum ersten~~
~~zum ersten ... najpréd, ... najpervi~~
~~z. B. gib ihm najpervo, najpréd~~
Saul und David —, der erste regierte schlecht, der andere löblich Saul inu David — pervi das Erste pervisha je slabo kralovel, drugo hvale vrédno; prejshni — drugi; uni — ta.

Ersticken prebósti /: ~~prebódati:/~~ bósti:/ 39
Erstehen 1. Act. dostáti /: dostájati:/
2. Neut. vstáti.

40 Ersteigen priti na = 41
Eine Stadt, Festung zhes priti v=

42 Erstens pervizh
Ersterben vmréti. 43
Erstorben mertvi. * Erstgebärende, pervésmiza perveniz — nka
Erstgeboren ~~pervo rojen~~, pervorojén shizh, pervíz, Sin pervorojéna, pérviza, pervorojénka

Erstgeburt d. i. das erstgeborne pervo rojéno. pervenzhe
das Recht 44 pervo rojstvo, pervo rojenstvo

45 Ersticken † sadushíti se, saušniti, ‡ Neutr. ~~ich ersticke~~, sadushim e u. v. f. satepem
[illegible] [illegible] oder sakleppovam, sakla-spin Shmigoz
[illegible] [illegible], [illegible] sada-
viti se rad = aus Mangel der äussern Luft, saklipovam, saklipnem
[illegible] [illegible] [illegible], saklupovam, saklupnem
[illegible] ~~sadushíti~~ dushíti /: sadushíti :/ 46

Erstinken vsmoráditi se

Erstlich pervizh
Erstlich er on najpervi

Erstling, von lebenden ~~[illegible]~~ Wesen pervik,
sin pérvizа; von Thieren, pervéshnizh
Von Leblosen pervina pervi plod

47 Erstreben

Erstrecken rastégniti /: rastégati :/ istégniti 48
Figürlich doséhzhi /: doségati :/ sezem

49 Erstreiten isbojvati pribojujem 50

Erstummen omútiti

51 Erstürmen 52

Ersuchen naprósiti, nagovoriti. / sprosim

53 Ertanzen perplésati
Ertappen ovaditi / otapam, satapam 54
Ertäuschen perménati
Ertheilen vdeliti — ujem: Jabnu dam 55
Ertönen doníti 56
Ertrag pernós, sdajik 57

Ertragen prenésiti /: prenášati :/ potarpim 58 ... [illegible]
Erträglich prenešlivi 59 ... [illegible] ... ni mogel vezh v
Erträuben vtopiti 60 ... Kraja poglédati
Erträumen persánjati 61
Ertreten pohóditi. 62
Ertrinken vtóniti, vtopiti se
Ertrotzen ištrahováti. 63
Erübrigen, ich erübrige meni oståja, 64 prestajase mi, ... [illegible]

65 Erwachen sbuditi se 66
Erwachsen sraśiti; pod verh rasti /: pod verh srasti :/ 67 podrasšam, podrašom
bis zur gehörigen Grösse doraśiti. dorasšeniz
Erwachsen dorasšeni. dorasšeniz ... [illegible] doraššenka
zrašen, zrel.
Erwägen, in Erwägung ziehen preváģati /: pre=
vagováti :/ 68
In Erwägung, erwogen pomishláje
69 Erwählen isvóliti, zberem, odberem
70 Erwähnen, Erwähnung thun einer Sache spomniti spomnem, opomnem, ... v' mišli vsamem
od kaj, kaj v' spomin /: v' mišel :/ vséti, sméniti
se od kaj.
71 Erwärmen sogréti, ~~stopliti~~, stark stopliti
Sich ogréti se, sogréti se. sogrejem ... [illegible]
Erwärmend sogrejózhi
72 Erwarten, ich etwas, ~~erwarten~~ zhakam na kaj, se nadjam koga u. dr., se nahajam koga. ~~etwas zhákati na kaj~~
Von jemanden etwas, z. B. Geschenk dozhako= verlangten
váti od koga kaj.
d. i. warten, bis etwas geschieht dozhákati.
Ich hätte nicht von dir ~~nicht~~ erwartet na tebi
~~[illegible]~~ nebil pri tebi zhakal.
73 ~~Erwartung~~, ~~dozhakanje~~, ~~dozhak~~

isthakovam
i) perzhakovam
als Object
prizhák
dozhak
stm ši vsvest
išzhakaniz
nadjaniz
Erwartung
vup - a

74 Erwecken, von dem Schlafe, und figürlich munter ~~fühl.~~ nabudim [zdramiti] machen (sbuditi)

d. i. verursachen, z. B. Andacht, Mitleiden, [illegible]

obuditi. 75

neuerdings wieder x — preshraviz

Erwecklich obudivni, sbudivni. Erweckungsmittel, das, obudilo.

76* Erwehren sich einer Sache vbrániti se komu poivarjem se

77 Erweichen omezhíti, vmehzhati, smehzhati (: mehzhati :)

Erweichendes Mittel omezhilo, mezhilo

78 Erweinen perjókati. 79

Erweis, dokas, ~~[illegible]~~ sprizhanje. skasha, dokásha

~~zkaz~~ ~~naklad~~ Erweisen, ~~skasati, skasati, d. i. beweisen auch~~ skasujem, skashem, ~~dokásati~~ d. i. die Wahrheit oder Falschheit einer Sache deutlich machen, dokasujem, dokashem: sprizhujem, sprizham.

Erweislich, ~~[illegible]~~ dokasliv, sprizhliv. 80

Erweitern, rasprostriti [rasprostránim, prostranim], rashiriti (: prostriti, shiriti :) rasprostiram 81

d. i. weiter machen etwas zusammen, weiters rasoklatovam, rasoklatim rasprostrem

Einen Schuh rasgnati zhevel — mit Gewalt

Ein Kleid rasspustiti sukno;

Einen Gewalt, Sache rasdáljati

82 pridobnina acquisitio pridobizhik Erwerb~~[illegible]~~ pridobivshina pridobivshik, pridobivshin dark

Erwerb ~~perdobljenje, perdobitik perdobitje~~ perdobitik 83 perdobik

sich einige Gegenstände erwerben

Erwerben perdobiti, dobiti (: perdobivati, dobivati :) 84 ~~[illegible]~~ Erw. perdvidik

se velika nastavim, 85 Erwiedern, erwiedern vérniti (: vrazhati :)

naméstiti 86

d. i. antworten, ~~rezhi, na to rezhi, ne~~ vrazham,

~~erwiedern … rezhe na to~~ vernem, besedo; rezhem na to; sprotirezhem;

~~einen Brief erwiedern~~ naproti rezhem. odgovorim

87 Erwinden, sich unterstehen s. Unterwinden

d. i. mangeln, an nichts erwinden lassen

~~smankati, [illegible]~~ nas noben rezhi pomankati

d. i. erwerben s. schwingen, Erschwingen.

88 vhvátnem, dobrim

Erwischen vshákati, vhvátati, popasti (: popádati :) 89

90 Erwünschen perlakomniti 91

Erwünschen, ~~perwóshiti, persheléti~~ /: durch Wünschen
~~Erwünscht~~ bekommen isvóshiti, persheléti.
93 Erwünscht voshen, sashelen[o] ungefähr erwünscht, kodi po sheljah – po volji – po srezhi – kakor bi radi – ... 92
94 Erwürgen d.i. erdrosseln sadáviti /: sadávlati :/ 95
d.i. durch Abschneidung der Kehle tödten,
gewaltsam umbringen, sabodsti, saklàti,
vmoriti. Kólem, sakólem i ... perékem

96 Erz, das, d.i. ein Metall bey sich führende
Erdart, Steinart ruda 97 ein Erzt bauen
rudo (délati). kopljem
d.i. ~~Mischung mehrerer Metalle, wenn~~
~~Kupfer vorwaltet med, medenina~~ Glocken=
speise, Mischung von Kupfer und Messing bron. 98
Erz = in der Zusammensetzung rudni – na – no.
Erz = das Vornehmste in seiner Art, eingebohren,
und nachtheiligen Verstande vishi, velki,
glavni, pervi, najvezhi 99 Erzdieb najvézhi tat
Erzader rudna shila.

Erzählen povédati /: perpovédvati, práviti :/ povéd, povédig
100 Erzählung, die, povédba, d.i. Sage perpovéd
Erzart ruda! Erzählungsweise, po pripovédvama, po povéstno per povést ... povéda
Erzbischof vishi shkof 2 nadškof
Erzbetrüger prekanjenik, ...
3 Erzeigen, eigentlich, sich perkásati /: perkásovati :/
se
Zig: ~~skásati~~ gutes einem, sich als Freund
skásati /: skasováti :/ Ausim, délam učim

4 Erzen, Er nennen onégati
Erzeugen, von generare zeugen, ~~roditi~~ roditi. ein Kind, ein Wort erzeugt, dojem, dam rodim
d.i. durch Mühe und Fleiß perdélati.
d.i. entstehen machen, Kenntniß, Begierden erzeugen roditi 5

~~Erzeugniß, Product perdélik~~ * Erzeuger, der, rodnik. 6

7 Erhaltend: nachhaltig rudnati * Erzeugungstheil, vas compenente, spozhetilo.

Erzhaus (Österreich), zu der Schutzhütte

Erzherzog 8 vishi vojvod.

9 Erziehen, groß ziehen srediti /: rediti: / 10

11 Erzogen ~~srejen, rejen~~ dorejen odrejen, [illegible], velik, odrashen, doráshen

d. i. die Sitten eines Kindes bilden isrediti /: isrejati: /

Erzogen ~~[illegible]~~ isrejeni odrejen

Erziehung isrejba ~~isrejka~~, is= rejenje, reja, odreja 12

einen Wagen erziehen vos potegniti /: vlezhi: /

* Erzieher, der, rejoviz. 13

Erzielen von collineare zielen dosezhi, dostegniti.

von generare zeugen perdélati.

14 Erzittern ~~trepetati /:~~ trepetáti ≠ Transitiv strepetáti. 15

Erzstufe zjok rude, zjok, zhok.

16 Erzürnen 1. Act. sjésati 17 sjésam und sjésim, auch vjesam und vjésim.

2. Neut. * sjésati se, erzürnt, sjésan, jésen 18

Erzvater, Patriarch ozhak 19

Stiskal na Shmarjnigori 11 Dec. 1814

20 Erzwingen isíliti 21

22 Es, ~~als Pronomen demonstrativum, von der wird dieses Für= dritten Person der Zeitwörter, und dem wort wird sehr selten Verbo vorgesetzt, auch da es sich auf ein Verbum beziehet, nicht wunder, wenn kein Subject vorhanden ist, worauf es sich beziehen könnte in diesen Fällen wird es nicht übersetzt~~ wie denn dieses Fürwort wird aller= weiß nicht übersetzt z. B.

~~z. B.~~ Es ist kein gutes Kind, welches nicht gehorsam ist ni dobri otrok, kateri ni pokorni.

Das ist es eben, was — ravno to je, kar —

Es donnert gromé. Es ~~habe~~ ist nicht alles Gold, was glänzt ni vse slato, kar se svéti. Es sey auch, was es wolle naj bo, kar hózhe. Es meint

es gut dobro meni. Das Haus ist schön, aber
~~2. als demonstrativo = Ablativum auf ein~~
~~Wort ungewissen Geschlechts, oder auf Haupt-~~
~~wörter von andern Geschlechtern; oder wann~~
~~es ein ausdrückliches Dinges oder dasjenige~~
~~ersetzt to, z. B.~~ es ist auch theuer
hisha je lepa, pa tudi draga. Ich bin ein
Mensch, du bist es auch jest sim zhlovek, ti si tudi. Bil je někdo
Ich sage dir's ti povem. Es war einmahl ein Mann Je bil en mosh.
Uebersetzt wird es mit to, wann es anstatt
einem Unausdrücklichen anzeigenden, oder ⁊ andern
anzeigend beziehenden Fürwort steht z. B.
Es ist seine erste Liebe ta je njegova perva
lubesen. ~~Nimm hin das Geld, ich schenke~~
~~es dir vsami se. Hast du das Geld? ich habe es~~
~~imash taki denar? imam ga. Hingegen hast~~
~~du Geld? ich habe Geld~~ Hast du ein Gold stück? es ist keine
Ich habe es imash en slat? imam ga. Wer Gefahr, ni je
ist dies? Es ist mein Mann kdo je ta, to nevarnosti toliko
je moj mosh.

23 ~~Esche f. Asche~~ Esche, bisch hipan, Baum Jesen jasan
24 Esel osel, Eselinn oslizh, oslizhik 25
Eselinn osliza
Esels = óslovi ~~oslovski~~ d. i. aber Esels eigen oslóvski.
Wie ein Esel schreyen rigati

Eselei oslaria, oslovstvo
Eselhaft oslovski
Eselsohr óslovo uho
26 Eselstreiber oslár oslogon
27 Esß, das, s. Eß.

Essbar sa jesti ... vshitni 28

Esse jesta. 29 ~~Essen jesti~~ 30

Essendes Pfand ~~...~~ shiva mbeshen

zu Mittage, zu Abend essen jushinati, vezherjati.

Essen, das, jed

oder Essen verbiethen jesti prepovédati, ich gehe zum Essen grém jest.

Essen, d. i. Mahlzeit Kosilo, obéd

d. i. ein Gericht jédilo, jéd. 31

32 Essenbüchse, Eßgeschirr, popravlärk

Essenz esencia

Essen jédiz, jédesh jéshiz ...

viele Esser zu Hause haben dosti pojédeshov iméti.

33

Essig jesih 34 kis grizniti ocet, kisele

zu Essig werden sjéshishiti se, sjéshikatise.

Essig = jéshishni

35 Essigbrauer, und der Essig im Mangen macht jéshikar. kisovar, ocskovar

36 Essigmutter Klobúk, maternica

Essigsauer jéshishni ...

Essigsäuren jéshishnost

37 Eßlust sla do jédi, slaj. Eßlust ... jém ske jém, ...

38 Eßwaare jestvina jestvina jedvina

38 Eßzeit zhas jédi, zhas sa jesti

Eßzimmer jedniza.

39 Estrich, das, tlak. tla

40 Etliche nékitéri, eni (: aliqui :) nekóliki (: aliquot :) 41

Etliche und zwanzig nékaj zhes dvajset.

Etliche Male nekólki krát. Vor etlichen Jahren pred nekólko létmi, pred nékaj létmi.

Quemwürste, Gänse, Hasen u. dgl. Viertheilen, überhaupt in kleinen abgesonderten Stücken, ... sobam oder soblem, ... mele

někam ... etwaig, nekdiv, d. i. vermuthlich ...

Etwa, etwan, Nebenwort kji, ki Etwa hingehen někam iti. 41

Etwas, ein Gegensatz des Nichts, und Figürlich } Etwas seyn něki biti. 42

někaj

2. durch Gegensätze näher bestimmt Kaj. 43

beide Bedeutungen werden in verneinenden Sätzen mit nizh über= setzt z. B. Sage niemanden etwas davon

~~nikomer nizh nepovej od tiga nikomer nizh~~

tiga nikomer nizh nepovej.

44 Euch vam

45 1. Euer, ~~auf~~ die zweyte E. d. m. Zahl vaſ

Euer einer vaſ eden.

2. Euer, eure, euer vashi, -sha, -she.

Eurethalben, euretwegen, euretwillen

savol vaſ, zastran, zarad, za vaš volje

Der, d. i. Eurer vashi, a, e.

Eule strix L. ſova. vjer čuk — ſova vuka

46 Eure, d. i. Euer, Eurige vashi, -sha, -she. — vashiz – vashzi

Es ist ja das Eurige ſej je vashe.

Ihr wohnt auf dem Eurigen na ſvojim prebivate.

Ihr! das Eurige stiřite ſvoje. — Evangelium, veſel navuk (evangel)

den Eurigen vashi ... — 49 Evidenz, rasvid (očitnost) – -dent, rasvidin 50

47 Euter, das, vime

48 Eutern v. n. voller Euter bekommen peopiſhati.

velik ſram dobiviti (: imeti :) ~~Evidenz~~

Ewig vezhni 51

Ewig währen věkoma biti 52

mashow povezhnim

Ewigkeit vezhnost, věkomnost Hipp. 53

Von Ewigkeit her, in Ewigkeit od věkoma, věkoma, na vse veke

preklizhem

Ewiglich Adv. vékoma, vezhno.

54 Examen spraschovanje 55 Examiniren sprashováti

Exempel rasgled. 62

Exemplar, bey Büchern. 63 das Original

bey Buchhändlern ein Buch, Schrift bukve.

Exemplarisch rasglédni v igled, kud, ijster

64 Exerciren úriti se, vadim

65 Experiment skúshina

66 Extract, issapopadik

Extrafost, natashen osnanje, ...

68 Ey, eine Interjection è! hè!

etwas Ey jajze, Eyeren jájzhik, jajzhize.

Eyer legen jajza snésiti; sitzen auf den

Eyern jajza lézhi, ausbrüten islèzhi,

isvaliti; gesottenen obarjene, v'terdo

kuhane

Eyer = jajzhni

Eyerbrot másaniz

Eyerdotter, rumenák. zolezh Eyergelb

Eyergersten jajzhni jezhmen.

Eyerkäse jajzhni sir.

Eyerklar belák.

Excommunizieren, isdrushiti ova isdrushenie, isdrushnivir 59

Excess, pregnanost 58

* Execution, d. i. tirjanje s' oblástio, gospódnje tirjanje, saperhat, d. i. militärische tirjanje s' oroshjem.

d. i. Vollziehung spolnenje. 61

die Exercirung, vadba

* Extemporiren, govorim oder pojem nepredmishlama, auch bloß nepredmishlamen nepredmishlamen govor

Extremitäten einen Körpers, okrajik pregnana rezh, pregonik

das menschliche zhloveshki jajze zhlovezhje

Zaunkönig Ey, klopoter

etwas Ey will klüger seyn, als die Henne jajzo puto uzhí.

Ein im brüten verdorbenes sapèrtik, skerjak.

Ein Eyer fressendes Thier, jajzhar.

Eyer im Schmalz, zvetje, zvertje.

maslje Rav.

Eyerkrebs, der, shenáza, ona, rakova ona. 12.

Eyerlinie, Ovallinie jajzhnata zherta

Eyeröhl jajzhno olje.

Eyermüsse ~~vméshane jaj~~ vmédene jajza

Eyerschalen jajzhna lupina.

× Eyerschmalz, D. Ey

Eyersohlen

sa piche

Eyerstock jájzhnik ~~jajzhkinast, jajzhast, jajzhkast~~

Eyförmig ~~jajzhnasti, Krogli Ku jajze~~ Shtrauzhaft, oval, eyrund, jajzhasto Krogel, podolgasto Krogel

Eyland s. Eiland.

Eyweiß belák.